

Diana Țurcanu

**El español en el sistema de enseñanza rumano.
Análisis de manuales publicados en Rumanía.**

Trabajo Fin de Máster

Dirigido por Alicia Madrona Cao

**Máster en Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Español
Lengua Extranjera.**



**Tarragona
2016**

El aprendizaje no nos tiene que llevar a algún lugar, sino nos debe permitir continuar en la siguiente etapa.” (J. S. Bruner)

ÍNDICE DE CONTENIDOS:

	<i>Pág.</i>
1. INTRODUCCIÓN	4
1.1. Breve descripción del tema de análisis.....	8
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	11
2.1. El manual escolar como recurso didáctico.....	11
2.2. Criterios para el análisis de manuales escolares.....	13
3. CONTEXTUALIZACIÓN.....	38
3.1. Curriculum Național y otros documentos curriculares.....	40
3.2. Programa escolar de lengua moderna con referencias a la disciplina de lengua española.....	42
3.3. El manual escolar en el marco de la política educativa.....	45
3.4. El español en Rumanía: pasado y actualidad.....	47
4. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	52
4.1. Metodología e instrumento de análisis.....	52
4.2. Descripción y justificación del corpus seleccionado.....	59
5. ANÁLISIS DE LOS MANUALES E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS.....	60
6. PROPUESTA DIDÁCTICA	77
7. CONCLUSIONES.....	152
8. BIBLIOGRAFÍA.....	156
9. ANEXOS.....	162

1. INTRODUCCIÓN

La lengua y la cultura rumana son producto tanto de su geografía, como de su evolución histórica y, en consecuencia, estos dos aspectos condicionaron también el aprendizaje de unos u otros idiomas extranjeros a lo largo de los siglos.

Geográficamente, Rumanía está ubicada en la confluencia de tres regiones geográficas distintas: Europa Central, Europa del Este y Europa del Sureste, por lo tanto, la identidad rumana se formó sobre un sustrato de elementos dacios y romanos, y muchas otras influencias posteriores.

El aprendizaje de las lenguas extranjeras en Rumanía, aunque fructífero y antiguo, fue determinado por unos acontecimientos políticos o culturales que han ido marcando cada época, condicionando el uso de una u otra lengua en territorio rumano.

En cuanto al estudio de las lenguas extranjeras modernas en Rumanía, su comienzo está vinculado con el final del siglo XVIII. En estas fechas, las relaciones comerciales y el intercambio mercantil entre Principatele Românești y los países occidentales conocen un auge y se hace notar la necesidad de comunicación entre personas de lenguas distintas, hecho que propulsa la toma de contacto y el estudio de otras lenguas modernas europeas.

Sin duda, para estas fechas, finales del siglo XVIII, el francés se convierte en el instrumento privilegiado de comunicación de la élite rumana. Hablar francés llega a representar no solo el conocimiento de un idioma extranjero, sino la adhesión a un conjunto de valores, ideas e ideales, que unían Rumanía a Europa, después de siglos de dominación extranjera.

Lamentablemente, el período posterior a la segunda guerra mundial transformará radicalmente el sistema educativo rumano, de uno liberal - de inspiración francesa - a otro de tipo estalinista, durante la ocupación soviética.

En la etapa comunista, el sistema educativo rumano estuvo totalmente sumergido al control del Partidul Comunist Român, haciendo de la educación una herramienta destinada a controlar a la gente. En este período, se introduce el ruso como lengua obligatoria en todos los niveles curriculares; el francés y otras lenguas extranjeras se eliminan del sistema nacional de enseñanza y se imparten solo en academias o escuelas particulares.

Después de la Revolución de 1989, los cambios políticos y sociales que se han producido en la sociedad rumana, han sacado a la superficie la necesidad de elaborar unos modelos curriculares adaptables a las necesidades socio-históricas y a los objetivos generales de la educación pertenecientes a una sociedad democrática y competitiva. Por este motivo, en 1995, se aprobó *Legea Educației Naționale*¹, que incluía un nuevo currículo escolar que retomaba el estudio de dos idiomas extranjeros en la enseñanza obligatoria.

¹ Ley de la Educación Nacional, traducción del rumano

En este contexto, la reconsideración del estudio de las lenguas extranjeras adquiere una gran importancia, constituyendo, por un lado, la condición que da acceso directo a las fuentes de los valores culturales universales, y, por otro lado, a la especialización y formación de habilidades de comunicación en un cierto ámbito profesional.

Actualmente, conocer un idioma extranjero, en un mundo en proceso de globalización, ya no representa una muestra de inteligencia o de rango social, sino una *condición sine qua non*. Además, en Rumanía, estado miembro de una Comunidad Europea multilingüe, país en que se habla un idioma prácticamente desconocido fuera de sus fronteras terrestres; el conocimiento de una lengua de circulación internacional que sirva como medio de comunicación, sea con propósitos comerciales, académicos o culturales, es imprescindible.

Estas afirmaciones se sitúan en la misma línea de ideas con las de UNESCO, que destacaba que el conocimiento de idiomas extranjeros representa una necesidad cotidiana de cada individuo, sin tener en cuenta su formación profesional o su rango social, y puede dar respuesta a varias exigencias a nivel mundial (UNESCO, 2002:23). Es uno de los motivos por los cuales, la organización apoya el aprendizaje de lenguas extranjeras a todos los niveles, viéndolo como un medio de promover la igualdad social y como elemento fundamental para las sociedades distintas desde el punto de vista lingüístico.

Un papel importante en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras tuvieron las instituciones europeas, que consideran la enseñanza de lenguas extranjeras un principio fundamental de una política lingüística educacional común para todos los países miembros de la Comunidad Europea, con el objetivo de asegurar la comprensión entre los ciudadanos europeos y garantizar a cada uno el respeto hacia sus particularidades lingüísticas y culturales.

En 1995, la Comisión Europea destacaba la importancia de que cada ciudadano europeo sea capaz de hablar al menos dos idiomas a parte del materno². En la misma línea de ideas, viene la Recomendación 1539 (2001) del Consejo Europeo de la promoción del plurilingüismo por parte de los estados miembros, hacia la diversidad cultural y la comprensión entre las naciones, animando a todos los europeos en la adquisición de habilidades de comunicación en varias lenguas.

Estos documentos se completarán en 2001 con *El Marco Común Europeo de Referencia*, que:

“[...] concierne a todas las políticas educativas y, consecuentemente, está destinado a todos los profesionales implicados de una forma u otra forma en la enseñanza de lenguas y en la evaluación de los aprendizajes: formadores de profesores, profesorado, responsables de la Administración, diseñadores de programas y currículo, autores y editores de manuales y otros materiales pedagógicos periféricos; es decir, está al servicio de la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de lenguas” (García Doval, 2004:76).

² “Livre Blanc sur l’évaluation et la formation – Enseigner et apprendre. Vers la société cognitive”, pág.24

Lo que se desprende de este documento es la intención de promover el plurilingüismo y ofrecer un modelo de certificación de diferentes experiencias interculturales y de la enseñanza de lenguas, que le otorga un reconocimiento oficial.

Los resultados de las políticas educacionales al nivel europeo podemos verlos reflejados en los datos publicados por el Oficio Europeo de Estadísticas: aproximadamente 60.5% de los alumnos del ciclo de secundaria de la enseñanza de la UE estudiaban por lo menos dos lenguas extranjeras en el año 2014, las primeras plazas los ocupaban los alumnos de Luxemburgo (100%), Finlandia (98.5%), Italia (98.4%), Estonia (96.3%) y, finalmente, Rumanía (95,6%). En lo que respecta a los idiomas, el inglés ocupa el primer lugar en esta clasificación, con un 99.4% de los aproximadamente 790.000 alumnos, y, en segundo lugar, se sitúa el francés con un 84.6%.

Los datos provenientes de este estudio señalan claramente que Rumanía ya no es un país francófono – solo un 17% de nuestra población total es capaz de mantener una conversación en el idioma de Balzac – sino más bien, un país anglófono. La situación es natural en una sociedad en la que todo el mundo aspira al sueño americano, ve películas de Hollywood, consume fast-food, y por el hecho que las primeras diez universidades del mundo están en Gran Bretaña y EEAA.

Como bien refleja este estudio, el inglés es el idioma estudiado en 14 estados europeos como lengua extranjera obligatoria dentro del currículo escolar en todos los niveles de enseñanza. En 2009/2010, aproximadamente el 73% de los alumnos de primaria y el 90% de los alumnos del ciclo inferior y superior de secundaria de Europa estudiaban inglés. Es el idioma más estudiado al nivel europeo, también es primera lengua moderna de estudio para un 99% de los alumnos rumanos, según muestran datos del *Institutul național de statistică*³.

Con respeto al segundo idioma más estudiado en las escuelas rumanas, el francés domina claramente – el 66,2%, seguido por el alemán estudiado por uno de cada diez alumnos. El francés es un idioma muy difundido en los estados del sur de Europa, además en Rumanía es la lengua moderna con una tradición ya asentada en la enseñanza en todos los niveles preuniversitarios y en el sistema superior de enseñanza universitaria.

En las siguientes plazas se sitúan casi en situaciones de igualdad, el español y el italiano; la quinta plaza lo ocupa el ruso que, dadas las circunstancias políticas, detuvo el liderazgo en la época comunista, pero poco a poco empezó a perder supremacía en los últimos 15 años a favor de otros, principalmente del inglés.

Naturalmente en estas circunstancias, el aprendizaje de las lenguas extranjeras se convierte en el objetivo central de la política educativa rumana, al igual que en todo el espacio europeo. El método más adecuado para alcanzarlo es obviamente mediante las instituciones escolares, o sea, incluyendo las lenguas extranjeras como disciplinas obligatorias de estudio en su currículo y programas escolares.

³ Instituto Nacional de Estadística, traducción del rumano.

Pero para ello, hay que tener en cuenta otros factores, aparte del contexto socio-lingüístico del país, como la formación de los docentes, la mejora de los métodos de

enseñanza de las lenguas extranjeras y, no en último lugar, los recursos materiales implicados en el proceso educativo, que deben motivar a los alumnos, despertándoles el interés para aprender, perfeccionar y dominar un idioma extranjero, y, no solo sus conocimientos pertenecientes a la competencia lingüística sino, también la cultural. Así es como lograremos unos usuarios de idiomas competentes para cualquier situación de comunicación posterior al período de escolarización.

Hablamos, en concreto, de los manuales escolares, ya que Rumanía es un país en que se habla un idioma románico, pero está aislado geográficamente de los demás que forman parte de la misma familia de idiomas. Desarrollar en los alumnos involucrados en el proceso de enseñanza-aprendizaje unas habilidades y competencias eficientes de comunicación, depende en sumo grado, del instrumento de trabajo que se utiliza en el aula. Este instrumento está diseñado y es usado para cumplir funciones vinculadas al desarrollo práctico de los procesos de enseñanza-aprendizaje de un determinado programa (Area Moreira, 1999); es un documento oficial curricular que *traduce* los contenidos de enseñanza de los programas escolares en unidades didácticas, que posteriormente estarán puestas en la práctica escolar.

1.1. Breve descripción del tema de análisis

El tema de esta memoria está directamente vinculado con el régimen del manual escolar dentro del ámbito educativo rumano. Este instrumento es el resultado de una concepción curricular y representa el *recurso de referencia para el desarrollo del programa escolar* (Area Moreira, 1991). Es aprobado por ley normativa tras una evaluación de su calidad en función de varios criterios, como la conformidad con el Programa Escolar y la corrección de los contenidos.

El primer criterio es referencial, para que un manual sea elegido, debe respetar la adecuación a las recomendaciones del Programa. Ninguna otra característica suya no se tomará en consideración.

Asimismo, el contenido del manual escolar debe desarrollar de modo sistemático y en conformidad con los principios didácticos, psicológicos y prácticos, la temática a tratar (nos referimos al conjunto de contenidos de aprendizaje incluidos en el Programa Escolar de una disciplina de estudio), y debe cumplir las tres principales funciones: informar, estructurar los contenidos de enseñanza y guiar el proceso de enseñanza (Seguin, 1989).

Partiendo de esta premisa, surge nuestro propósito de realizar un análisis de los contenidos abarcados en tres manuales de español publicados en Rumanía, destinados a alumnos del 10º grado del ciclo superior de secundaria (clasa a X-a), jóvenes de lengua materna rumana. Se han analizado tres manuales diseñados para el mismo curso escolar, para alumnos que tienen el español como lengua extranjera 1 – LE 1 (B1), como lengua extranjera 2 – LE 2 (A2) y como lengua extranjera 3 – LE 3 (A1).

El punto de partida de esta evaluación lo constituyen dos componentes básicos: el contenido, percibido como un componente pasivo, propuesto por los programas escolares y transpuesto de diferentes maneras en los manuales; y las actividades, percibidas como un componente activo, una modalidad concreta para el alcance de los objetivos de la enseñanza.

En otras palabras, el análisis de estos dos componentes parte de una serie de preguntas clave que nos hacemos:

1. ¿Se atiende a todos los aspectos reunidos en el Programa Escolar? Aspectos que los autores definen como:
 - 1.1. Ámbitos y temas alrededor de los cuales se construirá el contexto para el desarrollo de las actividades de enseñanza, y que establecen la temática que se utilizará en el proceso de evaluación.
 - 1.2. Situaciones de comunicación que determinan el contexto en qué se llevan a cabo las actividades de lengua y los textos que se utilizan para describir las situaciones.
 - 1.3. Funciones comunicativas de la lengua que nos permiten establecer la intención del hablante, mediante los actos de habla que utiliza; determinando si son útiles y adecuados para la comunicación.
2. ¿Qué formas de presentación (textos) y de trabajo (actividades) de los dichos contenidos para el alcance de las competencias específicas, utilizan los autores?

3. ¿En qué medida se adaptan a las recomendaciones de la *Guía Metodológica* del Programa?
4. ¿Qué destrezas predominan?

La metodología de trabajo que vamos a aplicar para realizar el análisis descriptivo, consiste en establecer unos criterios de análisis, elaborar unos parámetros que nos permitan determinar en qué grado los manuales respetan las recomendaciones del Programa Escolar. Los datos cuantitativos obtenidos los utilizaremos en hacer un análisis interpretativo de los mismos.

La valoración de estos aspectos se realiza atendiendo al contexto en el que se pretenden utilizar los manuales en cuestión: la política educativa en el contexto rumano de enseñanza, los criterios para la elaboración de programas escolares para la enseñanza-aprendizaje de lenguas (*MCER*, el modelo de enseñanza, los niveles de enseñanza, la diversidad de las tareas propuestas para alcanzar las competencias) y, finalmente, la evaluación de los manuales en conformidad con el Programa.

Para dar respuesta a las preguntas que forman el objetivo mayor de nuestra investigación nos proponemos seguir estos pasos:

1. Pasar reseña a los principales trabajos sobre el análisis de manuales de E/LE, ver distintas herramientas y criterios de análisis de manuales.
2. Reflejar el contexto educativo del país, el sistema de enseñanza, algunos documentos curriculares y la política educativa, respeto al régimen de los manuales escolares, haciendo hincapié en los manuales de español utilizados en la actualidad en el ciclo superior de secundaria.
3. Presentar el Programa Escolar sobre el cual están concebidos estos manuales.
4. Aproximarse a la situación actual de la enseñanza del español como lengua extranjera y presentar algunos centros que incorporan el español en su currículo educativo.
5. Elaborar nuestro propio instrumento de análisis que nos permita delimitar con claridad los componentes que nos propusimos para el análisis, de modo que resulten unos datos fiables.
6. Hacer un análisis de los resultados obtenidos de cada manual, y de los manuales entre sí, y exponer las conclusiones a las que hemos llegado.
7. En función de los resultados obtenidos, elaborar una propuesta didáctica para trabajar las destrezas menos abarcadas en los manuales.

La estructura de la memoria de investigación sigue la consecución de los objetivos presentados.

En la *Introducción* se ilustrará el camino que ha recorrido el aprendizaje de lenguas extranjeras en Rumanía, incluyendo el español. El propósito era evidenciar que, si hasta el siglo XX el estudio de los idiomas extranjeros era considerado un privilegio de la clase alta, teniendo un marcado carácter elitista, en la actualidad, es uno de los puntos primordiales de las políticas educativas europeas. Hacemos una breve presentación del

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

tema de la memoria, formulamos las preguntas de investigación y describimos los objetivos que nos proponemos.

En el capítulo 2, *Estado de la cuestión*, establecemos el marco teórico sobre cual se apoya la memoria. Se trata de la revisión de una serie de estudios que abordan el tema del análisis de manuales escolares. Hacemos un resumen con comentarios basados en la bibliografía consultada.

En el capítulo 3, *Contextualización*, describimos el contexto rumano de enseñanza, presentamos el marco institucional, el diseño curricular e ilustramos el panorama actual del español en Rumanía.

En el capítulo 4, *Diseño de la investigación*, partimos de la idea que el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera tiene como objetivo la formación de unas competencias lingüísticas, socioculturales y pragmáticas en conformidad con las establecidas en el Programa Escolar. Por este motivo, realizamos el análisis de unos manuales escolares utilizados en el dicho proceso. Presentamos y justificamos los criterios de análisis elegidos para la elaboración del propio instrumento aplicable a los manuales publicados en Rumanía.

En el capítulo 5, *Análisis de los manuales e interpretación de los resultados*, exponemos los resultados del análisis realizado.

En el capítulo 6, *Conclusiones*, presentamos un resumen de los principales resultados obtenidos y comprobamos el cumplimiento de las preguntas de investigación formuladas al principio, relativas a la conformidad de los manuales con el programa institucional. El objetivo es dar a conocer a los docentes implicados los manuales en cuestión antes de llevarlos al aula de E/LE.

En el capítulo 7, *Propuesta didáctica*, presentamos una serie de actividades didácticas diseñadas para el desarrollo de la comprensión auditiva.

En el capítulo 8, *Bibliografía*, presentamos la bibliografía consultada en el proceso de elaboración de la memoria.

El último capítulo, *Anexos*, incluimos algunos documentos y muestras ilustrativas de los manuales analizados.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1.El manual escolar como recurso didáctico

El pasado del manual escolar como recurso didáctico se remonta a la antigüedad. Obviamente, su forma y estructura de entonces no se acercaba a la que conocemos en la actualidad.

Evidentemente, al igual que su estructura, los términos utilizados a lo largo de las épocas históricas para definir el recurso didáctico utilizado en el aula, son numerosos. Hasta en la actualidad, los autores de especialidad encargados del diseño, la producción, la elaboración o el análisis de los manuales escolares, utilizan varios términos para definirlo: manual, manual escolar, manual didáctico, libro de texto o libro escolar. Este hecho hace necesaria “la utilización de un vocabulario riguroso, preciso y monosémico, entendido por todos los profesionales que lo utilicen en el mismo sentido” (Guillén Díaz, 1999:22). En consecuencia, creemos oportuno destacar que, de ahora en adelante, pretendemos utilizar el término *manual escolar*, puesto que es el que se usa en el contexto de enseñanza que forma parte de este trabajo de investigación: “el manual escolar es la herramienta de trabajo del alumno, en formato impreso, elaborado en conformidad con el Programa Escolar y utilizado en la actividad didáctica”.¹

En nuestro país, el culto al manual escolar, sea en su formato tradicional - impreso - o el electrónico, innovador de los últimos años, se mantiene en la actualidad independientemente de la disciplina en cuestión. Esta actitud genera una cultura que viene a valorizar este instrumento de enseñanza desde una doble perspectiva: la del alumno, dado que “en la práctica, la totalidad de tiempo de trabajo del escolar se realiza sobre o en relación con un tipo específico de material, el libro de texto” (Martínez Bonafé, 1992b:8) y la del profesor, “gran parte del trabajo del profesorado en la planificación, desarrollo y evaluación se realiza sobre o en relación con un libro de texto” (Martínez Bonafé, 1992b:8).

Somos conscientes de que el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero depende, no solo del manual escolar utilizado en el aula, sino de una multitud de factores. En este trabajo no pretendemos abarcarlos, simplemente nos limitaremos a realizar un análisis sistemático de algunos manuales escolares de lengua española utilizados en el contexto rumano de enseñanza y observar su adecuación al programa sobre el cual han sido concebidos, puesto que es el documento oficial que estipula sus contenidos.

¹ Traducción personal del rumano, fuente: “Anexă la Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar”.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Entendemos que, para este análisis, es necesario un procedimiento metódico, mediante el cual debemos tomar en consideración diferentes puntos de vista, fundamentados teóricamente en modelos y procedimientos de análisis correspondientes al área que nos interesa, la enseñanza de E/LE.

2.2. Criterios para el análisis de manuales escolares

El área de investigación que se ocupa del análisis de materiales didácticos, demuestra que el uso del manual escolar en el aula es todavía una práctica habitual en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Parcerisa, 1996; Area Moreira, 1991). Estos “materiales [...] que se presentan en forma de *curso* o *manual*, constituyen un recurso utilizado por los profesores de enseñanza de lenguas de forma prioritaria” (Ezeiza Ramos, 2009:5). Para establecer el marco teórico de nuestra investigación pasaremos revista a los estudios más significativos documentados en la bibliografía relacionada con el análisis de manuales en su contexto global y en el área de la enseñanza de E/LE.

El establecimiento de unos criterios de calidad que sirvan de referencia a los autores para el análisis, la selección y la elaboración de materiales para la enseñanza de lenguas extranjeras es una preocupación de las políticas europeas: la guía de autores de materiales que acompaña el *MCER* (Hopkins, 2000); las orientaciones del Consejo de Europa para la elaboración de materiales y programas escolares (Fenner y Newby, 2000, 2007); el protocolo para la evaluación de materiales y programas, elaborado por la asociación *AGERCEL*².

En el ámbito de E/LE los estudios sobre el análisis de los manuales son pocos, por esta razón, consultamos diferentes propuestas de análisis que nos permiten observar un conjunto de criterios que pueden ser aplicados a la enseñanza del español como lengua extranjera y presentan referencias de disciplinas como la lingüística aplicada, la psicología del aprendizaje, la teoría lingüística, la descripción gramatical y la didáctica de las lenguas extranjeras. También presentamos algunos autores de propuestas generales de análisis de manuales escolares y otras específicas que se refieren al análisis de manuales de LE, respetivamente E/LE.

J.A. Bernard (1976), en *Guía para valoración de textos escolares*, parte de una serie de criterios básicos para la evaluación de un texto escolar:

- El concepto general de educación que utiliza el texto: transmisión de conocimientos, desarrollo de aptitudes personales, creatividad, etc.;
- Su adecuación a las aptitudes personales de los alumnos;
- Las bases de programación empleadas, en relación con los objetivos, contenidos, metodología y evaluación;
- La medida en la que se atiende a la normativa legal, en relación con el material escolar.

² Association de Gestion du Réseau des Centres d'Études des Langues; Agercel 2000.

El esquema de sus tablas de análisis de textos escolares está compuesto por dos organizadores generales: *Postulados educativos generales* (directrices generales, perfil

psicológico del alumnado, concepción del texto), *Bases de programación* (objetivos generales, contenidos, metodología, evaluación). Su modelo es más bien cuantitativo, dado que persigue ilustrar la presencia o ausencia de algunos aspectos, o el número de frecuencia con cuál aparecen en algún texto.

M.A. Santos Guerra (1991), en *¿Cómo evaluar los materiales?*, apunta que para el análisis de los materiales didácticos se establecen una serie de criterios de evaluación centrados en el modelo de enseñanza que se persigue, en la finalidad, en el modo de utilización y en las repercusiones de su uso. A partir de estos criterios, desarrolla otro modelo de análisis que contempla, sobre todo, el uso que se le da al manual en el aula. Su modelo analiza tres aspectos: *Política de elaboración y difusión, Naturaleza de los materiales, Uso de los materiales.*

J. Martínez Bonafé (1992), en *¿Cómo analizar los materiales?*, desarrolla un modelo bastante amplio, en formato de cuestionario que incluye dos partes. En la primera parte se presenta una ficha para la descripción del manual, a base de un listado de descriptores, que permiten identificar las características técnicas del material; y la segunda parte es el cuestionario propio, en forma de guion de interrogantes, que permite analizar los siguientes temas:

- *¿Qué modelo pedagógico sugiere el material? Finalidades educativas y principios curriculares*
- *¿Qué contenidos culturales se seleccionan y cómo se presentan? Código de selección y lógica de secuenciación y estructuración. Política de inclusiones y exclusiones de contenido. Cultura y valores.*
- *¿Qué estrategias didácticas modela? ¿Cuál es la instrumentalización metodológica de la transmisión cultural?*
- *¿Cuál es el modelo de profesionalidad docente implícito en el material?*
- *¿Cuál es el modelo de aprendizaje del estudiante?*
- *¿Qué tareas organizativas, que implican al centro, se sugieren?*
- *Evaluación del material y su vinculación con programas de formación.*

A. Parcerisa Aran (1996), en *Materiales curriculares. Cómo elaborarlos, seleccionarlos y usarlos*, plantea una serie de afirmaciones para comprobarlos si un manual los tiene o no. Es un análisis cualitativo que permite también, valorar índices cuantitativos, puntuando entre 0 y 2 puntos según el grado de certeza o falsedad de la afirmación. Las afirmaciones propuestas se clasifican en los siguientes ámbitos: *descriptivo; en función de las intenciones educativas; en función de los requisitos para el aprendizaje; en función de la atención a la diversidad, y, en función de los aspectos formales.* Al final ofrece la posibilidad de realizar una descripción valorativa global del material analizado. El autor puntualiza que la herramienta sirve para el análisis de materiales curriculares concretos y se presenta de la siguiente manera:

- Fecha y referencia editorial.
- Ámbito descriptivo:
 - *Intenciones y ámbito de aplicación.*

- *Componentes.*
- *Organización de los contenidos.*
- *Tipo de material.*
- *Lengua del material.*
- *Organización didáctica: apartados.*
- *Materiales complementarios necesarios.*
- *Descripción global.*
 - *Ámbito de análisis en función de las intenciones educativas:*
- *Objetivos.*
- *Contenidos.*
- *Actividades.*
- *Evaluación.*
- *Temas o ejes transversales del currículo.*
- *Justificación.*
- *Descripción global.*
 - *Ámbito de análisis en función de los requisitos para el aprendizaje:*
- *Materiales informativos o de consulta.*
- *Materiales con propuesta de actividades.*
- *Materiales de lectura.*
- *Descripción global.*
 - *Ámbito de análisis en función de la atención a la diversidad:*
- *Actividades.*
- *Evaluación.*
- *Descripción global.*
 - *Ámbito de análisis en función de los aspectos formales:*
- *Diseño y maquetación.*
- *Otros aspectos.*
- *Descripción global.*
 - *Valoración global del material analizado.*

M^a P. Prendes Espinosa (2001), en *Herramienta de evaluación de material didáctico impreso*, propone una herramienta de evaluación de un material didáctico impreso que presenta una síntesis de diferentes autores (Richaudeau, 1981; Fulya y Reigeluth, 1982; Rodríguez Diéguez, 1983 y Martín Bonafé, 1992). Su modelo de plantilla incluye aspectos básicos que se deben considerar para la evaluación de manuales impresos relacionados con el análisis de tres dimensiones: *Formato del libro* (solidez de la encuadernación, manejabilidad del tamaño, costo accesible, estructura interna), *Análisis de contenidos* (información general sobre adecuación a la demanda curricular, al nivel del alumnado, a la actualidad escolar, etc.; tipografía de los textos, el lenguaje utilizado, legibilidad y estilo; calidad y función de las ilustraciones; adecuación de las actividades a los contenidos y objetivos; partes que lo componen: índice, sumarios, síntesis), *Aspectos generales* (análisis ideológico/axiológico, modelo de enseñanza, guía del profesor, etc.).

1. FORMATO DEL LIBRO	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Encuadernación (solidez). ❖ Manejabilidad (tamaño). ❖ Costo. ❖ Estructura interna (compaginación). 	
2. ANÁLISIS DE CONTENIDO	2.1. Información	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Conceptos básicos. ❖ Adecuación a demanda curricular. ❖ Valor en relación a objetivos curriculares. ❖ Adaptación a contexto sociocultural e ideológico. ❖ Coherencia en la estructura interna (secuenciación). ❖ Adecuación al nivel de los alumnos. ❖ Actualidad. ❖ Densidad de información.
	2.2. Texto	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Tipografía (tipo de letra, interlineado, tamaño, cortes de palabra, columnas). ❖ Lenguaje (vocabulario, expresión verbal). ❖ Legibilidad. ❖ Composición (estilo).
	2.3. Ilustraciones	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Proporción, tamaño, distribución. ❖ Uso de color. ❖ Calidad estética. ❖ Función (información). ❖ Adecuación a los alumnos. ❖ Adecuación a contenidos y objetivos curriculares. ❖ Adecuación al contexto.
	2.4. Ejercicios y actividades	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Frecuencia. ❖ Adecuación a contenidos y objetivos. ❖ Adecuación a alumnos (grados de dificultad). ❖ Propuestas ajenas a unos del propio libro.
	2.5. Índices, sumarios, síntesis, organizadores previos	
3. ASPECTOS GENERALES	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Análisis ideológico /axiológico (currículo oculto). ❖ Carácter abierto o cerrado (flexibilidad de uso). ❖ Modelo de enseñanza. ❖ Recursos motivadores (conectar con los intereses del alumnado o utilizar recursos específicos de motivación didáctica como sorpresas, adivinanzas, humos, cómics...). ❖ Guía del profesor (orientaciones didácticas). 	

Tabla 1: Plantilla para el análisis de manuales impresos³

³Tabla extraída de M^a P. Prendes Espinosa “Herramienta de evaluación de materiales didácticos impresos”.

La primera propuesta de análisis de materiales publicados para la enseñanza de E/LE es la de R. Ezquerro (1974). En *Análisis de métodos para la enseñanza del español*, el autor propone un análisis sobre los planteamientos didácticos y metodológicos que

seguían los manuales de español como lengua extranjera utilizados en Europa. Este trabajo fue un encargo de la Junta Directiva de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE). Su herramienta de análisis suponía sacar en relieve los contenidos que se incluían en cada libro y comprobar si los planteamientos metodológicos y didácticos propuestos por los autores, son precisamente en los cuales se apoyaban, tal como señalaba el autor:

“Poner el contenido de un método de forma explícita y lo más objetiva posible, y que permita compararlo con el de otros métodos, incluso si estos corresponden a concepciones teóricas y prácticas muy diferentes de las del primero.

Comprobar si un método está bien elaborado con relación a sus propias leyes y conceptos. Para este último, una comparación de los resultados del análisis con las intenciones y posiciones teóricas de los autores, expresadas generalmente en el prólogo o apéndices diversos, es de la máxima utilidad.” (Ezquerro, 1974:46)

El esquema propuesto por Ezquerro incluye tres criterios de análisis: *descripción de los elementos y estructura del manual*, *principios metodológicos*, y *contenidos gramaticales y léxicos*, que se presentan de la siguiente manera:

1. Descripción del método.

- 1.1. *Ficha bibliográfica.*

- 1.2. *Material impreso.*

- 1.3. *Material sonoro.*

- 1.4. *Material visual.*

- 1.5. *Organización de una lección.*

2. Principios metodológicos.

- 2.1. *Lengua escrita y lengua hablada.*

- 2.2. *Nivel de la lengua que se ha de enseñar.*

- 2.3. *Constitución del léxico del método.*

- 2.4. *Progresión gramatical.*

- 2.5. *Utilización de la lengua 1 para el aprendizaje de la lengua 2.*

- 2.6. *Público a quien se dirige el método.*

- 2.7. *Papel de la imagen.*

- 2.8. *Presentación de la lengua, de tipo más bien global, o más bien analítica.*

3. Ensayo de evaluación del método.

- 3.1. *El léxico.*

- 3.2. *La gramática.*

- 3.3. *Los ejercicios.*

- 3.4. *Los diálogos.*

- 3.5. *Las imágenes.*

- 3.6. *Comentarios generales.*

A simple vista, es evidente la ausencia de algunos conceptos en la parte metodológica que hoy en día rigen los métodos y los enfoques que están en boga en el ámbito de la enseñanza de lenguas, como la presencia de las destrezas comunicativas, las estrategias de aprendizaje, los contenidos pragmáticos o culturales, etc. y, es normal, porque su propuesta fue concebida para el análisis de manuales de base estructural que se utilizaban en estas fechas en Europa para la enseñanza del español.

La primera propuesta de análisis que incluye los contenidos culturales es la de V. Arizpe y B. E. Aguirre (1987), en *Mexican, Puerto Rican, and Cuban Ethnic Groups in First-Year College Level Spanish Textbooks*. Su propuesta está orientada a ver qué tratamiento se les da a los elementos cubanos, puertorriqueños y mejicanos, en concreto, incorrecciones, estereotipos, simplificaciones excesivas y omisiones en manuales que se usaban en esta época en EEUU en los centros universitarios.

Otra herramienta de análisis sobre los contenidos socioculturales, la contextualización de la lengua y la integración de elementos culturales fue desarrollada por A.G. Ramírez y J.K. Hall (1990), en *Language and Culture in Secondary Level Spanish Textbooks*. Los autores pretendían analizar los contenidos socioculturales en manuales de E/LE publicados y utilizados en EEUU en la Escuela Secundaria de Nueva York. Su propuesta de análisis se basa en el programa para la Educación Primaria y Secundaria, publicada en 1987 por el Departamento de Educación del Estado de Nueva York, el *Modern Languages for Communication* (MLFC). El documento sigue las recomendaciones del Consejo de Europa acerca de una enseñanza comunicativa de las lenguas extranjeras. Está dirigido a los usuarios que trabajan en la elaboración de currículos locales, diseño de actividades y selección de materiales para la clase, y abarca los conocimientos que deben alcanzar los alumnos en el aprendizaje de una lengua extranjera, en relación con los temas a tratar, las situaciones de comunicación, las funciones necesarias para llevar a cabo la comunicación y las habilidades a desarrollar. Este programa está compuesto por cuatro apartados:

- Los **temas de comunicación** que están presentadas en 15 títulos genéricos, con un carácter abierto que permite al usuario completarlo en conformidad con las necesidades de sus alumnos, son las siguientes:

1. *Identificación personal.*
2. *Casa y hogar.*
3. *Servicios.*
4. *Vida familiar.*
5. *Comunidad/vecindario.*
6. *Entorno físico.*
7. *Consumo/comidas/bebidas.*
8. *Salud y bienestar.*
9. *Educación.*
10. *Ganarse la vida.*
11. *Ocio.*
12. *Servicios públicos y privados.*

13. *Compras.*

14. *Viajes.*

15. *Acontecimientos actuales.*

- Las **situaciones** en las que se lleva a cabo la comunicación se analizan teniendo en cuenta las cuatro destrezas lingüísticas:

1. *Audición.*

2. *Audición/expresión oral.*

3. *Comprensión lectora.*

4. *Expresión escrita.*

- Las **funciones lingüísticas**, son las finalidades con las que se transmite un mensaje. Los autores agrupan los actos de habla en cuatro apartados:

1. *Socialización.*

2. *Proporcionar y obtener información.*

3. *Expresar sentimientos personales.*

4. *Hacer que otros actúen de cierto modo.*

- Las **habilidades** que desarrolla el alumno en la comunicación y el grado de dominio de los recursos lingüísticos necesarios. Sobre este apartado es difícil realizar un análisis puesto que supondría analizar aspectos en la práctica sobre un grupo concreto de alumnos y en un período determinado de tiempo basándose en el trabajo con el manual que se está analizando.

Su propuesta se centra en el análisis del contenido cultural desde tres dimensiones: *sociocultural* (representaciones de temas, países y grupos hispanos); *sociolingüística* (temas de comunicación, situaciones en las que se produce la comunicación y contenidos lingüísticos en relación a las funciones comunicativas) y *curricular* (componentes de las lecciones), tal como se puede observar:

1. Dimensión sociocultural:

- *¿Qué grupos y naciones de hispanohablantes están representados en el manual?*
- *¿Cómo está representada la información cultural (métodos visuales-fotos, mapas, dibujos escritos)?*
- *¿Qué aspectos de la sociedad son tratados (qué temas culturales)?*

2. Dimensión sociolingüística:

- *Temas comunicativos (identificación personal, casa, familia, descripción física, etc.).*
- *Situaciones en las que puede producirse la comunicación (destrezas comunicativas).*

- *Análisis del contenido lingüístico de acuerdo a las funciones comunicativas del lenguaje.*
3. Dimensión curricular:
- *Se analiza una lección de cada libro, teniendo en cuenta no el libro del profesor como hasta ahora, sino el libro del alumno, y se detiene en: componentes de cada unidad, tema, situación, participantes y actividades de aprendizaje.*

La propuesta de Ramírez y Hall es la que utiliza M^a J. Rueda Bernao (1994). En *Análisis de cuatro manuales para la enseñanza del español, lengua extranjera*, la autora realiza el análisis de cuatro manuales de gran difusión y uso en España en esta época para la enseñanza del español a hablantes no nativos. Rueda Bernao analiza un total de 12 manuales de metodología nocio-funcional y comunicativa publicados entre 1984 y 1992, son las series completas de estos cuatro:

1. *Intercambio*, L. Miquel y Neus Sans (nivel 1 y 2, respetivamente 1989 y 1990), Madrid, Difusión.
2. *Para empezar. Curso comunicativo de español para extranjeros*, Equipo Pragma (nivel A y B, 1984), Madrid, Edelsa/Edi 6.
Esto funciona. Curso comunicativo de español para extranjeros, Equipo Pragma (nivel A y B, respetivamente 1988 y 1989), Madrid, Edelsa/Edi6.
3. *Antena. Curso de español para extranjeros*, Equipo Avance, (niveles 1, 2 y 3, respetivamente 1986, 1988 y 1989), Madrid, SGEL.
4. *Ven*, F. Castro, F. Marín, R. Morales, S. Rosa, (niveles 1, 2 y 3, respetivamente 1990, 1991, 1992), Edelsa/Edi 6.

Su análisis se basa concretamente en la dimensión sociolingüística de la propuesta de Ramírez y Hall (1990): los temas, situaciones, habilidades y funciones lingüísticas, tomando como base el análisis efectuado por los autores citados de manuales de E/LE publicados en EEUU.

El propósito de Rueda Bernao era de aplicar sus criterios para el análisis de manuales de español como LE publicados y utilizados en España. Su trabajo fue una novedad en este ámbito, el primer análisis realizado en España con estas características. Otros autores que utilizaron las pautas de Ramírez y Hall para analizar manuales para la enseñanza de una lengua extranjera fueron A.W. Levno y G.G. Pfister (1980) en *An Analysis of Surface Culture and Its Manner of Presentation in First-Year College French Textbooks*, que analizaron el material cultural incluido en manuales de francés para el nivel inicial publicados entre 1972 y 1978.

S. Salaberri Ramiro (1990), en *El libro de texto: selección y explotación*, parte de la elaboración de unos criterios que permitan al profesor seleccionar los manuales u otros materiales didácticos que cubran las necesidades de sus alumnos o permitan la adaptación a las necesidades de estos últimos, presentados como una guía de ayuda al profesor. Estos criterios expuestos en formato de interrogantes establecen un cuestionario organizado en 10 apartados:

1. *Necesidades de los alumnos*: ¿Se han sondeado previamente, mediante encuesta, entrevista u observación, las necesidades de los alumnos?
2. *Objetivos*: ¿Se han contrastado los objetivos que se proponen en el libro leyendo la introducción o la tabla de objetivos, con los que nosotros nos hemos planteado?; ¿cuáles coinciden?; ¿cuáles tenemos que complementar?
3. *Syllabus*: ¿Existe equilibrio entre formas y funciones?; ¿cuántas se adecúan a nuestra situación real en el aula y a los intereses de los alumnos?
4. *Metodología*: ¿Se corresponden por orientaciones metodológicas (del libro de profesor) con el material del libro del alumno para explotarlo adecuadamente?; ¿se desarrollan estrategias cognitivas?
5. *Contenido lingüístico*: ¿Son los centros de interés relevantes para nuestros alumnos?; ¿qué proceso de enseñanza se sigue?; ¿es el lenguaje apropiado?; ¿hay suficiente léxico?; ¿se presenta el léxico en contexto?; ¿se consideran todos los aspectos fonéticos: ¿discriminación de sonidos, acento, ritmo, entonación?; ¿se tratan elementos de análisis del discurso?
6. *Gradación del lenguaje*: ¿Se expone al alumno a suficiente input comprensible?; ¿se introduce mucho material nuevo de una vez?; ¿se pide al alumno que produzca la mayor parte de lo que recibe?
7. *Repaso*: ¿Existe una progresión lineal o cíclica?; ¿hay unidades de repaso?; ¿ofrecen estas unidades la posibilidad de seleccionar lo que realmente nos interesa?
8. *Fases dentro de una unidad y destrezas*: ¿Se hacen las presentaciones en un contexto interesante para el alumno?; ¿hay actividades de práctica variadas entre las que se pueda seleccionar?; ¿hay progresión desde la práctica controlada a la práctica libre?; ¿hay integración de destrezas?; ¿ofrece posibilidades al profesor para seleccionar las partes que le interesan?
9. *Material de apoyo*: ¿Se dan en el libro del profesor ideas para explotar el material de forma variada?; ¿tiene el material visual finalidad pedagógica o es un simple adorno?; ¿existe equilibrio entre el material visual y el texto escrito de forma que sirva de apoyo al otro?; ¿son las grabaciones auténticas y de utilidad?; ¿existen apéndices que ayuden verdaderamente para el repaso o búsqueda de material complementario?; ¿es realmente útil el cuaderno de trabajo?; ¿se incluyen materiales para la evaluación?; ¿se corresponden estos con la idea que tenemos de evaluación?; ¿existen hojas de autoevaluación para el alumno?
10. *Otras cuestiones*: ¿Es fácil de usar este material para un profesor no nativo?; ¿pertenece el libro a una serie y coinciden las mismas características en los otros libros de la serie?; ¿hay en cada libro una tabla con la programación de los restantes libros de la serie?; ¿se ha experimentado previamente el libro o parte del mismo en situaciones reales?; ¿es de fácil manejo por su aspecto, diseño y tamaño?; ¿se observa un lenguaje y actitudes sexistas?; ¿resulta fácil de conseguir en el mercado?

E. Areizaga Orube (1997), en su tesis doctoral *Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales*, parte de la hipótesis de que la forma en la cual las diferentes visiones del lenguaje y de su aprendizaje se proyectan en los manuales está condicionada, no solo por las discusiones teóricas que dentro de la disciplina se han desarrollado, sino también por factores contextuales del mundo en el que se producen y se usan dichos manuales (1997:9). Esta premisa la hace seleccionar para su análisis, manuales de dos ámbitos geográficos diferentes: diez manuales publicados en España y once en Estados Unidos. Areizaga Orube establece un esquema de estudio a la cual incorpora dos variables: *factores contextuales* (características de los alumnos y de los profesores, marco de instrucción, etc.) y *características metodológicas en relación con los factores contextuales* (papel de la L1, orientación contrastiva, orientación del modelo dialectal de lengua y del componente cultural, etc.), tal como se puede observar:

1. Factores contextuales:

- *presencia / ausencia de la lengua meta en el medio, fuera de la clase;*
- *características de los alumnos;*
- *características de la profesión;*
- *relaciones con el mercado editorial;*
- *marco de instrucción;*
- *tendencias metodológicas que han tenido más influencia en cada medio.*

2. Características metodológicas en relación con los factores contextuales:

- *Papel de la L1 en el manual:*
 - presencia / ausencia de la L1 en el manual;
 - usos y funciones.
- *Orientación contrastiva (L1 - L2) o no contrastiva*
 - explicaciones;
 - orientación de los contenidos;
 - orientación inductiva / deductiva.
- *Orientación de la lengua meta y del componente cultural (hacia España / hacia América):*
 - aspectos dialectales del modelo de la lengua meta;
 - representación del modelo de habla hispana: fotos y dibujos, referencias a nombres propios y representación de personas y lugares en diálogos, lecturas y notas culturales;
 - funciones de los tipos de representación en el manual.
- *Tratamiento del componente cultural*
 - tipos de referencias a la cultura meta (mediante fotos, dibujos, nombres y textos): elementos de cultura formal / cultura no formal;

- tratamiento como información cerrada o como proceso: descripción subjetivista, fundamentación en datos, referencias al cambio, variación y diversidad cultural y enfoque contrastivo C1 / C2 (relativismo cultural vs etnocentrismo);
- grado de integración entre lengua y cultura: información en español, referencias en diálogos y textos, trabajo lingüístico relacionado con información cultural, uso de material auténtico o simuladamente auténtico;
- aspectos formales: número de páginas, elementos auxiliares, organización en niveles;
- programación: número de horas, programación de objetivos y contenidos;
- organización de la lección;
- manual marcadamente universitario / no marcado: cantidad de metalenguaje, forma de presentar las explicaciones y la práctica y contenidos conceptuales / procedimentales;
- declaraciones explícitas sobre las tendencias metodológicas que el manual suscribe.

En la segunda parte de su propuesta de análisis, pretende observar las características metodológicas de los manuales en relación con la evaluación de la enseñanza de lenguas a lo largo de los años setenta y ochenta. Para ello, se centra en el análisis de los índices de los manuales y otros aspectos relacionados con la presentación de la lengua meta en diferentes contextos de comunicación (pretende ver si existen referencias a aspectos sociolingüísticos, discursivos o estratégicos, el trabajo con textos, etc.), posteriormente analizar la forma de trabajo que ofrece cada manual (ejercicios, actividades basadas en prácticas de control de formas lingüísticas, prácticas mediante tareas de simulación, de transferencia, etc.) y, por último, el tratamiento de las cuatro destrezas lingüísticas.

M.C. Fernández López (1995), en *Materiales didácticos de ELE: una propuesta de análisis*, elabora la primera propuesta global para el análisis de materiales didácticos en España. En 2004, aparece la segunda versión que incorpora algunas mejoras, al introducir aspectos que no estaban presentes en la anterior. El objetivo de la autora es de elaborar una herramienta que permita un análisis sistemático de los materiales didácticos, debido a la abundancia de estos en el mercado editorial. La autora presenta dos fichas que sirven para el análisis tanto de manuales como materiales, constituidas por cuatro apartados: *descripción externa del manual*-datos de clasificación: título, autor; información bibliográfica: lugar de edición, editorial, año de publicación, ediciones y datos sobre el tipo de soporte que compone el manual: impreso (el formato de la letra, el número de páginas), audio (el número de pistas que incorpora, la duración de las mismas, la calidad, la autenticidad), visual (fotografías, ilustraciones, viñetas); *descripción interna del manual*, que incluye la información que podemos encontrar en la presentación del manual hecha por los autores-los objetivos que plantean los autores, la metodología en que se basa el manual, el nivel del destinatario al que va dirigido, la programación de los contenidos que proponen los autores basándose en el índice del manual y la organización de una lección del manual; *análisis crítico del manual*, que analiza los principios metodológicos que sigue el manual-el papel de la L1 (la presencia de la lengua materna

del alumno y la función que cumple), la presentación de la L2 (se contextualiza la lengua mediante textos o diálogos; se sigue una orientación deductiva o inductiva de presentación de la lengua; qué tipo de lengua predomina oral o escrita; se trabajan las estrategias de aprendizaje se hace uso de ellas y el tipo de progresión que sigue lineal o cíclica), los contenidos comunicativos (los temas de comunicación que se han integrado en el manual, las situaciones en las cuales se presentan estas temas, las funciones que se utilizan para llevar a cabo esta comunicación, aspectos pragmáticos como la cortesía, los elementos discursivos u otros y, por último, la comunicación no verbal); los contenidos lingüísticos (aspectos relacionados con la entonación, el ritmo, el acento, las variedades de lengua para la fonética, los elementos del sistema formal y la progresión en la presentación de los mismos y, por último, cómo está seleccionado y cómo se trabaja el léxico), los contenidos culturales (la diversidad de la cultura presentada, aspectos de la cultura española o hispanoamericana, etc.), materiales de evaluación (el material de evaluación que presenta, al final de cada unidad o fichas de autoevaluación); *observaciones*. Fichas que presentamos a continuación:

Descripción interna del manual		
Título		
Autor/es		
Datos bibliográficos		
Material	Impreso	
	Sonoro	
	Visual	
	Multimedia	

Descripción interna del manual	
Objetivos generales	
Metodología	
Organización en niveles	
Destinatario	
Programación de objetivos y contenidos	
Organización de cada lección	

Análisis del manual			
Papel de la L1			
Presentación de la L2	Contextualización de la lengua		
	Orientación deductiva/inductiva		
	Lengua oral/lengua escrita		
	Estrategias de aprendizaje		
	Progresión de los contenidos		
Programación	Temas de comunicación		
	Situaciones de comunicación		
	Funciones lingüísticas		
	Elementos pragmáticos		

Contenidos comunicativos		Comunicación no verbal		
	Presentación			
	Ejercitación			
Contenidos lingüísticos	Contenidos fonéticos y ortológicos	Metodología		
		Variedades de lengua		
		Ejercitación		
	Contenidos gramaticales	Progresión		
		Metodología		
		Presentación	Contextualización	
		Ejercitación	Explicaciones	
	Contenidos léxicos	Selección		
		Presentación		
		Ejercitación		
Contenidos culturales	Programación	Cultura formal/ no formal		
		Diversidad cultural		
		Orientación contrastiva		
	Presentación	Integración lengua/cultura		
		Representación		
	Ejercitación			
Materiales de evaluación				
Observaciones				

Tabla 2: Fichas para el análisis de manuales y materiales didácticos⁴

G. Lozano y J.P. Campillo (1996), en *Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos*, presentan criterios para el diseño y la evaluación de los materiales didácticos partiendo de su proceso de creación.

⁴ Tabla extraída de M.C. Fernández López “Materiales didácticos de ELE: una propuesta de análisis”.

Los autores hacen referencia al enfoque comunicativo y a los materiales utilizados en clase, presentando dos posibles causas de insatisfacción que producen determinadas actividades: la discrepancia entre el término “comunicativo” que se le atribuye a las actividades y la realidad que reflejan, puesto que no responden a los criterios más elementales del enfoque, la oposición entre las propuestas derivadas del enfoque y las que el alumnado necesita; sistematización; práctica repetitiva antes de las producciones; la dificultad de entender el valor pragmático de las estructuras y la necesidad de un análisis comparativo con la lengua materna. Como posible solución a

estas insatisfacciones, los autores proponen adaptar lo que propone el manual o el currículo a las necesidades, expectativas y características de los alumnos.

Los autores presentan un esquema que refleja las relaciones de información de los componentes de la actividad de clase, por un lado, del material ajeno y, por otro, del material propio del profesor. Dichas relaciones se basan en el contenido teórico, el procedimiento y los resultados observables.

El proceso de creación de materiales supone según los autores dos vías: adaptar y preparar para llevar a clase materiales reales y auténticos o crear materiales que se ajusten a las necesidades concretas de nuestros alumnos. Para asegurar la relación de los componentes que deben cumplir una actividad comunicativa para llevarla a la clase, proponen una hoja de evaluación: *la relación, la autenticidad, la presencia e integración de destrezas, el vacío de información, la dependencia de tareas, la implicación, la focalización, la elección, la sistematización del código, el caudal de práctica, la secuenciación, la flexibilidad de administración, la flexibilidad de resolución, la dificultad, el papel de los participantes, la conciencia del contenido, la conciencia del proceso, el ajuste a las necesidades, la relación coste – beneficios, la funcionalidad, la presentación.*

La hoja de evaluación permite analizar un material didáctico desde todos los criterios establecidos y obtener datos que se pueden valorar en relación al efecto que produce el grado de presencia o ausencia de estos en el valor global de la actividad.

J. Ezeiza Ramos (2008), en *Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE*, propone una herramienta informática con la que se puede obtener información diversa sobre la configuración metodológica de los materiales y de los programas de enseñanza desde tres criterios: lingüístico, psicolingüístico y de organización, siguiendo unas pautas de *MCER*. La herramienta informática propuesta permite realizar un análisis de materiales de diferente índole: de base estructural, del enfoque nocio-funcional, del enfoque comunicativo y, del enfoque por tareas, “que permite, a los profesores acceder y seleccionar técnicas, métodos y los materiales apropiados en cada caso” (Hawkins, 2004:5).

Como señalaba la misma autora, los antecedentes de esta investigación pretenden *describir* de forma exhaustiva los *principios metodológicos* sobre los que se sustentan los materiales (la tesis doctoral de Areizaga Orube, 1995), el *tipo de procedimiento* que proponen (la tesis doctoral de Martín Peris, 1996) y *los contenidos* de enseñanza que cubren (un trabajo de Ezeiza Ramos de 2003). En lo que refiere a la *evaluación*, se han tomado como base el trabajo de Parcerisa y Zabalza (1995) y la aplicación informática “Quality” desarrollada por AGERCEL (2000).

La herramienta de análisis que propone se elaboró en dos variantes: una en formato papel, conocida con el nombre “La Carta de Navegación para la enseñanza de lenguas” (Ezeiza, 2004) y, la otra, a través de la Web elaborada mediante el programa Keypoint 4.0. (Longman).

Su herramienta abarca aspectos diversos que se proponen:

1. Realizar un análisis cualitativo de materiales con vocación formativa, basado en los principios del Consejo de Europa para la enseñanza de lenguas.

2. Poner énfasis en tres aspectos de los materiales:
 - Determinar los tipos de objetivos que se pretenden alcanzar y el modelo de enseñanza que se propone.
 - Ver para qué situaciones de uso se están preparando a los estudiantes y en qué competencias se pone acento.
 - Observar la tipología de tareas de comunicación y aprendizaje propuestas.
3. Valorar los aspectos arriba mencionados teniendo en cuenta el contexto de uso de los manuales.
4. Considerar el perfil y las necesidades de los alumnos.

El esquema general de análisis se elabora a partir de los siguientes principios:

- *la lengua como comunicación*, incluye postulados del enfoque orientado a la acción, los conceptos de lengua en uso y competencia comunicativa, la concepción intercultural del aula de lenguas;
- *la toma de conciencia, la autonomía y la autenticidad*, los pilares del aprendizaje, el principio parte de la propuesta de Leo Van Lier (1996, 2002) para articular la enseñanza en base a los principios de “toma de conciencia” (awareness), de “autonomía” (autonomy), y de “autenticidad” (authenticity);
- *la tarea comunicativa* como procedimiento-marco para la enseñanza de lenguas, tomando el enfoque por tareas como forma de trabajo que “[...] más fácilmente puede integrar los muy diversos y complejos mecanismos que actúan en el aprendizaje [...]” (Martín Peris, 1996:473).

El esquema general, incluyendo sus variables y parámetros, queda reflejada de esta manera:

1. El uso de la lengua, el usuario y sus competencias	
V1: El usuario	La implicación personal de los alumnos, estilos de aprendizaje implicados, sensibilidad al tipo de personalidad.
V2: Los interlocutores	La identidad social, la estructura relacional y la dinámica grupal; los procesos interculturales; aspectos relacionales y aprendizaje: la cooperación.
V3: El contexto de situación	Factores externos 1: los elementos visuales; factores externos 2: los temas del discurso y las variables situacionales; factores internos 1: la finalidad y la modalidad de la comunicación; factores internos 2: optimización del aprendizaje.
V4: Las operaciones de comunicación y aprendizaje	Operaciones comunicativas, operaciones de aprendizaje, operaciones mixtas.
V5: Las actividades de lengua	La comprensión oral, la comprensión lectora, la expresión escrita, la expresión oral

V6: Las muestras y producciones de lengua	El discurso aportado, mediador, y generado; los medios y soportes; las unidades lingüísticas; el tratamiento de las muestras de lengua.
V7: Los componentes competenciales	El componente lingüístico, el componente discursivo-textual, el componente funcional, el componente social y cultural, el componente léxico-semántico.
V8: Las estrategias	Las estrategias de aprendizaje y de comunicación, procedimientos discentes.

2. La facilitación del aprendizaje de la lengua	
V9: Tipos y niveles de objetivos	Los fines generales, tipo de programa, cobertura, procedimiento.
V10: Los mecanismos implicados	La enseñanza centrada en el “input”, la enseñanza orientada al “output”, la enseñanza orientada en la provisión de “feedback” negativo.
V11: La toma de conciencia	El papel de la reflexión y el autoconocimiento, la articulación de los aprendizajes.
V12: La autonomía	La motivación, control sobre la estructura del aprendizaje, la orientación al logro.
V13: La autenticidad	La autenticidad del texto, la autenticidad del procedimiento, la autenticidad personal.

3. Los procedimientos de enseñanza	
V14: Las actividades previas	La contextualización, las condiciones y restricciones, la planificación de la comunicación y el aprendizaje.
V15: La actividad central	Tipo de actividad, los focos de atención, el control de la ejecución.
V16: Las actividades derivadas	El producto final, la eficacia comunicativa, la evaluación de logros.

Tabla 3: Esquemas generales para el análisis de manuales⁵.

⁵ Tabla adaptada de J. Ezeiza Ramos “Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE”.

A. Blanco Canales (2010), en *Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes*, propone un instrumento-guía para el análisis de los fundamentos metodológicos y didácticos actuales sobre la enseñanza de lenguas extranjeras. Su propuesta tiene su base en algunos documentos educativos como el *Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza-aprendizaje de lenguas* (2002), *Orientações curriculares para o ensino médio. Conhecimentos de língua estrangeira (español)* (2006), *National Standards in Foreign Language Education Project* (1996) y, por último, el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006).

Del *MCER*, la autora retoma unas cuantas reflexiones referentes a la presencia, tratamiento y la función de las tareas; al carácter dinámico y reflexivo del aprendizaje, al desarrollo de estrategias de aprendizaje y al fomento de la autonomía del alumno.

De *Orientações*, destaca tres aspectos que incluye en su propuesta de análisis: las lenguas extranjeras en contextos escolares reglados, el papel de la lengua materna y la diversidad lingüística y cultural del español.

Del *National Standards*, incorpora un apartado en su herramienta de análisis que se refiere a la integración de contenidos de otras áreas del currículo y en concreto de las cuales y de qué temas se trata.

Y, por último, del *Plan Curricular*, la autora retoma las categorías para la organización de los objetivos, el tratamiento de los aspectos culturales, socioculturales e interculturales y la dimensión del aprendizaje de la lengua.

La propuesta de Canales está estructurada en ocho bloques y un apartado final de observaciones: *datos identificativos*, recoge la información sobre el autor, título, editorial, año de publicación, etc.; *aspectos formales*, incluye los elementos que componen el manual (audio, impreso, vídeo, etc.) y otros elementos de diseño (ilustraciones, fotografías, etc.); *estructura, elementos y organización*, incluye la programación, apéndices, glosarios, etc., la organización de la unidad, la secuencia de aprendizaje, etc.; *situación educativa*, que reúne datos sobre la edad de los alumnos, el nivel de lengua, la duración del curso, el contexto educativo y la situación educativa; *objetivos*, que retoma las tres dimensiones de alumno del *Plan Curricular* a cuáles añade *el alumno como estudiante de un programa de enseñanza reglada*, que sirven para identificar los objetivos; *metodología* dónde analiza los principios metodológicos que se plantean y en qué medida están presentes; *dinámicas y formas de trabajo*, que recoge la tipología de actividades presentes en el manual y las dinámicas de trabajo utilizadas (individual, en parejas, en grupos); *componentes*, analiza el estudio de los enunciados, los textos orales/escritos, su funcionalidad y las fichas; *los contenidos*, dónde se especifican los contenidos del manual por temas, ámbitos, situaciones de comunicación y funciones comunicativas, el registro de los contenidos lingüísticos, los referentes culturales, los saberes y comportamientos culturales, las estrategias de aprendizaje; y *observaciones*, para apuntar valoraciones críticas, carencias, logros, etc.

El esquema que propone se puede sintetizar de siguiente manera:

1. Datos significativos

- **Autor/es:**
- **Título:**
- **Datos bibliográficos:**
- **Otras obras del autor:**

2. Aspectos formales

2.1. Material que lo compone

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

	Soporte	Calidad	Adecuación	Naturalidad	Funcionalidad
Audio (sonoro)					
Vídeo (visual)					
Impreso - Portfolio					
Impreso - Cuaderno					
Impreso - Guía					
CD – ROM interactivo					
Soporte web de apoyo					

2.2. Edición (elementos de diseño)

	De qué tipo	Funcionalidad	Adecuación	Imagen que se transmite	Diversidad sociocultural
Ilustraciones					
Fotografías					
Tipografía					
Colores					
Iconos					

2.3. Estructura, elementos y organización

Partes que lo componen	Presentación	Cuadro de programación	Nº de unidades didácticas	Transcripciones	Glosario	Apéndice gramatical	Evaluación o autoevaluación	Otros

Estructura de cada unidad	Sin apartados (secuencia de aprendizaje)	Apartados por destrezas	Apartados por niveles de lengua	Apartados por ámbitos temáticos	Lugar de la información gramatical, funcional...

Secuenciación de cada apartado	No existe una secuenciación determinada	Existe el mismo tipo de secuenciación en cada apartado, que consiste en...	Cada apartado tiene un tipo de secuenciación, que consiste en ...

3. Situación educativa

3.1. Destinatarios

NIÑOS	JÓVENES

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

6 a 8 años	8 a 10 años	10 a 12 años	12 a 14 años	14 a 16 años	16 a 18 años

3.2. Nivel

Nivel 0	Nivel A1	Nivel A2	Nivel B1	Nivel B2	Nivel C1	NIVEL C2

3.3. Duración

Intensivo	Trimestral	Cuatrimstral	Semestral	Anual

3.4. Contexto educativo

Enseñanza reglada			Enseñanza no reglada		
Primaria	Secundaria	Bachillerato			

3.5. Programa y situación educativa

El español es asignatura de lengua extranjera (obligatoria u opcional)	Programas bilingües (algunas asignaturas se imparten en español)	Español como L2 en contextos hispanohablantes	Otros

4. Objetivos generales

El alumno como agente social	Transacciones		Interacciones sociales		Acciones con textos orales y escritos	
El alumno como hablante intercultural	Diversidad cultural	Actitudes y factores afectivos	Referentes culturales	Normas y convicciones sociales	Participación en situaciones interculturales	Papel como intermediario cultural
El alumno como aprendiz autónomo	Control del proceso de aprendizaje	Planificación del aprendizaje	Gestión de recursos	Uso estratégico procedimientos de aprendizaje	Control de factores socio afectivos	Cooperación con el grupo
El alumno como estudiante de programa reglado	Competencia social y ciudadana		Competencia cultural y artística	Competencia medioambiental	Competencia para la salud	

5. Metodología

	SÍ	NO	100% - 50%	50% - 25%
Enseñanza orientada a la acción				
La tarea como elemento organizador				
Aprendizaje significativo				

Programación basada en las necesidades del alumno				
Aprendizaje inductivo y deductivo				
Aprendizaje cíclico				
Contextualización de los contenidos en textos y situaciones de comunicación				
Actividades creativas				
Actividades de comunicación que reproducen verdaderos procesos de intercambio de información				
Integración de destrezas				
La L1 como base estructural de referencia y contraste				
Concepción de la lengua como actividad en constante creación				
Presencia implícita y explícita de elementos socioculturales				
Presencia explícita de contenidos curriculares				
Desarrollo de estrategias discursivas y de comunicación				
Favorecedora de un aprendizaje estratégico				
Favorecedora de la autonomía del aprendizaje				
Observaciones:				

6. Dinámicas y formas de trabajo

6.1. Tipología de actividades

Presentación de contenidos	Reflexión y descubrimiento	Estructurales	Comunicación dirigida	Comunicación semidirigidas	Comunicación libres	Juegos	Tareas	Otros

6.2. Dinámicas

	En algunas ocasiones	A menudo	Con mucha frecuencia	Constantemente
Presentaciones y explicaciones				
Trabajo individual				
Trabajo en parejas				
Trabajo en grupos				
Trabajo conjunto				
Estudio				
Observaciones:				

7. Componentes

7.1. Enunciados

Tipos de enunciados	Características

7.2. Textos escritos. Tipos

Canciones	Poemas	Cuentos	Adivinanzas, refranes	Diálogos	Cartas, postales, notas	Artículos de prensa o similar	Textos de divulgación	Otros

7.3. Textos orales. Tipos

Canciones	Poemas	Cuentos	Diálogos	Noticias, anuncios	Charlas, conferencias, explicaciones	Otros

7.4. Textos escritos. Funcionalidad

Introducción de la unidad	Presentación de los contenidos	Contextualización contenidos y situaciones	Trabajo contenidos gramaticales, léxicos	Trabajo contenidos funcionales	Trabajo de contenidos socioculturales	Desarrollo de destrezas escritas	Sin función específica	Otros
Observaciones:								

7.5. Textos orales. Funcionalidad

Introducción de la unidad	Presentación de los contenidos	Contextualización contenidos y situaciones	Trabajo contenido fonéticos	Trabajo contenidos funcionales	Trabajo de contenidos socioculturales	Desarrollo de destrezas orales	Sin función específica	Otros
Observaciones:								

7.6. Fichas

Tipo de información: gramatical, léxica, funcional, cultural...	Frecuencia y ubicación	Funcionalidades	Formato

8. Contenidos

8.1. Contenidos de comunicación

Tema	Ámbitos nocionales que se trabajan	Situaciones de comunicación e interacción	Funciones comunicativas
1-			
2-			
3-			
4-			
5-			
6-			
....			

8.2. Contenidos lingüísticos

Fonéticos y ortológicos	Gramaticales	Léxicos (campos semánticos)

8.3. Contenidos de otras áreas del currículo

Lengua	Matemáticas	Conocimiento medio	Literatura	Geografía	Historia	Ciencias naturales	Tecnología	Física y química	Educación artística	Educación física

8.4. Referentes culturales

Conocimientos generales de países hispanos	Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente	Productos y creaciones culturales

8.5. Saberes y comportamientos culturales

Condiciones de vida y organización social	Relaciones interpersonales	Identidad colectiva y estilo de vida

8.6. Contenidos para un aprendizaje estratégico

Estrategias metacognitivas	Estrategias socioafectivas	Estrategias para la mejora de la comunicación	Estrategias para el desarrollo de destrezas comunicativas	Estrategias para el aprendizaje de los aspectos lingüísticos

Observaciones:

Tabla 4: Propuesta de tablas para el análisis de manuales⁶.

E. Martín Peris (1996), en su tesis doctoral *Las actividades de aprendizaje en los manuales de E/LE*, se propone establecer unos criterios que podamos utilizar

⁶ Propuesta de tablas de análisis de manuales de A. Blanco Canales, extraída de Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes”.

como principios para la realización de actividades de aprendizaje en el aula, y la elaboración de unos instrumentos de análisis para la evaluación de la presencia o ausencia de unas características que deben tener las actividades de distintos materiales didácticos. Al final, pretende comprobar su funcionalidad analizando manuales concretos de enseñanza del español como lengua extranjera. Martín Peris presenta un panorama de las principales corrientes investigativas: las teorías de ASL, la didáctica de lenguas, la lingüística aplicada, la lingüística general, la sociolingüística, las ciencias sociales, el análisis del discurso. Para llegar a la descripción de las características que deben reunir las actividades de aprendizaje, parte de dos conceptos. El primero, relacionado con el

aprendizaje de segundas lenguas, y el segundo con la lengua en uso. A partir de allí elabora tres tablas de análisis que se pueden aplicar a las lecciones de un manual. Cada una de las tablas ofrece una perspectiva diferente de análisis de la lección en cuestión:

1. Los ejercicios individuales de la lección.
2. La lección en su conjunto.
3. Las agrupaciones de ejercicios en el interior de la lección.

Ahora, cada tabla está compuesta por un conjunto de categorías, dentro de las cuáles establece unas variables, tal como se puede observar:

- A. Tabla 1 para el análisis de los ejercicios, incorpora cuatro apartados: *fente* (se refiere al material que sirve de base a la actividad, tanto lingüístico como no lingüístico), *áreas* (la área del objeto, se refiere a la lengua en sí misma, la área del sujeto, se refiere al aprendiente y la área del propio proceso, trata de la acción docente/discente), *propiedades* (que puede recoger un ejercicio: agente, cometido, respuesta, referencia, intercambio de información, opinión o lugar y función en la secuencia) y *unidad lingüística* (se busca la oración, tomada como unidad lingüística en que se basa un ejercicio).
- B. Tabla 2 para el análisis de las lecciones incorpora cinco apartados: *los objetivos* (destaca los objetivos que plantea cada manual utilizado como finalidad docente/discente de la lección, incluyendo las capacidades, habilidades o conocimientos, *los estratos* (se refiere a las diferentes perspectivas en cuáles el alumno participa en la realización de las actividades y en concreto, la orientación al contenido, la orientación a los procesos y la orientación al aprendizaje), *el desarrollo de la autonomía* (pretende observar en qué grado las actividades de aprendizaje incorporan procedimientos de participación y toma de decisiones responsables, Van Ek, 1986), *el aprendiente como usuario de la lengua* (ver como se utiliza el aula como espacio rico para el aprendizaje, que permita la integración, la negociación de significados y la resolución de problemas) y *la organización de la escritura de la lección* (ver qué criterios de organización sigue cada manual, si hay agrupaciones de ejercicios inferiores a la lección, con objetivos parciales de los generales).
- C. Tabla 3 para el análisis de las tareas incluye cuatro apartados: *el propósito* (establecer el propósito comunicativo de las actividades), *la escritura* (establecer si la actividad tiene o no un resultado final y la forma que adopta), *el contenido* (pretende observar dos aspectos, lo que hacen los alumnos mediante la resolución de una actividad y cómo lo hacen, formas y procedimientos que siguen), *la secuencia externa* (ver la secuenciación que sigue la tarea).

Martín Peris escoge para su análisis un conjunto de manuales publicados en España a partir de 1979 (año cuando se publicó el Nivel Umbral) hasta 1994.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. <i>Antena</i> (niveles 1,2,3), Madrid, SGEL, Equipo Avance, 1986. |
|--|

2. *E/LE. Curso de español para extranjeros* (nivel 1,2), Madrid, SM, V. Borobio, B. Artuñedo y C. Donson, 1992.
3. *Entre Nosotros* (nivel 1,2,3), Madrid, SGEL, A. Sánchez, 1982.
4. *Español 2000* (niveles 1,2,3), Madrid, SGEL, N. García Fernández, J. Sánchez Lobato, 1981.
5. *Esto funciona*, Madrid, Edelsa, Equipo Pragma, 1986.
6. *Fórmula* (nivel 1,2,3), Madrid, Santillana, A. Ramos Pérez, 1990.
7. *Intercambio* (nivel 1,2,3), Madrid, Difusión, L. Miquel, N. Sans, 1989.
8. *Método de español para extranjeros. Nivel intermedio*, Madrid, Edinumen, S. Millares, A. Centellas, 1993.
9. *Órbita* (nivel 1,2), Madrid, SGEL, R. Fente y E. W. Alonso, 1991.
10. *Para empezar*, Madrid, Edelsa, Equipo Pragma, 1983.
11. *Progresos. Curso intermedio de español*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, J. Borrego Nieto, J.J. Gómez Asencio y E. Prieto de los Mozos, 1986.
12. *Rápido. Curso intensivo de Español*, Barcelona, Difusión, L. Miquel y N. Sans, 1994.
13. *Ven* (nivele 1,2,3), Madrid, Edelsa, F. Castro, F. Martín, R. Morales y S. Rosa, 1990.
14. *Viaje al Español (versión internacional)*, (nivel 1,2,3), Madrid, Santillana/Universidad de Salamanca/Radiotelevisión Española, J. Borrego Nieto, J.J. Gómez Asencio y E. Prieto de los Mozos, 1991.

Tabla 5: Lista de manuales publicados en España entre 1974-1994 y analizados por E. Martín Peris en su tesis doctoral⁷.

V. Anaya (2001), en su memoria de máster *La autenticidad del discurso escrito en los manuales de ELE editados en Francia entre 1991 y 1997*, se propone el análisis de cuatro manuales de español como lengua extranjera, publicados en distintas editoriales francesas y utilizados en centros de secundaria. Su propósito es comprobar cómo se enfrentan al concepto de autenticidad del discurso escrito, basándose en los

⁷ Tabla de elaboración propia, material extraído de Martín Peris “Las actividades de aprendizaje en los manuales de E/LE”.

principios de los tipos de autenticidad propuestos por Breen (1985): la tipología textual presente y la procedencia de los textos; la relación de los textos con el resto de la unidad didáctica; la finalidad didáctica y las competencias que se propone para desarrollar; la relación entre el uso que se hace de los mismos por parte de los alumnos en clase y en el mundo real y, por último, las actividades que se proponen en clase a base de la recepción del texto.

Una valoración del análisis de Anaya con las conclusiones pertenecientes ofrece Ares en su tesis doctoral:

“El panorama que propone Anaya en su estudio es el más frecuente en los manuales de E/LE que se suelen editar en el extranjero. En ellos se conserva muy arraigado todavía el concepto que

subyace en el método de enseñanza tradicional como la base normativa y estructuralista que hace hincapié en los componentes formales y gramaticales de la lengua y usa los textos escritos como complemento de las unidades didácticas y como modelos de *buena escritura*. El texto sirve sobre todo para la lectura (asimilar léxico), resumen argumentativo (de allí la abundancia de las narraciones), comentario de ciertas estructuras lingüísticas (morfosintaxis), o comparación entre dos o más textos (observación de fenómenos léxicos), todo ello con participación muy destacada y en general predominante del profesor que en una primera fase suele traducir a la L1 el texto propuesto. Por otra parte, estos manuales, hacen también tímidas o parciales incursiones en la metodología comunicativa de la primera generación (método audio-lingual, audio-visual y nocio-funcional, prevalentemente), que a menudo se limitan a incluir algunos ejercicios *nuevo* ya más atento al carácter comunicativo de la lengua (diálogos, juegos de roles); asimismo se puede observar una mayor atención a la *autenticidad* de los textos seleccionados y más variedad de los mismos.” (Ares, 2004:15)

3.CONTEXTUALIZACIÓN

Antes de pasar al análisis que nos propusimos, consideramos necesario presentar algunos aspectos relevantes para este trabajo acerca de la política educativa en el contexto de enseñanza rumano. Asimismo, presentaremos la estructura del sistema de enseñanza, la normativa educativa que rige todos los documentos oficiales curriculares del país, incluyendo el manual escolar. El Programa Escolar sobre el que están concebidos, y en conformidad con el cual se desarrolla el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En Rumanía, el Ministerio de Educación es el organismo supremo encargado a proyectar, dirigir y aplicar las estrategias globales en el marco de la política educativa-lingüística del sistema de enseñanza en su contexto nacional. Establece leyes y normas, que marcan las líneas generales de la enseñanza de las lenguas y vigila el cumplimiento de los objetivos estratégicos relativos a la calidad, accesibilidad y eficacia en todos los niveles del sistema educativo. Dentro del marco jurídico-legislativo de Rumanía, todas las decisiones propias del proceso de enseñanza-aprendizaje están establecidas en:

- A. Legea Educației Naționale 1/2011, publicada en Monitorul Oficial al României del 18.01.2011.¹
- B. Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar.²
- C. Anexa la Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor din învățământul preuniversitar.³

Legea Educației Naționale nr. 1/2011 fue adoptada por el Parlamento de Rumanía el 5 de diciembre de 2011, es la que reglamenta la estructura, las funciones, la organización, y el funcionamiento del sistema nacional de la enseñanza reglada y particular. Ilustra el ideal educacional y las finalidades del sistema de enseñanza.

Las finalidades del sistema de enseñanza están repartidas por trayectorias de formación: ciclos curriculares y niveles de escolarización (*ciclo de primaria, ciclo inferior de secundaria y ciclo superior de secundaria*). Las finalidades por ciclos están definidas en documentos curriculares y las finalidades por niveles de enseñanza en los programas escolares de cada disciplina.

¹ La Ley de la Educación Nacional 1/2001, publicada el 18.01.2001.

² El Orden del MECT nº 5913/13.11.2008, referente al régimen de los manuales escolares en la enseñanza preuniversitaria.

³ El anexo al Orden del MECT nº 5913/13.11.2008, referente al régimen de los manuales escolares en la enseñanza preuniversitaria.

En el capítulo II de la ley mencionada, *Structura sistemului național de învățământ*⁴, se presenta la estructura del sistema nacional de enseñanza preuniversitaria y sus objetivos generales: asegurar las condiciones necesarias para la adquisición de las competencias-clave y la profesionalización progresiva.

En cuanto a la estructura, el sistema rumano de enseñanza está organizado por ciclos curriculares, que son períodos de escolarización que reúnen objetivos comunes: preescolar, primaria, ciclo inferior de secundaria, ciclo superior de secundaria, enseñanza universitaria y postuniversitaria. Estos ciclos agrupan un número de años de estudios y ofrecen un conjunto coherente de objetivos de enseñanza, que establecen los conocimientos y las competencias que los alumnos deben adquirir al finalizar una etapa de su escolarización, tal como se puede observar:

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Edad	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Clasa	0	I	II	III	IV	V	VI	VII	VII	IX	X	XI	XII
Ciclo curricular	Adquisiciones fundamentales			Desarrollo				Observación y orientación			Especialización		

Tabla 6: Los ciclos curriculares del sistema rumano de enseñanza preuniversitaria.⁵

Los niveles de escolarización establecidos en *Legea Educației Naționale*, se pueden ilustrar de la siguiente manera:

			ENSEÑANZA OBLIGATORIA													
EDAD	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
CLASA				0	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
CICLO	GUARDERÍA			PRIMARIA				GIMNAZIU				LICEO				

Tabla 2: Niveles de escolarización del sistema rumano de enseñanza preuniversitaria⁶

⁴ Estructura del sistema nacional de enseñanza, traducción del rumano.

⁵ Material extraído para la elaboración de la tabla de O. Constantinescu “Repere conceptuale și metodologice în curriculum național”.

⁶ Tabla de elaboración propia, fuente *Legea Educației Naționale*.

3.1. Curriculum Național y otros documentos curriculares

El *Curriculum Național* está incluido en el capítulo IV de la ley mencionada y reúne cuatro documentos escolares de tipo regulador. Son los que establecen los datos esenciales con respecto al proceso educativo y las experiencias de enseñanza que la escuela le ofrece al alumno: (Gh. I. Ioniță, 1997:8)

1. Plan-marco de la enseñanza.
2. Programas escolares.
3. Manuales escolares.
4. Recursos complementarios para alumnos: cuadernos, antologías, etc.

El **plan-marco de la enseñanza** reúne los objetivos de enseñanza agrupados en áreas curriculares, todas las disciplinas de estudio, respectivamente los módulos obligatorios y opcionales de preparación, la distribución de estos por períodos de escolarización, y el reparto del número de horas para las actividades educativas por años escolares, semestres y semanas. Es importante subrayar, que el objetivo mayor del plan-marco de enseñanza es la selección de los ámbitos del conocimiento humano, a partir de los cuales, se establecen las disciplinas escolares y la agrupación de estas en unas categorías más amplias. Estas categorías son las áreas curriculares que no cambian durante el período de escolarización obligatorio, pero su peso es variable de un ciclo curricular a otro. Las áreas curriculares del *Curriculum Național* son:

- Lengua y comunicación.
- Matemáticas y Ciencias de la naturaleza.
- El individuo y la sociedad.
- Artes.
- Educación física y deporte.
- Tecnología.
- Conciliación y orientación.

El **Programa Escolar** es un documento oficial que abarca la oferta educacional de una disciplina para un recorrido escolar determinado. Si hasta 1970 las finalidades del programa se definían como “intenciones”, en el periodo posterior se observa una etapa de cambios continuos: entre 1970-1992 son finalidades de tipo “objetivos”; entre 1992-2000 son objetivos generales y objetivos específicos; después de 2000 son objetivos-marco y objetivos de referencia.

Mientras en Rumanía las políticas educativas barajan con el establecimiento de las finalidades del proceso de enseñanza, a nivel internacional, las finalidades del proceso de enseñanza-aprendizaje se traspasan de la zona de objetivos, a la de competencias, como resultado del desarrollo de las concepciones del cognitivismo; lo que finalmente determinará la introducción de las competencias como finalidades del currículo escolar también en el contexto rumano. Asimismo, a partir del año 2001-2004 se implementa un cambio en la elaboración de los programas escolares que suponía pasar de una planificación curricular basada en objetivos (objetivos-marco y objetivos de referencia) a otra centrada en competencias para el ciclo superior de secundaria, y, a partir de 2009, para el ciclo inferior de secundaria. El modelo de programación centrado en competencias se implementa sobre todo para situarse en la misma línea con las normas europeas en la formación y adquisición de las competencias-clave.

Los **manuales escolares** son otros documentos curriculares oficiales de política educacional que tienen como objetivo abarcar el Programa Escolar para una determinada disciplina, de la manera que incluyera la presentación de los contenidos secuenciados en unidades didácticas.

Aparte, hay una serie de documentos curriculares específicos para la planificación de la actividad didáctica que están elaborados por el profesor: la planificación anual, la planificación de las unidades de enseñanza y los planes de clase.

3.2. Programa escolar de lengua moderna con referencias a la disciplina de lengua española

El Programa Escolar es un documento oficial que forma parte del *Curriculum Național* y describe la oferta educativa de una disciplina para un curso escolar, forma parte del área curricular *Lengua y Comunicación*.

Los encargados de su elaboración parten de una serie de documentos nacionales y europeos; como la estructura del sistema de enseñanza preuniversitaria; las exigencias formuladas en la Unidad de Competencias “*Comunicare în limba modernă*”⁷; programas escolares de lengua moderna de cursos anteriores; otros documentos europeos que

reflejan el desarrollo y la adquisición de las competencias-clave durante los cursos escolares como el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, etc.

El objetivo fundamental que se desprende de esta Unidad de Competencias es la adquisición y el desarrollo de las competencias necesarias para una comunicación adecuada en una lengua extranjera, en conformidad con la implementación del programa europeo “*Educación y Formación 2010*”, al mismo nivel con las establecidas en el *MCER*.

Según esta perspectiva, el alumno hasta finalizar la enseñanza obligatoria debe adquirir las competencias necesarias para la comunicación en una lengua extranjera y desarrollar tres, de las ocho competencias-clave existentes al nivel europeo y asumidas por el sistema de enseñanza rumano: (5) “**aprender a aprender**” (*Learning to learn*), (6) “**competencias interpersonales y cívicas**” (*Interpersonal and civic competences*), (8) “**referentes culturales**” (*Cultural expression*).

Resulta evidente que los programas escolares de lenguas modernas se elaboraron a base de la “*Recomendación 2006/962/CE del Parlamento y el Consejo Europeo*” y abarcan:

“un conjunto de conocimientos, capacidades y actitudes adecuados al contexto, [...] particularmente necesarias para la realización personal de los individuos y para su integración social, así como para la ciudadanía activa y el empleo, [...] se consideran igualmente importante, ya que cada una de ellas puede contribuir al éxito en la sociedad del conocimiento. Muchas de las competencias se solapan y entrelazan: determinados aspectos esenciales en un ámbito apoyan la competencia en otro. La competencia en las capacidades básicas de la lengua, la lectura y la escritura, el cálculo y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) constituyen el fundamento esencial para el aprendizaje, mientras que todas las actividades de aprendizaje se sustentan en la capacidad de aprender a aprender...” (Diario Oficial L 394 de UE del 30.12.2006).

La estructura de cualquier programa de lengua moderna es similar, sin tener en cuenta la lengua en cuestión¹, incluyendo:

⁷ Comunicación en una lengua moderna, traducción del rumano.

⁸ Consultar el anexo 1.

1. Una nota de presentación que describe la trayectoria de la disciplina, la estructura didáctica adoptada, resume una serie de recomendaciones e indica el número de horas semanales asignadas.
2. Las competencias generales que se tienen que alcanzar en el período completo del ciclo de secundaria (clasele V – XIII).
3. Las competencias específicas que se pretenden alcanzar en el período de un curso escolar. Son etapas en la formación y adquisición de las competencias generales.
4. Los ejemplos de actividades de enseñanza que son propuestas didácticas que el programa ofrece para cada competencia específica.
5. Los contenidos recomendados que son la información de especialidad clasificada en:

- Áreas temáticas y temas que representan el contexto en que se realizan las actividades de enseñanza, y que determinan la temática que se utilizará para la evaluación;
 - Las funciones comunicativas de la lengua que se van a utilizar en la práctica didáctica;
 - Los elementos para la construcción de la comunicación que son las estructuras lingüísticas a adquirir.
6. Los valores y actitudes que se persiguen formar durante todo el ciclo de secundaria.
 7. Las normas de aplicación y evaluación didáctica que establecen unos criterios para la evaluación cualitativa del proceso de enseñanza. Estos criterios se refieren a los conocimientos, las competencias y los comportamientos que los alumnos adquieren durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero.

El nivel del dominio de un idioma extranjero que se pretende alcanzar está recogido en esta sección del programa escolar, según mostramos en la tabla adjunta:

Ciclo curricular	Lengua	Nivel	Destrezas	Curso escolar
Ciclo inferior de secundaria	L1	B1	todas	Clasa a VIII-a
	L2	B1	de recepción	
		A2	de producción	
Ciclo superior de secundaria	L1	B2	todas	Clasa a XII-a
	L2	B2	de recepción	
		B1	de producción	
	L3	A2	todas	

Tabla 8: Los niveles de dominio de una LE para graduados del 10º curso de secundaria⁹

8. Las sugerencias metodológicas son una serie de recomendaciones para la planificación didáctica y para las herramientas de evaluación.

⁹ Tabla de elaboración propia, información extraída del Programa Escolar para la lengua moderna.

3.3.El manual escolar en el marco de la política educativa

En el ámbito educativo rumano, los manuales escolares están reglamentados oficialmente por unos actos legislativos que estipulan el uso singular en las instituciones de enseñanza pública o privada de todo el territorio nacional de manuales aprobados por orden del Ministerio y su elaboración en conformidad con los programas escolares, lo que los convierte en “[...] cel mai important instrument de lucru pentru elevi. El urmează îndeaproape programa analitică, detaliind în limbaj adecvat tot ceea ce este necesar pentru ca elevii să poată atinge obiectivele stabilite prin programa școlară în condițiile definite

prin principii pedagogice generale și specifice” (Negreț-Dobridor, 2001: 56). Estos documentos son:

1. Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar.
2. Anexă la Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar.

Estos son los documentos que establecen los principios de la metodología de selección, evaluación y aprobación de los manuales escolares:

- Científicos: la calidad y corrección científica de los manuales escolares, de acuerdo con el plan-marco y los programas escolares en vigor.
- Psicopedagógicos: la accesibilidad del lenguaje utilizado y las secuenciaciones de los contenidos, desarrollo de la autonomía en el aprendizaje, desarrollo de la imaginación del alumno, actividades de evaluación y autoevaluación.
- Estéticos: el formato del manual, la calidad del papel, los apoyos visuales (ilustraciones, fotografías, etc.), el diseño gráfico, la portada, etc.
- Económicos: referente a los costes y el acceso gratuito a los manuales escolares necesarios para todos los alumnos de la enseñanza obligatoria.

El organismo encargado de la evaluación de los manuales escolares es *Centrul Național de Evaluare și Examinare*,¹¹ que coordina el proceso de selección de los manuales escolares, teniendo en cuenta tres tipos de criterios:

¹⁰ “[...] el más importante instrumento de trabajo para el alumno. El sigue de cerca el programa analítico, detallando en un lenguaje adecuado todo lo que es necesario para que los alumnos alcancen los objetivos establecidos en el programa escolar en las condiciones definidas mediante unos principios pedagógicos generales y específicos”.

¹¹ El Centro Nacional de Evaluación y Examinación, traducción del rumano.

1. Criterios científicos que tienen como objetivo el cumplimiento de los criterios eliminatorios y los criterios generales de calidad.
2. Criterios generales de calidad:
 - a. la exactitud del contenido científico (la realidad y la relevancia de la información reflejada);
 - b. la aproximación didáctica al contenido científico (la coherencia lógica en el planteamiento didáctico, la adecuación de las actividades al Programa Escolar y, según el caso, a las situaciones de vida diaria; la adecuación de los soportes visuales al nivel del desarrollo de los alumnos o a su edad);

- c. la optimización del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación (la existencia y la calidad de los temas de repaso/de síntesis);
 - d. la organización de los contenidos (uso de métodos/técnicas/estrategias de participación);
 - e. la calidad y la accesibilidad del lenguaje (la coherencia lingüística, el lenguaje de especialidad en contextos creativos, el uso de metalenguaje en la presentación de los contenidos, la relevancia de los títulos y subtítulos);
 - f. la calidad de la redacción (los soportes visuales, etc.);
 - g. el estilo y la cohesión del manual escolar (la promoción de valores estéticos y educativos, finalidades prácticas agrupados en unidades, capítulos o temas).
3. Criterios eliminatorios, (inadecuación al Programa Escolar, incumplimiento de las competencias generales y específicas, falta de promoción de los valores y actitudes mencionados en el Programa escolar, omisión de los contenidos del Programa mayor a un 15%, carácter discriminatorio en los textos y los soportes visuales en el tratamiento de razas, nacionalidades, lenguas, religiones, géneros, creencias, edad, etc.).

Antes de comenzar el año escolar el MECT publica el *Catálogo de los manuales escolares*, que abarca los manuales escolares aprobados para un determinado curso escolar, y cada disciplina del plan-marco de la enseñanza. En este catálogo se presenta el título del manual seleccionado, sus autores, el año de publicación y el editorial, se incluyen tanto manuales publicados en Rumanía como en el extranjero. Para delimitar los niveles curriculares a los que se dirigen, se utilizan unos códigos de identificación.

A los docentes les concierne el papel de seleccionar y recomendar a los alumnos, a partir de esta lista, el manual que se va a utilizar en el proceso de enseñanza. También están previstos unos auxiliares curriculares que incluyen unas guías metodológicas que los docentes pueden seleccionar y utilizar en clase para la mejora de la calidad del proceso educacional.

3.4.El español en Rumanía: pasado y actualidad

El español en Rumanía cumple aproximadamente un siglo de edad. Sus comienzos están vinculados con el siglo XIX y la aparición de las primeras dos cátedras de filología románica de las universidades de Iași y București, alrededor del 1860.

Después de la segunda guerra mundial, la propagación de la lengua y la cultura española en Rumanía conoce un auge, igual que otras lenguas extranjeras. Se establecen y consolidan las relaciones con países de habla española de América, aparecen instituciones como: “Instituto rumano de relaciones culturales con el extranjero”, “Ministerio de Relaciones Extranjeras” y “Ministerio de Comercio Exterior”, que buscan colaboradores que hablen idiomas extranjeros, entre los cuales, el español. Fueron los

primeros pasos que llevaron a la reorganización de la cátedra de lengua y literatura española en la Universidad de Bucaresti, en 1957, bajo la dirección del romanista Iorgu Iordan. Estos cambios suponían el aumento del número semanal de horas previstas para el estudio del idioma en la universidad, foco en la preparación práctica de los estudiantes, impartición de la historia de la literatura española en los años terminales en español. Se funda la primera sección de traductores en 1961, que disponía de 5 profesores nativos.

En Iași, el segundo gran centro universitario del país, en 1967 se ponen las bases de la sección rumano-española y, en 1975, la de francés – española, o la combinación del español como especialidad B, con cualquier otro idioma estudiado dentro de la Facultad de Filología.

Este período es el que pone las bases de la enseñanza del español como lengua extranjera en Rumanía, que se irá desarrollando en la etapa post-comunista tanto en la enseñanza preuniversitaria, como en las instituciones de enseñanza superior.

Al año siguiente a la revolución del 1989, ya se puede hablar de una reorganización de las secciones existentes en las universidades rumanas del español, tres en concreto: la de București, la de Iași y la de Cluj-Napoca. Si hasta estas fechas solo la Universidad de București disponía de una sección de español de especialidad A y otra de especialidad B; en 1990 se crean secciones de especialidad principal en las otras dos universidades mencionadas, al lado de las especialidades secundarias ya existentes. Otros centros universitarios del país como el de Craiova, Timișoara, Constanța, Petroșani abren dentro de sus Facultades de Filología secciones de español de especialidad B.

Como era de esperar, aparecen los primeros manuales de español de índole tradicional publicados en Rumanía sobre 1957, año que coincide con la fundación de la primera cátedra de español en la Universidad de București. A partir de aquí podemos hablar de los principios de creación de manuales escolares para la asignatura de lengua española. A esta cátedra le pertenece la publicación de los primeros cursos de lengua española utilizados en la enseñanza universitaria, entre los cuales destacan:

- *Curs de gramatică a limbii spaniole* de Iorgu Iordan y Constantin Duhăneanu, publicado en 1964, es la primera gramática científica del español publicada en Rumanía;
- *Istoria limbii spaniole*, publicada en București en 1963 por Iorgu Iordan;
- *Curso de historia de literatura española en el Siglo de Oro*, 1963;
- *Curso de historia de la literatura española en los siglos XVIII – XIX*, 1972;
- *Conferencias de literatura española del siglo XX*, 1974, las tres obras están firmadas por Palmira Arnáiz;
- *Antología de la literatura española medieval*, publicada en 1963 por Ileana Georgescu.

La publicación del primer manual de español para la enseñanza preuniversitaria está relacionada con los años 70 del siglo pasado. El profesor universitario, Constantin Duhănescu, junto a otros dos, Luciliu Costin y Mihaela Ghițescu, elabora un conjunto de manuales experimentales para la enseñanza de la lengua española en escuelas generales y liceos, además de una serie de libros de lectura. Este trabajo colectivo reúne manuales

de español para todos los niveles, a partir del 2º grado de primaria (clasa a II-a) hasta el último grado de liceo (clasa a XII-a). En la lista de estos manuales experimentales encontramos algunos dirigidos al ciclo superior de secundaria con régimen bilingüe. Estos manuales se utilizaron en la enseñanza preuniversitaria hasta los años 90.

Estas fechas, precisamente el año 1967, es el que marca los comienzos del estudio del español como lengua extranjera en la enseñanza general obligatoria. Se introduce como disciplina obligatoria en 13 clases experimentales. De 1973 a 1985, el número de alumnos que estudiaban español aumentó a 2747, es decir, un 0,13% del total de los alumnos rumanos que estudiaban en este período idiomas extranjeros, según los datos proporcionados por el entonces Ministerio de Educación y Enseñanza de Rumanía.

Unos primeros datos oficiales de los que disponemos acerca del número de alumnos de español para el curso académico 1973-1974 son proporcionados por el Ministerio de Enseñanza de entonces:

CICLO	NÚMERO CLASES	NÚMERO ALUMNOS
PRIMARIA	43	1292
CICLO INFERIOR DE SECUNDARIA (gimnaziu)	29	1000
CICLO SUPERIOR DE SECUNDARIA (liceo)	13, de las cuales, 6 intensivas	216
ENSEÑANZA SUPERIOR (de tipo filológico)		9473
ENSEÑANZA SUPERIOR (de tipo no filológico)		57.085
POSTGRADO (perfil filológico)		257
POSTGRADO (perfil no filológico)		187
TOTAL		69.510

Tabla 9: Número oficial de alumnos de español en la enseñanza reglada para el curso académico 1973 – 1974.¹²

La información sobre la enseñanza del español en la enseñanza reglada es bastante escasa. Algunos datos dentro del marco general expuestos en orden cronológico encontramos en el artículo “*Español en Rumanía y Moldavia*” publicado por Maribel Jimeno Panés:

1985 - 1990	El español se enseñaba solo en 4 centros de educación secundaria, todos ubicados en București. En la enseñanza no reglada, el Centro Cultural Español (actualmente Instituto Cervantes de București), impartía español a 150 alumnos por curso académico.
1991	No existía ningún licenciado en Filología Hispánica en una universidad rumana.
1992	Una escuela primaria en București que imparte español. El liceo Miguel de Cervantes de București imparte español en todos los cursos de primaria y secundaria. Hay 18 localidades en el país que imparten español como L1 en primaria. En 4 localidades se imparte español en secundaria como L3 (optativa).

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

1995 - 1996	Había 1900 alumnos matriculados en el Centro Cultural Español.
2001 - 2002	El número de alumnos que estudian español en la enseñanza preuniversitaria es de 16.500, de los cuales, como L1- 4323, como L2 -5067, como L3 -7077. En la enseñanza superior universitaria el número de estudiantes de español era de 4130.
2003 - 2004	El número de alumnos que estudian español en la enseñanza preuniversitaria desciende a 13.806.
2005-2006	El número de alumnos que estudian español en la enseñanza preuniversitaria desciende a 12.146.

Tabla 10: Presencia del español dentro del marco general.¹³

Este descenso se debe principalmente a la disminución demográfica, como podemos comprobar en el estudio realizado por el Institutul Național de Statistică. Según los datos aportados por este estudio, entre 2009-2014, el número de alumnos del sistema nacional de enseñanza preuniversitaria está en continuo descenso, como podemos ver en la siguiente tabla:

Niveles de enseñanza	2009 - 2010	2010 - 2011	2011 - 2012	2012 - 2013	2013 - 2014
Primaria Secundaria	3.399.112	3.353.907	3.281.336	3.267.369	3.214.845

Tabla 11: Número en descenso del alumnado matriculado en el sistema rumano de enseñanza entre 2009 – 2014.¹⁴

¹² Tabla de elaboración propia basada en datos proporcionados por el Ministerio de Enseñanza.

¹³ Tabla elaborada a partir de datos proporcionados por M. Jimeno Panés en “Español en Rumanía y Moldavia”.

¹⁴ Tabla de elaboración propia a partir de datos extraídos de Eurydice 2014.

La situación de la enseñanza de lenguas extranjeras en el ámbito preuniversitario, dónde se sitúa y la asignatura de E/LE, quedan regladas dentro del marco de la política educativa en Rumanía, tal como señalábamos anteriormente, por documentos normativos como el *Curriculum Național* y el *Programa Escolar*. Según los programas escolares, actualmente, el español se imparte en la enseñanza preuniversitaria en tres etapas distintas como primera lengua extranjera LE 1, como segunda lengua extranjera LE 2, y como tercera lengua extranjera LE 3:

Nivel	Edad	Organización	LE
Preescolar	3-6 años	-	LE con carácter optativo.
Primaria	6-7 años	Clasa 0, preparatoria	LE con carácter optativo. LE 1 obligatoria, de 10 años de estudio, desde 3º de primaria hasta 12º de secundaria. Carga lectiva de 1h semanal.
	7 años	Clasa a I -a	
	8 años	Clasa a II -a	
	9 años	Clasa a III-a	
	10 años	Clasa a IV-a	
Gimnaziu	11 años	Clasa a V-a	LE 1 – 2h semanales.
	12 años	Clasa a VI-a	

	13 años	Clasa a VII-a	LE 2 obligatoria, de 8 años de estudio, desde 5º grado de gimnaziu hasta el 12º del liceo. Carga lectiva de 1h semanal.
	14 años	Clasa a VIII-a	
Liceo	15 años	Clasa a IX-a	LE 1 – incremento de 2 a 5h semanales (según la modalidad del centro: monolingüe o bilingüe). LE 2 obligatorias – 2h semanales. LE 3 optativa, de 4 años de estudio, desde el 9º hasta el 12º del liceo. Carga lectiva de 1h semanal.
	16 años	Clasa a X-a	
	17 años	Clasa a XI-a	
	18 años	Clasa a XII-a	

Tabla 12: Régimen de impartición de la disciplina lengua española en el sistema preuniversitario rumano.¹⁵

En la actualidad, el español se imparte en el sistema preuniversitario rumano en escuelas denominadas generales, colegios o liceos, de los cuales, hay ocho en la capital, București, y otras ciudades de provincia como: Iași, Galați, Brașov, Constanța, Craiova, Ploiești, Baia Mare, Satu Mare, Câmpina, Călărași, etc. o en escuelas rurales de Brașov, Prahova, Târgu-Mureș, etc.

El año 1998 es uno de cambios radicales para la enseñanza de lenguas extranjeras en la enseñanza preuniversitaria. Tras la aprobación de *Ordinul 5166*, se aprueban unos programas:

- de estudio intensivo de lengua extranjera, que suponen un número elevado de horas semanales, de 1 a 3-4 a partir de 3º de primaria,
- bilingüe, principalmente en colegios y liceos, que incluye de 3 a 5-7h por semana de lengua y literatura extranjera, 1-2h por semana de cultura y civilización y geografía e historia del país del idioma estudiado.

¹⁵ Tabla de elaboración propia con datos extraídos de *Legea Educației Naționale*.

En 2005, en Madrid se firma el tratado “Programa de cooperare în domeniile culturii și educației între Guvernul României și Guvernul Regatului Spaniei pentru anii 2005 – 2008”¹⁶ que establecía una colaboración para la funcionalidad de unas secciones bilingües rumano-españolas en 10 centros educativos de Rumanía. En consecuencia, se crea una *Comisión Técnica de Seguimiento de las Secciones Bilingües* encargada a seleccionar y apoyar a los docentes nativos de español que ejercen en Rumanía y para aportar anualmente libros y materiales didácticos para estos centros. Otra cuestión que destaca, es que los alumnos de estas secciones pueden obtener el título español de bachillerato, puesto que los exámenes incluyen materias específicas. Los 10 centros mencionados y el número de alumnos matriculados en 2009 eran:

CENTRO EDUCATIVO	LOCALIDAD	2007 - 2008	2008 - 2009
Liceo Miguel de Cervantes	București	385	385
Liceo Mihail Sadoveanu	București	138	138
Colegio Nacional Iulia Hasdeu	București	88	88
Colegio Nacional Unirea	Brașov	59	59
Liceo Eugen Pora	Cluj - Napoca	44	44
Colegio Nacional Carol I	Craiova	118	118

Liceo Dimitrie Cantemir	Iași	67	67
Liceo Pedagógico	Ploiești	96	96
Liceo Jean Louis Calderón	Timișoara	27	27
Liceo Iosif Vulcan	Oradea	-	27
Total, alumnos		1022	1049

Tabla 13: Centros educativos con secciones bilingües rumano-español del sistema rumano de enseñanza.¹⁷

El centro educativo más antiguo es el *Liceo Cervantes* de București, tal como se observa del número mayor de alumnos de español que registra. La primera sección bilingüe aquí empieza a funcionar a partir del año 1994. Al principio de este año en esta lista figuran dos centros más:

- *Liceo Tecnológico Doamna Chiajna* de Roșu, Ilfov.
- *Colegio Nacional Elena Cuza* de Craiova.

A este tratado se le añade en 2009 un acto de colaboración entre el Ministerio de Educación y el Instituto Cervantes, que estipula la organización de los exámenes DELE en las escuelas y los liceos de Rumanía donde se imparte el español en régimen bilingüe. El reparto se hace en conformidad con las normas establecidas en el *MCER*, nivel A1 para 6º y 7º de gimnaziu; nivel A2 para el 8º de gimnaziu y 9º de liceo; y nivel B1 y B2 para 10º, 11º y 12º de liceo.

¹⁶ Programa de cooperación en el ámbito de la cultura y educación entre el Gobierno de Rumanía y el Gobierno del Reino de España para los años 2005 – 2008, traducción del rumano.

¹⁷ Tabla de elaboración propia según datos proporcionados por D. Fernández Vitores (2001- 2011).

Respecto a la enseñanza superior, Rumanía tiene doce centros universitarios situados en grandes ciudades que disponen de una sección de español. El centro más antiguo que imparte el español es la cátedra de lengua y literatura española de la Universidad de Bucuresti, fundada en 1930. Casi en todos los centros universitarios el Departamento de Filología es de doble especialización, normalmente, una lengua principal y otra secundaria. La diferencia entre la principal y la secundaria, es el número mayor de estudiantes matriculados para la principal especialización. El español en la mayoría de universidades es lengua de segunda especialización, por el menor número de estudiantes. La duración de los estudios es de 4 años. Recientemente se han organizado y secciones de especialización única con una duración de 3 años.

Los datos más recientes sobre el aprendizaje del español en las universidades de Rumanía datan del año 2004-2006, según un estudio realizado por el *Instituto Cervantes de București*. Los datos aportados por este estudio demuestran que el número total de estudiantes de español en 2006 en los centros universitarios rumanos era de 5296, frente al registrado en 2002 de 4130. El aumento es poco significativo, solo de 1166 estudiantes.

4. METODOLOGÍA Y DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Metodología e instrumento de análisis

En el contexto rumano de enseñanza, como señalábamos, el manual escolar es un documento curricular de política educacional que sirve como herramienta principal de trabajo tanto para el alumno, como para el profesor. El manual reúne cuatro características fundamentales: la de informar, la de seleccionar y la de secuenciar la información que abarcan en conformidad con los programas escolares y, por último, la de orientar el proceso didáctico en conformidad con los métodos de enseñanza- aprendizaje adecuados.

Tal como comentábamos anteriormente, nuestro objetivo es analizar una serie de manuales escolares de español. Para ello, empezamos con la elaboración de una metodología. En el capítulo 2 de esta memoria, hemos realizado una revisión de los estudios relacionados con el análisis de manuales y materiales didácticos. Esta consulta nos permitió elaborar un instrumento propio de análisis, al cual someteremos el corpus

de manuales seleccionados. Nuestro propósito es efectuar un análisis que nos permita ver en qué medida los manuales seleccionados recogen las recomendaciones del Programa Escolar para 10º grado de liceo y concretamente cuántos de los contenidos temáticos y comunicativos están presentes en los manuales. Observar qué formas de presentación y qué formas de trabajo de dichos contenidos utilizan los autores y en qué grado se acercan a las recomendaciones de la *Guía metodológica* del Programa Escolar, y en último lugar, veremos qué destrezas predominan y qué dinámicas se usan para el desarrollo de estas.

El análisis se efectuará sobre el principio – desde lo general a lo particular – así el proceso empezará desde una perspectiva extensa, una descripción general del manual y otra puntual, que abordará algunas características particulares respecto a algunos componentes previstos en el Programa Escolar de lengua española que nos servirá como guía de análisis.¹

Las dos partes que componen nuestro análisis son:

A. Análisis general del manual

1. Descripción externa (título, autores, material que lo compone, etc.).
2. Descripción interna (objetivos generales, metodología de trabajo, destinatarios, nivel, duración, contexto educativo y situación educativa).
3. Estructura interna del manual (organización por unidades, estructura de cada unidad y de los apartados de cada unidad).

¹ Se puede consultar el anexo 1.

L1/L2 (papel de la L1 en el manual, presentación de la L2: contextualización de la lengua, orientación deductiva/inductiva, progresión de los contenidos, estrategias de aprendizaje).

B. Análisis de los contenidos

1. Comunicativos (temas, situaciones de comunicación y actos de habla, formas de trabajo que se utilizan, actividades que se realizan, destrezas que se desarrollan).

Para la elaboración del instrumento de análisis hemos utilizado una metodología basada en los modelos de M^a C. Fernández López y A. Blanco Canales para la parte **A**, y el modelo de M^a J. Rueda Bernao para la parte **B**, que se presenta en forma de un esquema dividido en 6 apartados²:

1. Tabla 1: Descripción externa
2. Tabla 2: Descripción interna

3. Tabla 3: Estructura interna
4. Tabla 4: Temas
5. Tabla 5: Situaciones
6. Tabla 6: Funciones

La parte B de nuestro esquema, precisa unas cuantas aclaraciones. Al igual que Rueda Bernao nos proponemos:

- Analizar cada unidad de los manuales;
- Inventariar todas las referencias que se hacen a los temas, las situaciones y las funciones en los textos de los manuales;
- Ilustrar los resultados en unas tablas.

Nuestro estudio se restringe a los textos escritos que incorpora el manual para el análisis de los contenidos, puesto que son los únicos. El libro no dispone de algún otro soporte en formato audio-visual o de otro tipo.

Los **temas** sobre los que se construye la comunicación están reunidos en 15 títulos genéricos, detallados a lo largo del análisis en diferentes apartados:

² Las tablas propuestas para el análisis se pueden ver en el anexo 2 y 3 de este trabajo.

1. Identificación personal:

- Información biográfica.
- Rasgos físicos.
- Rasgos psicológicos.

2. Casa y hogar:

- Tipos de alojamiento.
- Habitaciones y otras partes del alojamiento.

3. Servicios.

4. Vida familiar.

5. Comunidad/vecindario.

6. Entorno físico:

- Características físicas.
- Clima y tiempo.
- Calidad del entorno.

7. Consumo/bebidas/comidas:

- Tipos de comida y bebida.
- Interacción a la hora de la comida.

8. Salud y bienestar:

- Partes del cuerpo.
- Enfermedades y accidentes.

9. Educación:

- Organización de la Educación Secundaria.
- Vida escolar.
- Sistema educativo.

10. Ganarse la vida:

- Tipos de empleo.
- Condiciones de trabajo.
- Principales salidas en el empleo.

11. Ocio:

- Tiempo disponible para el ocio.
- Actividades.
- Ocasiones especiales.

12. Servicios públicos y privados:

- Comunicaciones.
- Oficinas públicas.
- Finanzas.

13. Compras:

- Productos y organización social.
- Características de las compras.
- Información de vendedores.

14. Viajes:

- Transporte.
- Alojamiento.
- Características de los viajes de vacaciones.

15. Acontecimientos actuales:

- Aspectos políticos, sociales y económicos.
- Aspectos culturales.
- Relaciones entre España y el país de los alumnos.

Los temas arriba presentados, con las añadiduras y correcciones de Rueda Bernao, los hemos adaptado para nuestro análisis. La lista incluye solo dos niveles de instrucción: inicial (A) e intermedio (B). Hemos omitido la mayoría de los temas que se trabajan en los niveles avanzados, dado que los manuales analizados son para los niveles A y B. Igual que la autora hemos utilizado el asterisco para delimitar los niveles, uno para temas que hemos guardado de nivel C, dos para el nivel B y tres para el nivel A. Hay algunos temas que no aparecen en la lista de Rueda Bernao, por lo cual hemos añadido unos cuantos para completar nuestra propuesta de análisis con las mencionadas en el Programa que seguimos, puesto que el listado tiene un carácter abierto, tal como mencionaba la autora y, precisamente:

1. Identificación personal:

Rasgos psicológicos.

- Sentimientos. Relaciones interhumanas.**

2. Vida familiar:

- Papeles y responsabilidades. Modales.**

3. Consumo/comidas/bebidas:

- Comidas y bebidas.***

4. Salud y bienestar:

Problemas de vida cotidiana:

- Drogas.**
- Vicios.**
- Alcohol.**
- Tabaco.**

5. Educación:

Vida escolar:

- Relaciones entre estudiantes. El universo del adolescente.**

6. Ganarse la vida:

Tipos de empleo:

- Ocupaciones comúnmente conocidas (aspectos significativos).***

Condiciones de trabajo:

- Búsqueda de empleo (proyectos de futuro).***

7. Ocio:

Actividades:

- Uso de medios de comunicación (Internet, TV, radio, etc.).***

8. Servicios públicos y privados:

Comunicación y mass-media:

- Internet y correo electrónico (postales, cartas personales, cartas administrativas, lengua de las redes sociales, etc.).**
- TV y programas radio.**

9. Acontecimientos actuales:

Aspectos culturales:

- Gente de las artes (personalidades culturales, científicas, deportivas del espacio hispanohablante y universal).***
- Acontecimientos especiales (referentes de cultura y civilización hispánica y universal).***
- Escenarios históricos y artísticos (monumentos, ciudad turística, datos importantes de la historia de España o universal, personalidades históricas).**
- Folclore. Creación oral anónima.**
- Variedades lingüísticas de España y Hispanoamérica (textos literarios de habla hispana).***

Los temas añadidos que se encuentran en el Programa Escolar, están marcados dentro de la tabla de análisis con una **x**. De este modo pretendemos facilitar nuestro trabajo a la hora de presentar los resultados.

Las **situaciones** que se dan, tienen la función de determinar el contexto en el cual se llevan a cabo las distintas actividades de la lengua, es decir, las destrezas comunicativas: comprensión oral/auditiva (escuchar), expresión oral/compreñión oral (hablar/escuchar), comprensión lectora (leer), expresión escrita (escribir). Cada una de estas actividades se debe realizar mediante un texto oral o escrito. Esta modalidad de análisis nos permite determinar el contexto en el que se produce la comunicación, las personas implicadas y sus intervenciones, los acontecimientos que ocurren y no en último lugar, los textos que se utilizan dentro de esta situación. Algunos de estos datos, como los textos, las actividades o las destrezas implicadas son de gran relevancia para nuestro análisis, dado que corresponden con las peticiones formuladas en el apartado *Breve guía metodológica* del Programa Escolar, donde se mencionan un conjunto de actividades de aprendizaje y de formas de presentación para la práctica didáctica. Aunque a la interacción no se le aloca un apartado separado como a las demás destrezas, su presencia es indiscutible en la tabla de Rueda Bernao. La que no se encuentra de manera explícita, pero si se menciona en el Programa Escolar es la mediación, por esta razón hemos incluido un quinto apartado a la tabla de situaciones.³

En cuanto a la metodología de trabajo, hemos utilizado las mismas pautas que en la tabla anterior, marcamos con un asterisco el nivel C de instrucción, con dos el nivel B y con tres el nivel A.

Las **funciones** incluidas en la tabla tienen el propósito de ilustrar la intención comunicativa del hablante. Rueda Bernao presenta en su tabla la organización de las funciones comunicativas bajo cuatro títulos:

³ Se puede consultar la tabla de situaciones del anexo 3.

1. Socialización.
2. Proporcionar y obtener información.
3. Expresar sentimientos personales.
4. Hacer que otros actúen de cierto modo.

En este caso no se hace una delimitación por niveles, tampoco añadimos otros actos de habla.

Mediante la metodología aplicada pretendemos obtener un conjunto de indicadores de análisis, que nos permitirán evaluar una multitud de aspectos que se desprenden de los dichos manuales. Los de más relevancia para las preguntas que hemos formulado para esta investigación, son los incluidos en los últimos tres apartados. La herramienta que hemos desarrollado junto a su metodología de aplicación, ofrece dos posibilidades: primero, analizar un manual escolar de manera completa y general; segundo, identificar los contenidos comunicativos incluidos en los manuales, las formas de presentar y trabajar los dichos contenidos, así como su adecuación a las recomendaciones del Programa Escolar.

4.2.Descripción y justificación del corpus seleccionado

Como hemos comentado en los capítulos anteriores, en el contexto educativo rumano, los manuales utilizados en el proceso de enseñanza-aprendizaje deben cumplir con varios criterios. Por una parte, es imprescindible que contemplen las recomendaciones del Programa Escolar y, por otra, deben permitir realizar la práctica docente adecuándose al marco de la *Legea Educației Naționale*.

El manual que se utiliza para un determinado nivel escolar debe estar incluido en el *Catálogo de manuales escolares* que el Ministerio de Educación pública antes del principio de cada año escolar. El catálogo incluye un set de manuales para cada disciplina, normalmente de 3 a 6, especificando el título del mismo, el nivel al que va dirigido, los autores, el editorial y otros datos de interés. El profesor encargado de impartir una disciplina puede escoger uno para llevarlo al aula.

El corpus que hemos seleccionado está compuesto por 3 manuales de español como lengua extranjera que se usan en la enseñanza preuniversitaria, exactamente en el 10º grado de liceo en Rumanía y Republica Moldova en centros de enseñanza reglada.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Los manuales se presentan en un solo volumen y están destinados para un grupo homogéneo de alumnos, jóvenes de 16 años, de lengua materna rumana que no están en situación de inmersión y estudian el español como lengua extranjera 1 (LE 1), lengua extranjera 2 (LE 2) o lengua extranjera 3 (LE 3). Además, son los únicos que encontramos para este nivel escolar en el *Catálogo de manuales escolares* aprobado por el Ministerio de Educación para el curso escolar 2015-2016, y se pueden encontrar en el mercado editorial del país. Aquí presentamos los manuales en cuestión:

1. *Limba spaniolă. Limba modernă 1, clasa a X-a*, en conformidad con Programa 1 (LE 1).
2. *Limba spaniolă. Limba modernă 2, clasa a X-a*, en conformidad con el Programa 2 (LE 2).
3. *Limba spaniolă. Limba modernă 3, clasa a X-a*, en conformidad con el Programa 3 (LE 3).

Los manuales no hacen ninguna referencia al *MCER* en cuanto al nivel de los destinatarios. Sin embargo, el Programa Escolar aclara que a pesar de que los manuales están destinados para el mismo alumnado, jóvenes de 16 años cursando 10º de liceo, presentan distintos niveles en conformidad con el programa que se utiliza:

- Lengua moderna 1 – nivel B1 para todas las competencias.
- Lengua moderna 2 – nivel B1 para las competencias de recepción, -nivel A2 para las competencias de producción.
- Lengua moderna 3 – nivel A1 para todas las competencias.

5. ANÁLISIS DE LOS MANUALES E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Las tablas con los datos extraídos durante el análisis de los manuales se pueden consultar en el anexo 2, al igual que los resultados cuantitativos de los temas, situaciones y funciones en el anexo 3.

A continuación, expondremos algunas de las conclusiones a las que hemos llegado después del análisis realizado.

En cuanto a la parte **A** de nuestro análisis, referente a la descripción externa e interna y la estructura interna de los manuales observamos que todos los manuales presentan las mismas características:

- Todos llevan el mismo título, *Limba spaniolă*.
- Todos van acompañados de un subtítulo, que indica el nivel a que va dirigido *Manual pentru clasa a X-a*.
- El editorial y el lugar de publicación es el mismo, *Logos, București*.

- Todos llevan la sigla *Manual aprobat cu Ordinul M.Ed.C.* acompañado de un número y la fecha¹.
- Los autores son profesores de español y autores de otras obras del ámbito de la hispanística rumana.
- Todos ofrecen un modelo de orientación deductiva a base de memorización y repetición para trabajar la gramática.
- No se favorece algún tipo de destreza en concreto.
- Todos llevan un diccionario bilingüe al final, actividades y unidades de repaso, lecturas complementarias sobre la cultura y la civilización hispanoamericana², actividades de pronunciación y ortografía.³
- Todos incluyen textos a partir de los que se trabaja el léxico. Los elementos del sistema formal están presentados mediante unos cuadros descriptivos, acompañados de ejercicios de base estructuralista. Solo el manual de LE 1 tiene un compendio gramatical al final.
- Ninguno de los manuales no presenta ningún otro tipo de material: CD audio, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, etc.
- El contexto que presentan no es uno coherente desde el punto de vista funcional, social y cultural. Los textos y las actividades no tienen ningún vínculo léxico, gramatical o funcional.

Relativo a los resultados cuantitativos de la parte **B** de nuestro análisis hemos extraído los siguientes resultados que presentaremos de manera separada por cada manual.

¹ Manual aprobat cu Ordinul M.Ed.C. nr.3463, art.2, din 22.03.2006.

² El manual de LE 1.

³ El manual de LE 3.

Limba spaniolă. Limba modernă 1, clasa a X-a.

Temas: Del total de 139 temas incluidos en la tabla de análisis, el manual abarca 73 temas de trece áreas temáticas de las 15 existentes:

1. Identificación personal.
2. Casa y hogar.
4. Vida familiar.
5. Comunidad / vecindario.
6. Entorno físico.
7. Consumo/comidas/bebidas.
8. Salud y bienestar.
9. Educación.
10. Ganarse la vida.
11. Ocio.
12. Servicios públicos y privados.
14. Viajes.
15. Acontecimientos actuales.

No se han encontrado ninguna referencia a los temas:

3.Servicios.

13.Compras

Los temas en los que más se insiste en el manual en el orden presentado son:

1. Identificación personal: información biográfica (edad, nacionalidad, dirección y teléfono, familia, ocupación, lugar y fecha de nacimiento, nombre y apellido, estado civil); rasgos físicos (altura, peso, complexión, rasgos faciales, aspecto corporal, color del pelo/ojos); y rasgos psicológicos (carácter, personalidad, preferencias y aversiones, aficiones e intereses, sentimientos y relaciones interhumanos).

15. Acontecimientos actuales: aspectos políticos, sociales y económicos (noticias varias, aspectos políticos diversos, aspectos económicos diversos, aspectos sociales diversos); y aspectos culturales (artes, gente de las artes, acontecimientos especiales, instituciones/infraestructura cultural, escenarios históricos y artísticos, folclore, Hispanoamérica, variedades lingüísticas de España y Hispanoamérica).

11. Ocio: tiempo disponible para el ocio (después de la escuela, vacaciones); actividades (hobbies, uso de medios de comunicación, organizaciones y facilidades, recursos culturales); ocasiones especiales (acontecimientos religiosos, tradiciones y costumbres).

12. Servicios públicos y privados: comunicación y mass-media (teléfono, Internet y correo electrónico, TV y programas radio, prensa); y oficinas públicas (correos, aduana, policía).

10. Ganarse la vida: tipos de empleo (ocupaciones comúnmente conocidas); condiciones de trabajo (búsqueda de empleo, preparación/adiestramiento, papeles en el trabajo/responsabilidades, remuneraciones/beneficios).

6. Entorno físico: características físicas (ciudad, geografía del área); clima y tiempo (horas); y calidad del entorno (ecología).

4. Vida familiar: miembros de la familia, papeles, responsabilidades y modales, y relaciones entre los miembros de la familia.

8. Salud y bienestar: partes del cuerpo (cuidados); enfermedades y accidentes (síntomas de enfermedades); y problemas de vida cotidiana (drogas, vicios, alcohol, tabaco).

9. Educación: el universo próximo: la escuela (tipos de centros); y la vida escolar (relaciones entre estudiantes, el universo del adolescente).

5. Comunidad/vecindario: establecimientos e infraestructuras locales, y oportunidades para el ocio.

14. Viajes: transporte (medios de transporte); y características de viajes y vacaciones (destinos).

7. Consumo/comidas/bebidas: tipos de comida y bebida (coste diario, menús), e interacción a la hora de la comida (comer fuera).

2. Casa y hogar: tipos de alojamiento (casa, apartamento).

Hay dos temas que no se mencionan en el manual, pero el Programa Escolar los recomienda: *Educación* (Actividades extracurriculares) y *Ocio* (Fines de semana).

En cambio, se retoman muchos temas trabajados en el curso escolar anterior como las referentes a *Identificación personal*. Del total de 19 temas de esta área que incorpora el manual, el Programa recomienda solo una.

En cuanto al tratamiento por niveles, encontramos 17 temas de cursos anteriores A que se repiten, 13 temas nuevos de nivel B y un tema de nivel C.

Cada unidad está construida a partir de un núcleo temático, que gira en torno a un género literario o algún aspecto cultural concreto. Los temas tratados están contextualizados mediante unos textos literarios, textos expositivos, artículos de prensa, cartas formales, diálogos, anuncios de publicidad, historietas u otros, tal como podemos observar:

Nro. unidad	Título unidad	Núcleo temático	Textos	Pág.
	Repaso inicial	Aspectos culturales	- <i>El chocolate – de origen precolombino.</i>	5
1	Los Mitos	Mitos universales	- <i>La formación del mito ovni</i> , Pablo Capanna, <i>Excursos</i> , 2001. - <i>Cosmologías</i> , Juan M. Ossio. - <i>La leyenda del dorado</i> , W. Krickeberg, <i>Mitos y leyendas de los aztecas, incas, mayas y muiscas.</i>	9 15 18
2	El cuento	El cuento	- <i>Cuento sin moraleja</i> , Julio Cortázar. - <i>Los deseos</i> , texto adaptado de Fernán Caballero.	22 27
3	La biografía	Biografía de gente famosa de las artes	- <i>Shakira en primera persona</i> , Gabriel García Márquez. - <i>Leyenda de Carmen.</i> - <i>La biblioteca virtual abre su portal de cine español a finales de mes.</i>	34 42 45
4	Pícaros de hoy y de ayer	La novela picaresca, el campo laboral	- <i>Las estafas en Internet</i> , fuente: HispaMP3.com. - <i>La picaresca.</i> - <i>Un bandito cortés.</i>	46 54 55
	Repaso primero	El carnaval, tradiciones y costumbres	Sin título. <i>Geografía del carnaval</i> , fuente www.wikipedia.es .	56 56
5	Don Juan	Mitos sobre el clásico conquistador	- <i>Antonio Banderas, el galán latino.</i> - <i>Don Juan. En realidad, y en la ficción</i> , Hermandad Santa Caridad, Juan Carlos Benavente. - <i>El amor mecanizado.</i>	61 69 71
6	El amor	Sentimientos y relaciones interhumanos	- <i>El amor – la doble llama</i> , texto adaptado de Octavio Paz, <i>La llama doble.</i> - <i>El amor de principio heredero.</i> - <i>Historia del beso como salud.</i>	74 79 81
7	Don Quijote	Aspectos de vida cotidiana	- <i>Don Quijote</i> , M. de Cervantes. - <i>Aspectos de la vida contemporánea</i> , fuente:	85 93

			Fundasalva y http://www.anael.org/droga/index.htm .	
8	Gente de España	Publicidad y medios de comunicación	- <i>Población y sociedad</i> , fuente: Instituto Nacional de Estadística. - <i>La publicidad española</i> , B. Casado Llorente, <i>El Tintero</i> , noviembre 2003. - <i>Publicidad y manipulación</i> . - <i>El cine español está de moda</i> , G. Guinaldo Alonso, <i>El Tintero</i> , abril 2003.	95 96 98 103
9	Hispanoamérica, hoy	El mundo hispanoamericano	- <i>¡Abajo la ley de la gravedad!</i> , texto adaptado de M. Varga Llosa, <i>El País</i> , febrero 2001. - <i>La Real Academia Española y las telenovelas</i> .	106 114
10	Fiestas, costumbre, tradiciones	Costumbres y tradiciones	- <i>Entrevista con David Peña "Dorantes"</i> . - <i>Monólogo de Isabel viendo llover en Macondo</i> , G. García Márquez. - <i>Sevilla – Fiestas y Folklore</i> .	117 120 123
	Repaso final	Aspectos de vida contemporánea	- <i>Madrid</i> , fuente: <i>Europa Press</i> . - <i>La dialéctica de la sociedad</i> , Octavio Paz, <i>El laberinto de la sociedad</i> .	126 128

Tabla 14: Lista de los textos incluidos en las unidades didácticas del manual *Limba spaniolă. Limba modernă I, clasa a X-a*.⁴

El apartado *Materiales para debates y proyectos*, incluye un número considerable de textos organizados por unidades que desarrollan la misma temática:

Nro. unidad	Textos	Pág.
1	- <i>Popol Vuh</i> , fragmento de la Biblia maya del siglo XVI. - <i>Una Doncella</i> , M. Varga Llosa.	127 131
2	- <i>El Conde Lucanor</i> , fragmento de <i>De lo que sucedió a un Déan de Santiago con Don Illán, Gran Maestre de Toledo</i> , Don Juan Manuel. - <i>¿Cómo inventar cuentos?</i>	133 134
3	- <i>Curiosidades sobre Shakira</i> .	136
4	- <i>Pirata cibernético</i> . - <i>Estafadores virtuales</i> , fuente: IBLNews.com. - <i>Lazarillo de Tormes</i> .	137 137 138
5	- <i>Don Juan Tenorio</i> , José Zorilla.	138
6	- <i>Definición del amor</i> . - <i>Definición del amor</i> , F. Lope de Vega. - <i>¿Ves esa rosa qué...?</i> , Calderón de la Barca.	141 142 143
7	- <i>Biografía de Cervantes</i> .	143
8	- <i>Tamaño de la población española</i> , fuente: <i>Instituto nacional de Estadística</i> . - <i>Desmadre "made in Spain"</i> , Alexander Petrescu y David Arnanz, <i>Interviú</i> , diciembre 2004. - <i>Chicos: no hay sitio</i> , José Antonio Millán.	144 145 146

9	- <i>Biografía de Mario Varga Llosa.</i>	147
	- <i>El castellano en Internet</i> , María López, <i>El Tintero</i> , junio 2003.	148
10	- <i>Comer en España – Costumbres a la hora de comer.</i>	149
	- <i>El flamenco</i> , fuente: http://www.esflamenco.com/togetstarted/esentender.html	150

Tabla 15: Lista de textos incluidos en el apartado *Materiales para debates y proyectos*.⁵

Situaciones: De las 28 que incluye la tabla, 24 adoptadas de la tabla de Rueda Bernao y cuatro que hemos añadido referentes a la destreza de mediación, encontramos representaciones solo de 22. No hay nada referente a la situación *Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales por teléfono (Audición/Expresión oral)* y ninguna de las cinco situaciones que trabajan la destreza *Audición*.

Se pueden observar diferencias en cuanto al número de veces en qué aparece tratada una determinada situación. La representación numérica de más a menos sería la siguiente:

Destreza	Situación	Nro. veces
Escritura	Muestras cortas de escritos expositivos o creativos.	28
Lectura	Pasajes de poesía y prosa para una apreciación cultural.	24
Audición /expresión oral	Presentaciones informales a grupos de pares y adultos de confianza.	22
Audición /expresión oral	Conversaciones informales con pares y adultos de confianza.	19
Lectura	Información suministrada al público general en formularios, letreros, carteleros y carteles, rótulos, programas, horarios, mapas, planos, menús, etc.	19
Audición /expresión oral	Discusiones de grupo con pares.	18
Lectura	Anuncios y noticias cortas de interés general en periódicos, revistas y otras publicaciones, notas cortas e informales.	12
	Cartas al editor y artículos característicos de publicaciones de interés general.	12
Mediación	Traducción de textos.	11
	Reformulación y transferencia en otro registro funcional, tomar apuntes.	10
Audición /expresión oral	Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza.	10
Escritura	Breves informaciones que describen situaciones sencillas y secuencias de acontecimientos.	9
Mediación	Interpretación de textos mediante una paráfrasis, un resumen.	9
Escritura	Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales.	8
Audición /expresión oral	Conversaciones informales cotidianas con pares y adultos.	7
Mediación	Transmisión de información en y de códigos no lingüísticos (esquemas, gráficos, imágenes).	7
Escritura	Notas informales para actos comunicativos en situaciones de vida diaria.	5
Audición /expresión oral	Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales en los actos de comunicación cara a cara.	4
Escritura	Cartas personales a conocidos y amigos (pares y adultos).	3
Lectura	Correspondencia sencilla y folletos.	2

Escritura	Formularios que completar para el uso de servicios públicos ordinarios.	2
Lectura	Hechos, opiniones, sentimientos y actitudes en la correspondencia de personas conocidas y amigos (pares y adultos).	1
Audición /expresión oral	Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales por teléfono.	0
Audición	Todas.	0

Tabla 16: Número de aparición de las situaciones de comunicación en el manual de LE 1.⁶

En cuanto al tratamiento que reciben las destrezas, observamos un mayor número de actividades que trabajan la *Expresión e Interacción Oral* con 86, seguido por la *Comprensión Lectora* con 71 actividades, la *Expresión Escrita* con 60 actividades, la *Mediación* con 13 actividades y, lamentablemente, ni una actividad que desarrolle la *Comprensión Auditiva*.

En lo que concierne al nivel, tal como se puede observar, se retoman las situaciones del nivel A, se introducen otras nuevas de nivel B, y algunas pertenecientes al nivel C como *Muestras cortas de escritos expositivos o creativos (Escritura)* que es la más representada en el manual.

^{4, 5, 6} Tablas de elaboración propia.

Funciones: Del total de 25 funciones que incluye la tabla, 23 están representadas en el manual. No hemos encontrado ninguna referencia a *Sentimientos* (Proporcionar y obtener información) y *Acontecimientos especiales* (Expresar sentimientos personales).

Limba spaniolă. Limba modernă 2, clase a X-a.

Temas: El manual de LE 2 abarca del total de 139 temas incluidas en la tabla de análisis, 86 pertenecientes a catorce áreas temáticas de las 15 existentes:

1. Identificación personal.
2. Casa y hogar.
4. Vida familiar.
5. Comunidad / vecindario.
6. Entorno físico.
7. Consumo/comidas/bebidas.
8. Salud y bienestar.
9. Educación.

10. Ganarse la vida.
11. Ocio.
12. Servicios públicos y privados.
13. Compras.
14. Viajes.
15. Acontecimientos actuales.

No se han encontrado ninguna referencia a los temas:

3. Servicios

Los temas en los cuales más se insiste en el manual en el orden presentado, son:

1. Identificación personal: información biográfica (edad, nacionalidad, dirección y teléfono, familia, ocupación, lugar y fecha de nacimiento, nombre y apellido, estado civil); rasgos físicos (altura, peso, complexión, aspecto corporal); rasgos psicológicos (carácter, personalidad, preferencias y aversiones, aficiones e intereses, sentimientos y relaciones interhumanas).

6. Entorno físico: características físicas (ciudad, pueblo, geografía del área); clima y tiempo (horas, estaciones, temperatura/precipitaciones/viento, catástrofes naturales, flora y fauna); calidad del entorno (oportunidades de ocio y entretenimiento, ecología).

13. Compras: productos y organización comercial (centros de compra, compañías de venta por correo); características de la compra (tiempo, moneda, interacción con los vendedores, artículos y compras diarias, modo de pago); información de vendedores (precios, anuncios).

15. Acontecimientos actuales: aspectos políticos, sociales y económicos (noticias varias, aspectos sociales diversos); aspectos culturales (artes, gente de las artes, acontecimientos especiales, instituciones/infraestructura cultural, escenarios históricos y artísticos, Hispanoamérica, variedades lingüísticas de España y Hispanoamérica).

2. Casa y hogar: tipos de alojamiento (casa, alquiler/propiedad); habitaciones y otras partes de alojamiento (identificación, medida/función, muebles, jardín/terraza/balcón, electrodomésticos, aparatos, utensilios).

11. Ocio: tiempo disponible para el ocio (después de la escuela, vacaciones); actividades (hobbies, uso de medios de comunicación, recursos culturales); ocasiones especiales (tradiciones y costumbres).

12. Servicios públicos y privados: comunicación y mass-media (teléfono, Internet y correo electrónico, TV y programas radio, prensa); finanzas (bancos).

10. Ganarse la vida: tipos de empleo (ocupaciones comúnmente conocidas); condiciones de trabajo (búsqueda de empleo, preparación/adiestramiento, papeles en el trabajo/responsabilidades, remuneraciones/beneficios).

4. Vida familiar: miembros de la familia, actividades, papeles y responsabilidades, relaciones entre los miembros de la familia.

8. Salud y bienestar: partes del cuerpo (identificación, cuidados); enfermedades y accidentes (síntomas de enfermedades, servicios médicos/tratamiento).

7. Consumo/comidas/bebidas: tipos de comida y bebida (especialidades regionales y nacionales, comidas y bebidas, preparación de comida y bebida), interacción a la hora de la comida (comidas familiares regulares).

14. **Viajes:** transporte (mapas); alojamiento (hoteles), características de viajes y vacaciones (destinos, actividades).

5. **Comunidad/vecindario:** actividades habituales, establecimientos e infraestructuras locales, oportunidades para el ocio.

9. **Educación:** el universo próximo: la escuela (tipos de centros); vida escolar (actividades extracurriculares).

Comparando los datos resultados del análisis con las recomendaciones del Programa observamos, que el manual no menciona un solo tema *Educación* (Relaciones entre estudiantes. El universo del adolescente).

En cambio, se retoman muchos temas trabajados en el curso escolar anterior. Encontramos referencias a *Vida familiar* (Miembros de la familia), *Ganarse la vida* (Ocupaciones comúnmente conocidas), *Ocio* (Tradiciones y costumbres) y *Acontecimientos actuales* (Acontecimientos especiales). Además, observamos que aparte de los temas recomendados, el manual amplió sobre otros aspectos de algunas áreas temáticas abordadas.

En cuanto al tratamiento por niveles, encontramos 21 temas de nivel A, 10 temas nuevos de nivel B y dos temas de nivel C.

Cada unidad está construida a partir de un núcleo temático, los temas tratados están contextualizados mediante unos textos literarios auténticos o adaptados, artículos de prensa, canciones, obras de teatro, anuncios publicitarios, refranes, textos expositivos, cartas informales, entrevistas, cuestionarios u otros, tal como podemos observar:

Nro. unidad	Título unidad	Núcleo temático	Textos	Pág.
1	La familia española	La familia. Miembros de la familia. Relaciones de familia.	- <i>Un día en una familia española, Tecla, 2000</i> – texto adaptado. - <i>Familias del pasado</i> , Leandro Fernández de Moratín, fragmento de <i>El sí de las niñas</i> .	7 15
2	La vida cotidiana	Vivienda y alojamiento.	- <i>La gente y su vivienda</i> , José Martínez Ruiz – Azorín – texto adaptado. - Anuncios publicitarios, textos sin título, no se especifica la fuente. - <i>Dibujando recuerdos</i> , Julio Cortázar, fragmento de <i>Casa tomada</i> – texto adaptado.	17 21 25
3	El universo de la adolescencia	Relaciones interhumanas. El amor.	- <i>Primeros amores</i> , Isabel Allende, fragmento de <i>La casa de los espíritus</i> – texto adaptado. - <i>Idilios de otros tiempos</i> , Carmen Martín Gaité, fragmento de <i>Usos amorosos de la posguerra española</i> – texto adaptado.	27 32
45	Vivir a la española	Viajes. Referentes culturales.	- <i>Visitando España</i> , fuente no especificada. - Texto sobre saludos en España, sin título y autor. - Texto, sin título, autor sin especificar.	34 36 40 41

			- <i>Otra gente, otros malentendidos</i> , Ramón J. Sender, fragmento de <i>La tesis de Nancy</i> .	
5	Objetivos turísticos y culturales	Actividades de ocio. Objetivos turísticos.	- <i>El pueblo de la mujer más hermosa del mundo</i> , José Martínez Ruiz – Azorín, fragmento de <i>La ruta de Don Quijote</i> . - <i>El esplendor moro de la Alhambra</i> , A. Palacio Valdés, fragmento de <i>Los Cármenes de Granada</i> - texto adaptado.	47 55
6	Aspectos de la vida en España	Aspectos socioculturales. Costumbres y tradiciones.	- <i>Tomar el fresco</i> , artículo de <i>Tecla</i> , 2002. - Test sobre costumbres españoles, fuente portal Cervantes. - Texto sobre costumbres españoles relacionadas con las horas de la comida, sin título y autor. - El español y la comida, texto adaptado de Fernando Díaz – Plaga <i>El español y los siete pecados capitales</i> .	57 59 60 64
7	Medio ambiente	El medio ambiente.	- <i>El parque nacional de Cabrera</i> , artículo de <i>Tecla</i> , 2004. - <i>Luto por los árboles</i> , Antonio Muñoz Molina, fragmento de <i>La huerta del Edén</i> .	66 71
8	Los medios de comunicación	Medios de comunicación: la televisión y la radio.	- <i>La edad de oro de la radio</i> , Mario Vargas Llosa, fragmento de <i>La tía Julia y el escritor</i> – texto adaptado. - Texto sobre las emisoras españolas de radio, sin título y autor. - Texto, sin título y autor. - <i>El siglo de la televisión</i> , Octavio Paz, fragmento de <i>Hombres en su siglo</i> .	73 75 80 81
9	El mundo laboral	El mundo laboral. Profesiones actuales y antiguas.	- <i>Profesiones ecológicas</i> , texto que no presenta su fuente y sin título. - Texto sobre profesiones, sin título y fuente. - <i>Viejos oficios de Madrid: los serenos</i> , Ángel del Río López, fragmento de <i>Viejos oficios de Madrid</i> .	87 90 94
10	Planes para el futuro	Proyectos de futuro: profesionales, vacacionales, existenciales.	- <i>¿Te percastas?</i> , Camilo José Cela, fragmento de <i>El gallego y su cuadrilla</i> . - Tabla. - <i>Si pudiera vivir nuevamente mi vida</i> , Jorge Luis Borges, fragmento de <i>Instantes</i> .	96 99 104
11	Universo cultural hispánico	Aspectos socioculturales del pueblo español. Referentes culturales.	- <i>La honra – herencia cultural en el carácter español</i> , Fernando Díaz-Plaja, fragmento de <i>El español y los siete pecados capitales</i> – texto adaptado. - Texto adaptado del portal Cervantes sin título. - <i>El honor es patrimonio del alma</i> , Calderón de la Barca, fragmento de <i>El alcalde de Zalamea</i> .	106 108 112
12	La comunicación humana	Dificultades y preferencias respeto al aprendizaje de idiomas. Anuncios.	- <i>Hojeando el periódico</i> , anuncios publicitarios sin mencionar la fuente. - Otros anuncios, sin título o fuente. - Texto, sin título. - <i>Los teléfonos móviles</i> , Javier Rey de Sola, fragmento de texto adaptado.	115 117 117 120

13	Personalidades de España	Conocer gente famosa de España.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Aceptar las cosas como son y como vienen</i>, entrevista a Carmen Martín Gaité, <i>El Mundo</i>, 1999. - Fragmento de <i>Fígaro</i>, de Mariano José de Larra. - <i>Los próximos reyes de España</i>, fuente Internet. 	121 124 130
----	--------------------------	---------------------------------	---	-------------------

Tabla 17: Lista de textos incluidos en las unidades didácticas del manual de LE 2.⁷

Situaciones: De las 28 situaciones de comunicación, encontramos representaciones solo de 18. Las cinco de la destreza *Audición* faltan igual que en el caso del manual anterior, además no hay ninguna referencia a dos situaciones de la destreza *Lectura* (*Correspondencia sencilla y folletos; Hechos, opiniones, sentimientos y actitudes en la correspondencia de personas conocidas y amigos*) y otras dos de la destreza *Escritura* (*Cartas personales a conocidos y amigos; Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales*), *Mediación* (*Transmisión de información en y de códigos no lingüísticos (esquemas, gráficos, imágenes)*). Hay que añadir que las de *Escritura* y *Lectura* son recomendadas para el nivel B en la tabla de Rueda Bernao.

Se pueden observar diferencias en cuanto al número de veces en que aparece tratada una determinada situación. La representación numérica de más a menos sería la siguiente:

Destreza	Situación	Nro. veces
Audición /expresión oral	Presentaciones informales a grupos de pares y adultos de confianza cultural.	24
Lectura	Pasajes de poesía y prosa para una apreciación cultural.	20
Audición /expresión oral	Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza.	16
Audición /expresión oral	Conversaciones informales con pares y adultos de confianza.	14
Escritura	Breves informaciones que describen situaciones sencillas y secuencias de acontecimientos.	9
Escritura	Muestras cortas de escritos expositivos o creativos.	8
Lectura	Cartas al editor y artículos característicos de publicaciones de interés general.	8
Escritura	Notas informales para actos comunicativos en situaciones de vida diaria	7
Audición /expresión oral	Discusiones de grupo con pares.	7
Lectura	Anuncios y noticias cortas de interés general en periódicos, revistas y otras publicaciones, notas cortas e informales.	5
Mediación	Traducción de textos.	5
Audición /expresión oral	Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales en los actos de comunicación cara a cara.	4
Audición /expresión oral	Conversaciones informales cotidianas con pares y adultos.	3
Mediación	Interpretación de textos mediante una paráfrasis, un resumen.	3
Lectura	Información suministrada al público general en formularios, letreros, carteleros y carteles, rótulos, programas, horarios, mapas, planos, menús, etc.	3

Audición /expresión oral	Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales por teléfono.	2
Escritura	Formularios que completar para el uso de servicios públicos ordinarios.	1
Mediación	Reformulación y transferencia en otro registro funcional, tomar apuntes.	1
Lectura	Correspondencia sencilla y folletos. Hechos, opiniones, sentimientos y actitudes en la correspondencia de personas conocidas y amigos.	0
Escritura	Cartas personales a conocidos y amigos. Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales.	0
Mediación	Transmisión de información en y de códigos no lingüísticos (esquemas, gráficos, imágenes).	0
Audición	Todas.	0

Tabla 18: Número de aparición de las situaciones de comunicación en el manual de LE 2.⁸

En cuanto al tratamiento que reciben las destrezas, observamos un mayor número de actividades que trabajan la *Expresión e Interacción Oral-70*, seguido por la *Comprensión Lectora-31* actividades, la *Expresión Escrita* con 25 actividades, la *Mediación* con 8 actividades e igual que en el caso anterior, ni una actividad que desarrolle la *Comprensión Auditiva*.

En lo que concierne al nivel, se introducen situaciones nuevas de nivel B, también algunas pertenecientes al nivel C como *Muestras cortas de escritos expositivos o creativos (Escritura)*.

^{7,8} Tablas de elaboración propia.

Funciones: Del total de 25 funciones que incluye la tabla, 23 están representadas en el manual. No hemos encontrado ninguna referencia a *Saludos y Felicitaciones (Socialización)*.

Limba spaniolă. Limba modernă 3, clase a X-a.

Temas: El manual de LE 3, abarca 64 temas del total de 139 incluidos en la tabla de análisis, pertenecientes a doce áreas temáticas de las 15 existentes:

1. Identificación personal.
4. Vida familiar.
6. Entorno físico.
7. Consumo/comidas/bebidas.
8. Salud y bienestar.
9. Educación.
10. Ganarse la vida.
11. Ocio.

12. Servicios públicos y privados.
13. Compras.
14. Viajes.
15. Acontecimientos actuales.

No se han encontrado ninguna referencia a los temas:

2. Casa y hogar.
3. Servicios.
5. Comunidad / vecindario.

Los temas en los cuales más se insiste en el manual en el orden presentado, son:

1. Identificación personal: información biográfica (edad, nacionalidad, dirección y teléfono, ocupación, lugar y fecha de nacimiento, nombre y apellido); rasgos psicológicos (carácter, personalidad, preferencias y aversiones, aficiones e intereses, sentimientos y relaciones interhumanas).

15. Acontecimientos actuales: aspectos políticos, sociales y económicos (noticias varias, aspectos sociales diversos); aspectos culturales (artes, gente de las artes, acontecimientos especiales, instituciones/infraestructura cultural, escenarios históricos y artísticos, Hispanoamérica, variedades lingüísticas de España y Hispanoamérica).

11. Ocio: tiempo disponible para el ocio (después de la escuela, fines de semana, vacaciones); actividades (hobbies, recursos culturales); ocasiones especiales (acontecimientos religiosos, tradiciones y costumbres, ocasiones especiales).

9. Educación: el universo próximo: la escuela (tipos de centros, asignaturas, programas, contenidos, exámenes); vida escolar (actividades extracurriculares, relaciones entre estudiantes, el universo del adolescente, disciplina).

14. Viajes: transporte (medios de transporte, mapas, letreros, itinerarios, interacción en agencias de viaje); características de viajes de vacaciones (destinos, actividades).

6. Entorno físico: características físicas (ciudad, geografía del área); clima y tiempo (temperatura/precipitaciones/viento, flora y fauna); calidad del entorno (oportunidades de ocio y entretenimiento, ecología).

4. Vida familiar: miembros de la familia, papeles, relaciones entre los miembros de la familia.

10. Ganarse la vida: tipos de empleo (ocupaciones comúnmente conocidas); condiciones de trabajo (búsqueda de empleo, preparación/adiestramiento).

12. Servicios públicos y privados: comunicación y mass-media (Internet y correo electrónico, TV y programas radio, prensa).

13. Compras: productos y organización comercial (centros de compra); características de las compras (artículos y compras diarias, pesos/medida/tallas).

7. Consumo/comidas/bebidas: tipos de comida y bebida (comidas y bebidas, preparación de comida y bebida).

8. Salud y bienestar: enfermedades y accidentes (síntomas de enfermedades).

Al comparar los resultados obtenidos con los contenidos recomendados en el Programa Escolar hemos observado que el manual no incorpora un solo tema del área *Ocio* (Uso de medios de comunicación). En cambio, se retoman muchos temas trabajados en el curso escolar anterior referentes a *Identificación personal*. El manual abarca un total de 11 temas de esta área, mientras el Programa no recomienda ni una.

En cuanto al tratamiento por niveles, encontramos 17 temas de cursos anteriores A qué se repiten, 7 temas nuevos de nivel B y un tema de nivel C.

Al igual que en el caso de los manuales anteriores, las unidades están construidas a partir de un núcleo temático que gira en torno a un área temática concreta o se centran en el trabajo de determinadas funciones comunicativas. los temas tratados están contextualizados mediante unos textos narrativos, artículos de prensa, mapas, entrevistas, diálogos, cartas informales, poemas u otros, tal como podemos observar:

Nro. unidad	Título unidad	Núcleo temático	Textos	Pág.
1	Hablando con Pablo Carbonell, músico y actor	Medios de comunicación: la televisión.	- Entrevista a Pablo Carbonell, <i>Tiempo de hoy</i> , 2001.	8
			- Fragmento de <i>Luciérnagas</i> , Ana María Matute.	13
			- <i>Carlos Saura</i> , sin mencionar el autor y la fuente.	14
2	Me gustan los trenes	Medios de transporte: el tren.	- <i>Me gustan los trenes</i> , Javier Reverte, <i>Viajar</i> , 2000.	25
			- <i>El tren</i> , fragmento de <i>Campos de Castilla</i> , de Antonio Machado.	20
3	Cuestión de piel	Medio ambiente.	- <i>Cuestión de piel</i> , revista digital de ecología, naturaleza y medio ambiente <i>Ecps XXI</i> .	21
			- <i>Greguerías</i> , de R. Gómez de la Serna.	27
4	Recuerdos de la juventud	Relatar anécdotas del pasado.	- <i>Recuerdos de la juventud</i> , fragmento <i>El cuarto de atrás</i> , de Carmen Martín Gaité.	28
			- <i>Para los niños españoles</i> , texto José Ortega y Gasset, incluido en el volumen <i>Nuestra raza</i> , 1928.	33
Repaso primero			- <i>El llamado de la montaña</i> , fragmento de texto del escritor peruano Francisco Aliaga.	36
5	Los jóvenes y la familia	La familia.	- <i>Los jóvenes y la familia</i> , artículo de <i>El Semanal</i> , 2000.	38
			- Fragmento de un artículo sin título, fuente <i>El País</i> , 1993.	40
			- Fragmento de un artículo sin título, fuente <i>El País</i> , 1996.	43
			- Cartas al director, fuente <i>El País</i> , 1990.	44
			- <i>El sueño de la razón produce monstruos</i> , Genios de la pintura, fuente <i>Ediciones Dolmen</i> .	45
6	Los jóvenes y el ocio	Ocio. Actividades extracurriculares.	- <i>Los jóvenes y el ocio</i> , fragmentos de artículos de <i>El Semanal</i> , 2000 y <i>El Independiente</i> , 1990 Fragmento de artículo de <i>El País</i> , 1995.	46
			- <i>Los Caprichos goyescos: un mundo de sombras</i> , de Javier Guillén Álvarez, fuente www. Athenea. Es.org .	49

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

7	Estudiantes mucho más seguros	El mundo laboral. Proyectos de futuro.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Estudiantes mucho más seguros</i>, fragmento de <i>El País</i>, 1994. 56 - <i>Fragmento de texto sin título</i>, fuente <i>El País</i>, 2000. 60 - <i>El Salvador</i>, sin mencionar el título o el autor. 62
8	Las bicicletas son para el verano	Invitaciones.	<ul style="list-style-type: none"> - Las bicicletas son para el verano, fragmento de Fernando Fernán Gómez. 63 - <i>La familia de Felipe IV o "Las Meninas"</i>, fuente página web del Museo del Prado. 70
Repaso segundo	¡Vamos a recordar!		<ul style="list-style-type: none"> - <i>El enamorado y La Muerte</i>, texto sin autor. 74
9	Por Madrid	Viajes. Ubicación.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Por Madrid</i>, fragmento de <i>Visión del ahogado</i> de Juan José Millás. 75 - Mapa de Madrid. 77 - Fragmento de <i>De Madrid al cielo</i>, de Ismael Grasa. 78 - <i>La ciencia del siglo XXI recalca en Valencia</i>, fuente <i>Viajar</i>, 2000. 81
10	Semana Santa en Sevilla	Fiestas y tradiciones.	<ul style="list-style-type: none"> - Semana Santa en Sevilla, no se menciona el autor. 82 - Fragmento de <i>El vecino del quinto</i> de Neus Sans. 87 - <i>El Carnaval</i>, fragmento de Julio Caro Baroja. 88
11	Viajando por las Islas Canarias	Destinos turísticos.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Viajando por las Islas Canarias</i>, texto adaptado de <i>Al viajero que viene</i>, autor Fernando Delgado. 89 - <i>Loro parque – un paraíso animal</i>, no se menciona el autor. 94
12	El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha	Dar instrucciones.	<ul style="list-style-type: none"> - Fragmento de <i>Don Quijote</i>, de M. de Cervantes. 95 - Vida y obra de M. de Cervantes, fragmento de <i>Cervantes y la creación de la novela moderna</i>, de Ángel Basanta. 102
13	La Ruta Maya	Hispanoamérica.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Proyecto internacional para preservar el medio ambiente</i>, fuente <i>El País</i>, 1992. 105 - Fragmentos de textos sobre la cultura maya y azteca, sin título, no se mencionan el autor. 107 - <i>España multiplica sus parques nacionales</i>, no se especifica el autor. 108 - <i>La patata</i>, fuente <i>ABC</i>, 1992. 112
14	Yo, Colón	Aspectos de la Historia de Hispanoamérica.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Yo, Colón</i>, textos adaptados de Gonzalo Zaragoza <i>Colón y el descubrimiento</i> y <i>Yo, Colón</i> de Vicente Muñoz Puelles. 113 - Fragmento de S. Quesada Marco <i>Curso de civilización española</i>, sin título 115 - Fragmentos de textos de F. L. De Gómara <i>Historia General de las Indias</i> y de G. Zaragoza sin título. 116 - Fragmento de artículo de <i>El Universal</i> (Caracas). 118 - <i>Sabor Latino</i>, aspectos de Hispanoamérica, fuente no mencionada. 119
15	Acapulco y sus fiestas	Destinos turísticos de Hispanoamérica.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Acapulco y sus fiestas</i>, fuente <i>Editorial Thomas Cook</i>, 1995, México. 121 - <i>José Guadalupe Posada</i>, fuente www.arts-history.mx/posada . 128

16	El poder de las palabras	La lengua española.	- <i>Botella al mar para el dios de las palabras</i> , discurso de Gabriel García Márquez, 1997.	130
			- Anuncios publicitarios, no se menciona la fuente.	134
			- <i>Hoja de inscripción</i> , formulario, fuente no mencionada.	135
			- <i>Guantanamera</i> , letra de J. Orbón a partir de un poema de J. F. Díaz.	135
Repaso cuatro			- Fragmento de texto, no se menciona la fuente o el título.	137

Tabla 19: Lista de textos incluidos en las unidades didácticas del manual de L3.⁹

Situaciones: Los resultados cuantitativos destacan representaciones de 18 situaciones de comunicación de las 28 que incorpora la tabla. No encontramos nada relacionado con la situación *Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales (Escritura)* y ninguna de las cinco situaciones que trabajan la destreza *Audición*.

Aunque para este nivel el Programa Escolar 3 no recomienda el desarrollo de la mediación, encontramos en el manual dos actividades que trabajan *Traducción de textos (Mediación)*.

Se pueden observar diferencias en cuanto al número de veces en que aparece tratada una determinada situación. La representación numérica de más a menos sería la siguiente:

Destreza	Situación	Nro. veces
Lectura	Pasajes de poesía y prosa para una apreciación cultural.	23
Audición /expresión oral	Presentaciones informales a grupos de pares y adultos de confianza cultural.	22
Escritura	Breves informaciones que describen situaciones sencillas y secuencias de acontecimientos.	12
Escritura	Muestras cortas de escritos expositivos o creativos.	11
Lectura	Anuncios y noticias cortas de interés general en periódicos, revistas y otras publicaciones, notas cortas e informales. Cartas al editor y artículos característicos de publicaciones de interés general.	8 7
Audición /expresión oral	Discusiones de grupo con pares. Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales en los actos de comunicación cara a cara Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza.	7 7 6
Lectura	Información suministrada al público general en formularios, letreros, carteleros y carteles, rótulos, programas, horarios, mapas, planos, menús, etc.	6
Escritura	Cartas personales a conocidos y amigos (pares y adultos).	6
Audición /expresión oral	Conversaciones informales con pares y adultos de confianza.	5
Escritura	Notas informales para actos comunicativos en situaciones de vida diaria.	4
Audición /expresión oral	Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales por teléfono.	3
Lectura	Hechos, opiniones, sentimientos y actitudes en la correspondencia de personas conocidas y amigos (pares y adultos).	3

Mediación	Traducción de textos.	2
Escritura	Formularios que completar para el uso de servicios públicos ordinarios.	1
Lectura	Correspondencia sencilla y folletos.	1
Audición /expresión oral	Conversaciones informales cotidianas con pares y adultos.	1
Audición /expresión oral	Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza.	0
Escritura	Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales.	0
Audición	Todas.	0

Tabla 20: Número de aparición de las situaciones de comunicación en el manual de L3.¹⁰

En cuanto al tratamiento que reciben las destrezas, observamos un mayor número de actividades que trabajan la *Expresión e Interacción Oral*-51, en segundo plano se sitúa casi a valor de igualdad la *Comprensión Lectora*-48 actividades, la *Expresión Escrita* con 34 actividades y la *Mediación* con 2 actividades. Igual que en los dos manuales anteriores no encontramos ninguna actividad que desarrolle la *Comprensión Auditiva*.

En lo que concierne al nivel, se introducen 10 situaciones nuevas de nivel B y una perteneciente al nivel C: *Muestras cortas de escritos expositivos o creativos (Escritura)*. Además, es una de las más representadas en el manual, igual que otras 4 que encabezan la lista de la tabla anterior y son de nivel B.

Funciones: Del total de 25 funciones que incluye la tabla, 23 están representadas en el manual. No hemos encontrado ninguna referencia a *Disculpase /Presentar excusas y Felicitaciones (Socialización)*.

^{9,10} Tablas de elaboración propia.

Por último, pensamos necesario subrayar que los tres manuales incluyen en un 80% los tipos de actividades recomendadas en la *Guía Metodológica* del Programa para el desarrollo de las cuatro competencias. Algunas muestras ilustrativas se pueden consultar en el anexo 5. A continuación, expondremos algunas de estas actividades para cada competencia del Programa.

Para la competencia, *Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación*, encontramos solo actividades para la recepción de textos escritos. Hay ejercicios de: comprobación de la comprensión del significado global de un texto escrito; de extraer las ideas principales de un texto (diálogo, conversación, descripción, informe, esquema gráfico, presentación, relato); de manipulación de fragmentos de textos de información general o literarios (completar tablas, diagramas, ordenar de manera lógica el desarrollo de algunos eventos); y proyectos.

Para la competencia, *Producción de mensajes orales o escritos para diferentes situaciones de comunicación*, encontramos toda la tipología de actividades recomendadas. Hay ejercicios de: formular preguntas y respuestas; de completar formularios o textos; de redacción con apoyo de preguntas o un plano; de construcción

del párrafo; de presentación, relatar, narrar o resumir; simulación; entrevista; juego de roles; debates; conversaciones; descripciones; asociaciones; comparaciones; exposición/presentación en formato de monólogo; de formular correspondencia personal/oficial (mensajes, cartas, postales); de redacción: párrafos, resúmenes, ensayos; ejercicios de síntesis/expansión; y proyectos.

Para la competencia, *Interacción en la comunicación oral o escrita*, encontramos todas las actividades recomendadas. Hay ejercicios de pareja/por grupos: diálogos, conversaciones, entrevistas, mensajes, cartas, juego de roles, debates, presentaciones; ejercicios de grupo: formular/ordenar/sintetizar unas ideas/enunciados; ejercicios de formular/construir una argumentación; ejercicios de redactar textos/cartas guiadas; ejercicios de tomar apuntes; y proyectos.

Para la competencia, *Transferencia y mediación de mensajes orales y escritos en diferentes situaciones de comunicación*, encontramos los siguientes tipos de actividades: ejercicios de traducción, ejercicios de reformulación y transferencia en otro registro funcional, tomar apuntes; ejercicios de transformación de un texto narrativo en diálogo y viceversa; y ejercicios de transmitir información de códigos no lingüísticos (esquemas, imágenes, gráficos, etc.).

6. PROPUESTA DIDÁCTICA

En este capítulo, presentamos algunas propuestas didácticas cuyo objetivo principal es el desarrollo de la comprensión auditiva.

En primer lugar, presentamos el manual seleccionado para el que hemos realizado nuestra propuesta. En segundo lugar, extraemos del *Programa para la lengua moderna I*, las competencias generales y específicas que se pretenden desarrollar. En tercer lugar, presentamos los contenidos que se trabajan en las unidades didácticas seleccionadas. En cuarto lugar, presentamos la ficha técnica de la secuencia de actividades propuesta para cada unidad seleccionada y en quinto y último lugar, presentamos la propuesta didáctica.

Para el diseño de cada secuencia, hemos tenido en cuenta la adecuación del léxico que aparece al nivel de instrucción de los destinatarios-B1, hemos intentado integrar actividades que se relacionen con el tema abordado y los contenidos gramaticales y funcionales tratados en la unidad.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

La presentación de la propuesta didáctica se hace de la siguiente manera: primero la describimos como si se tratara del libro del profesor y, luego, presentamos la secuencia propiamente dicha, tal como la llevaríamos al aula. Las transcripciones de los audios están incluidas en el anexo 4.

Información sobre el manual seleccionado	
Manual seleccionado:	<i>Limba spaniolă. Limba modernă 1, clasa a X-a.</i>
Autores:	<i>Sorina Simion Simona Toader</i>
Nivel de instrucción:	<i>B1.</i>
Destinatarios:	<i>Jóvenes rumanos de 16 años.</i>
Contexto educativo:	<i>Alumnos de enseñanza reglada en Rumanía.</i>
Programa sobre el cual está concebido:	<i>Programa 1 para lengua moderna 1 (octavo año de estudio).</i>

Tabla 21: Informaciones sobre el manual seleccionado para la propuesta didáctica.¹

Competencias, valores y actitudes a desarrollar	
Generales	Recepción de mensajes orales en diferentes situaciones de comunicación.
Específicas	<ul style="list-style-type: none"> - Anticipar el contenido de un mensaje a base del título/apoyo visual; - Comprender el sentido global/información clave de un mensaje escuchado; - Identificar los detalles de un mensaje escuchado; - Seleccionar información relevante de varias fuentes para la resolución de una tarea.
Valores y actitudes	<ul style="list-style-type: none"> - Ser consciente del papel de la lengua española como medio de acceso al mercado laboral internacional y al patrimonio de la cultura universal; - Disponibilidad para aceptar las diferencias y manifestar tolerancia abordando de manera crítica las diferencias y los estereotipos culturales; - Desarrollo del interés para descubrir aspectos específicos de la cultura meta, por intermedio de una variedad de textos en la lengua española y por referencia a la civilización del espacio cultural hispánico.

Tabla 22: Datos extraídos del Programa Escolar 1 para el 10º grado.²

Unidad 1: *Los mitos*

Unidad 1	<i>Los mitos</i>
Contenidos de la unidad: <i>Gramaticales:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de los tiempos pasados del indicativo: imperfecto, pretérito indefinido, pretérito perfecto, pluscuamperfecto. • Formas y usos de los artículos definidos e indefinidos. • Omisión del artículo: topónimos con y sin artículo. • Uso del artículo con sustantivos propios. • Formas de las preposiciones <i>a</i> y <i>de</i> con artículo definido <i>el</i>.
<i>Funcionales:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Pedir información general: <ul style="list-style-type: none"> - Expresar interés (<i>estoy interesado especialmente por..., tengo mucho interés en..., dado mi interés por...</i>); - Introducción (<i>le ruego me transmita..., quisiera disponer de..., le agradecería me enviara...</i>); - Tipo de documentación (<i>folletos explicativos, listas de precios, condiciones de pago</i>);

<p>Culturales:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tipo de información (<i>informaciones sobre personas, informaciones comerciales o financieras</i>); - Evocar/contar con una/otras posibilidades (<i>siempre que puedan, siempre que sea posible, si no les causa molestia</i>); - Pedir rapidez en la respuesta (<i>...lo más rápido posible, a mayor brevedad</i>). • Ofrecer información general: <ul style="list-style-type: none"> - Expresar acuerdo (<i>conforme a sus deseos..., tal como lo solicitaban..., tenemos el honor de remitirles...</i>); - Expresar desacuerdo (<i>lamentamos/sentimos no poderles..., desgraciadamente, nos es imposible..., nos vemos en la imposibilidad de...</i>); - <i>Cartas de respuesta a anuncios de trabajo.</i> <p>Miguel Ángel Asturias La leyenda del Dorado</p>
--------------------	--

Tabla 23: Contenidos de aprendizaje de la Unidad 1.³

<p>Ficha técnica de la propuesta de actividades: Título: Mitos antiguos Integración de la propuesta: Apartado D, ejercicio 2, pág. 19.⁴ Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 40-45 minutos. Objetivos de la propuesta: Actividades para trabajar la comprensión auditiva y para la práctica de las formas de los artículos definidos e indefinidos. Léxico relacionado con las culturas y las civilizaciones precolombinas de los países latinoamericanos. Destrezas: Comprensión auditiva, expresión e interacción oral. Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en YouTube https://www.youtube.com/watch?v=-81WDIgTRcY. Fuentes: Actividades adaptadas de Gente. Nueva Edición 2.</p>

¹Tabla de elaboración propia.

²Tabla de elaboración propia con datos extraídos del Programa escolar.

³Tabla de elaboración propia con datos extraídos del Índice del manual de LE 1.

⁴La página 19 del manual de LE 1 se puede consultar en el anexo 5.

Libro del profesor:

Actividad 1: Mitos antiguos

A. Observaciones previas: La actividad se debe realizar después de la lectura del texto “La leyenda del Dorado”, de la página 18 del manual. La propuesta es un vídeo para el desarrollo del proyecto “Mitos modernos y mitos antiguos”. Los alumnos deben reconocer la información clave del vídeo que van a ver. Antes del primer visionado, reparte la ficha de trabajo de la actividad.

Procedimiento: Antes de empezar, remíteles a la definición de la palabra mito del ejercicio 2 de la página 19.

Avisa que van a ver un vídeo sobre la leyenda del Dorado. Empieza aclarando el significado de algunas palabras que van a escuchar en el vídeo; invítalos a averiguar el significado de las mismas, comentándolo con un compañero o consultando el diccionario:

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

murallas, alzar, orillas, difundir, balsa, cacique, chincha, muisca, sumergir, ofrenda, drenar, arrojar.

Primer visionado: Da las instrucciones pertinentes, explica que tienen que rellenar una tabla con información relevante que deben extraer durante el visionado. Son una serie de preguntas a los que deben contestar de forma breve. De esta manera, los alumnos retienen en la memoria las palabras, los temas y las ideas más importantes.

Al finalizar el visionado, se leen en clase abierta las respuestas y se hace la puesta en común.

Soluciones:

<i>El Dorado es un lugar misterioso..., una ciudad con murallas y calles de oro de infinita riqueza.</i>
<i>Difundida por el conquistador Gonzalo Giménez.</i>
<i>Se dijo que se alzaba a las orillas de la laguna Guatavita.</i>
<i>Suponía cubrir al cacique de piedras preciosas y sumergirlo en el agua del lago y arrojar luego el oro al fondo de la laguna.</i>

B. Observaciones previas: En esta actividad tendrán que identificar algunos detalles de lo que se escucha de manera simultánea a la recepción del mensaje.

Procedimiento: Reparte las fichas de la actividad. Primero pídeles leer el test. Cada afirmación tiene varias opciones de respuesta, algunas verdaderas y otras falsas.

Segundo visionado: Explícales que, durante el segundo visionado, tendrán que marcar qué afirmación es la correcta. De esta manera, los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha.

Para la comprobación pídeles primero, comparar sus respuestas con las de su compañero, y luego, se hace una puesta en común en clase abierta.

También, si es necesario, se puede realizar un tercer visionado para la comprobación, durante el cual puedes detener la reproducción, escuchar las respuestas de los alumnos, y, después, comprobarlas mediante la reproducción del fragmento.

Soluciones:

1. una ciudad de infinita riqueza

2. a las orillas de la laguna Guatavita

3. el conquistador Gonzalo Giménez

4. todos

5. a una altitud de 300 m del mar

6. a mitades del siglo XX

7. figura de oro, una pieza expuesta en el Museo de Oro de Bogotá

C. Observaciones previas: Actividad de postvisionado pensada para la práctica de contenidos gramaticales.

Procedimiento: Reparte la ficha de la actividad. Pídeles completar las frases con las formas adecuadas de los artículos definidos o indefinidos. Después, se lleva a cabo una corrección en clase abierta. Para la comprobación de las respuestas, se puede proporcionar la transcripción del texto del vídeo.

Después: Si se desea, se puede ampliar la actividad invitando a los alumnos que se fijen en los espacios de la transcripción presentada. Los alumnos deben completarlos con las formas verbales en pasado de Indicativo.

Soluciones:

- a) *un, las, la*
- b) *el, al*
- c) *del, el, al, el, los, del, la*
- d) *la, al, una,*
- e) *del, el*
- f) *el, unos, una, la, del*

Actividad 2: ¿Qué sé yo sobre Latinoamérica?

Observaciones previas: Es una actividad encaminada a ofrecer a los alumnos la posibilidad de hacer uso de sus conocimientos sobre el mundo latino del continente americano, seleccionando la información relevante de la unidad o de otras fuentes para la resolución de la tarea.

Procedimiento: Explica a los alumnos que deben completar las oraciones con información relacionada con Hispanoamérica. Aclara que pueden utilizar la información comprendida en la unidad o buscar otras fuentes de información. Invítales trabajar en parejas si así lo desean.

Al finalizar la actividad, se leen en clase abierta las respuestas y se hace la puesta en común.

Libro del alumno

1. *Mitos antiguos*

A. Vas a oír algunas curiosidades sobre la leyenda del Dorado. Antes fíjate en estas palabras. ¿Sabes lo que significan?

chinchu orillas alzar muralla
cacique muisca sumergir drenar
difundir ofrenda arrojar balsa

Presta atención al siguiente vídeo. Ten en cuenta la información que se proporciona para poder completar el siguiente cuadro.

¿Qué es el Dorado?

¿El origen del mito...?

¿Dónde está ubicado?

¿En qué consiste el ritual?

- *El Dorado es una ciudad con murallas y calles de oro.*

B. Vas a ver otra vez el vídeo. Escucha e indica la opción correcta. Contrasta tus respuestas con las de tu compañero.

1. El Dorado es...

- una ciudad de Venezuela
- una ciudad de infinita riqueza
- una ciudad de Sudamérica

2. La ciudad está situada...

- al norte de Brasil
- a las orillas de la laguna Guatavita
- no se sabe dónde estaba ubicada

3. La leyenda del Dorado fue difundida por...

- el conquistador Gonzalo Giménez
- el capitán Sebastián de Belalcázar
- no se conoce su origen

4. La ceremonia chincha consistía en...

- arrojar el oro al fondo del agua
- cubrir al cacique con piedras preciosas
- sumergir al cacique en las aguas del lago

5. La ceremonia representaba...

- un rito iniciático de coronación
- una ofrenda anual al Dios Sol
- no se sabe con exactitud

6. La laguna de Guatavita está ubicada...

- al sur de la ciudad de Caracas
- cerca de la capital de Columbia
- a una altitud de 3000 m del mar

7. El gobierno colombiano prohibió su drenaje...

- al principio del siglo XX
- a mitades del siglo XX
- al final del siglo XX

8. La "Balsa Muisca" es...

- una figura de oro
- una pieza antigua de 500 años
- una figura encontrada en 1970
- una pieza expuesta en el Museo De Oro de Bogotá

C. Completa los espacios con las formas adecuadas de los artículos definidos (*el, la los, las*) o indefinidos (*un, una, unos, unas*).

- a. El Dorado es lugar misterioso que atrajo todas miradas durante conquista de América.
- b. Algunos situaron a Dorado cerca de que hoy es Colombia o Venezuela, o a norte de Brasil.
- c. Se cree que la leyenda Dorado fue difundida por conquistador Gonzalo Giménez, que a conocer relato de la tradición de aborígenes chincha, confundió parte de relato con ciudad oculta, llena de riquezas.
- d. laguna de Guatavita se encuentra a sur de Bogotá, capital de Columbia y es laguna de origen volcánico.
- e. A mediados de siglo XX, gobierno de Colombia declaro lugar histórico a la laguna y prohibió su drenaje.
- f. En año 1969, agricultores encontraron cerca de la laguna figura de oro, llamada "La balsa muisca", figura que representa ceremonia de indio dorado.

2. Mis conocimientos sobre Latinoamérica

¿Qué tal tus conocimientos sobre Hispanoamérica? Trata de completar individualmente con la información que se pide.

1. **¿Qué civilizaciones antiguas aparte de la muisca conoces?**

--

2. **Bogotá es capital de Colombia, ¿conoces alguna otra ciudad de este país?**

--

3. **¿Qué otras capitales de países hispanoamericanos conoces?**

 --
 4. ¿Podrías mencionar al menos dos monumentos históricos de Hispanoamérica?

 --
 5. En el vídeo se menciona un museo, ¿cuál es?

 --
 6. Enumera algunos países de habla hispana de América Latina:

 --
 7. ¿Qué países hispanoamericanos atraviesa el río Amazonas?

 --
 8. ¿En Brasil se habla español?

 --

Unidad 2: El cuento

Unidad 2	<i>El cuento</i>
<p>Contenidos de la unidad: <i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • El presente del subjuntivo. • Usos del subjuntivo después de <i>desear, pedir, exigir, mandar, aconsejar, decidir, prohibir, obligar, sentir, lamentar, molestar</i>. • Usos del subjuntivo después de conjunciones y locuciones conjuntivas: <i>para que, con tal de que, siempre que, en caso de que, a que, a fin de que, con objeto de que, hasta que, luego que, antes que, como si, sin que</i>. • Correspondencia temporal en la oración compuesta (indicativo y subjuntivo). • Adjetivos y pronombres demostrativos: <i>este/éste, ese/ése, esa/ésa, aquel/aquello</i>. • Frases hechas: <i>a eso de, eso sí que no, en eso de, eso es</i>. <p>Saludar y presentarse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fórmulas de presentación (<i>te/les presento a..., él/ella es..., quiero presentarte a..., ustedes ya se conocen, ¿verdad?, les presenté anteriormente, ¿no es cierto?</i>); - Fórmulas de introducción a la presentación (<i>permítame que le presente a..., disculpe, quería presentarle a...</i>); - Las fórmulas para responder (<i>encantado de conocerle, es un placer conocerle, es un honor..., me alegro de...</i>); - Fórmulas obsoletas (<i>a sus pies, señora, para lo que guste mandar...</i>); - La autopresentación (<i>permítame que me presente..., Hola, soy, el ayudante de dirección</i>).

<i>Culturales:</i>	Julio Cortázar Fernán Caballero Juana la Loca
--------------------	---

Tabla 24: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 2 del manual de LE 1.⁵

Ficha técnica de la propuesta didáctica: Título: Tres deseos Integración de la propuesta: Apartado B, después del ejercicio 7, pp. 27-28. ⁶ Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 40-45 minutos. Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva y para practicar los usos del presente y pretérito imperfecto del subjuntivo. La correspondencia temporal. Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita. Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en YouTube https://www.youtube.com/watch?v=VtgZtxKzzH0 Fuentes: Secuencia elaborada a base de la actividad “Caperucita en Manhattan” de Inés Iglesias y Adriana van Holten, publicada en Todoole.
--

Libro del profesor

Actividad 1: Los tres deseos

A. Observaciones previas: La actividad se va a realizar después del ejercicio 7 de las páginas 27-28. Aunque se presenta en formato vídeo, se realizará solo la escucha del material. El objetivo de la actividad es el reconocimiento de la información clave. La audición se reproduce hasta el minuto 3:31. Solo después de la actividad C se hace la escucha integral del cuento.

Procedimiento: En el ejercicio anterior, se hizo la lectura del cuento en la versión que ofrece el manual. Puesto que el objetivo era de reemplazar las formas en infinitivo de los verbos con su forma correspondiente del subjuntivo, sin detenerse en el contenido temático del texto, se puede ampliar la actividad.

Para empezar, pregúntales: **¿Os gustan los cuentos?, ¿Qué cuentos protagonizados por hadas de la literatura universal o rumana conocéis?**

Deja que mencionen algunos, apuntando los títulos en la pizarra. Pueden salir algunos títulos de cuentos de la literatura universal o rumana como:

⁵ Tabla de elaboración propia con datos extraídos del manual de LE 1.

⁶ Las páginas 27-28 del manual de LE 1 se pueden consultar en el anexo 5.

La Cinderella y La Bella Durmiente (Los hermanos Grimm)

Las Hadas (Charles Perrault)

La Reina de las Nieves y La Sirenita (Hans Christian Andersen)

Ileana Sîmziana y Zâna zânelor (Petre Ispirescu)

Zâna Zorilor (Ion Slavici)

Primera audición: Avisa a los alumnos que van a escuchar otra versión del mismo cuento. Después de la escucha, aclara el significado de las palabras:

Malhumorado=con mal humor, enfadado

Regazo=la parte de la cintura hasta la rodilla de una persona sentada

Criada=sirvienta, empleada doméstica

Zumbido=ruido sordo, desagradable

Sarta=cosas metidas en orden en un hilo o una cuerda

Refunfuñar=protestar en señal de enfado

Provecho=beneficio

Gandula=holgazán, persona sinvergüenza

Relamer=volver a lamerse los labios

Humear=sacar humo o vapor

Hogaza=pan grande, de forma arredondeada

Desperdiciar=dar mal empleo, echar a perder

Engancharse=agarrar, prender con algo

Firmemente=estable

B. Observaciones previas: Se pretende que identifiquen algunos detalles del audio.

Procedimiento: Primero, pide a los alumnos releer la primera versión del cuento de manera individual. Luego, divide la clase en grupos de tres y pídeles completar la tabla con la información relevante del cuento leído.

Segunda audición: Avísales que van a escuchar otra vez la segunda versión del cuento y tendrán que prestar mucha atención a los detalles para encontrar las similitudes entre la relación anotada en la tabla de la versión 1 y la que van a oír en la versión 2 del cuento. De esta manera los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha.

Para la resolución, se leen en clase abierta las soluciones de cada grupo y se hace una puesta en común. Si es necesario, para aclarar algunas dudas, se puede reproducir el cuento una tercera vez para la comprobación de las respuestas. Puedes detener la reproducción en el momento adecuado, escuchar las respuestas de los alumnos y después comprobarlas mediante la reproducción del fragmento.

C.Observaciones previas: Mediante esta actividad de postaudición se van practicando usos y formas verbales en presente y pretérito imperfecto del subjuntivo.

Procedimiento: Pídeles completar las frases con las formas verbales adecuadas del subjuntivo. Es importante recordarles que tengan en cuenta la correspondencia temporal en la elección adecuada del tiempo verbal que utilicen. Se les puede sugerir emplear para la resolución la tabla que proporciona el manual en la página 26.

Después, se lleva a cabo una corrección en clase abierta. Para la comprobación de las respuestas se puede proporcionar la transcripción del texto.

Si se desea, se puede ampliar la actividad invitando a los alumnos que se fijan en los tiempos verbales de la oración principal y argumenten el uso de la forma verbal en subjuntivo que eligieron, de esta manera se trabajará la correspondencia temporal.

Soluciones.

1. *haga*
2. *sea, hubiera, fueran*
3. *colgaran*
4. *fueron*
5. *muevas*
6. *vayas, sepan*
7. *estuviéramos*
8. *hubieran, siguiera*

D. Observaciones previas: Es una actividad de producción, los alumnos tendrán que redactar un escrito emitiendo sus hipótesis sobre un posible final para el cuento.

Procedimiento: Pídeles redactar la propia versión para el final del cuento. Recuérdales prestar atención a la correspondencia temporal entre las formas verbales de las oraciones. Para la puesta en común se pueden leer en clase unas cuantas producciones y pedirles corregir los posibles errores. Al final se reproduce el vídeo integral para que puedan comparar sus hipótesis con el final de la historia.

Libro del alumno

1. *Los tres deseos*

A. Vas a escuchar otra versión del cuento. Presta atención a las siguientes palabras, ¿las conoces? Trata adivinar del contexto su significado.

malhumorado
regazo
criada
zumbido
sarta
refunfuñar
provecho
gandula
relamer
humear
hogaza
desperdiciar
engancharse
firmemente

B. Lee la primera versión del cuento y completa el cuadro. Luego escucharás otra vez la segunda versión del cuento y apuntarás las similitudes que hayas encontrado.

	Personajes	Hechos	Los 3 deseos	El final
--	------------	--------	--------------	----------

Versión 1				
Versión 2				

C. Aquí tienes unos fragmentos del cuento. Completa las frases poniendo en los espacios la forma correspondiente del subjuntivo.

1. Para mí he pedido belleza, para ti larga vida, pediremos una reina que nos(hacer, presente, singular) de criada, y oro, y hojas...
2. ¿Cómo voy a tomar decisiones importantes con el estómago vacío? No creo que (ser, presente, singular) pedir mucho. ¡Qué gandula eres Magda! ¡Ojalá (haber, pretérito imperfecto, singular) algo preparado! aunque (ser, pretérito imperfecto, plural) unas pocas salchichas.
3. ¡Qué torpe eres Federico!, me pones mala. ¡Ojalá que estas salchichas te (colgar, pretérito imperfecto, plural) de la punta de la nariz!
4. Se oyó un ruidito mágico, como de hadas cantando, y ¡clac!, las salchichas saltaron del plato y (ir, pretérito imperfecto, plural) a engancharse a la punta de la nariz del Federico.
5. - ¡No te (mover, presenta, singular)! Las cortaré con un cuchillo.
6. - ¡No (ir, presente, singular)! ¿Quieres que todos los vecinos? (saber, presente, plural) qué llevas unas salchichas pegadas a la nariz?
7. - ¿Cómo? ¡No voy a pasarme el resto de la vida escondiéndome! ¡Ay!, ahora me doy cuenta de lo afortunado que era antes cuando tenía una nariz normal y corriente. ¡Ojalá no (estar, pretérito imperfecto, plural) siempre peleando!
8. - No, no, la culpa no es tuya, ¡querida! ¡Ojalá que las hadas se (haber, pretérito imperfecto, plural) guardado sus deseos y todo (seguir, pretérito imperfecto, plural) como antes!

D. Describe tu propia versión para el final de la historia. ¡No te olvides de la correspondencia temporal en las frases!

Unidad 3: *La biografía*

Unidad 3	<i>La biografía</i>
----------	---------------------

<p>Contenidos de la unidad:</p> <p><i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p> <p><i>Culturales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Formas y usos de los pronombres de OD y OI. • Formas y usos de los pronombres relativos. • Formas y usos de los pronombres y adjetivos interrogativos. <ul style="list-style-type: none"> • Expresar una opinión (<i>Yo creo que..., considero que..., puedo decir que..., opino que..., me parece que..., según mi entender..., en mi opinión..., esto de... lo encuentro..., tengo la impresión de que...</i>); • Solicitar una opinión (<i>¿Qué te parece?, ¿qué opinas de esto?, ¿cuál es tu opinión?</i>); • Expresar acuerdo (<i>A mí me parece justo/correcto/fantástico/estupendo, yo creo que tiene razón, estoy de acuerdo con... en lo de..., tengo la misma opinión que...</i>); • Expresar desacuerdo (<i>No estoy de acuerdo con... en lo de..., no estoy convencido/-a de que...</i>); • Expresar vacilación (<i>dudo que + subjuntivo, no creo que + subjuntivo, no estoy seguro de que + subjuntivo, no sé si...</i>); • Fórmulas de cortesía del estilo formal (<i>por favor, gracias, perdón, disculpe, buenos días, encantado, es un placer, tanto gusto, ¿cómo está usted?</i>); • Narrar en presente/pasado/futuro. <p>Gabriel García Márquez Shakira La leyenda de Carmen</p>
--	--

Tabla 25: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 3 del manual de LE 1.⁷

<p>Ficha técnica de la propuesta de actividades:</p> <p>Título: Entrevista a Enrique Iglesias.</p> <p>Integración de la propuesta didáctica: Apartado A, ejercicio 8, pág. 36.⁸</p> <p>Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 60 minutos.</p> <p>Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva. Se introducen estructuras para dar y solicitar una opinión, expresar acuerdo o desacuerdo. Gente famosa del mundo de la música.</p> <p>Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita. Interacción.</p> <p>Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en YouTube https://www.youtube.com/watch?v=fap1EphiSUU.</p> <p>Fuentes: Material y actividades adaptadas de Audiria.</p>

⁷ Tabla de elaboración propia a partir del Índice del manual de LE 1.

⁸ La página 36 del manual de LE 1 se puede consultar en el anexo 5.

Actividad 1: Entrevista a Enrique Iglesias

A. Observaciones previas: Mediante esta actividad se activan los conocimientos previos de los alumnos, y se introduce el tema a tratar, una entrevista a un cantante famoso.

Procedimiento: Antes de empezar, pregúntales en clase abierta: **¿Qué cantantes españoles o latinos conocéis?, ¿Quiénes son vuestros preferidos?, ¿Qué sabéis sobre ellos?**

Es probable que conozcan unos cuantos. Escuche lo que digan y ve anotando en la pizarra. Es importante que mencionen la nacionalidad o algunas canciones de estos. Luego remíteles a la ficha de la actividad.

Primer visionado: Infórmales que van a ver una entrevista realizada a un cantante famoso de la música española actual. Muéstrales el cuadro de la actividad y avísales que pueden trabajar en parejas. Pídeles que adivinen de quién se trata y el resto de los datos relacionados con el cantante.

Para la comprobación, se leen las respuestas en clase abierta, se ponen en común las informaciones, y luego, si quiere, puede preguntarles si saben algo más sobre él.

Soluciones: *Enrique Iglesias, España, pop, Madrid, 08.05.1975, cantante, Julio, más de 100 millones, Miami.*

B. Observaciones previas: En esta actividad identificarán algunos detalles de la entrevista.

Procedimiento: Antes de ver el vídeo pídeles leer las preguntas del test. De esta manera, los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha. Diles que traten de responderlas mientras ven el vídeo.

Segundo visionado: A continuación, reproduce el vídeo para que resuelvan el test. Después del visionado, si es necesario, aclara los significados de algunas palabras como: *endeudar, chaval, depreciarse, rehén, súbdito, hundirse, expandir.*

Antes de la comprobación, pídeles contrastar sus respuestas con las de los compañeros, y luego haced la puesta en común en clase abierta.

También, si es necesario, se puede reproducir otra vez el vídeo para la comprobación. Puedes detener la reproducción, escuchar las respuestas de los alumnos y, después, comprobarlas mediante la reproducción del fragmento.

Vocabulario: *endeudar*=deber dinero, tener o contraer deudas; *chaval*=niño, joven; *depreciarse*=rebajar de valor o precio; *rehén*=persona retenida como garantía para obligar a alguien a cumplir algunas condiciones; *súbdito*=sujeto a una autoridad con la obligación de obedecerle; *hundirse*=meterse en el fondo de algo, arruinarse; *expandir*=aumentar, difundir, propagar, extender.

Soluciones del test: 1. el avión privado que se compró Enrique Iglesias hace años; 2. cuánto le costó el avión a Enrique Iglesias; 3. no dice claramente cuánto costó su avión privado; 4. que los aviones le han dado siempre pánico; 5. que comprarse el avión pudo ser una locura de juventud; 6. por cómo es el avión privado por dentro; 7. porque se lo podía permitir y es más cómodo viajar así; 8. unas 14 personas; 9. no más de dos personas le acompañan normalmente; 10. a Perú.

C. Observaciones previas: La actividad trabaja algunas palabras y expresiones que aparecen en el vídeo. Si el vídeo ya se ha reproducido dos veces pase directamente a la

resolución de la actividad. En caso contrario, empieza con la segunda reproducción de éste.

Procedimiento: La actividad reúne el vocabulario que presenta más dificultad en el texto. Primero, entréales la ficha de la actividad. Coméntales que en ella encontrarán dos columnas de expresiones que deben relacionar entre sí. Agrupa a los alumnos en parejas y anímalas a que relacionen las palabras de la izquierda con sus combinaciones de la derecha. Recuérdales que algunas palabras se pueden combinar con más de un elemento. Haz una puesta en común y, después, comprueba la solución.

Soluciones: 1=b; 2=d; 3=e; 4=a; 5=c; 6=h; 7=i; 8=f; 9=j; 10=g.

D. Observaciones previas: En esta actividad, tendrán que seleccionar información relevante de varias fuentes para su resolución.

Procedimiento: Pídeles que lean primero el texto sobre Shakira de la página 34 del manual y, luego, la transcripción adaptada de algunas de las frases del vídeo. A continuación, pregúntales qué diferencias o similitudes ven entre la información que introducen los dos textos. Sugiereles que lo comenten con un compañero y, luego, recoge sus respuestas en clase abierta, apuntándolas en la pizarra. Remíteles al modelo de lengua que tienen en la ficha.

Soluciones: *Algunas de las respuestas esperadas son que los dos viajan y trabajan mucho, Shakira suele viajar con mucha gente, en cambio Enrique solo con dos personas como mucho, etc.*

E. Observaciones previas: En esta actividad, los alumnos van a identificar y clasificar los contenidos funcionales del contexto de la actividad. Es una actividad destinada a llamar la atención de los alumnos hacia las estructuras que se emplean para expresar o solicitar una opinión, expresar acuerdo o desacuerdo, expresar inseguridad.

Procedimiento: Hazles notar las estructuras en negrita de la actividad anterior. Pregúntales: **¿Para qué sirven estas estructuras? ¿Qué expresamos con ellas?** Déjales pensar la respuesta y espera hasta que digan que sirven para expresar opiniones.

A continuación, pídeles que completen el cuadro de la actividad con las estructuras correspondientes tomadas del texto de la actividad anterior. Pueden hacerlo individualmente o en parejas.

Para la comprobación, remíteles al cuadro de la página 41 del manual y haz la puesta en común en clase abierta.

Soluciones:

Preguntar la opinión	Dar la opinión	Expresar acuerdo	Expresar desacuerdo	Expresar inseguridad
¿Crees que...? ¿Opinas que...?	Según mi entender... Me parece que... Considero que... En mi opinión... Creo que... Tengo la impresión de que... Puedo decir que... Opino que...	A mí me parece bien... Creo que tienes razón	No creo que...	No sé si... No estoy seguro de que sea así...

F. Observaciones previas: En esta actividad practicarán las estructuras para expresar o solicitar una opinión.

Procedimiento: Divide la clase en grupos de cuatro. Pídele a cada grupo que piense en un cantante rumano que les gusta mucho. Avísales que tendrán que hacerle una entrevista y, para ello, deben escribir tanto las preguntas como las posibles respuestas del cantante. Sugiereles que le pregunten sobre su familia, el trabajo, las aficiones, la vivienda, las vacaciones, etc. Recuérdales usar las estructuras anteriores para solicitar la opinión del cantante o para redactar sus respuestas.

Termina realizando la puesta en común en clase abierta. Pide a cada grupo actuar la entrevista en clase, de manera que uno de los miembros del grupo tome el papel del entrevistador y, el otro, del cantante. Durante la entrevista los demás toman nota sobre las estructuras que se utilizan en la conversación.

Libro del alumno

1. Entrevista a Enrique Iglesias

A. La revista “Pronto” ha publicado un artículo con una entrevista realizada a un famoso cantante de la música española actual. ¿A ver si adivinas de quién se trata? Subraya la respuesta correcta.

Suele llevar una gorra. ¿Quién es?	Justin Bieber	Enrique Iglesias	Will Smith
¿De qué país procede?	México	Estados Unidos	España
¿Sabes qué género de música canta?	Rock	Pop	Reguetón
¿Sabes dónde nació?	Madrid	Barcelona	Málaga
¿Cuándo nació?	08.05.1985	08.05.1975	08.05.1977
¿A qué se dedica su padre?	Es cantante	Es actor	Es escritor
¿Cuál es el nombre de su padre?	Julián	Jaime	Julio
¿Cuántos discos ha vendido?	Más de 50 millones	Más de 100 millones	Más de 150 millones
¿Dónde vive?	Miami	Madrid	Los Ángeles
¿Cuánto te gusta?	Mucho	Regular	Poco

B. Vas a ver una entrevista que realiza el presentador del famoso programa, *El francotirador*, Jaime Bayly, a Enrique Iglesias. La conversación gira sobre una adquisición que Enrique hizo hace unos cuantos años. Escuche esta parte de la entrevista y señala las respuestas correctas.

1. ¿Cuál es el tema principal de la entrevista?

- El miedo a volar de Enrique Iglesias
- Los viajes en avión
- El avión privado que se compró Enrique Iglesias hace años

2. El entrevistador tiene interés en saber...

- Cuánto le costó el avión a Enrique Iglesias
- A cuántos personajes famosos ha llevado Enrique Iglesias en su avión
- Cuántas veces ha viajado Enrique Iglesias en su avión privado

3. Enrique Iglesias...

- Dice que el avión privado no llegó a 20 millones
- No dice claramente cuánto costó su avión privado
- Explica que su avión privado le costó 20 millones

4. Enrique Iglesias afirma...

- Que los aviones le han dado siempre pánico
- Que le encanta volar
- Que le gustaría haber sido piloto

5. Enrique Iglesias reconoce...

- Que no debería de haber comprado el avión privado
- Que comprarse el avión pudo ser una locura de juventud
- Que el avión privado no fue una buena inversión

6. El entrevistador se interesa...

- Por cómo es el avión privado por dentro
- Por las horas de vuelo que ha acumulado Enrique Iglesias en su avión privado
- Por las dimensiones del avión

7. ¿Por qué compró Enrique Iglesias un avión privado?

- porque le da más confianza viajar en su propio avión que uno comercial
- Porque se lo podía permitir y es más cómodo viajar así
- Porque desde pequeño quería uno

8. ¿Cuántas personas caben en el avión privado de Enrique Iglesias?

- Unas 14 personas
- No se menciona en el texto
- Unas 20 personas

9. ¿Con cuántas personas suele viajar Enrique Iglesias?

- Con su representante, peluqueros y asistentes diversos
 - No más de dos personas le acompañan normalmente
 - Con unas 10 personas
10. ¿Dónde se dispone a viajar Enrique Iglesias haciendo uso de su avión privado?
- A España
 - A Perú
 - A Miami

C. Aquí tienes alguna información que aparece en la entrevista. Escucha otra vez la entrevista y consulta a tu compañero. Juntos tratad de relacionar las columnas, luego indiquen cuáles de las afirmaciones son verdaderas.

		V/F
1. Enrique es malo invirtiendo dinero...	a. ...comprándose una casa.	
2. Los aviones privados son menos confiables...	b. ...seguro que echa todo a perder.	
3. El coste de un avión depende...	c. ...apenas tenía 20 años.	
4. La gente suele endeudarse mucho...	d. ...que las líneas comerciales.	
5. Enrique era un chaval cuando compró el avión...	e. ...del estado en el que se mantiene.	
6. La adquisición del avión...	f. ...a veces pilotea personalmente su avión.	
7. Actualmente el mercado inmobiliario...	g. ...porque se siente allí como un rehén.	
8. Enrique reconoce que...	h. ...sirvió para expandir su arte por el mundo.	
9. Enrique se mareá...	i. ...se ha depreciado muchísimo, prácticamente se hundió.	
10. Enrique no se queda mucho tiempo en su casa...	j. ...si se siente en los asientos de espaldas al piloto.	

- *Enrique se mareá si se siente en los asientos de espaldas al piloto. Falso*

D. Lee la entrevista a Enrique Iglesias que se publicó en la revista “Pronto”. ¿Hay elementos comunes entre esta entrevista y la del texto de la unidad? Revisa el texto sobre Shakira y anota algunas similitudes o diferencias entre la información que presentan.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Enrique: Bastante grande. Más de lo que yo creo..., a lo mejor, más de lo que me merecía. Pero me lo pensé muy bien y, dije, ¿qué me compró? Una casa grande, pero para que quiero una casa grande si yo soy solo, tengo dos perros, no lo necesito...

Entrevistador: Sí...

Enrique: ¿Qué lo invierto? Soy malo invirtiendo, no sé dónde invertir... **No sé si** lo echaría todo a perder...

Entrevistador: **Creo que tienes razón**, yo hubiera pensado lo mismo si...

Enrique: **Según mi entender**, la mejor inversión era comprarme un avión. Esa es mi casa, eso es lo que quiero hacer por los próximos 10-20 años de mi vida, y siempre les he tenido pánico a los aviones, y yo me he metido en cada...

Entrevistador: ¿A los aviones de línea comercial o a los aviones...?

Enrique: No, a los aviones en sí.

Entrevistador: ¿Incluso a un avión privado?

Enrique: ¡Hombre! El avión privado...

Entrevistador: ¿**Crees que** es un poco más confiable?

Enrique: Exacto, **me parece que** es más confiable.

Entrevistador: ¿**Opinas que** es más moderno? ¿**Te parece que** se mantiene mejor?

Enrique: **Considero que** es el mismo avión, pero está mantenido por la misma gente que tú conoces, son los mismos pilotos todo el tiempo, no significa... **no creo que** las líneas aéreas no sean seguras...

Entrevistador: No... algunas más que otras...por supuesto, sí... ¿y te costó qué? **Yo creo que** como unos 20 millones o así, ¿no?

Enrique: Ehhh..., **en mi opinión** me costó demasiado...

Entrevistador: ¿Más de 20 millones?

Enrique: Demasiado me costó.

Entrevistador: O sea, que la mitad del cheque.

Enrique: Ehhh, más, mucho más. Me costó mucho.

Entrevistador: **No creo que** te tuviste que endeudar. Es decir, que el cheque alcanzó para comprarte un avión.

Enrique: No, a lo mejor no me alcanzaba en este momento, pero era un chaval, y estoy medio loco, y entonces dije, ¡qué más da! Yo soy de esas personas que si hay algo que... en ese momento que compré el avión, ... probablemente cualquier persona... cualquier financiero me hubiera dicho ¡estás loco!, ¿qué estás haciendo?, no, no, no... no hagas esto, ... pero me dije... me lo pensé bien, y yo soy de esas personas que cuando me compró algo que realmente no podía o no debería, eso me empuja para seguir trabajando.

Entrevistador: **A mí me parece bien** y, además, fue una magnífica inversión, porque te ha permitido expandir tu arte por el mundo, ¿no?

Enrique: **No estoy seguro de que sea así**, porque hay gente que diría eso y hay gente que diría que estoy loco... como comprarse una casa y endeudarse y ver que después de pasar unos años no la puedes pagar, que ha pasado a mucha gente...

Entrevistador: Pero **creo que** tu avión no se habrá depreciado como se han depreciado las casas... el mercado inmobiliario se hundió. Tu avión cuesta un poco menos que lo pagaste en el año 2000...

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Enrique: Sí... ¿sabes... conoces el mundo de los aviones?

Entrevistador: Bueno, por eso...

Enrique: Los aviones no bajan tanto, depende de cómo los mantengas, depende de las horas,
...

Entrevistador: Yo me he comprado una "avionetita" de esas que se pilotan por control remoto... me encantaría tener un avión privado. Pero no dejaría los sitios de espaldas al piloto. ¿En el tuyo hay, como en los trenes, que te sientas de espaldas al piloto?

Enrique: Hay de espaldas al piloto, sí.

Entrevistador: Esto... la única vez que me subí a un avión privado, claro... como no era el mío, me tuve que sentar...

Enrique: ... de espaldas, claro, y te mareaste.

Entrevistador: ... y me sentí muy raro, me mareé, ¿no?

Enrique: **Creo que** eso le pasa a mucha gente.

Entrevistador: Pero tú no te sientas en esos...

Enrique: A veces, sí. Pero una vez que ya estás...

Entrevistador: ... no, **yo creo que** se sientan ahí tus asistentes, seguro, y tus peluqueros.

Enrique: Yo no viajo con mucha gente. Yo viajo con dos personas, como mucho.

Entrevistador: ¿Y cuánta gente cabe en tu avión?

Enrique: Caben como 12 personas... 14 personas.

Entrevistador: ¿Tiene una cama?

Enrique: Sí, tengo dos camas.

Entrevistador: ¡Dos camas! ¿Y con una no era necesario...?

Enrique: El avión venía con dos camas. No es porque yo...

Entrevistador: ¿Y las camas están separadas? **Tengo la impresión de que** tú has tenido la idea conveniente de juntarlas...

Enrique: No, están separadas. Está dividido. Entrás y tienes como cuatro asientos, un sofá, después está dividido por una pared. Vas a la parte de atrás y es otro sofá con dos asientos.

Entrevistador: ¡Hombre! Pero cuando no lo uses, préstamelo y voy a dormir allí.

Enrique: Mañana voy a Perú, estás más que invitado.

Entrevistador: **Puedo decir que** me encantaría... pero es que yo soy un rehén, soy un esclavo. Tú eres un hombre libre, pero yo un súbdito de este...

Enrique: No, yo no soy un hombre libre, pero bueno...

Entrevistador: **Opino que** sí, lo eres...

Enrique: ¿Tú crees?

Entrevistador: Sí.

Enrique: **Yo considero que** tú tienes más libertad que yo.

- **Los dos viajan mucho.**

E. Fíjate en las estructuras que aparecen en negrita en la actividad anterior. Todas sirven para expresar una opinión. Agrúpalas en el siguiente cuadro.

Para preguntar su opinión	Para dar su opinión	Para expresar acuerdo	Para expresar desacuerdo	Para expresar inseguridad
	<i>Opino que...</i>	<i>Estoy de acuerdo con...</i>		

F. Imagínate que eres un periodista y tienes que entrevistar a un famoso cantante rumano, al que tú, personalmente, admiras mucho. Para ello, tienes que preparar las preguntas y, por supuesto, las posibles respuestas. Recuerda que debes utilizar algunas de las estructuras que vimos en las actividades anteriores. Trabaja con un compañero.

- *Tú: En mi opinión, el pop rumano ha mejorado mucho en los últimos años. A ti, ¿qué te parece?*
- *Cantante: Estoy de acuerdo contigo...*

Unidad 4: *Picaros de hoy y de ayer*

Unidad 4	<i>Picaros de hoy y de ayer</i>
Contenidos de la unidad: <i>Gramaticales:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ser y estar + adjetivos.</i>
<i>Funcionales:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Describir e identificar según la descripción (uso de <i>ser</i> y los adjetivos calificativos para describir); • Comparar precios y objetos (recurso para pedir y solicitar informaciones sobre los precios y para comparar precios y objetos); • Anuncios.
<i>Culturales:</i>	<i>Lazarillo de Tormes</i>

Tabla 26: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 4 del manual de LE 1.⁹

Ficha técnica de la propuesta de actividades:

Título: La presencia de Internet en nuestras vidas.

Integración de la propuesta didáctica: Apartado A, ejercicio 7, pág. 48.¹⁰

Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 40 minutos.

Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva que introducen léxico relacionado con las nuevas tecnologías. Práctica de los usos de *ser* y *estar*.

Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita.

Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en http://www.ver-taal.com/noticias_20160524_internet.htm

Fuentes: Material y actividades adaptadas de **Ver-taal**.

Libro del profesor

Actividad 1: La presencia de Internet en nuestras vidas

A. Observaciones previas: En esta actividad, se activan los conocimientos previos de los alumnos sobre la red y el vocabulario relacionado con las nuevas tecnologías.

Procedimiento: Antes de empezar, pregúntales en clase abierta: **¿Qué medios de comunicación usáis?, ¿Qué preferís: la televisión, la radio, el Internet o el móvil?, Para conectaros al Internet qué más usáis: ¿el ordenador, la tablet o el teléfono móvil?, ¿Para qué usáis más el Internet: buscar información, para acceder a las redes sociales o para chatear?, ¿Qué tipo de información buscáis en la red?**

Escucha lo que digan y ve anotando en la pizarra. Luego, remíteles a la ficha de la actividad.

Primer visionado: Infórmales que van a ver un reportaje del Telediario de TVE del 17 de mayo de 2016. Coméntales que el reportaje habla sobre la importancia que ha llegado a tener Internet en nuestras vidas. A continuación, explícales que en el reportaje se lee una carta ficticia de una mujer que está visitando Nueva York, antes de que existiera Internet. Entrega la ficha de trabajo de la actividad, muéstrales el cuadro de la actividad y pídeles que lo completen durante el visionado con los datos relacionados con el viaje.

Después del visionado, sugiérelas comprobar sus respuestas con un compañero antes de hacer la puesta en común en clase abierta y presentar las soluciones.

Soluciones: 1. *Es un viaje de 11 días. Oímos: “En cuatro días hemos recorrido la isla” y también “Todavía nos queda una semana...”*

2. Están en un hotel que está algo lejos del centro.

3. Van a visitar a la hija de la prima de la abuela y llevarle el libro y los discos que encargó.

4. Ya han visitado la ciudad. Han ido de tiendas y además irán al cine.

5. Llegarán a las cinco (dentro de una semana).

⁹ Tabla de elaboración propia con datos extraídos del Índice del manual de LE 1.

¹⁰ La página 48 del manual se puede consultar en el anexo 5.

B. Observaciones previas: En esta actividad, van a identificar algunos detalles del vídeo. El reconocimiento de la información, se hará de manera simultánea a la recepción del mensaje.

Procedimiento: Antes de ver el vídeo, pídeles fijarse en la información y los números de la actividad. De esta manera los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha. Diles que traten de resolverlas mientras ven el vídeo.

Segundo visionado: A continuación, reproduce el vídeo. Después del visionado, si es necesario, aclara los significados de algunas palabras o expresiones como: *es una pasada, bacalao, desvalidos, cibercrimen, ciberacoso.*

Primero, entréguales la ficha de la actividad. Coméntales que en ella encontrarán dos columnas que deben relacionar entre sí. Agrupa a los alumnos en parejas y anímales a que relacionen las palabras de la izquierda con los números de la derecha.

Haz una puesta en común y, después, comprueba la solución.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Soluciones: 1. *El 17 de mayo es el Día de Internet.*

2. *3000 millones de personas en el mundo utilizan Internet.*

3. *El 88% de los internautas españoles usan el móvil para navegar.*

4. *El 78% de los internautas españoles usan el ordenador para navegar.*

5. *Más de 27 millones de españoles estaban conectados a Internet en 2015.*

6. *En 2014 había un millón de internautas menos que en 2015.*

C.Observaciones previas: El objetivo de esta actividad, igual que el de la anterior es de identificar algunos detalles del vídeo para asegurar la comprensión del mensaje.

Procedimiento: Pídeles marcar la respuesta correcta en la ficha de trabajo que vas a entregarles. Déjales trabajar en pareja si así lo desean.

Antes de la comprobación, pídeles contrastar sus respuestas con las de los compañeros y, luego, haz una puesta en común en clase abierta.

También, si es necesario, se puede reproducir otra vez el vídeo para la comprobación. Puedes detener la reproducción, escuchar las respuestas de los alumnos y, después, comprobarlas mediante la reproducción del fragmento.

Soluciones: Correctas: 2,3,4,7. Incorrectas: 1,5,6.

D. Observaciones previas: Esta actividad tiene como objetivo realizar un repaso de los usos de *ser* y *estar*.

Procedimiento: Pídeles que completen el cuadro de la actividad con las palabras y los sintagmas que se dan. Pueden hacerlo individualmente o en parejas.

Haz una puesta en común en clase abierta. Para la comprobación, repárteles la transcripción del texto y remíteles a esta.

Libro del alumno

1. La presencia de Internet en nuestras vidas

A. En un reportaje del *Telediario* de TVE del 17 de mayo de 2016, nos leen una carta ficticia de una mujer que está visitando Nueva York. Mira el vídeo y completa el cuadro con los datos del viaje.

1. Duración	
2. Alojamiento	
3. Visita familiar	
4. Otras actividades	
5. Vuelta	

B. Vas a ver otra vez el vídeo. Presta atención y haz las combinaciones correctas.

1. día de internet		17
2. usuarios en el mundo	26	
3. usan el móvil para navegar		27

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

4. usan el ordenador para navegar	78%	
5. usuarios en España		88%
6. usuarios en el año anterior	3000	

C. En el reportaje se mencionan algunos problemas e inconvenientes de Internet. Señala cuáles son.

- Es caro
- Causa problemas de privacidad
- Es demasiado complicado
- Es inseguro
- Nos convierte en unos asociales
- Nos hace perder el tiempo
- Dependemos de sus servicios

D. Coloca las siguientes palabras o sintagmas en la columna de *ser* o *estar*.

infinitos	el Día	una pasada	perdidos
el dispositivo	más lejos	el mejor	más
sencillo			
SER		ESTAR	

- Hoy **es** el Día Mundial de las Telecomunicaciones y la sociedad de la información.

Unidad 6: El amor

Unidad 6	El amor
<p>Contenidos de la unidad:</p> <p><i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Futuro imperfecto (consolidación). • Oraciones condicionales. • Correspondencia temporal (Si condicional). • Dar instrucciones. • Estilo informal. • Invitar (<i>¿qué te parece si...?, ¿puedes venir...?, ¿quieres/quiere venir...?, ¿por qué no vamos</i>

<p>Culturales:</p>	<p>a...?); aceptar (<i>claro que si, por supuesto, encantado/a, con mucho gusto</i>); rechazar (<i>me encantaría pero..., nos gustaría mucho...pero..., lo siento, es que..., ¡qué lástima!..., lamento mucho que...pero...</i>); obligar (<i>deber/tener que/haber de + infinitivo, hay que + infinitivo, es necesario, hace falta, es menester, es preciso + infinitivo/subjuntivo</i>); necesidad (<i>necesito..., me hace falta..., me es necesario...</i>).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anuncios personales <p>Octavio Paz. El beso como saludo.</p>
--------------------	---

Tabla 27: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 6 del manual de LE 1.¹¹

<p>Ficha técnica de la propuesta de actividades: Título: El amor de los jóvenes contemporáneos. Integración de la propuesta didáctica: Apartado A, ejercicio 8, pág. 76.¹² Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 90 minutos. Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva que introducen léxico relacionado con el tema del amor. Práctica de los usos del futuro imperfecto y repaso de las estructuras para expresar opinión. Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita, interacción. Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeos en YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=TVBIQrg0dJc y https://www.youtube.com/watch?v=KSyWS8UgA4. Fuentes: Actividad de Laura de Mingo Aguado “3 metros sobre el cielo”, publicada en RutaEle y el libro de texto Aula internacional 3.</p>
--

¹¹ Tabla de elaboración propia, a partir del Índice del manual de LE 1.

¹² La página 76 se puede consultar en el anexo 5.

Libro del profesor

Actividad 1: El amor de los jóvenes contemporáneos

A. Observaciones previas: En esta actividad, los alumnos deben anticipar el tema y el contenido del vídeo que se trabajará en las actividades anteriores. Se hará una activación de los conocimientos previos de los alumnos.

Procedimiento: Antes de empezar, pregúntales en clase abierta: **¿Has estado alguna vez a punto de tocar el cielo?**

Déjales consultar a un compañero y escucha lo que digan. Luego remíteles a la ficha de la actividad. Pregúntales con qué palabras del cuadro lo asociarían. Es un buen recurso

para introducir el campo semántico de la palabra *felicidad*. Ve anotando en la pizarra sus respuestas.

Soluciones: *felicidad, dicha, amor, placer, gozo, paz, suerte, tranquilidad, alegría, exaltación, fortuna.*

B. Observaciones previas: En esta actividad se ofrece un acercamiento al contenido del vídeo.

Procedimiento: Infórmales que tienen un fragmento de la novela original “Tre metri sopra il cielo” del escritor italiano, Federico Moccia. Invítales a leerlo y que vayan comprobando las respuestas de la actividad anterior.

C. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos tendrán que anticipar alguna información sobre lo que van a ver en el vídeo, a base del título y un estímulo visual.

Procedimiento: Infórmales que la imagen que tienen en la ficha de trabajo es la portada del DVD de la película española *Tres metros sobre el cielo*, basada en la novela de Federico Moccia. Muéstrales las preguntas de apoyo, deja que trabajen en parejas, y pídeles adivinar de qué trata y cuál es el resto de la información relacionada con la película.

Haz una puesta en común en clase abierta y apunta en la pizarra sus respuestas.

D. Observaciones previas: En esta actividad se hace el primer visionado del tráiler de la película “Tres metros sobre el cielo”. Durante el visionado tendrán que identificar el sentido global del mensaje del vídeo.

Procedimiento: Antes de ver el vídeo, pídeles leer las preguntas de verdadero/falso. De esta manera, los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha. Diles que traten de responderlas mientras ven el vídeo.

A continuación, reproduce el vídeo para que resuelven la actividad.

Después del visionado, comprueba primero las respuestas de la actividad anterior. Luego, pídeles contrastar las respuestas de la actividad de verdadero/falso con las de los compañeros.

E. Observaciones previas: Empieza reproduciendo otra vez el vídeo para la comprobación de la actividad **D**. Durante el visionado detén la reproducción, escucha las respuestas de los alumnos y, después, compruébalas mediante la reproducción del fragmento. A continuación, los alumnos tendrán que resolver una actividad de comprensión global del texto.

Procedimiento: Después de la comprobación, avísales que tienen que escribir el argumento de la película. Remíteles a la ficha de trabajo, muéstrales el cuadro y recuérdales lo que debe incluir el argumento de una película. Coméntales que pueden trabajar en pareja si así lo desean.

Se leen unos cuantos argumentos en clase y se hace una puesta en común en plenaria. Si desea, como información complementaria, puede proyectar en la pantalla central del aula o imprimir para cada alumno el argumento de la película de la página web <http://www.filmaffinity.com/es/film738760.html>.

F. Observaciones previas: Se propone una actividad para repasar el vocabulario del vídeo.

Procedimiento: La actividad reúne el vocabulario que presenta más dificultad en el texto. Primero, entrégales la ficha de la actividad. Coméntales que en ella encontrarán palabras

y expresiones que aparecen en el tráiler. Explícales que deben seleccionar la opción correcta que corresponde al significado de cada palabra. Llama la atención señalándoles que algunas palabras puedan tener varias acepciones.

Haz una puesta en común y, después, comprueba las respuestas presentando las soluciones.

Soluciones: 1. *besar a alguien*; 2. *todas*; 3. *(estar) a tono con algo, entonar con algo/alguien*; 4. *aficionado a las motos, persona que comete errores al hablar o escribir*; 5. *con intensidad, mucho*; 6. *todas*; 7. *comprender o entender algo, encontrar la respuesta, la solución de algo*.

G. Observaciones previas: Esta actividad tiene como objetivo proporcionar a los alumnos la posibilidad de expresar y argumentar su opinión en relación con el tema tratado, el amor.

Procedimiento: Hazles recordar las estructuras para expresar una opinión.

A continuación, pídeles que escriban su propia versión sobre cómo termina la película, utilizando las estructuras correspondientes.

Leen en clase algunas redacciones.

2. Yo te esperaré

A. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos deben identificar el tema del fragmento que van a escuchar y emitir sus hipótesis acerca de los personajes.

Procedimiento: Infórmales que van a escuchar el comienzo (una estrofa) de una canción que aparece en la segunda parte de la película. Avísales que se trata de la canción *Yo te esperaré* de Cali y El Dandee. Muéstrales las preguntas de apoyo y pídeles que adivinen el tema que trata la canción, quiénes son los protagonistas y qué creen que ha pasado entre ellos. Anímales a comentarlo en parejas.

Las respuestas que surjan deben mencionar una posible **ruptura sentimental** que se podría deducir además del título al que debe remitir en caso de que no la mencionen. Haz una puesta en común en clase abierta y apunta en la pizarra sus respuestas.

B. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos escucharán la canción y, después, intentarán reconstruir la historia con la ayuda de un esquema presentado: unas imágenes.

Procedimiento: Avísales que escucharán la canción. Coméntales que pueden anotar las palabras que desconocen durante la escucha. Reproduce el vídeo oficial de la canción. A continuación, haz la comprobación de las hipótesis que emitieron los alumnos en la actividad anterior.

Para trabajar el vocabulario de la canción, pídeles que pregunten el significado de las palabras que desconocen a los demás compañeros o que lo busquen en el diccionario. Luego, en clase abierta, aclara los significados.

Paso siguiente, remítelos a la ficha de la actividad. Divide la clase en grupos de 4-5 alumnos. Explícales que allí tienen unas imágenes extraídas del vídeo que acaban de ver. Cada imagen va acompañada de un verso que resume fragmentos de la canción en una secuencia lógica de los acontecimientos. Pídele a cada grupo escribir un relato sobre los hechos que se desarrollan en el texto de la canción siguiendo la secuencia de imágenes

que les proporcionaste. Antes de que empecen, déjales ver una vez más el vídeo de la canción.

Para la puesta en común, primero, se leen en clase abiertas las producciones de cada grupo. Durante la lectura, los demás tienen que ir apuntando las incoherencias y los errores que puedan identificar en los relatos de los compañeros de cada grupo. A continuación, se elabora un relato común resumiendo las mejores partes de cada grupo. Para la comprobación, se puede reproducir otra vez el vídeo, deteniendo la reproducción en el momento necesario para comprobar el orden de las ideas expuestas en sus relatos.

C.Observaciones previas: Esta actividad tiene como objetivo proporcionar a los alumnos la posibilidad de expresar y argumentar su opinión en relación con el tema tratado en la canción.

Procedimiento: Hazles recordar las estructuras para expresar una opinión. Como ya han escuchado varias veces la canción, pídeles que escriban sobre cómo puede terminar esta historia de amor, utilizando las estructuras para expresar opinión. Luego se leen en clase algunas redacciones.

D. Observaciones previas: En esta actividad, se hará un repaso del futuro imperfecto de indicativo.

Procedimiento: Entrégales la letra de la canción. Explícales que deben completar los espacios con la forma del futuro imperfecto de uno de los cuatro verbos del cuadro. Avísales que algunos verbos se repiten en la canción.

Para la puesta en común, pídeles comprobar primero sus respuestas con las de un compañero y, luego, puedes dar las soluciones.

Soluciones: *te esperaré, nos sentaremos, podré, te esperaré, volveré, te esperaré, volverás, te esperaré, nos sentaremos, podré, te esperaré, volveré, te esperaré, podrá, te esperaré, nos sentaremos, podré, te esperaré, volveré, te esperaré, te esperaré, te esperaré.*

E. Observaciones previas: Se continúa con la práctica de estructuras con valor de futuro.

Procedimiento: Antes de empezar la actividad, aclara el significado de *estrofa* y *estribillo*. Pregúntales si saben cuál es el estribillo de la canción. Paso siguiente, pídeles reemplazar los verbos en futuro imperfecto del estribillo, con las formas correspondientes de la estructura *ir a* + infinitivo.

Déjelas comprobar las respuestas con los compañeros y proporciona las soluciones.

Soluciones: *te voy a esperar, nos vamos a sentar, voy a poder, te voy a esperar, voy a volver, te voy a esperar.*

F. Observaciones previas: En esta actividad, van a redactar un texto funcional sencillo. Los alumnos podrán hacer uso del vocabulario que hemos visto en las actividades anteriores y utilizar exponentes gramaticales y funcionales trabajados.

Procedimiento: Diles que en esta actividad van a imaginarse que han conocido al amor de su vida y tendrán que declarárselo. Pídeles redactar una declaración y, luego, leedlas en clase. Considera llevar a clase algún premio simbólico para premiar la declaración más original y darle a la actividad un tono más lúdico.

Libro del alumno

1. El amor de los jóvenes contemporáneos

A. Has estado alguna vez *a punto de tocar el cielo*? Consulta a tu compañero y explica:
¿Cuál crees que es el significado de estas palabras?

¿Con qué palabras lo asociarías?

paz	felicidad	pesar	dicha	amor
placer	infortunio	tranquilidad	fortuna	gozo
alegría	exaltación	suerte		

B. Es un fragmento de la novela original del escritor italiano Federico Moccia “Tre metri sopra il cielo” (Tres metros sobre el cielo), publicada por primera vez en 1992. Lee y comprueba tus respuestas.

Diálogo entre Babi y Step:

- Soy feliz. Jamás me he sentido tan bien, ¿y tú?
- ¿Yo? Estoy de maravilla.
- ¿Hasta el punto de tocar el cielo con un dedo?
- No, así no.
- Ah, ¿no?
- Mucho más. Al menos tres metros sobre el cielo”.

C. Fijate en la portada de este DVD *Tres metros sobre el cielo*, película española de 2010 basada en la novela de Federico Moccia. Habla con tu compañero y escribid vuestra opinión sobre el tema de la película.

Para ello, te proporcionamos unas preguntas que te podrían servir de apoyo:

1. ¿Cuál es el tema de la película?.....
2. ¿Quiénes son los protagonistas?
3. ¿Cuántos años tienen?
4. ¿A qué se dedican?
5. ¿Dónde se desarrolla la acción de la película?.....
6. ¿Qué género de película es?

¡Recuerda!

Para expresar tu opinión puedes utilizar las siguientes expresiones:

Yo creo que...

Opino que...

Me parece que...

En mi opinión...

Tengo la impresión de que...

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

E. Volverás a ver el tráiler de la película. Presta atención y, luego, intenta escribir el argumento.

¡Recuerda!	
Un buen argumento resume de manera concreta las respuestas a cuatro preguntas:	
Quién:	Protagonistas, nombres, breve descripción.
Qué:	Hechos o sucesos.
Dónde:	Lugar en que se desarrolla la trama.
Cuándo:	Período de tiempo (época, año, estación del año, etc.).

F. En el tráiler escuchamos unas cuantas palabras y expresiones, algunas propias del lenguaje de los jóvenes. Primero, marca la respuesta correcta y, luego, completa los espacios de las siguientes frases. Elige de entre alguna de estas palabras o expresiones.

a la altura	morrea	con ganas	tío
motero	das cuenta	viene en gana	

1. Ibas boqueando... como un pececillo suplicando a que te
2. Nuestras chicas son increíbles, ¡.....!
3. Tenemos que estar
4. Te creías que el te iba a prometer amor eterno, ¿no?
5. ¡No me toques!... Viene de pelea.
6. Si sigues haciendo lo que te, romperemos, ¡te lo juro!
7. Y es allí cuando te que las cosas ocurren solo una vez.

¿Sabes cuál es su significado?

1. morrear
 - molestar a alguien
 - besar a alguien

- tocar a alguien

2. tío

- hermano de mi padre/madre
- persona, el nombre de cuál desconocemos
- apelativo para un amigo

3. (Estar) a la altura

- estar a tono con algo
- estar al mismo nivel
- ser de calidad

4. motero

- vendedor de motos
- aficionado a las motos
- persona que comete errores de habla

5. con ganas

- con intensidad, mucho
- con la intensión
- con la disposición

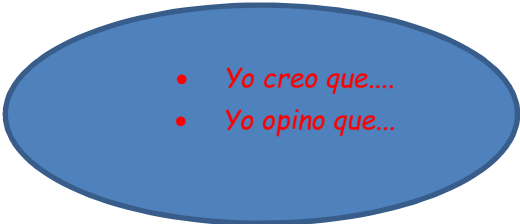
6. venir en gana

- hacer lo que le apetece
- actuar de manera instintiva
- hacer lo que le plazca

7. darse cuenta

- hacer cálculos
- comprender o entender algo
- encontrar la respuesta, la solución de algo

G. ¿Cómo crees que acaba esta historia de amor? Escribe tu respuesta.

- 
- *Yo creo que....*
 - *Yo opino que...*

2. Yo te esperaré

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

A. Vas a escuchar el comienzo de una canción que aparece en la segunda parte de esta película. Presta atención y contesta las preguntas:

1. *¿Cuál es el tema de la canción?* -----
2. *¿Quiénes son los protagonistas de la canción?* -----
3. *¿Qué crees que les pasa?* -----
4. *¿Qué te sugiere el título de la canción?* -----
5. *¿Piensas que siguen juntos?* -----

B. Ahora vamos a escuchar toda la canción y así podrás comprobar tus respuestas. Luego, haz un breve relato de los hechos con la ayuda de las siguientes imágenes.



Te voy a esperar... toda mi vida...



...en tus ojos todavía hay amor y dicen que vas a volver...



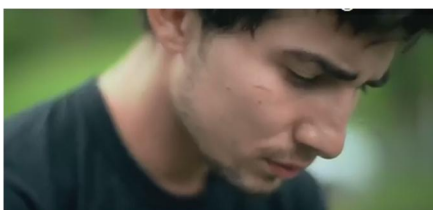
...hago cuenta regresiva y pienso...



...espero perdón, rezo... Soy sincero y lo prometo...



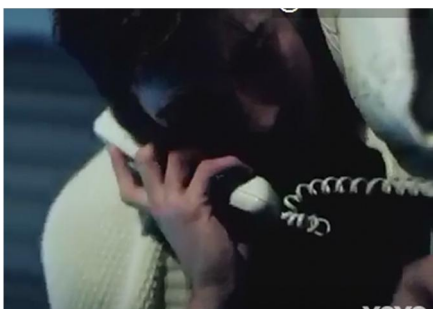
...no me miras, abres la puerta, yo digo: Si te vas no vuelvas...



...la rabia me consume, la vida se me desploma...



... 4 de septiembre, mi frase "Si te vas no vuelvas", me persigue. Siento ganas de llamarte, no contestas...



... no entiendo porque no contestas...



...7 de septiembre...Dicen que estás ahí y luego cuelgan...



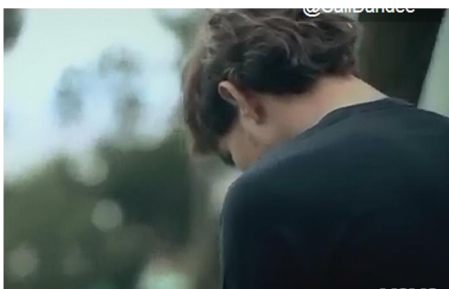
...no pierdo la fe..., sé que algún día vas a volver...



... siento que me quitaron un pedazo de mi alma..., si te vas no queda nada...



...a raíz de tu partida, la vida se me va porque no estoy contigo...



...sin ti me voy a morir, solo si vuelvas quiero despertar...



...espero que algún día puedas escapar...

C. Escribe tu versión de la canción. ¿Cómo piensas que acaba la historia? ¿Vuelve la chica?

D. Esta es la letra de la canción, pero faltan algunas palabras. Completa las frases con la forma del futuro imperfecto de indicativo del verbo correspondiente (hay alguno que se repite).

esperar

sentar

poder

volver

Yo te esperaré
de Cali y El Dandee

Yo te -----, nos ----- juntos frente al mar
Y de tu mano ----- caminar
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.
Sé que en tus ojos todavía hay amor
Y tu mirada dice -----
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.

Sin saber de la cuenta regresiva pienso,
Que, aunque no he vuelto a ser el mismo, y lo confieso
Espero que el perdón esté en tu mente, y yo te rezo
Pero, aunque soy sincero y lo prometo, no me miras
Después abres la puerta y digo:
"Si te vas, no vuelvas"
La rabia me consume y lloras
Te alejas caminando y la vida se me desploma sin saberlo
Te lo juro no lo sabía y de haberlo sabido otra suerte sería
4 de septiembre
Mi frase: "Si te vas no vuelvas"
Me persigue

Y siento ganas de llamarte, pero no contestas
No entiendo porque no contestas
Si, aunque hayamos peleado todo sigue
7 de septiembre
La llamada que llegaría
Me dicen que ahí estás, que no llame la policía
Y luego cuelgan,
Todavía no pierdo la fe,
Sé que algún día -----
Y pase lo que pase...

Yo te -----, nos ----- juntos frente al mar
Y de tu mano ----- caminar
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.
Sé que en tus ojos todavía hay amor
Y tu mirada dice -----
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.

Siento que me quitaron un pedazo de mi alma
Si te vas no queda nada,
Queda un corazón sin vida
Qué a raíz de tu partida,
Se quedó solo gritando, pero a media voz
Siento que la vida se me va porque no estoy contigo
Siento que mi luna ya no está si no está tu cariño.

Ni toda la vida, ni toda el agua del mar
----- apagar todo el amor
Que me enseñaste tú a sentir
Sin ti yo me voy a morir,
Solo si vuelves quiero despertar
Porque lejos no sirve mi mano para caminar
Porque solo espero que algún día puedas escapar.

Yo te -----, nos ----- juntos frente al mar
Y de tu mano ----- caminar
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.
Sé que en tus ojos todavía hay amor
Y tu mirada dice -----
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.

Si tú te vas no queda nada
Sigo cantando con la luz apagada

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Porque la querrá me quitó tu mirada
Y aunque se pase toda mi vida, yo te -----.

E. Escucharás otra vez la canción. Comprueba tus respuestas. Fíjate, ¿cuál es el estribillo? Reemplaza los verbos del estribillo en futuro imperfecto con la construcción *ir a + infinitivo*.

- *Yo te voy a esperar....*

F. Qué opinas, ¿sigue siendo actual una declaración de amor? Imagínate que estas perdidamente enamorado y quieres declarar tu amor. Haz tu declaración.

- *Llenaste de luz mi vida entera y ahora, sin sol, en la oscuridad solo puedo echarte de menos. ¿Volverás...?*
- *Me produces un mar de sensaciones solo con mirarte. ¡Te quiero!*

Unidad 7: Don Quijote

Unidad 7	Don Quijote
<p>Contenidos de la unidad:</p> <p><i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p> <p><i>Culturales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • El infinitivo. Perífrasis verbales con el infinitivo. • Usos del imperativo (consolidación). • Presentar una queja/solicitud/propuesta (los verbos <i>proponer, ofrecer</i> soluciones/alternativas, <i>presentar...</i>, <i>yo que tú + condicional</i>); • Aconsejar/advertir/animar/disculpase (verbos <i>aconsejar, recomendar, sugerir que + subjuntivo, yo que tú, yo en su lugar + condicional, imperativo</i>); • Expresar deseos (<i>querer, desear, aspirar, ansiar, anhelar, ojalá, quiera Dios, pueda ser que</i>). <p>Cervantes El vicio de fumar y de beber</p>

Tabla 28: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 7 del manual de LE 1.¹³

Ficha técnica de la propuesta de actividades:

Título: Consejos de seguridad

Integración de la propuesta didáctica: Apartado C, ejercicio 6, pág. 91.¹⁴

Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 60 minutos.
Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva que introducen estructuras para aconsejar y hacer recomendaciones.
Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita. Interacción.
Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=4ex1hByVKPQ>
Fuentes: Material y actividades adaptadas de Ana Castiñeiras Ramos y Carmen Herrero Vecino “Más allá de las imágenes: el cine como recurso en las clases de español”.

Libro del profesor

Actividad 1: Consejos de seguridad

A. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos activarán sus conocimientos previos sobre el tema de la seguridad del hogar y tomarán contacto con el vocabulario que se trabajará a continuación.

Procedimiento: Antes de empezar, pregunta en clase abierta: **Cuando nos vamos de vacaciones, ¿qué medidas tomamos para asegurarnos de dejar a salvo nuestro hogar, nuestro coche, etc.?**

Escucha lo que dicen y ve anotando en la pizarra las palabras relacionadas con este tema. Luego, remíteles a la ficha de la actividad. Muéstrales el cuadro de la actividad, diles que pueden trabajar en parejas y pídeles clasificar las palabras en función de su significado. Haz una puesta en común en clase abierta.

Soluciones: Objetos: *electrodomésticos, coche, ventanas, puertas, llave, persianas, documentos, joyas;*

Medidas: *apagar, vigilar, aparcar, desenchufar;*

Consejos: *cerrar, informar, tocar, avisar, destruir, encender, colaborar;*

Otros: *luz, correo, robar, red social, ciudad, sótano, merodear.*

Observaciones previas: En esta actividad, practicarán las estructuras para aconsejar y recomendar que se han introducido en la unidad.

Procedimiento: Antes de ver el vídeo, pídeles asociar algunas palabras de la actividad anterior para construir oraciones que ofrezcan consejos o recomendaciones acerca de lo que debemos hacer antes de viajar. Puntualiza que pueden usar otras palabras si fuera necesario y remíteles al modelo de lengua que tienen en la actividad.

Antes de la comprobación, pídeles contrastar sus respuestas con las de los compañeros y luego haz una puesta en común en clase abierta.

¹³ Tabla de elaboración propia a partir del Índice del manual de LE 1.

¹⁴ La página 91 del manual se puede consultar en el anexo 5.

C.Observaciones previas: En esta actividad de comprensión los alumnos tendrán que reunir la máxima información posible sobre lo que ven/escuchan. La elaboración y discriminación de los significados se hará mediante la negociación con los compañeros.

Procedimiento: Empieza dividiendo la clase en dos grupos A y B. Explícales que el grupo A va a oír, pero no va a poder ver el vídeo y el grupo B, al contrario, va a ver las imágenes, pero sin sonido. Para ello invita al grupo B salir del aula. Reproduce el audio y luego déjales tiempo para completar la ficha de trabajo 1. Cada estudiante debe contrastar la información recogida con otros dos miembros de su grupo e intentar predecir lo que no han visto. A continuación, haga cambio de grupo, el A sale del aula y el grupo B ve el vídeo sin sonido, completan la ficha de trabajo 2 y luego contrastan la información con otros dos miembros del grupo e intentan predecir lo que no han escuchado.

Luego, realiza una segunda audición (grupo A) y visionado (grupo B) para la recogida de más información. Después, ponles formar parejas integradas por un miembro de cada grupo para completar la ficha 1, respetivamente 2, y poner en común toda la información recogida.

Proyecta el vídeo por tercera vez con sonido e imagen para toda la clase, para que comprueben la información de las fichas de trabajo 1 y 2.

Observaciones: Se puede proyectar el vídeo tantas veces como sea necesario, dependiendo del nivel del grupo.

Soluciones: Posible ficha de respuestas:

	<i>Lo que se oye</i>	<i>Lo que se ve</i>
<i>Protagonistas (número voces)</i>	<i>Dos voces (hombre y mujer)</i>	-
<i>Objetos</i>	<i>Coche, reserva, casa</i>	<i>Avión, maleta, coche, tarjeta, casa, bloque, ojos</i>
<i>Consejos:</i>		
1.	<i>Puertas y ventanas cerradas con llave, también las que dan a patios o sótanos.</i>	<i>Cerrar las puertas con llave, también los que dan a patios y sótanos.</i>
2.	<i>Para que la casa parezca habitada, no desconectes la electricidad, ni bajas del todo las persianas. Pide a un vecino recoger tu correo y deja un teléfono de emergencias.</i>	<i>Dejar luces encendidas. Recoger el correo. Teléfono de emergencias.</i>
3.	<i>Si vives lejos de la ciudad, ilumina la entrada y el porche de tu casa y los de los patios delanteros y traseros. Cómprate un perro.</i>	<i>Hay ojos que vigilan la casa. tener luces en el porche y un perro.</i>
4.	<i>Guarda los objetos y los documentos de valor en un lugar seguro. Haz un inventario de estos, apuntando el modelo, y la marca, y fotografíalos. Es más fácil de recuperarlos en caso de robo.</i>	<i>Guardar en una caja fuerte los objetos de valor. Tener una lista de estas, en caso de robo es más fácil recuperarlos.</i>
5.	<i>No comentes tus planes de vacaciones con desconocidos o en las redes sociales, asegúrate que tus hijos tampoco lo hagan.</i>	<i>No desvelar información personal en las redes sociales.</i>
6.	<i>No abras tu puerta o el portal a desconocidos. Acepta solo</i>	<i>No abrir la puerta a gente desconocida, solo a los que</i>

7.	servicios que hayas solicitado: agua, luz, teléfono, gas y pide acreditación. No entres si encuentras la puerta de tu casa abierta o la ventana rota. Llama desde fuera a la policía a 091 o a la guardia civil a 062 y pide ayuda. No toques nada del interior para no destruir pruebas.	vienen por los servicios solicitados de agua, luz, teléfono o gas. Pedir a que se identifiquen. No entrar en la casa si encontramos la puerta abierta. Llamar a 091 o 062.
8.	Es importante la colaboración ciudadana de todos para avisar la presencia de gente extraña alrededor de las viviendas, llama a uno de los dos números.	Denunciar a la gente desconocida que hay alrededor de las casas a la policía 091 o a la guardia civil 062.
9.	Anota los datos y los números de los vehículos de las personas desconocidas que merodean los alrededores de las casas y avisa.	Colaborar anotando los datos o los números de los vehículos de personas raras que vemos.
10.	No hagas frente a un ladrón si entra en tu casa. sal fuera y pide ayuda a 091 o 060.	Evitar riesgos. Si hay algún ladrón en nuestra casa salir y llamar a los dos números anteriores.
Números de ayuda: Policía Guardia civil	091 060	091 060
Observaciones:		

D. Observaciones previas: En esta actividad, van a practicar algunos contenidos léxicos y gramaticales de la unidad.

Procedimiento: Pídeles que completen las frases con las palabras del cuadro. Sugiereles comprobar sus respuestas con las de un compañero y, luego, proyecta las soluciones o sino, puedes repartir la transcripción del texto del vídeo para la comprobación.

Soluciones: *ventanas, llave, dan, parezca, desconectes, persianas, pide, correo, recuerda, porche, traseros, disuasión, dejes, inventario, fotografialos, evita, informen, ausencia, portal, previamente, acreditación, encuentras, rota, toques, destruir, anónima, ves, ladrones, vehículos, merodean, da, entra, sal.*

E. Observaciones previas: Esta actividad tiene como objetivo llamar la atención de los alumnos hacia las estructuras que se emplean para aconsejar o recomendar.

Procedimiento: Llama la atención sobre el modelo de lengua que se da en la actividad. A continuación, pídeles que completen el cuadro de la actividad con las formas verbales correspondientes, tomadas del texto de la actividad anterior. Pueden hacerlo individualmente o en parejas.

Para la comprobación remíteles al cuadro de la página 91 del manual y haz la puesta en común en clase abierta.

Soluciones:

Que + subjuntivo	Imperativo negativo	Otros
<i>Que parezca</i> <i>Que recoja</i>	<i>No desconectes</i> <i>No cierres</i> <i>No dejes</i> <i>No entres</i> <i>No toques</i> <i>No le hagas</i>	<i>Recuerda</i> <i>Guárdalos</i> <i>Fotografíalos</i> <i>Asegúrate</i> <i>Sal</i>

F. Observaciones previas: En esta actividad van a redactar un texto funcional sencillo y practicarán las estructuras para aconsejar y recomendar.

Procedimiento: Pídeles que piensen en una lista de consejos o recomendaciones que darían a un amigo/a íntimo/a que sale por primera vez con una chica/o, del/la cual está muy enamorado/a. Sugiereles escribir sobre cómo debe vestir, cómo debe comportarse, qué debe decir y qué no debe comentar, a dónde podrían ir, si es recomendable comprarle algo, etc. Recuérdales usar las estructuras anteriores para aconsejar y recomendar. Termina realizando la puesta en común en clase abierta. Pídeles a los demás expresar su acuerdo o desacuerdo con respeto a lo que escuchan y argumentar sus opiniones.

Libro del alumno

1. Consejos de seguridad.

A. Cuando nos vamos de vacaciones intentamos tomar todas las medidas de precaución posibles para que nuestras pertenencias estén a salvo. Junto con tu compañero intenta clasificar estas palabras en la columna que le corresponde:

electrodomésticos	apagar	luz	cerrar	coche
informar	correo	tocar	avisar	vigilar
puertas	destruir	robar	red social	cuidar
aparcar	sótano	merodear	encender	llave
desenchufar	documentos	colaborar	joyas	persianas
objetos	medidas	consejos	otros	
<i>persianas</i>	<i>cerrar</i>	<i>avisar</i>		

B. Con el compañero, intenta asociar algunas palabras del cuadro anterior para construir pequeñas frases que ofrezcan consejos o recomendaciones acerca de lo que debemos hacer antes de irnos de vacaciones. Podéis añadir otras palabras que no estén en la lista.

- *Cierre las puertas de la casa antes de irte.*

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

C. Ahora vas a ver/escuchar un vídeo difundido por el Gobierno de España para hacer conscientes a los ciudadanos de los posibles riesgos que corren. Escucha/mira y sigue las instrucciones de la ficha de trabajo.

Ficha de trabajo 1

Grupo A (sonido sin imagen)

Escucha el vídeo, después anota en esta hoja la máxima información posible sobre los elementos que puedas en la columna “*lo que se oye*”.

	<i>Lo que se ve</i>	<i>Lo que se oye</i>
Protagonistas (número de voces)		
Objetos		
Consejos: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 9. 10.		
Números de contacto: Policía Guardia civil		
Otras observaciones:		

- a. Ahora contrasta tu cuadro con los de dos compañeros de tu mismo grupo. Juntos intentad predecir la información de la columna “*lo que se ve*”.
- b. Ahora vas a oír el vídeo por segunda vez. Luego trabajarás con un compañero del grupo B para contrastar y finalizar vuestros cuadros.
- c. Finalmente verás y escucharás el vídeo completo y podrás comprobar la información.

Ficha de trabajo 2

Grupo B (imagen sin sonido)

Escucha el vídeo, después anota en esta hoja la máxima información posible sobre los elementos que puedas en la columna “*lo que se ve*”.

	<i>Lo que se ve</i>	<i>Lo que se oye</i>
Protagonistas (número de voces)		
Objetos		

Consejos: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 9. 10.		
Números de contacto: Policía Guardia civil		
Otras observaciones:		

- a. Ahora contrasta tu cuadro con los de dos compañeros de tu mismo grupo. Juntos intentad predecir la información de la columna “*lo que se oye*”.
- b. Ahora vas a ver el vídeo por segunda vez. Luego trabajarás con un compañero del grupo A para contrastar y finalizar vuestros cuadros.
- c. Finalmente verás y escucharás el vídeo completo y podrás comprobar la información.

D. Completa los huecos de las siguientes frases sacadas del vídeo que acabas de ver. Elige de entre estas palabras.

**traseros encuentras disuasión rota ausencia toques
dejes destruir ventanas anónima inventario ves porche
ladrones recuerda vehículos llave merodean dan
parezca informen da desconectes fotografalos persianas entra
evita portal pide sal previamente correo acreditación**

1. Las puertas y cerradas y siempre con, también las que a patios o sótanos.
2. Que tu vivienda habitada, es el mejor método disuasorio. No totalmente la electricidad, ni cierras del todo las Si puedes a un vecino que recoja tu y deja un teléfono para emergencias.
3. Si vives fuera del casco urbano la vigilancia. Ilumina la entrada, el, y los patios delanteros y Un perro es una buena medida de
4. No a la vista objetos o documentos de valor. Guárdalos en un lugar seguro. Elabora un con los números de serie de los aparatos electrónicos, marca y modelo y En caso de robo es más fácil recuperarlos.
5. comentar tus planes de vacaciones con desconocidos o en las redes sociales. Asegúrate de que tus hijos tampoco de vuestra
6. Abrir tu puerta o el a desconocidos, compromete tu seguridad y la de tus vecinos. Acepta solo servicios que hayas solicitado: agua, luz, teléfono, gas y exige a su representante.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

7. Si la puerta de tu casa abierta o una ventana, ¡no entres!, llama desde fuera a la policía 091 o a la guardia civil 062. No nada del interior, podrías pruebas.
8. La colaboración ciudadana contribuye a la seguridad de todos, si gente merodeando en viviendas desconocidas, llame a la policía 091 o a la guardia civil 062.
9. Para los todos los ojos son cámaras de seguridad. Anota los datos de los y personas que por los alrededores de la vivienda y aviso. Qué los ladrones se sientan vigilados puede contribuir a que resistan.
10. Y recuerda si un ladrón en tu casa nunca le hagas frente. y llama a quien pueda ayudarte.

E. ¿Qué formas verbales se usan en el texto de la actividad anterior para aconsejar y recomendar? Rellena el cuadro.

<i>Aconsejar, recomendar + que + subjuntivo</i>	<i>Imperativo negativo</i>	<i>Otros</i>
<i>Que recoja</i>	<i>No desconectes</i>	

F. Tu amigo por fin ha conseguido una cita con la chica de que está enamorado. ¿Qué consejos o recomendaciones le darías? Elabora una lista.

Unidad 8: Gente de España

Unidad 8	Gente de España
<p>Contenidos de la unidad:</p> <p><i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p> <p><i>Culturales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • La oración ilativa. • La oración temporal (<i>desde que..., ahora que..., cuando..., tan pronto como..., en cuanto..., mientras..., hasta que..., antes de..., después de..</i>). • Entrevista de trabajo. • El cine español • La publicidad española

Tabla 29: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 8 del manual de LE 1.¹⁵

Ficha técnica de la propuesta de actividades:

Título: *En busca de la felicidad.*

Integración de la propuesta didáctica: Al final del apartado C, pág. 102.¹⁶

Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 90 minutos.

Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva. Se introducen recomendaciones para una entrevista de trabajo, en cuanto a preguntas más habituales, fórmulas de saludo y despedida, normas de conducta, etc.

Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita. Interacción.

Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeo en YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=t8po1s5tCDw>

Fuentes: La unidad didáctica “Jóvenes emprendedores” de María Socorro Pérez Gonzáles publicada en RedEle.

Libro del profesor

Actividad 1: En busca de la felicidad

A. Observaciones previas: Estas actividades están pensadas para familiarizar a los alumnos con el proceso de búsqueda de trabajo y adquisición de las habilidades implicadas en el mismo. Puesto que son alumnos del último curso de enseñanza obligatoria y muchos de ellos finalizan su trayectoria académica, el tema de la búsqueda de empleo es algo que les interesa en sumo grado. El tema permite contribuir al desarrollo de las competencias básicas y adquisición de conocimientos que pueden ser transferidos a situaciones de vida real.

La primera actividad está diseñada para hacer participar a los alumnos en una conversación que trata de temas de trabajo, ampliando un poco el vocabulario específico del mundo del trabajo. Expondrán brevemente sus opiniones acerca de si es importante tener o no un trabajo, utilizarán sus conocimientos sobre el mundo laboral y argumentarán sus opiniones utilizando **para y porque**.

Procedimiento: Antes de empezar, pregunta a los alumnos: **¿Consideráis que es importante tener un trabajo? ¿Por qué?**

Dales tiempo para pensar sus respuestas y ve recogiendo en la pizarra sus respuestas. Remíteles a la ficha de trabajo y pídeles que apunten tres motivos que hacen necesario tener un trabajo hoy en día.

Para la puesta en común, se leen en clase abierta las respuestas, se apuntan en la pizarra las que recogen más votos por parte de los alumnos.

¹⁵ Tabla de elaboración propia, a partir del Índice del manual de LE 1.

¹⁶ La página 102 del manual se puede consultar en el anexo 5.

B. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos expondrán sus opiniones acerca de qué debe ofrecer un buen trabajo y cómo debe ser el entorno donde desempeñamos un trabajo, etc. Es una actividad para repasar las estructuras para expresar opinión, expresar acuerdo o desacuerdo e introducir léxico relacionado con el mundo laboral.

Procedimiento: Preséntales la ficha de la actividad. Explícales que tienen que comentarlo con un compañero y decidid cuáles de los siguientes requisitos son importantes en un

trabajo. Se pretende hacerles reflexionar sobre las características que reúne cada trabajo y sobre sus preferencias personales relacionados con un trabajo.

Para la puesta en común, cada pareja presenta a la clase las afirmaciones seleccionados y argumentan su elección. Para el desarrollo de la actividad, si es necesario, se les puede ir haciendo preguntas como: **Y a ti, ¿qué te parece que es más importante: ganar bien o hacer lo que te gusta?, ¿no crees que un trabajo que supone viajar mucho no deja tiempo para la vida personal?, ¿te gustaría tener un trabajo que supone estar al aire libre?, etc.**

C.Observaciones previas: Esta actividad está pensada para mostrarles algunas herramientas imprescindibles para el desarrollo de una entrevista de trabajo, prepáralas para una entrevista y conocer sus convenciones. Se hace un repaso de las formas verbales para aconsejar y recomendar. Los alumnos ordenarán una lista con recomendaciones para una entrevista de trabajo.

Procedimiento: Explica a los alumnos que tienen que rellenar el cuadro de la actividad, ordenando los consejos según el momento en que tienen que emplear cada uno de ellos. Para ello, pueden trabajar en parejas.

Para la comprobación, pide a los alumnos comparar sus respuestas y luego de manera conjunta elaboráis una lista, que apuntarás en la pizarra.

D. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos van a ver un fragmento de una película que presenta una entrevista de trabajo. La actividad se centra en la comprensión del mensaje del texto.

Procedimiento: Explica a los alumnos que van a ver un fragmento de la película “En busca de la felicidad” con Will Smith. En el vídeo, el protagonista se presenta a una entrevista de trabajo que lleva tiempo esperando. Señala que, durante el visionado, tendrán que resolver el cuestionario de la actividad. Dale tiempo para leerlo, de esta manera, ya saben en qué información deben centrar su atención durante el visionado.

Después del visionado, pídeles comparar sus respuestas con las de los compañeros, luego, reproduce el vídeo otra vez para la comprobación.

Soluciones: *1.corriendo; 2.saluda a todos y se presenta; 3.explica el motivo de su llegada con “estas pintas”; 4.fue detenido por impago de una multa mientras pintaba su piso; 5.que si es una persona decidida, que si es una persona lista, que si quiere aprender el oficio; 6.formal, con americana y corbata; 7.fue el primero de su clase en el Instituto; 8.una persona sincera que siempre contesta “no lo sé” a una pregunta cuya respuesta desconoce, una persona que si se ve capaz de encontrar una respuesta lo consigue; 9. A unos pantalones.*

D. Observaciones previas: La actividad trabaja algunas palabras y expresiones que aparecen en el texto del vídeo y presentan más dificultad.

Procedimiento: Primero, entrégales la ficha de la actividad. Coméntales que en ella encontrarán dos columnas de expresiones que deben relacionar entre sí. Agrupa los alumnos en parejas y anímales relacionar las palabras de la izquierda con sus significados de la columna de la derecha.

Haz una puesta en común y, después, comprueba las soluciones.

Soluciones: 1=f; 2=c; 3=d; 4=b; 5=a; 6=e.

E. Observaciones previas: En esta actividad van a practicar algunos contenidos léxicos y gramaticales de la unidad.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Procedimiento: Pídeles que completen las frases con las palabras del cuadro. Sugiereles comprobar sus respuestas con las de un compañero y, luego, proyecta las soluciones. Sino, también puedes repartir la transcripción del texto del vídeo para la comprobación.

Soluciones: *inventarme, patentes, pintas, pura, multas, corriendo, pintaba, decidido, chisme, creer, aprender, cuenta, desde luego, pueblo, diga, natación, dejan, sé, por sentado, camisa, pantalones.*

F. Observaciones previas: En esta actividad los alumnos utilizarán la información presentada en las actividades anteriores sobre cómo se debe desarrollar una entrevista y los requisitos que debe cumplir el candidato. Se pretende que los alumnos comprendan la importancia de dominar determinadas habilidades para pasar una entrevista de trabajo.

Procedimiento: Explícales que tendrán que elaborar un listado en el que incluirán dos columnas. En la primera, apuntarán toda la información relacionada con “bien hecho” y, en la segunda, “mal hecho”. Al final, tendrán que añadir unas recomendaciones personales para la columna “bien hecho”. Para ayudarles, sugiereles prestar atención a cuestiones relacionadas con: *fórmulas de cortesía y saludos, forma de vestir, posturas, uso del espacio, interrupciones en la conversación, etc.*

Para la comprobación, primero pide comparar entre si las respuestas, luego hacéis una puesta en común. Es importante llamarles la atención sobre el uso del lenguaje formal para este fin.

H. Observaciones previas: En esta actividad van a practicar algunos contenidos gramaticales de la unidad, en concreto, los nexos para introducir las oraciones temporales.

Procedimiento: Pídeles encontrar en las frases los nexos que introducen oraciones temporales, y que señalen el tiempo verbal que se utiliza en la oración temporal.

Si se desea, se puede ampliar la actividad invitando a los alumnos que se fijen en las conjunciones y locuciones conjuncionales coordinadas y que argumenten su empleo.

G. Observaciones previas: En esta actividad demostrarán su capacidad de interacción, la buena práctica de todos los datos relacionados con el desarrollo de una entrevista de trabajo.

Procedimiento: Divide la clase en parejas. Pídele a cada pareja que se fije en el anuncio de trabajo que tienen en su ficha. Avísales que tienen que simular una entrevista, y para ello tendrán que escribir tanto las preguntas como las posibles respuestas de esta. Sugiereles que se pueden guiar por el cuadro que tienen en la ficha.

Termina realizando la puesta en común en clase abierta. Pídeles a cada grupo actuar la entrevista en clase, de manera que uno de los miembros del grupo tome el papel del entrevistador y el otro del candidato. Durante la entrevista pide a los demás tomar notas sobre el cumplimiento de los aspectos considerados importantes como uso de la cortesía en la comunicación, la comunicación no verbal, el modo de desenvolverse (natural o forzado), etc.

Libro del alumno

1. En busca de la felicidad

A. Crees qué es importante tener un trabajo? Señala tres razones.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

1.....

2.....

3.....

- *El trabajo es importante porque da la posibilidad de ganarse la vida.*
- *Para sobrevivir necesitamos un trabajo.*

B. Para que un trabajo sea bueno, ¿qué debe ofrecer? Coméntalo con tu compañero y subraya tu elección. Argumenta tu respuesta.

1. Buena remuneración.
2. Interacción con la gente.
3. Turnos para elegir.
4. Trabajo en equipos.
5. Posibilidad de viajar.
6. Trabajar al aire libre.
7. Muchas vacaciones.
8. Otros.

- *Yo creo que un buen trabajo debe ofrecer un buen sueldo que alcance para nuestros gastos.*
- *Yo opino que...*
- *A mí me parece que...*

C. Hoy en día para conseguir casi cualquier trabajo hay que pasar por una entrevista. ¿Qué consejos darías a un candidato para pasar una entrevista de trabajo? Ordena estos consejos según el momento en que se tendrán que emplear. Comenta con tu compañero la importancia que tienen.

Consejos	Antes	Durante	Después
Ve correctamente vestido			
Sé discreto y diplomático			
Piensa antes de hablar			
Habla lo mejor posible			
Sé puntual			
Saluda y preséntate			

Pide permiso para sentarte			
Presta atención a las preguntas que te hacen			
Demuestra interés			
Sé cortés			
Trata de usted			
Lleva todo lo que necesites (documentación y CV)			
Apaga tu móvil			
No te olvides despedirte			
Haz preguntas sobre el puesto de trabajo			
No preguntes por el sueldo, deja al entrevistador que saque el tema			
Habla sobre tus cualidades personales y profesionales			
No gesticules			

D. Vas a ver un vídeo de una entrevista de trabajo. Escucha y señala la respuesta correcta.

1. Chris Gardner llega a la entrevista de trabajo:

- puntual
- con 10 minutos de retraso
- corriendo

2. Al entrar Chris:

- saluda a todos y se presenta
- es cortés y saluda a todos
- pasa de saludar y se presenta

3. Lo primero que hace Chris al entrar en la sala es:

- presentar una excusa para justificar su vestimenta
- explicar el motivo de su llegada con "estas pintas"
- aclara que contrario a las apariencias es una persona seria, inteligente y dispuesta a trabajar en equipo

4. El motivo de su aspecto tan desordenado es:

- fue detenido por impago de una multa mientras pintaba su piso
 - pintaba su piso y se le fue la hora
 - se le averió el coche y vino corriendo
- 5.El entrevistador hace referencia a algunas cuestiones, señala cuáles:
- que si es una persona decidida
 - que si va a un curso por su propia cuenta
 - que si es una persona lista
 - que si quiere aprender este oficio
- 6.En las otras ocasiones que Chris vino a solicitar empleo cómo vestía:
- informal, con camiseta y tejanos
 - formal, con americana y corbata
 - no se menciona
- 7.En cuanto a su formación académica que información incluía su curriculum:
- fue el primero de su clase en el colegio
 - fue el primero en el curso de natación de la armada
 - fue el primero de la clase en el instituto
- 8.Cómo se caracteriza a sí mismo:
- una persona sincera que siempre contesta "no lo sé" a una pregunta cuya respuesta desconoce
 - una persona capaz de encontrar siempre las respuestas
 - una persona que si se ve capaz de encontrar una respuesta lo consigue
9. ¿A qué hacía referencia Chris en su última respuesta al entrevistador?
- a una camisa
 - a unos pantalones
 - a una corbata

E. Fijate en estas palabras y expresiones, intenta relacionarlas con su significado.

1. Patente	a. aspecto exterior que permite evaluar una persona
2. Desde luego	b. valer, ser de utilidad
3. Dar por sentado	c. presuponerlo o entenderlo como seguro

4. Servir	d. ciertamente, sin duda alguna
5. Pinta(s)	e. sin contar con la ayuda de otros
6. Por su cuenta	f. visible, clara, perceptible

F. Completa el texto con las palabras que faltan.

cuenta	patentes	aprender	multas	chisme
pura	quiere	corriendo	desde luego	decidido
inventarme	pintas	pueblo	nadar	camisa
pintaba	sé	pantalones	diga	por sentado

C: -Desde que he llegado a la sala de espera he intentado ----- una historia que explicará por qué he venido con estas... estas ----- . Y pretendía que fuera una historia en la que quedarán ----- cualidades que sin duda valoran mucho, como la seriedad, la inteligencia o el trabajo en equipo. ¡Algo así! Y no se me ha ocurrido nada. La --- ----- verdad, es que me han detenido, por no pagar las ----- de aparcamiento.

J: - ¿De aparcamiento?

C: -Sí. Y he venido ----- desde Port Station, la comisaria.

E: - ¿Qué estaba haciendo cuando le detuvieron?

C: -Pues, ----- mi piso.

E: - ¿Y ya está seco?

C: -Eso espero.

E: -Jay dice que es usted muy -----.

J: -Ha estado esperando delante del edificio con un ----- de unos 20 kg durante más de un mes...

E: -Y dice que es listo...

C: -Me gusta ----- que sí...

E: - ¿Y quiere aprender este oficio?

C: -Sí, quiero ----- este oficio.

E: - ¿Ha ido usted aprendiendo por su propia -----?

C: -Desde luego.

E: - ¿Jay...?

J: -Sí, señor.

E: - ¿Cuántas veces has visto a Chris?

J: -No lo sé. Pero ----- esta no es la mejor.

E: - ¿En alguna ocasión vestía así?

J: -No, no. Llevaba americana y corbata.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

E: -Lo primero de su clase..., ¿siempre lo fue en el Instituto?

C: -Sí, señor.

E: - ¿Cuántos alumnos eran en clase?

C: -Doce. Era un ----- muy pequeño.

E: - ¡Ni que lo -----!

C: -Pero también fue el primero en el curso de ----- que hice en la armada y allí éramos 20. ¿Me ----- decir algo? Yo soy una persona que, si me preguntan algo y no sé la respuesta, contesto que "no lo sé", pero, por lo mismo, si ----- como encontrar la respuesta, den ----- que encuentro la respuesta. ¿Esto sirve?

E: -Chris, ¿qué le pareciera a usted que un señor se presentara a una entrevista sin ----- y yo le contratara? ¿Qué diría usted?

C: - ¡Que debía de llevar unos ----- magníficos!

H. Ahora vamos a evaluar la presentación de Chris durante la entrevista de trabajo. ¿Crees que ha dejado una buena impresión? ¿Cuáles crees que son sus puntos fuertes y sus puntos débiles como candidato al puesto de trabajo? Coméntalo con tu compañero y decidid juntos.

BIEN HECHO	MAL HECHO

G. Identifica en el texto que te presentamos abajo las oraciones temporales y señala los nexos que aparecen.

C: -Desde que he llegado a la sala de espera he intentado inventarme una historia que explicará porque he venido con estas... estas pintas. Y pretendía que fuera una historia en la que quedarán patentes cualidades que sin duda valoran mucho como la seriedad, la inteligencia o el trabajo en equipo. ¡Algo así! Y no se me ha ocurrido nada. La pura verdad es que me han detenido, por no pagar las multas de aparcamiento.

J: - ¿De aparcamiento?

C: -Sí. Y he venido corriendo desde Port Station, la comisaria.

E: - ¿Qué estaba haciendo cuando le detuvieron?

C: -Pues, pintaba mi piso.

E: - ¿Y ya está seco?

C: -Eso espero.

E: -Jay dice que es usted muy decidido...

J: -Ha estado esperando delante del edificio con un chisme de unos 20 kg durante más de un mes...

I. Junto con tu compañero, vas a preparar una entrevista de trabajo para el siguiente anuncio. Sois libres de hacer el reparto de los papeles. Porque uno, va a ser el entrevistador y, el otro, el candidato al puesto. Debajo tenéis un cuadro con alguna información que os puede ayudar.

<p>RINCÓN DE LA VICTORIA</p> <p>Empresa líder en el sector, comercializadora de productos y servicios:</p> <p>Solicita jóvenes</p> <p>Requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ De 17 a 30 años de edad ▪ Don de gente ▪ Buena imagen ▪ Responsabilidad ▪ Experiencia básica atención al cliente ▪ Disponibilidad de lunes a sábado <p>Se ofrece:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Formación a cargo de la empresa en el ámbito de las ventas ▪ Pago fijo semanal ▪ Contrato laboral jornada completa ▪ Altas comisiones <p>Concertar entrevista al número 977890543 (Señor López)</p>

Candidato al puesto	Entrevistador
<p>Tiene que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Responder a las preguntas del entrevistador; - Preparar información sobre: <ul style="list-style-type: none"> • Su presentación (nombre, edad, domicilio, idiomas, formación, experiencia laboral, etc.); • Dar información sobre su experiencia laboral; • Preguntar sobre el trabajo que se oferta. 	<p>Tiene que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presentarse; - Preguntar sobre la experiencia laboral del candidato; - Dar al candidato información sobre el puesto de trabajo.

Unidad 9	<i>Hispanoamérica, hoy</i>
<p>Contenidos de la unidad:</p> <p><i>Gramaticales:</i></p> <p><i>Funcionales:</i></p> <p><i>Culturales:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • La oración final. • La oración adjetiva o de relativo. • Prestar ayuda cortésmente. • Ofrecer cortésmente. • Rellenar impresos. <p>Mario Vargas Llosa El español en las telenovelas</p>

Tabla 30: Los contenidos de aprendizaje de la unidad 9 del manual de LE 1.¹⁷

<p>Ficha técnica de la propuesta de actividades: Título: <i>La Casa de las Palabras</i> Integración de la propuesta didáctica: Principio del apartado D, pág. 114.¹⁸ Temporalización: Secuencia didáctica pensada para llevarla a cabo en 90 minutos. Objetivos de la secuencia de actividades: Actividades para trabajar la comprensión auditiva, describir e identificar personas según la descripción y expresar preferencias. Destrezas: Comprensión auditiva, expresión oral y escrita. Interacción. Recursos para el aula: Ordenador con conexión a Internet, retroproyector, fichas de trabajo. Vídeos en YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=tI48hPtMeEU ; https://www.youtube.com/watch?annotation_id=pf%3A3qKRB2RXod4&feature=s2lp&src_vid=XG0m505n_WE&v=3qKRB2RXod4; https://www.youtube.com/watch?v=fAh3ACGT1HA. Fuentes: Wikipedia.</p>

¹⁷ Tabla de elaboración propia, a partir del Índice del manual de LE 1.

¹⁸ La página 114 del manual se puede consultar en el anexo 5.

Libro del profesor

Actividad 9: *La Casa de las Palabras*

A. Observaciones previas: En estas actividades se pretende presentar a los alumnos la institución Real Academia Española y su acrónimo RAE.

Procedimiento: Empieza preguntando a los alumnos: **¿Conocéis esta sigla? ¿Sabéis que significa? ¿A qué se dedica la Real Academia Española? ¿Dónde está ubicada la institución? ¿Quiénes son sus miembros?, etc.**

Déjales contestar las preguntas, mientras vas recogiendo en la pizarra sus respuestas. Si los alumnos no demuestran conocer mucho sobre el tema es importante aclararles algunos asuntos.

Respuestas: *Real Academia Española, su acrónimo RAE, es una institución cultural que se dedica a la regularización lingüística mediante normas para construir una unidad idiomática dentro de los territorios que componen el mundo hispanohablante.*

B. Observaciones previas: Mediante un vídeo, los alumnos tendrán la posibilidad de tomar un primer contacto con lo que es la RAE, sobre sus orígenes, su fundador y las principales actividades que desempeña. Los alumnos tendrán que identificar algunos detalles del vídeo. El reconocimiento de la información se hará de manera simultánea a la recepción del mensaje.

Procedimiento: Avisa a los alumnos que van a ver un vídeo sobre la Real Academia Española. Antes de ver el vídeo, reparte las fichas de trabajo, pídeles fijarse en la información y los números de la actividad. De esta manera, los alumnos ya saben en qué información deben centrar su atención durante la escucha. Diles que traten de completarlas con la información relacionada con cada número mientras ven el vídeo.

Después del visionado, pídeles comparar sus respuestas con las de los compañeros. A continuación, se vuelve a reproducir el vídeo para la comprobación de las respuestas.

Soluciones:

1713 oímos: *La Real Academia Española fundada en 1713 bajo el reinado de Felipe V, es la Casa de las Palabras y de la Lengua desde hace tres siglos.*

1894 oímos: *En su sede actual, inaugurada en 1894 se conservan retratos de los directores que siguieron al primer rector de la corporación Juan Manuel Fernández Pacheco, marqués de Villena.*

1726 oímos: *Guiados por su lema fundacional “Limpia, fija y da esplendor” los académicos publicaron el primer fruto de sus trabajos en 1726 el “Diccionario de autoridades”.*

1780 oímos: *Después, desde 1780 aparecieron sucesivas ediciones en un solo tomo concebido ya como un diccionario de uso hasta llegar a la vigesimotercera.*

46 oímos: *La Academia está formada por 46 miembros de número, cuyas plazas están designadas con letras mayúsculas y minúsculas del abecedario.*

21 oímos: *Su trabajo se suma al desarrollado por colegas de otras 21 corporaciones de Américas y Filipinas.*

1951 oímos: *Todas ellas forman desde 1951 La Asociación de las Academias de la Lengua Española.*

111 oímos: *Sin olvidar nuestra mayor tradición literaria reunida en la biblioteca clásica que incluyera finalmente 111 títulos.*

300 millones oímos: *...la corporación impulsa iniciativas como el Corpes XXI, un gran banco léxico que reúne en su primera fase 300 millones de formas de español de todo el mundo.*

C.Observaciones previas: Es una actividad para trabajar la comprensión del texto y la práctica de algunos contenidos léxicos.

Procedimiento: La actividad reúne el vocabulario que presenta más dificultad en el texto. Primero, entréales la ficha de la actividad. Coméntales que en ella encontrarán palabras y expresiones que aparecen en el vídeo. Explícales que deben seleccionar la opción correcta que corresponde al significado de cada palabra.

A continuación, explícales que van a ver por última vez el vídeo y que, durante el visionado, tendrán que rellenar los espacios con algunas palabras del cuadro.

Para la puesta en común sugiéreles comprobar sus respuestas con las de un compañero y, luego, proyecta las soluciones, sino puedes repartir la transcripción del texto del vídeo para la comprobación.

Soluciones: *reinado, La Casa De las Palabras, retratos, corporación, lema, concebido, conmemorativa, tricentenario, panhispánico, conjuntamente, difundir, paulatinamente, lexicográficos, legados, ficheros, habitada, prodigiosa.*

D. Observaciones previas: En esta actividad, se trabajarán unas fichas según el modelo de Wikipedia que seguramente los alumnos ya conocen. El objetivo es de introducir información adicional sobre RAE y, también, evaluar la comprensión del mensaje del vídeo.

Procedimiento: Explícales que van a recibir una hoja con una ficha extraída de Wikipedia. Esta ficha reúne toda la información que hemos escuchado en el vídeo anterior y algo más. Pídeles encontrar los errores y las faltas que hay en la ficha utilizando la información ya recopilada en el vídeo anterior. Permíteles trabajar en parejas.

Para la puesta en común, se corrigen en clase abierta los errores y se completan las faltas de la ficha. Si lo prefieres, puedes proyectar en la pantalla las soluciones.

Soluciones: sigla-RAE; lema-*Limpia, fija y da esplendor*; año fundación-1713; sede/ciudad-*Madrid*; año/inauguración sede-1894; año fundación de la Asociación-1951; número de los miembros-46; fundador- *Juan Manuel Fernández Pacheco*; 1726-*primer Diccionario de Autoridades*; 1780 -1ª edición del DRAE; 2014-23ª edición del DRAE; *en proyecto*- el nuevo NDHE; biblioteca clásica-*111 volúmenes*; ediciones conmemorativas -*Cien años de soledad, La ciudad de los perros, El Quijote.*

Actividad 2: ¿Cuál es tu palabra favorita?

Observaciones previas: Se da a los alumnos la posibilidad de conocer algunas personalidades destacadas del mundo hispanohablante.

Después de introducir la actividad, si se desea, se puede dar algunas informaciones relacionadas con el Día del Español y el proyecto “¿Cuál es tu palabra favorita?”.

Procedimiento: Entrégales la ficha de la actividad. Se hace la lectura en clase abierta de la información del cuadro. La información nos servirá para introducir la actividad. Antes se les hacen unas preguntas: **¿Tú tienes una palabra favorita en español? ¿Cuál es? ¿Y en rumano?**

Paso siguiente, avísales que van a ver un vídeo con personajes destacados del mundo hispánico: cantantes, escritores, investigadores, deportistas, históricos, etc. En el vídeo, estos personajes presentan sus palabras preferidas en español. Pídeles que elaboren una lista con las palabras que estos mencionen. Añade, que si es posible incluyan también los nombres de cada personaje.

Después del visionado, se pone en común la lista elaborada por los alumnos: el nombre de cada persona y su palabra elegida. Es aconsejable que se apunte en la pizarra. Para completarla se recomienda un segundo visionado.

Soluciones:

Alicia Alonso - bailamos

Valentín Fuster – muévete

Ferrán Adrià – alma

Ángel Corella – sí

Antonio Skármeta – amistad

Mara Torres – amanecer

Boris Yzaguirre – murciélago

Justo Bolekia – añoranza
Ana María Matute – resplendor
Raphael – gracias
Margarita Salas – investigación
Mario Vargas Llosa – libertad
Emilio Botín – Santander
Jaume Plensa – murmullo
Rosario Flores – sentimiento
Antonio Gamoneda – tú
Julián López El Juli – lealtad
Ricardo Darín – verdad
Elena Ochoa – querer
Isidre Fainé – confianza
Diego Forlán – solidaridad
Chayanne – desamor
Eugenia Silva – madre
Juan Luis Guerra – Jesús
Pedro Piqueras – cariño
Isabel Allende – espíritu
Antonio Banderas – alegría
María Dolores Pradera – alborada
Vicente del Bosque – fútbol
Shakira – melifluo
Pau Gasol – belleza

B. Observaciones previas: Se trabajará la descripción y la identificación de personas según la descripción, mediante unas fichas elaboradas según el modelo de Wikipedia que introducen informaciones relacionadas con las personalidades del vídeo anterior.

Procedimiento: Divide la clase en grupos de dos. A cada pareja entrégales una ficha de la actividad. Cada grupo tiene que recibir una ficha tipo Wikipedia con los datos de uno de los personajes vistos en el vídeo anterior. Explícales que primero, deben leer la información que contiene, luego tendrán que rellenar la ficha con los datos que faltan: el nombre del personaje, su palabra favorita en español y algunos otros datos de interés sobre su personaje si lo conocen. Puedes sugerirles que la información adicional puede ser: si es un cantante - una canción, si es un escritor - un libro, etc. Luego cada grupo tendrá que presentar a la clase al personaje que le ha tocado, haciendo un resumen bibliográfico utilizando la ficha de la actividad, pero sin decir el nombre, los demás grupos tendrán que adivinar el nombre de éste.

Los personajes seleccionados son: *Antonio Banderas, Vicente del Bosque, Mario Vargas Llosa, Ferrán Adrià, Shakira, Isabel Allende, Antonio Skármeta, Ana María Matute, Rosario Flores, Ricardo Darín, Juan Luis Guerra, Valentín Fuster, Julián López, Alicia Alonso, Pau Gasol.*

C. Observaciones previas: Actividad pensada para el enriquecimiento de vocabulario. Se trabajarán estructuras para expresar preferencias y dar la opinión.

Procedimiento: Los alumnos recibirán unas fichas de trabajo que recogen entradas de un blog. Explícales que en las fichas encontrarán las palabras favoritas de gente de España y Hispanoamérica y sus argumentaciones. Pídeles presentar su palabra favorita en español,

explicar su significado y argumentar su elección, tomando como modelo las entradas presentadas anteriormente.

Actividad 3: El poder de las palabras

Observaciones previas: La actividad pretende concienciar a los alumnos sobre el poder absoluto de unas palabras bien escogidas en una situación determinada. Además, tendrán la posibilidad de redactar un escrito para argumentar la importancia de saber expresar algo mediante las palabras.

Procedimiento: Antes de empezar pregunte a los alumnos: **¿Qué te parece que tiene más poder en la sociedad actual la imagen o las palabras?** Déjales argumentar sus respuestas, luego diles que van a ver un video con subtítulos en español. Después del visionado, pídeles redactar unas 5-10 líneas sobre el tema “El poder de las palabras”.

Libro del alumno

1. La Casa de las Palabras

A. Sabes qué es Real Academia Española (RAE)?

¿Has visto alguna vez esta sigla?

B. Vas a ver un vídeo sobre Real Academia Española. En el vídeo aparecen datos relacionados con el origen, el fundador o las actividades de la institución. Escucha e intenta anotar la información relacionada con estos números.

1. 1713 -----
2. 1894 -----
3. 1726 -----
4. 1780 -----
5. 46 -----
6. 21 -----
7. 1951 -----
8. 111 -----
9. 300 millones -----

C. Aquí tienes algunas palabras que aparecen en el vídeo. Relaciónalas con su significado.

conjuntamente	reinado	proyectos	panhispánico	La Casa de la Palabras
tricentenario	difundir	retratos	legados	histórico
corporación	lema	concebido	ficheros	conmemorativa
lexicográficos	habitada	prodigiosa	paulatinamente	

- a. ----- Propagar, extender o esparcir

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

- b. ----- Aquello que se deja o transmite a los sucesores, puede ser material o inmaterial
- c. ----- Referido a todos los pueblos de habla española
- d. ----- De manera lenta, despacio, paso a paso
- e. ----- Letra o mote que se pone en los emblemas para hacerlos más comprensibles
- f. ----- Maravillosa, extraordinaria, excelente
- g. ----- Crear, idear
- h. ----- Referente a la técnica de componer diccionarios

D. Escucha el vídeo otra vez y completa las frases con las palabras del cuadro de arriba.

1. La Real Academia Española fundada en 1713 bajo el del Felipe V, es la y de la Lengua desde hace tres siglos.
2. En su sede actual inaugurada en 1894 se conservan de los directores que siguieron al primer rector de la Juan Manuel Fernández Pacheco, marqués de Villena.
3. Guiados por su fundacional "Limpia, fija y da esplendor" los académicos publicaron el primer fruto de sus trabajos en 1726, el *Diccionario de autoridades*. Después, desde 1780 aparecieron sucesivas ediciones en un solo tomo, ya como un diccionario de uso hasta llegar a la vigesimotercera del
4. Fruto de esta política son las últimas obras lingüísticas elaboradas y aprobadas por consenso: la Gramática, la Ortografía, los Diccionarios.
5. El objetivo académico es en la red los contenidos de sus obras y de sus fondos documentales: bibliotecas,,, archivos.
6. Otro de sus más ambiciosos, el nuevo diccionario del español se concibe ya como una publicación destinada directamente a Internet.
7. Desde esta casa de todos, de la A a la Z por la vida apasionante y de las palabras.

E. Has accedido a la Wikipedia para obtener más información sobre esta institución, pero has constatado que los datos de allí no son precisamente correctos. Corrige los errores y añade la información que falta en las rubricas correspondientes.





20



21

Sede de RAE en la calle Felipe IV, en el barrio de los Jerónimos.

Información general

Sigla	-----
Lema	Limpia, fija y esplendida.
Tipo	Academia
Fundación /año	-----
Jurisdicción	España
Ámbito	Lengua española
Sede/ciudad	-----
Año inauguración sede	1951

Organización actual

Director	Darío Villanueva
Vicedirector	José Manuel Sánchez Ron
Secretario	Santiago Muñoz Machado
Censora	Margarita Salas
Bibliotecario	Pedro Álvarez de Miranda
Tesorero	Guillermo Rojo

Composición de la Asociación de las Academias de la Lengua Española

Real Academia Española	España
..... Academias	Otros países de Américas y Filipinas
Año de fundación	1894

Organización

Número total de miembros académicos	89
Número académicos correspondientes españoles	hasta 60
Otros académicos correspondientes extranjeros	variable

Origen

Fundador	.....
Otros miembros fundadores	Juan de Ferreras y García Gabriel Álvarez de Toledo Andrés Gonzáles de Barcia

Publicaciones	
1726	-----
.....	1ª edición del Diccionario de la lengua española (DRAE)
.....	23ª edición del Diccionario de la lengua española (DRAE)
2006	Diccionario esencial de la lengua española
2005	Diccionario panhispánico de dudas (DPD)
2010	Diccionario de americanismos (DA)
2016	Diccionario del español jurídico (DEJ)
2005	1ª edición del Diccionario del estudiante
2011	2ª edición del Diccionario del estudiante
2007	1ª edición del Diccionario práctico del estudiante
2012	2ª edición del Diccionario práctico del estudiante
-----	Nuevo diccionario histórico del español (NDHE)
Notas	
Biblioteca clásica	..... volúmenes
Ediciones conmemorativas	-----
	<i>La región más transparente</i>

	<i>Gabriela Mistral en verso y prosa</i>
	<i>Pablo Neruda. Antología General</i>

	<i>Rubén Darío. Del símbolo a la realidad</i>
Sitio web	http://www.rae.es/

2. ¿Cuál es tu palabra favorita?

A. Lee el siguiente texto y contesta las preguntas.

¹⁹ Ficha elaborada a partir de datos extraídos de Wikipedia.

²⁰ De Heraldier - REAL ACADEMIA ESPAÑOLA [1][2][3] (Old version with steam), CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=16977157>.

²¹ De J.L. De Diego - Madripedia - http://www.madripedia.es/wiki/Imagen:Academia_de_la_Lengua.jpg, Dominio público, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2492156>.

LA PALABRA MÁS BONITA DEL ESPAÑOL

Ahora soy poeta y busco lo extraordinario para decirlo con palabras comunes y corrientes. ¿Tú crees que existen palabras comunes y corrientes? Yo creo que sí, decía Jim.

Jim, Roberto Bolaño



La palabra más bonita del español surgió en el año 2006 como una iniciativa de la **Escuela de Escritores**, por la que se invitó a los internautas a buscar la palabra más bella del idioma.

Desde el año 2009, el **Instituto Cervantes** promueve la celebración del **Día del Español**, uno de cuyas actividades consiste en votar las palabras favoritas del español.

Coméntalo con tu compañero y dinos qué opinas:

- ¿Es posible que una persona tenga una palabra favorita?
- ¿Puede existir una palabra que nos genere algún tipo de satisfacción, que nos emocione o simplemente que nos guste por la forma como suena o por su significado, al igual que tenemos una canción, una película, un libro o un deporte favorito?
- ¿Tú tienes una palabra favorita en español? ¿Cuál es?

A. Vas a ver un vídeo en que aparecen personajes destacados del mundo hispánico: cantantes, escritores, investigadores, deportistas, históricos, literatos, artistas, etc. Igual que tú, estas personas tienen una palabra favorita en español. Apunta el nombre de cada uno y sus palabras favoritas. Elabora una lista.

NOMBRE:	PALABRAS:

B. Ahora vas a recibir una ficha extraída de Wikipedia que reúne información sobre uno de los personajes que has visto en el vídeo. Primero, lee la información que aparece, fíjate en la foto y anota su nombre, y la palabra favorita en español. No te olvides de apuntar el significado de la palabra. Si conoces algún otro dato de interés sobre él lo puedes anotar en la última rubrica de la ficha.

Ficha 1

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	10 de agosto de 1960, Málaga, España
Nacionalidad	Española
Características físicas	
Altura	1,76 m (5 ft 9 in)
Familia	
Cónyuge	Ana Leza (1987-1995) Melanie Griffith (1996-2014)
Pareja	Nicole Kimpel (2014- presente)
Hijos	Stella Banderas (1996)
Información profesional	
Ocupación	Actor, productor, director
Año de debut	1979
Premios artísticos	
Premios Goya	Goya de Honor 2015 Premio de la Trayectoria Profesional
Otros premios	Platino de Honor 2015 Premio de la Trayectoria Profesional
Distinciones	European Film Award Best Actor (1998) Theatre World Award (2003) Premio Donostia del Festival de San Sebastián (2008)
Web	
Facebook	Antonio Banderas
Twitter	antoniobanderas
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	


²² De Junta Informa - →Esta imagen ha sido extraída del archivo: 14.12.29 Premios Málaga hoy.1.jpg, CC BY-SA 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=37668609>

Ficha 2

¿Quién es?	
	
Datos generales	
Nacimiento	2 de febrero de 1977, Barranquilla, Atlántico, Colombia
Nacionalidad	Colombiana
Pareja	Gerard Piqué
Hijos	Milán Piqué Mebarak Sasha Piqué Mebarak
Información profesional	
Ocupación	Cantautora, productora, discográfica, bailarina, empresaria, música, filántropa y embajadora de buena voluntad de la UNICEF
Información artística	
Tipo de voz	Contralto dramática
Otros nombres	La Reina del Pop Latino
Género(s)	Pop latino, pop, pop rock, Rock, Rock en español, dance
Instrumento(s)	Voz, guitarra, armónica, batería
Periodo de actividad	1990 - Presente
Discográfica(s)	Sony BMG Music, Columbia Records, Epic Records, Live Nation, Roc Nation, RCA Records
Artistas	Alejandro Sanz, Luis Fernando Ochoa, Lil Wayne, Kid Cudi,
Relacionados	Wyclef Jean, Gustavo Cerati, Beyoncé, Pitbull, Jay Z, Rihanna
Web	
Sitio web	www.shakira.com
Facebook	shakira
Twitter	shakira
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	


²³ De jaswooduk from UK - Shakira, CC BY 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18462982>

Ficha 3

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	2 de agosto de 1942, Lima, Perú
Nacionalidad	Chilena Estadounidense
Creencias religiosas	Agnosticismo
Familia	
Padre	Tomás Allende
Cónyuge	Miguel Frías (1962) Willie Gordon (1988-2015)
Hijos	Paula (1963-1992) Nicolás (1967)
Información profesional	
Ocupación	Terrona de Napoli
Lengua de producción literaria	español
Género	Novela, cuento, memorias
Movimientos	Realismo mágico
Obras notables	La casa de los espíritus
Miembro de	Familia Allende Academia Estadounidense de la Atres y las Letras
Premios y distinciones	
<ul style="list-style-type: none"> • Novela del año (Chile, 1983). • Panorama Literario (Chile, 1983). • Autor del año (Alemania, 1984). • Libro del año (Alemania, 1984). • Mejor Novela (México, 1985). • Autor del año (Alemania, 1986). • XV Premio Internazionale I Migliori Dell'Anno (Italia, 1987). • Premio Mulheres a la Mejor Novela Extranjera (Portugal, 1987). • Orden al Mérito Docente y Cultural Gabriela Mistral (Chile, 1990) • Premio Literario XLI Bancarella (Italia, 1993). • Premio Iberoamericano de Letras José Donoso, Universidad de Talca (Chile, 2003). • Premio Honoris Causa, Università di Trento en "lingue e literatura moderne euroamericane" (Trento, Italia, 2007). • Premio Nacional de Literatura de Chile (2010). • Premio Hans Christian Andersen de Literatura (Odense, Dinamarca, 2011). • Premio Ciudad de Alcalá de las Artes y las Letras (Alcalá de Henares, España, 2011). • Premio Carl Sandburg (Biblioteca Pública de Chicago, Estados Unidos, 2013). • Premio Libro de Oro 2014 (Cámara Uruguaya del Libro) por El juego de Ripperr 	

<ul style="list-style-type: none"> • Medalla de la Libertad (Estados Unidos, 2014) • Doctorado <i>honoris causa</i> de la Universidad de Santiago de Chile
Web
Sitio web www.isabelallende.com Facebook 75822304528 Twitter @isabelallende
Palabra favorita en español
Otros datos de interés

Ficha 4

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	28 de marzo de 1936, Arequipa, Perú
Nacionalidad	Peruana, española
Lengua materna	Español
Creencias religiosas	Agnosticismo
Familia	
Cónyuge	Julia Urquidi (1955-1964) Patricia Llosa (1965-2015)
Pareja	Isabel Preysler (2015-Presente)
Hijos	Álvaro, Gonzalo y Morgana
Educación	
Alma máter	Universidad Nacional Mayor de San Marcos Universidad Complutense de Madrid
Información profesional	
Ocupación	Escritor y político
Años activo	Siglo XX, siglo XXI
Empleador	Universidad de Princeton King's College de Londres
Género	Realismo social, literatura hispanoamericana
Movimientos	Boom latinoamericano
Obras notables	La fiesta del chivo
Miembro de	Real Academia Española
Distinciones	Nobel de literatura (2010) Miguel de Cervantes (1994) Príncipe de Asturias de las Letras (1986) Gran Collar de la Orden El Sol del Perú
Web	
Sitio web	www.mvargasllosa.com

Palabra favorita en español
Otros datos de interés

Ficha 5

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	14 de mayo de 1962, Hospitalet de Liobregat, España
Residencia	Barcelona
Nacionalidad	Española
Información profesional	
Ocupación	Escritor, cocinero, empresario y chef
Distinciones	Premio Cruz de San Jorge Guía Michelin
Web	
Sitio web	www.elbulli.com
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	

²⁴ De Mutari - Trabajo propio, Dominio público,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4075178>

²⁵ De Arild Vågen - Trabajo propio, CC BY-SA 3.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=16643879>

²⁶De Charles Haynes from Bangalore, India - Ferran Adrià, CC BY-SA 2.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3154009>

Ficha 6

¿Quién es?	
	
Datos personales	
Nacimiento	23 de diciembre de 1950, Salamanca
Nacionalidad	Española
Altura	1,85 m (6 ft 1 in)
Información profesional	
Como jugador	Debut, 6 de septiembre de 1970 (Club Deportivo Castellón)
Posición	Centrocampista
Retirada	25 de enero de 1984 (Real Madrid C.F.)
Partidos (goles)	18 (1) - Selección 518 (40) - Clubes
Como entrenador	Debut, 29 de agosto de 1987 (Real Madrid C.F., "B")
Partidos (títulos)	465 (9)
Retirada	7 de agosto de 2016 (Selección española)
Trayectoria profesional	Real Madrid C.F. "B" (1987-1990) Real Madrid C.F. (1994, 1996, 1999-2003) Besiktas J.K. (2004-2005) Selección española (2008-2016)
Títulos/Reconocimientos	
Jugador	5 Ligas de España 4 Ligas del Rey
Entrenador	1 Copa del Mundo 1 Eurocopa 2 Ligas de Campeones 1 Copa Intercontinental 1 Supercopa de Europa 2 Ligas de España 1 Supercopa de España
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	

²⁷ De Steindy (talk) 08:45, 5 June 2010 (UTC) - Trabajo propio, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=10553557>

Ficha 7

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	7 de noviembre de 1940, Antofagasta, Chile
Nacionalidad	Chilena
Familia	
Cónyuge	Nora María Preperski Cecilia Boisier
Hijos	Beltrán y Gabriel Skármeta Boisier Fabián Skármeta Preperski
Educación	
Alma máter	Universidad de Columbia Universidad de Chile
Información profesional	
Ocupación	Escritor
Género	Novela, cuento
Obras notables	Ardiente paciencia
Distinciones	Nacional de literatura, Planeta, Planeta-Casa de América, Altazor
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	

²⁸ De Rorigo Fernández - Trabajo propio, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=39824250>

Ficha 8

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	26 de julio de 1925, Barcelona, España
Fallecimiento	25 de junio de 2014, Barcelona, España
Causa de la muerte	Infarto agudo de miocardio
Lugar de sepultura	Cementerio de Montjuic
Nacionalidad	Espanola
Lengua materna	Español
Familia	
Cónyuge	Ramón Eugenio de Goicoechea (1952-1963)
Hijos	Juan Pablo
Información profesional	
Ocupación	Escritora y profesora
Años activa	Siglo XX
Lengua de producción literaria	Español
Género	Poesía y novela
Movimientos	Generación del 50
Obras notables	Los mercaderes, Primera memoria, Olvidado Rey Gudú
Miembro de	Real Academia Española
Distinciones	Miguel de Cervantes, Planeta, Premio Nacional de las Letras Españolas, Premio Príncipe Asturias de las Letras
Web	
Sitio web	www.anamaria-matute.com
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	


²⁹ De Instituto de Mayores y Servicios Sociales (IMSERSO), Ministerio de Sanidad, España - <http://www.imserso.es/InterPresent1/groups/imserso/documents/binario/ses298.pdf>, Attribution, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=14330802>

Ficha 9

¿Quién es?	
	
Datos generales	
Nacimiento	4 de noviembre de 1963, Madrid, España
Nacionalidad	Española
Hijos	Lola Orellana Flores Pedro Antonio Lazaga Flores
Información profesional	
Ocupación	Cantante, compositora, acriz
Información artística	
Otros nombres	Rosario, Rosario Flores, Rosarillo
Género(s)	Pop, rock, rumba, flamenco
Instrumento(s)	Voz
Periodo de actividad	1976 - Presente
Artistas relacionados	El Pescaílla, Lola Flores, Lolita, Estopa, Davis Bisbal, Antonio Carmona, Malú, Melendi
Web	
Sitio web	Web Oficial
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	

³⁰ De Ayuntamiento de Fuenlabrada - www.flickr.com/photos/fuenlabrada/9772231371/, CC BY 2.5, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=29507627>

Ficha 10

¿Quién es?	
	
Información personal	
Nacimiento	16 de enero de 1957, Buenos Aires, Argentina
Nacionalidad	Argentina
Familia	
Madre	Roxana Darín
Pareja	Susana Giménez (1978-1987) Florencia Bas (1987-presente)
Hijos	Ricardo Clara
Información profesional	
Ocupación	Actor y director
Año de debut	1973
Premios artísticos	
Festival Internacional de San Sebastian	Concha de Plata al mejor actor (2015) Truman
Premios Goya	Mejor actor (2016) Truman
Premios como mejor actor	Cóndor de Plata
Distinciones	Premio San Jorge de Cine (2000) Premio Goya (2016) Premio Gaudi (2016)
Palabra favorita en español	
Otros datos de interés	

³¹ De <http://www.me.gov.ar/monitor/nro1/img/darin.jpg> - <http://www.me.gov.ar/monitor/nro1/img/darin.jpg>, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2530163>

C.Personas del mundo entero nos presentan sus palabras favoritas. Nos gustaría también saber cuál es la tuya y por qué. Anímate y cuéntanos cuál es tu preferencia. Luego haremos un ránking y votaremos las palabras más bonitas.

Mi palabra favorita es Español... ¿por qué? Pues porque es el idioma más bello del mundo, ustedes sabían que: El inglés es el idioma de Wall Street y el francés es el idioma del amor, el alemán el idioma de la tecnología y el español es simplemente el idioma para comunicarse con Dios.

Dodanin Villeda, Niagara Falls, Canada

Mi palabra favorita es GRACIAS. Con ella, puedo comunicar a quienes me ayudan lo que esa ayuda significa para mí.

Margarita, Buenos Aires, Argentina

Amable me parece una de las más hermosas palabras de nuestra lengua.

Desde su terso fonio hasta su cálido sentido: lo que es digno de ser amado.

Teresa Niebla, Culiacàn, Sin., México

PAZ: Palabra más hermosa que se ha creado en signo de virtud, sosiego y tranquilidad la cual debería estar inserta en todas las almas de los seres humanos y de cada raza existente en el mundo entero.

Cecilia Vega, Valdivia, Chile

Mi palabra favorita es "Alma". Cuatro letras que contienen todo.

Eddy González, Caracas, Venezuela

Hay una palabra que tiene el mejor sonido, su cadencia es única, su significado lo contiene todo, sea cual fuera el idioma y/o dialecto del mundo conocido, ella es AMOR.

Arnaldo Racchella Rafaela, Argentina

Libertad. Porque desde niño la vengo oyendo y veo como los pueblos luchan por tener la razón de la palabra y como cubano siempre estamos luchando por tener eso en mi país, que no lo tiene. Gracias.

Roberto Fernández, Hialiah, EE. UU

Dos de mis palabras favoritas son susurro y murmullo, sobre todo cuando me las cen al oído alternándose una con la otra y en voz muy baja.

ayla Torres, Arlington VT, Estados Unidos

El castellano es muy rico y extenso en vocablos, una palabra que me gusta es "efluvio", de la cual se echa mano sobre todo en el género de terror o suspenso, no obstante, leí que una de sus acepciones es "esparcimiento". Lo dicho, "uno sólo deja de aprender cuando muere...", es verdad.

Adolfo Cabrera, Madrid, España

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

3.El poder de las palabras

Las palabras son poderosas si sabes hacer la elección adecuada. Tú, ¿qué opinas? ¿Son capaces las palabras de cambiar las cosas, las personas, el mundo...? Fíjate en este vídeo y escribe entre 5-10 líneas argumentando tu opinión acerca de este tema.

7. CONCLUSIONES

En esta memoria hemos pretendido realizar, por un lado, el análisis de tres manuales publicados en Rumanía y utilizados en la actualidad en los centros educativos del país y, por otro lado, proponer una serie de actividades para trabajar la comprensión auditiva para uno de estos manuales.

La intención también era contextualizar, de la manera más clara posible, la situación del español en el sistema rumano de enseñanza.

Hemos dado respuesta a las preguntas que nos formulábamos en la *Introducción* referentes a los temas, las situaciones y las funciones comunicativas que abarcan los manuales, en conformidad con los contenidos recomendados en el Programa escolar. También hemos podido observar qué textos, para presentar los contenidos, y qué actividades para trabajarlos se proponen y en qué medida se adaptan a las recomendaciones de la *Guía Metodológica* del Programa. En último lugar, hemos podido ver el desarrollo de las cuatro destrezas para alcanzar la competencia lingüística.

Después del análisis realizado hemos llegado a las conclusiones que expondremos a continuación.

De los 139 temas que incluye la tabla que propusimos para el análisis, los manuales reúnen 121 temas de catorce áreas temáticas.

Observamos que en el manual de LE 3 se introducen 64, el menor número de temas, aunque el *MLFC* recomienda introducir más temas en el nivel inicial y, luego, profundizar añadiendo otros nuevos en los niveles posteriores. Los otros dos manuales, el de LE 1 y el de LE 2, reúnen casi el mismo número de temas, 73 y 86 respectivamente.

La distribución se hace de la misma manera en los tres manuales, se van introduciendo un mayor número en las primeras siete unidades, y menos en las unidades finales. La repetición de los temas se hace a lo largo de las unidades de cada manual.

Considerando, de manera individual, cada manual analizado, constatamos que los tres manuales incorporan, casi en totalidad, las áreas temáticas recomendadas por los programas escolares, aunque algunos en muy poca medida.

Generalmente, los temas tratados se presentan mediante textos escritos. Remarcamos la abundancia de textos literarios de diferentes géneros como poemas, obras de teatro, fragmentos de novelas o relatos breves en los manuales de LE 1 y LE 2. Los autores, son tanto de procedencia española como hispanoamericana; entre otros podemos citar a Moratín, Calderón de la Barca, C. Martín Gaité y A. Palacio-Valdés o G. García Márquez, M. Varga Llosa, M.Á. Asturias y J. Cortázar.

Aparte de los textos literarios, hay bastantes fragmentos de artículos de prensa, sobre todo en el manual de LE 2. Las fechas de publicación son de 1999-2001 y las fuentes distintas. Hemos encontrado artículos de revistas o periódicos como *Tecla*, *El Semanal*, *El País*, *Viajar* y otros. Hay bastantes textos extraídos de la red de fuentes como Wikipedia, Centro Virtual Cervantes, el Instituto Nacional de Estadística, etc. Encontramos pocos documentos reales, que han sido adaptados, como bibliografías de gente famosa, entrevistas o algunas cartas formales e informales.

El manual de LE 3, diseñado para un nivel inicial, tiene un número más reducido de textos literarios. A pesar de que el programa escolar recomienda comenzar con fragmentos de artículos de prensa, anuncios publicitarios e instrucciones sencillas, hemos encontrado fragmentos de *El Quijote* de Cervantes y poemas de A. Machado.

Los tres manuales coinciden en la manera de presentar los textos, por lo general, dos por unidad. Cada unidad comienza con un texto, seguido de una serie de actividades que se centran de manera prioritaria en trabajar la comprensión lectora, además con referencias a los géneros literarios. No establecen ningún tipo de vínculo entre el tema sobre el cual gira y los demás textos y actividades de la unidad. Son bastante extensos y complejos en algunos casos, y dificultan aún más la comprensión sin conseguir hacer llegar a los alumnos el mensaje, lo que denota la necesidad de insistir más en trabajar los contenidos inadecuados al nivel para determinadas situaciones.

Los textos que cierran las unidades tienen el propósito de introducir contenidos socioculturales o temáticos. No vienen acompañados de actividades de comprensión, solo los manuales de LE 1 y LE 2 incluyen algunas para debates. Aun así, estas actividades, pensadas para profundizar sobre el tema, no dejan a los alumnos involucrar sus experiencias personales o desarrollar la creatividad.

Es importante destacar la existencia de algunos contenidos obsoletos e inadecuados para el nivel, sobre todo en el manual de LE 3. Razón de más, que nos hace considerar la necesidad de incluir más textos de registro informal que traten temas de actualidad y, si fuera posible, cercanos a contextos reales de uso.

Concluyendo, diríamos que, a pesar de la gama variada de textos, encontramos la mayoría poco interesantes e irrelevantes para jóvenes de 16 años.

De las 28 situaciones comunicativas que compone la tabla de análisis, hemos encontrado representaciones solo de 20. El manual de LE 1 reúne el mayor número-22-, el de LE 2 y el de LE 3 abarcan el mismo número de situaciones -18-.

El análisis realizado destaca la diferencia que reside en el número de veces que aparece tratada una determinada situación en el manual. Hay algunas de mayor frecuencia en los tres manuales, aunque no se adaptan al nivel, como: *Muestras cortas de escritos expositivos o creativos* y *Breves informaciones que describen situaciones sencillas y secuencias de acontecimientos* (Escritura); *Pasajes de poesía y prosa para una apreciación cultural*, *Cartas al editor y artículos característicos de publicaciones de interés general* y *Anuncios y noticias cortas de interés general en periódicos, revistas y otras publicaciones, notas cortas e informales* (Lectura); *Presentaciones informales a grupos de pares y adultos de confianza*, *Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza* y *Discusiones de grupo con pares* (Audición/Expresión/oral); *Traducción de textos* e *Interpretación de textos mediante una paráfrasis, un resumen* (Mediación).

Respeto al tratamiento que se da a las destrezas, registramos un número mayor de actividades para trabajar la *Expresión e Interacción Oral* en los tres manuales: 86 (LE 1), 70 (LE 2), 51 (LE 3); seguidos por la *Comprensión Lectora* con 71, 31 y 48; la *Expresión Escrita* con 60, 25, 34, y, finalmente la *Mediación* con 13, 8, 2. Como ya hemos señalado en varias ocasiones, los tres manuales presentan la misma carencia, la ausencia de actividades que desarrollen la destreza *Comprensión auditiva*.

Las formas de trabajar los contenidos que proponen los manuales para el desarrollo de las 4/3 competencias generales del Programa, abarcan casi íntegramente las actividades de la *Guía metodológica*. La comprobación realizada destaca, obviamente, la falta de actividades para trabajar la recepción de mensajes orales, dada la ausencia de las actividades de comprensión auditiva. Es de allí que surgió nuestro propósito para la elaboración de una propuesta didáctica que se centre en el desarrollo de esta destreza.

Por último, tratando el tema de las funciones comunicativas, podemos decir que los manuales representan casi en totalidad las 25 funciones que incluye la tabla. Las más descuidadas son las que pertenecen al ámbito de la expresión de sentimientos y a las funciones orientadas a disculparse y a las felicitaciones.

En los tres manuales observamos la falta de contextualización de las actividades. Los actos de habla se presentan mediante un cuadro explicativo y se dan situaciones de comunicación para la práctica o se pide a los alumnos que simulen unas situaciones de uso. No existen en los manuales modelos reales en formato auditivo, pero tampoco podemos hablar de una riqueza de muestras de lengua escrita. La escasez es evidente desde el nivel A1 hasta el nivel B1.

Finalmente, queda esperar haber logrado ilustrar que el hecho de ser concebido en conformidad con un documento oficial que estipule su estructura y sus contenidos hace irrelevante a un manual. Partiendo de la idea que la finalidad del proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero, tal como queda reflejado en el Programa Escolar, es la adquisición de habilidades y aptitudes y el desarrollo de competencias adecuadas a diferentes situaciones de comunicación (las de recepción: comprensión lectora y auditiva y las de producción: expresión escrita y expresión oral) observamos la inadecuación de los manuales analizados a los postulados formulados en este documento:

- Los contenidos son rígidos, inactuales.
- No hay casi textos auténticos, ni dispone de material audio-visual.
- No se adaptan al nivel de instrucción de los alumnos, al igual que el léxico.
- No presentan interés para los alumnos teniendo en cuenta su edad.
- No se adaptan en totalidad al objetivo fundamental del Programa en lo que concierne al desarrollo de las cuatro destrezas.
- La estructura interna de los manuales presenta carencias que determinan dificultades en la comprensión.
- Escasean las actividades prácticas y los ejemplos de vida real.
- No se toman en consideración la integración de los nuevos temas relacionados con los conocimientos anteriores.

Estas afirmaciones sacan a la superficie uno de los principales problemas con el que se confronta el docente de lengua española en el ámbito rumano de enseñanza, la falta de manuales.

Esta penuria es el resultado de una política educativa centralizada que este trabajo pretendía ilustrar. Asimismo, esperemos que sirva como ejemplo revelador, por un lado, para la reconsideración de los planteamientos metodológicos que estipulan el régimen de los manuales escolares y, por otro lado, para la necesidad de implementar un

cambio en el proceso de creación de manuales. Cambio, que entendemos como una actualización del manual clásico, tradicional, concebido como una herramienta para transmitir conocimientos desde una perspectiva estandarizada, cerrada, sin tener en cuenta los avances tecnológicos, la evolución de los nuevos métodos comunicativos en la enseñanza de una lengua extranjera y las necesidades reales de los alumnos, hacia otro, más flexible, que deje espacio creativo para los alumnos, que incluyera un conjunto variable de informaciones de fuentes distintas y que se convierta en una herramienta “polifónica”.

8. BIBLIOGRAFÍA

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

AGERCEL (2000): *Quality guide for the evaluation and design of language learning and teaching programmes and materials*. CD- ROM, Bruselas, Eurocentres.

ANAYA MOIX, V. y MARTÍN PERIS, E.(2006): “La autenticidad del discurso escrito en los manuales de E/LE editados en Francia”, en *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, nº 6.

APOSTU, O., BALICA, M., FARTUȘNIC, C., FLORIAN, B., HORGHA, I., NOVAK, C. y VOINEA, L. (2015): *Analiza sistemului de învățământ preuniversitar din România din perspectiva unor indicatori statistici. Politici educaționale bazate pe date*, București, Editura Universitară.

AREA MOREIRA, M. (1991): *Los medios, los profesores y el currículo*, Barcelona, Sendai.

AREA MOREIRA, M. (1999): “ Los materiales curriculares en el contexto de los procesos de diseminación y desarrollo del currículo”, en ESCUDERO, J.M. (Ed.), *Diseño, desarrollo e innovación del currículum*, pp. 189-208, Madrid, Síntesis.

AREIZAGA ORUBE, E., (1997): *Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales*, Bilbao, Servicio Editoral de la Universidad del País Vasco.

ARES ARES, A. (2004): *Análisis tipológico, pragmático y lingüístico de los textos de unidades didácticas específicas de los manuales de E/LE*, tesis doctoral, Barcelona, Universidad de Barcelona.

BERNARD, J.A. (1976): *Guía para valoración de textos escolares*, Barcelona, Teide.

BLANCO CANALES, A. (2010): “Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes”, en *Revista española de lingüística aplicada*, vol. 23, pp. 71-92.

CHOPPIN, A.: “L’histoire des manuels scolaires: une approche globale”, en *Histoire de l’éducation* (1980), volume 9, nº 1, pp. 1-25.

COMMISSION EUROPÉENNE (1995): “Livre Blanc sur l’éducation et la formation-Enseigner et apprendre. Vers la société cognitive”, en FAURE, M. y MASSACRET, M. *Revue internationale d’éducation de Sèvres*, 1997, PP. 113-118.

CONSEJO DE EUROPA (2006): “Recomendación sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente” en el *Diario Oficial L 394* de 30.12.2006 .

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

CONSEJO DE EUROPA (2001): *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Instituto Cervantes; Anaya. Disponible en línea en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

CONSTANTINESCU, O. (2012): “Repere conceptuale și metodologice în curriculum național”. Disponible en línea en : http://www.math.uaic.ro/~oanac/depozit/Curs_10_Curriculum_national.pdf

CRISTEA, S. (1994): “Proiectarea pedagogică în perspectiva reformei învățământului”, *Revista de Pedagogie* n° 3-4, București.

CUNIȚĂ, A., DRĂGHICESCU, J., POPA, E. y DOROBĂȚ, D. (1997): *Predarea și învățarea limbilor străine în România, în perspectivă europeană*, Iași, Alternative.

CURRICULUM NAȚIONAL (2001): “Ghid metodologic pentru aplicarea programelor de limbi străine”, Aramis, București.

DIACONU, D. (2003): “El hispanismo en Rumanía: desarrollo y estado actual”, en *Iberoamericana. America Latina, España, Portugal: Ensayos sobre letras, historia y sociedad. Notas. Reseñas iberoamericanas*, n° 11, 2003, pp. 205-225, Editorial Iberoamericana Vervuert, Alemania. Disponible en línea en: <http://iberoamericanalibros.com/en/iberoam54.html>

DOVAL, F., GUILLÉN DÍAZ, C., GONZÁLEZ PIÑEIRO, M., GONZÁLEZ PORTO, J., SERNA, I. y VEZ, J.M. (2004): Marco y portfolio: *Porta Linguarum para los europeos. Porta Linguarum: Revista Internacional de Didáctica de las Lenguas Extranjeras*, n° 2, pp. 62-92.

DUMBRĂVESCU, D.-G. (2014): *Estatus de los manuales escolares y formación del profesorado de ELE: indicadores de actualización para el ámbito académico de Rumanía*”, Valladolid, Universidad de Valladolid.

DUMITRESCU, D. (1978): “Situación actual del estudio y de la enseñanza del español en Rumanía”, en *Actas del Congreso Internacional de AEPE*, Budapest, 1980, pp. 355-364. Disponible en línea en el Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/boletin_19_11_78/boletin_19_11_78_15.pdf

DUMITRU, M. (1994): “Utilizarea performantă a subconștientului uman în învățarea limbilor străine”, *Revista de Pedagogie*, n° 5-7, București.

EURYDICE (2012): “Key Data on Teaching Languages at School in Europe – 2012”, Brussel, Eurydice. Disponible en línea en: http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/all_publications_en.php

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

EZQUERRA, R. (1974): “Análisis de métodos para la enseñanza del español”, en Boletín de AEPE, año IV, nº 11, pp. 31-46.

EZEIZA RAMOS, J.: “Nabikar 2004: una carta de navegación para el análisis de materiales y Programas de enseñanza basada en los principios y postulados del Marco Común europeo de referencia”, en AMENGUAL PIZARRO, M., GARAU, M.J. y SALAZAR NOGUERA, J. “Adquisición y enseñanza de lenguas en contextos plurilingües: ensayos y propuestas aplicadas” (2006), Universitat de Illes Balears, Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, pp. 269-290.

EZEIZA RAMOS, J. (2008): “Analizar y comprender los materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado”, en Suplementos MarcoELE, nº 9, Suplementos, 2009.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M^a.C.: “Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos” en SÁNCHEZ LOBATO, J. y SANTOS GARGALLO, I. (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) /lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 715- 734.

INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid, Instituto Cervantes-Biblioteca Nueva.

IORDAN, I. (1962): “Los estudios hispánicos en Rumanía”, en *Actas del I Congreso de AIH*, septiembre de 1962, Oxford, The Dolphin Book C^a., 1964, pp. 327-334. Disponible en línea en el Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/01/aih_01_1_032.pdf

JIMENO PANÉS, M. (2007): “El español en Rumanía y Moldavia”, en *Instituto Cervantes, Enciclopedia. El español en el mundo (Anuario 2006-2007)*. Disponible en línea en el Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_66.pdf

LADO, R. (1976): *Predarea limbilor. O abordare stiintifica*, EDP, București.

LEGEA EDUCAȚIEI NAȚIONALE (1/2011), publicată în Monitorul Oficial al României, partea I – Legi, Decrete, Hotărâri și alte Acte.

LOZANO LÓPEZ, G. y RUIZ CAMPILLO, J.P. (1996): “Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos”, en *Didáctica del español como lengua extranjera. Colección Expolengua* de MarcoeELE, nº 9, 2009.

LUCA, A. (2012): “Factori dinamizatori ai motivației pentru învățarea limbilor străine”, Universitatea “Petru Maior”, Casa Corpului Didactic, Târgu Mureș.

MADRONA FERNÁNDEZ, A. y PISOT DÍAZ, R. (2009): *Diferencias gramaticales entre el español y el rumano*, Edinumen, Madrid.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

MARTÍN PERIS, E. (1996): “Las actividades de aprendizaje en los manuales de E/LE”, tesis doctoral en *redELE*, biblioteca 2004, Universidad de Barcelona.

MARTÍN PERIS, E. (1997): “Interacción en el aula y aprendizaje de lenguas extranjeras. Criterios para el análisis de materiales didácticos”, en CANTERO, F.J. et al. (eds.), *Didáctica de la lengua y literatura para una sociedad plurilingüe del s. XXI. Actas del IV Congreso de la SEDLL*, Barcelona, Universidad de Barcelona, pp. 309 – 318.

MARTINEZ BONAFÉ, J. (1992): “¿Cómo analizar los materiales?”, en *Cuadernos de pedagogía*, nº 203, pp. 14-18.

MINISTERUL EDUCAȚIEI (2008): *Anexă la Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar*, București, publicat în Monitorul Oficial al României.

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII, Consiliul Național pentru curriculum (2006): *Programe școlare pentru ciclul inferior al liceului. Limba spaniolă. Clasa a X-a.*, București.

MINISTERUL EDUCAȚIEI (2008): *Ordinul MECT nr. 5913/13.11.2008 privind regimul manualelor școlare din învățământul preuniversitar*, București, Monitorul Oficial al României.

MUNTEANU, D. (1995): “Breve panorama de la hispánistica rumana”, en *Philologica Canariensia* nº 1, 1995, pp. 533-550. Disponible en línea en: http://acceda.ulpgc.es/bitstream/10553/3896/1/0234349_00001_0029.pdf

NEGREȚ-DOBRIDOR, I. (2001): “Teoria curriculumului. Manualul școlar”, en CERGHIT, I., NEACȘU, I., NEGREȚ-DOBRIDOR, I. Y PÂNIȘOARĂ, I.-O., *Prelegeri pedagogice*, București, Polirom.

NEWBY, D. (2000): “Authenticity in practice: examples and comments”, en FENNER, A.-B. and NEWBY, D. (eds.), *Approaches to Materials Design in European Textbooks: Implementing Principles of Authenticity, Learner Autonomy, Cultural Awareness*, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, pp. 25-75.

NEWBY, D., ALLAN, R., FENNER, A.-B., JONES, B., KONOROVSKA, H., Y SOGHIKYAN, K. (Eds.) (2007): *Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation. Un outil de réflexion pour la formation des enseignants en langues*, Strasbourg/Graz, Conseil de l'Europe/Centre européen pour les langues vivantes.

PARCERISA ARAN, A. (1976): *Materiales curriculares. Cómo elaborarlos, seleccionarlo y usarlos*, Barcelona, Grao.

PRENDES ESPINOSA, M^a. P.: “El diseño y la producción de manuales escolares”, en SALINAS IBAÑEZ, J., CABERO-ALMENARA, J. y AGUADED GÓMEZ, J.I.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Tecnologías para la Educación: diseño, producción y evaluación de medios para la formación docente (2004), Madrid, Alianza Editorial.

RAMÍREZ, A.G. y HALL, J.K. (1990): “Language and Culture in Secondary Level Spanish Textbooks”, en *The Modern Language Journal* nº 74, pp. 48-65.

RIVERS, W. M. (1977): *Formarea deprinderilor de limbă străină*, EDP, București.

RUEDA BERNAO, M^a.J. (1994): “Análisis de cuatro manuales para la enseñanza del español, lengua extranjera”, en *REALE: revista de estudios de adquisición de la lengua española*, nº 2, pp. 79-114.

SALABERRI RAMIRO, S. (1990): “El libro de texto: selección y explotación”, en *VVAA, Didáctica de las segundas lenguas: estrategias y recursos básicos*, pp. 109-124, Madrid, Santillana.

SANTOS GARGALLO, I. (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco /libros.

SEGUIN, R. (1989): “L’elaboration des manuels scolaires. Guide methodologique. UNESCO”, París, UNESCO, *Division des Sciences de l’Education Contenus et Méthodes*.

SLAMA-CAZACU, T. (1999): *Psiholingvistica. O știință a comunicării*, All, București.

STATE EDUCATION DEPARTMENT (1987): “Modern Languages for Communication”, 1987, Albany, New York.

TAMAS, E.S., (2005): “Análisis cuantitativo y cualitativo del español en Rumanía”, en *Actas XL del Congreso Internacional de AEPE*, Valladolid, 2005. Disponible en el Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_40/congreso_40_31.pdf.

TUNSOIU, L.F. (2014): *La enseñanza del francés y el español en Rumanía a partir de 1950: historia y metodología. Del método tradicional a la enseñanza por tareas*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili.

ZANÓN GÓMEZ, J. y ESTAIRE, S., (1990): “El diseño de unidades didácticas en la L2 mediante tareas: principios y desarrollo”, en *CL y E: Comunicación, lenguaje y educación*, nº 7-8, pp. 55-90.

Manuales:

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

RADU, I. y GAVRILĂ, A.M. (2006): *Limba spaniolă. Limba modernă 2 - clasa a X-a, București, Logos.*

RĂDULESCU, C. y ANGELESCU-SIMA. F. (2005): *Limba spaniolă. Limba modernă 3, clasa a X-a, București, Logos.*

CHAMORRO GUERRERO, M^a.D., LOZANO LÓPEZ, G., MARTÍNEZ GILA, P., MUÑOZ ÁLVAREZ, B., ROSALES VARO, F., RUIZ CAMPLILLO, J.P. y RUIZ FAJARDO, G. (2010): *Abanico. Nueva Edición. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.

CORPAS, J., GARMENDIA, A. y SORIANO, C. (2014): *Aula Internacional 3. Curso de español. Nueva Edición*, Barcelona, Difusión.

MARTÍN PERIS, E. y SANS BAULENAS, N. (2004): *Gente 2. Nueva Edición. Curso de Español para Extranjeros. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.

SIMION, S. y TOADER, S. (2006): *Limba spaniolă. Limba modernă 1, clasa a X-a, București, Logos.*

Páginas web:

AUDIRIA. Disponible en línea en: <http://www.audiria.com/>

EUROSTAT ROMÂNIA, Baze de date Eurostat-Institutul Național de Statistică. Disponible en línea en : <http://www.insse.ro/cms/files/eurostat/adse/baze%20de%20date%20eurostat.htm>

VER – TAAL. Disponible en línea en: <http://www.ver-taal.com/>

9. ANEXOS

Anexo I¹

Anexa nr. 2 la ordinul ministrului educației și cercetării nr. 4598 / 31. 08. 2004¹

Ministerio de Educación e Investigación

Consejo nacional para el Curriculum

Programas escolares para el 10º grado

Ciclo inferior de liceo

LENGUA ESPAÑOLA

Aprobado por orden del ministro

Nr. 4598 / 31. 08. 2004

Bucureşti, 2004

El presente curriculum persigue estructurar el 10º grado del ciclo superior de secundaria por trayectos y perfiles y fue elaborado para lograr:

A. La práctica racional de la lengua a base del desarrollo de las competencias de recepción y producción. El alumno será capaz, teniendo en cuenta el nivel de conocimientos adquiridos, decodificar y producir, tanto de manera oral como escrita, mensajes correctos y adecuados funcionalmente y comunicativamente.

B. La formación y el desarrollo de competencias de comunicación e interacción. El alumno será capaz, utilizar modalidades y técnicas de interacción (orales o escritas) en diferentes contextos comunicativos, de manera consiente y adecuada.

C. El desarrollo de técnicas de trabajo intelectual para el aprendizaje permanente. El alumno será capaz, utilizar técnicas y estrategias de aprendizaje para valorizar sus conocimientos y las habilidades adquiridas de otras disciplinas, desde una perspectiva cross-curricular. Utilizar informaciones de tablas o esquemas, hacer uso del diccionario y otro tipo de obras de referencia como Internet.

El objetivo fundamental de la disciplina *lengua moderna*, es la adquisición de conocimientos, de habilidades y de actitudes necesarias para el desarrollo de unas competencias de comunicación adecuadas desde el punto de vista situacional; en conformidad con “*Implementation of “Education & Training 2010 “programme”* (2003) y los niveles de referencia del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*.

Tipos de programas

Partiendo del régimen de enseñanza de la lengua española, el curriculum para el 10º grado (clase a X-a) de liceo está formado por:

¹ Traducción propia del rumano.

- **PROGRAMA 1 para la lengua moderna 1 (octavo año de estudio)**, dirigido a alumnos de liceo de todos los trayectos y perfiles educacionales que han empezado el estudio de la lengua española en el 3º de primaria;
- **PROGRAMA 2 para la lengua moderna 2 (sexto año de estudio)**, dirigido a alumnos de liceo de todos los trayectos y perfiles educacionales que han empezado el estudio de la lengua española en el 5º de primaria;
- **PROGRAMA 3 para la lengua moderna 3 (segundo año de estudio)**, dirigido tanto a alumnos de liceo de todos los trayectos y perfiles educacionales que desean remplazar alguna lengua estudiada en

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

el gimnaziu, por el español, como a los alumnos de la enseñanza en las lenguas minoritarias, que no hayan estudiado un segundo idioma moderno en el gimnaziu. (

El proceso de enseñanza se realiza en conformidad con una planificación didáctica que reúne competencias y tipos de contenidos.

La estructura de los programas

1. COMPETENCIAS GENERALES
2. VALORES Y ACTITUDES
3. COMPETENCIAS ESPECIFICAS
4. SUGERENCIAS METODOLOGICAS
 - **Contenidos recomendados**
 - Temas
 - Elementos de construcción de la comunicación
 - Funciones comunicativas de la lengua
 - Breve guía metodológica

COMPETENCIAS GENERALES

Lengua moderna 1 y lengua moderna 2

1. Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación
2. Producción de mensajes orales o escritos adecuados para determinados contextos
3. La interacción en la comunicación oral o escrita
4. Transferencia y mediación de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación

Lengua moderna 3

1. Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación
2. Producción de mensajes orales o escritos adecuados para determinados contextos
3. La interacción en la comunicación oral o escrita

VALORES Y ACTITUDES

- Manifestar flexibilidad en el acto de intercambio de ideas, y el trabajo en equipo en diferentes situaciones de comunicación.
- Ser consiente del papel de la lengua española como medio de acceso al mercado laboral internacional, y al patrimonio de la cultura universal.
- Disponibilidad para aceptar las diferencias y manifestar tolerancia, abordando de manera crítica las diferencias y los estereotipos culturales.
- Desarrollar el interés hacia el descubrimiento de aspectos específicos de la cultura meta, por intermedio de una variedad de textos en la lengua moderna y por referencia a la civilización del espacio cultural hispánico.

PROGRAMA 1 (lengua moderna 1) – para todos los trayectos, perfiles y especializaciones de liceos

COMPETENCIAS ESPECIFICAS Y FORMAS DE PRESENTACIÓN DE LOS CONTENIDOS

1.Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos

<p>1.1. Anticipar el contenido de un texto a base del título/apoyo visual; 1.2. Comprender el sentido global de un mensaje; 1.3. Identificar la información clave de un texto autentico; 1.4. Identificar los detalles de un mensaje oral /escrito (autentico); 1.5. Seleccionar la información relevante de varios textos para la resolución de una tarea; 1.6. Reconocer la organización lógica de un párrafo/texto literario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Textos auténticos de dificultad media: conversaciones, grabaciones audio/vídeo o leídas en voz alta por el profesor, informes orales, textos de información general, artículos de prensa. • Párrafos/textos descriptivos y narrativos. • Presentaciones orales (de dificultad y extensión media) sobre diversos temas.
---	--

2.Producción de mensajes orales o escritos adecuados para determinados contextos	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
<p>2.1. Describir (oral o por escrito) actividades cotidianas, costumbres; 2.2. Relatar el contenido de una película/una historia, basándose en un plan de ideas; 2.3. Redactar párrafos/textos sobre un tema de interés; 2.4. Completar formularios; 2.5. Redactar textos funcionales sencillos; 2.6. Relatar mediante un informe el desarrollo de una actividad grupal/proyecto individual/actividades cotidianas, etc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Descripción de objetos, personas, situaciones. • Relatar oralmente. • Párrafos. • Artículos de prensa de diferentes áreas temáticas. • Formularios y otros textos funcionales.

3.La interacción en la comunicación oral o escrita	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
<p>3.1. Formular ideas, opiniones sobre temas de interés en una conversación/mensaje de respuesta; 3.2. Adaptar la forma del mensaje a la situación de comunicación en función de registro formal/informal utilizado por el interlocutor; 3.3. Redactar cartas de respuesta en las cuales expresar opiniones sobre las preocupaciones de la juventud.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diálogo estructurado. • Conversación cotidiana. • Mensajes personales. • Cartas personales. • Actos de habla necesarios para la ejercitación de estas competencias.

4.Transferencia y mediación de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
<p>4.1. Transformar mensajes del estilo directo al estilo indirecto (relatar en presente mensajes escuchados); 4.2. Utilizar el diccionario bilingüe para traducir textos funcionales breves del español al rumano; 4.3. Sintetizar mediante un esquema/toma de notas el contenido de un texto escrito/mensaje oral; 4.4. Traducir del y en español textos breves de áreas de interés, utilizando el diccionario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Mensajes orales (grabaciones o emisiones del profesor/alumnos). • Prospectos, instrucciones. • Textos de información general. • Notas. • Técnicas de uso del diccionario bilingüe.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

PROGRAMA 2 (lengua moderna 2) – para todos los trayectos, perfiles y especializaciones de liceos

COMPETENCIAS ESPECIFICAS Y FORMAS DE PRESENTACIÓN DE LOS CONTENIDOS

1.Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
1.1. Identificar la información específica de un texto leído/escuchado sobre temas familiares, articulado de manera clara y con una velocidad normal; 1.2. Identificar el significado global/las ideas esenciales de un texto, a base de preguntas de apoyo; 1.3. Deducir el significado de unas unidades léxicas desconocidas del contexto; 1.4. Seleccionar información relevante de un fragmento de texto informativo, instrucciones, tablas, mapas para la resolución de una tarea.	<ul style="list-style-type: none"> • Presentaciones orales/escritas de dificultad y extensión media sobre temas de interés. • Textos de complejidad media, auténticos o adaptados (artículos, fragmentos de artículos de la prensa juvenil). • Diálogos, conversaciones. • Diferentes configuraciones texto-imagen. • Gráficos y tablas. • Grabaciones audio/vídeo de los noticiarios radio/TV.

2.Producción de mensajes orales o escritos adecuados para determinados contextos	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
2.1. Redactar instrucciones, anuncios de publicidad, diarios; 2.2. Elaborar, oral o por escrito, descripciones sencillas de un evento o experiencia personal, a base de soporte visual, o a partir de un plano de ideas.	<ul style="list-style-type: none"> • Redacciones con carácter personal. • Breves anuncios destinados al público (propaganda). • Presentaciones orales/escritas. • Descripciones de objetos, personas. • Párrafos sobre diferentes áreas temáticas.

3.La interacción en la comunicación oral o escrita	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
3.1. Expresar acuerdo/desacuerdo sobre las opiniones expresadas en una conversación; 3.2. Comunicar para la resolución de una tarea, l intercambio de informaciones; 3.3. Redactar mensajes de respuesta, expresando agradecimientos o disculpas; 3.4. Anotar la información pertinente de una conversación sobre temas conocidas, formuladas claramente y despacio, que puede interrumpir para pedir repeticiones.	<ul style="list-style-type: none"> • Diálogo. • Conversación cotidiana. • Mensajes personales. • Cartas personales. • Funciones comunicativas necesarias para ejercitar estas competencias.

4.Transferencia y mediación de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
4.1. Toma de notas de información oral o escrita; 4.2. Sintetizar un párrafo a una idea esencial; 4.3. Reformular partes de una conversación sobre temas familiares a la solicitud del interlocutor.	<ul style="list-style-type: none"> • Fragmentos de textos de información general • Fichas e instrucciones de trabajo. • Diálogo y conversación. • Grabaciones audio/vídeo.

PROGRAMA 3 (lengua moderna 3) – para todos los trayectos, perfiles y especializaciones de liceos

COMPETENCIAS ESPECIFICAS Y FORMAS DE PRESENTACIÓN DE LOS CONTENIDOS

1.Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación
--

Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
1.1. Identificar el significado global/ideas principales de un mensaje corto, articulado de manera clara y despacio; 1.2. Asociar informaciones de un texto leído/escuchado con imágenes/conjunto de imágenes; 1.3. Identificar informaciones en materiales sencillos de tipo folleto informativo, fragmentos de textos que describen eventos u otros textos auténticos; 1.4. Ordenar los acontecimientos relatados en un texto corto y sencillo, escrito o escuchado.	<ul style="list-style-type: none"> • Presentaciones orales. • Fragmentos de artículos de prensa. • Imágenes publicitarias. • Conversaciones. • Diálogos sencillos. • Textos cortos, auténticos o adaptados.

2.Producción de mensajes orales o escritos adecuados para determinados contextos	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
2.1. Dar y pedir información sobre sí mismo, sobre personas, sobre actividades del universo inmediato, utilizando una entonación adecuada; 2.2. Uso de fórmulas orales/escritas sencillas, adecuadas a situaciones habituales de comunicación; 2.3. Formular/redactar instrucciones para actividades cotidianas; 2.3. Redactar un texto corto, utilizando frases con conectores sencillos, sobre acontecimientos, personas del entorno familiar.	<ul style="list-style-type: none"> • Invitaciones. • Telegramas. • Anuncios publicitarios. • Párrafos sencillos de textos funcionales. • Descripciones orales o escritas.

3.La interacción en la comunicación oral o escrita	
Competencias específicas	Formas de presentación de los contenidos
3.1. Participar en interacciones orales en contextos cotidianos sobre temas familiares; 3.2. Dar instrucciones sencillas, oral o por escrito, con la ayuda de esquemas o imágenes; 3.3. Orientarse en el espacio, a base de un conjunto de instrucciones sencillas, articuladas claramente y despacio.	<ul style="list-style-type: none"> • Conversaciones sencillas. • Instrucciones sencillas. • Funciones comunicativas para la ejercitación de estas competencias.

SUGERENCIAS METODOLOGICAS

Notas:

1. Se recomiendan para la formación y el desarrollo de las competencias específicas y de los valores y actitudes previstos en los programas, utilizar los contenidos de los listados de abajo.
2. En la elección de los temas y los textos se va a tener en cuenta el trayecto educacional que siguen los alumnos.
3. El equilibrio de las tareas se va a hacer de la siguiente forma: para los textos difíciles se van a elaborar actividades de dificultad baja y para los textos sencillos, actividades de dificultad elevada.

CONTENIDOS RECOMENDADOS para el Programa 1

(lengua moderna 1 – para todos los trayectos educacionales)

I. TEMAS:

Ámbito personal

Relaciones interhumanas / interpersonales, relaciones en familia y en la sociedad.
Vida personal (vivienda, comidas, bebidas, conductas/actividades de tiempo libre).
El universo del adolescente (hechos de vida).
Estilos de vida en el mundo hispánico desde una perspectiva sincrónica y diacrónica; rituales, costumbres, fiestas tradicionales.

Ámbito público

Problemas de vida cotidiana (drogas/vicios/alcohol/tabaco).
El universo mass- media.
Datos importantes de la vida contemporánea de España; características generales de la población.

Ámbito profesional

El conocimiento de aspectos significativos de la vida profesional (actividades y profesiones).
Aspectos de vida cotidiana (actividades, hechos diversos).

Ámbito educacional

Vida cultural y mass-media para la juventud.
Lengua y comunicación (anuncios, postales, cartas personales/administrativas, entrevistas artículos).
Personalidades de la esfera cultural/científica/deportiva.
Referentes de cultura y civilización del espacio cultural hispánico/de la cultura universal.
Textos de la literatura española y latinoamericana.

II. ACTOS DE HABLA

1. *Dar y pedir información:*

Dar y pedir información general sobre personas, lugares, situaciones, acontecimientos;
Dar y pedir información de orden personal (completar un formulario);
Dar y pedir información sobre precios, alimentos, etc.;
Situar en el espacio/en el tiempo;
Describir objetos (forma, color, material, utilidad);
Relatar un suceso / un acontecimiento en presente/pasado/futuro (marcadores temporales).

2. *Expresar actitudes:*

Expresar acuerdo/desacuerdo;
Expresar y pedir una opinión;
Comparar objetos, precios;
Hacer una invitación/una propuesta, expresar una petición;
Aceptar y rechazar una propuesta/una invitación/una petición.
Expresar diferentes puntos de vista.

3. *Expresar opiniones:*

Expresar deseos/necesidades;
Expresar preferencias;
Utilizar el registro formal /informal.

4. *Expresar actitudes morales:*

Aconsejar;
Disculparse (oral o por escrito).

5. *Convencer, determinar el curso de una acción:*

Expresar propuestas/peticiones;

- Dar instrucciones/soluciones;
- Animar a alguien.
- 6. *Comunicar en la sociedad:*
 - Hacer presentaciones;
 - Responder anuncios;
 - Dar/hacer una entrevista;
 - Ofrecer algo (un objeto/apoyo, etc.) de manera cortés;
 - Felicitar con diversas ocasiones;
 - Reclamar;
 - Expresar condicionalidad.

III. ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA COMUNICACIÓN

1. Elementos fonéticos y léxicos (palabras, sintagmas correspondientes a las funciones comunicativas y a las áreas temáticas).
2. Elementos gramaticales:
 - El artículo
 - Omisión del artículo (topónimos con y sin artículo);
 - Uso del artículo con sustantivos propios.
 - El adjetivo calificativo y pronominal
 - El acuerdo y los grados de comparación (consolidación);
 - Adjetivos y pronombres demostrativos (consolidación);
 - Adjetivos y pronombres indefinido.
 - Pronombres
 - Pronombres personales y complementos combinados;
 - Pronombres relativos e interrogativos.
 - El verbo
 - *Indicativo*: imperfecto y pretérito perfecto, futuro, pluscuamperfecto, pretérito indefinido;
 - Correspondencia temporal;
 - *Subjuntivo* (usos);
 - *Infinitivo*;
 - Perífrasis verbales con infinitivo;
 - Uso de *ser* y *estar* + *adjetivo*.
 - Adverbio
 - Preposiciones y conjunciones habituales
 - Tipos de frases
 - Frases interrogativas, imperativas, negativas.
 - Sintaxis
 - Subordinadas condicionales, conclusivas, temporales, relativas;
 - Correspondencia temporal;
 - Estilo directo/indirecto.

CONTENIDOS RECOMENDADOS para el Programa 2

(lengua moderna 2 – para todos los trayectos educacionales)

I. TEMAS

Ámbito personal

Relaciones interhumanas/interpersonales en familia y en la sociedad.

Vida cotidiana (vivienda, alimentación, aficiones, actividades de tiempo libre).

El universo del adolescente (hechos de vida).

Estilos de vida en el mundo hispánico desde una perspectiva sincrónica y diacrónica; rituales, costumbres, fiestas tradicionales, comidas específicas.

Ámbito público

Países, regiones, ciudades-objetivos turísticos, culturales.

Aspectos de vida social, datos importantes del universo contemporáneo español.

Medioambiente.

Mass-media.

Ámbito profesional

El conocimiento de aspectos significativos de la vida profesional (oficios y profesiones).

Proyectos de futuro.

Ámbito educacional

El universo cultural hispánico.

Lengua y comunicación (anuncios, postales, cartas personales).

Personalidades de la esfera cultural/científica/deportiva.

II. ACTOS DE HABLA

Dar y pedir información general;

Dar y pedir información de orden personal;

Dar y pedir información sobre lugares de interés turístico;

Dar y pedir información sobre acontecimientos, experiencias y actividades pasadas;

Expresar y pedir una opinión;

Aceptar y rechazar una propuesta/una invitación/una petición;

Describir personas/personajes y objetos;

Expresar obligatividad;

Expresar deseos/preferencias;

Expresar un sentimiento;

Expresar una opinión;

Dar instrucciones/soluciones;

Relatar actividades en presente, pasado o futuro;

Pedir/dar permiso.

III. ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA COMUNICACIÓN

1. Elementos fonéticos y léxicos de las áreas temáticas abordadas.

2. Elementos gramaticales:

- El artículo.
 - Omisión del artículo.
- Sustantivo
 - Derivación y composición.
- El adjetivo
 - Adjetivos calificativos: acuerdo y grados de comparación.

- Pronombres
 - Pronombres personales complementos combinados;
 - Pronombres relativos.
- El verbo
 - *Indicativo*: presente, imperfecto, pretérito perfecto, pluscuamperfecto, futuro;
 - *Condicional*: presente y perfecto;
 - *Subjuntivo*: imperfecto, pluscuamperfecto;
 - *Imperativo*: formas afirmativas y negativas;
 - Uso de *ser* y *estar* + *adjetivo*;
 - Perífrasis verbales con infinitivo.
- El adverbio
 - Modales, de cantidad, temporales, de lugar.
- Preposiciones y conjunciones habituales.
- Sintaxis
 - Subordinadas condicionales y temporales;
 - Si condicional.

CONTENIDOS RECOMENDADOS para el Programa 3

(lengua moderna 3 – para todos los trayectos educacionales)

I. TEMAS

Ámbito personal

El universo próximo: la escuela (horarios, disciplinas, excursiones/vacaciones, manual, escolar), ocupaciones, aficiones.

Familia: miembros de la familia, relaciones interpersonales.

Tiempo libre: aniversarios, actividades deportivas/artísticas, programas radio / TV, etc.

Ámbito público

Viajes en el espacio hispánico/rumano, medios de transporte, orientación en el espacio, ubicación geográfica.

Tradiciones.

Ámbito profesional

Profesiones/oficios.

Mass-media para la juventud.

Ámbito educacional

Costumbres y tradiciones: fiestas tradicionales.

El universo hispánico: referentes geográficos y culturales (países/regiones, ciudades, museos/monumentos/instituciones culturales).

Datos de referencia de la historia de España.

II. ACTOS DE HABLA

Presentarse / presentar a alguien;

Dar y pedir información de orden personal;

Dar y pedir información general sobre objetos o personas;

Relatar un suceso;
Expresar y pedir una opinión;
Emitir órdenes y recomendaciones;
Expresar interés/desinterés;
Describir una imagen;
Expresar un sentimiento;
Expresar deseos/preferencias;
Expresar acuerdo/desacuerdo;
Expresar una opinión personal;
Expresar dudas/certezas;
Formular una invitación;
Aceptar/rechazar una invitación.

III. ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA COMUNICACIÓN

1. Elementos fonéticos y léxicos de las áreas temáticas abordadas.
 - Reglas de pronunciación y transcripción fonética;
 - Diferencias de significado marcados mediante el acento gráfico.
2. Elementos gramaticales.
 - Sustantivo
 - Plural de los sustantivos compuestos.
 - El adjetivo
 - Adjetivos calificativos: acuerdo y grados de comparación;
 - Adjetivos indefinidos.
 - El numeral
 - Numerales cardinales y ordinales.
 - Pronombres
 - Pronombres personales sujetos;
 - Pronombres personales complementos combinados;
 - Pronombres indefinidos.
 - El verbo
 - *Indicativo*: presente, imperfecto, pretérito indefinido, pluscuamperfecto;
 - *Condicional*: presente;
 - *Subjuntivo*: presente;
 - Uso de *ser* y *estar*;
 - Perífrasis verbales con el gerundio (*estar, ir, llevar, andar*).
 - El adverbio
 - Modales terminados en *-mente*;
 - Grados de comparación.
 - Preposiciones y conjunciones habituales.
 - Sintaxis
 - Subordinadas temporales, condicionales, concesivas.
- Tipos de frases
 - Frases asertivas e interrogativas.

BREVE GUÍA METODOLOGICA

- I. Tipología de actividades y ejercicios recomendados para el proceso didáctico

1.Recepción de mensajes orales o escritos en diferentes situaciones de comunicación

- Ejercicios de identificación;

- Ejercicios de discriminación;
- Ejercicios de comprobación de la comprensión del significado global de un texto oral o escrito;
- Ejercicios de extraer las ideas principales de un texto oral o escrito;
- Ejercicios de comprensión del mensaje de un texto (diálogo, conversación, descripción, informe, esquema gráfico, presentación, relato);
- Ejercicios de manipulación de fragmentos de textos de información general o literarios (completar tablas, diagramas, ordenar de manera lógica el desarrollo de algunos eventos);
- Proyectos.

2. Producción de mensajes orales o escritos adecuados a determinados contextos de comunicación

- Ejercicios de formular preguntas y respuestas;
- Ejercicios de completar formularios, textos;
- Ejercicios de construcción del párrafo;
- Ejercicios de redacción con el apoyo de preguntas o un plano;
- Ejercicios de presentación: relatar, narrar o resumir;
- Diálogo, conversación dirigida o libre, simulación, entrevista, juego de roles, debates;
- Conversaciones, descripciones, asociaciones, comparaciones, comentarios, lluvia de ideas;
- Exposición/presentación en formato de monólogo;
- Ejercicios de formular correspondencia personal/oficial (mensajes, cartas, e-mail, postales);
- Ejercicios de redacción: párrafos, resúmenes, ensayos;
- Ejercicios de síntesis/expansión (oral o escrito);
- Proyectos.

3. La interacción en la comunicación oral y escrita

- Ejercicios de pareja/por grupos: diálogos, conversaciones (en persona o telefónicas), entrevistas, mensajes, cartas, juego de roles, conversaciones, debates, presentaciones;
- Ejercicios de grupo: formular/ordenar/sintetizar unas ideas/enunciados;
- Ejercicios de formular/construir una argumentación;
- Ejercicios de redactar textos/cartas guiadas;
- Ejercicios de tomar apuntes;
- Proyectos.

4. Transferencia y mediación de mensajes orales y escritos en diferentes situaciones de comunicación

- Ejercicios de transmitir y transformación;
- Ejercicios de transmitir información en y de códigos no lingüísticos (esquemas, gráficos, imágenes);
- Ejercicios de traducción y retroversión;
- Ejercicios de reformulación y transferencia en otro registro funcional, tomar apuntes;
- Ejercicios de transformación de un texto narrativo en diálogo y viceversa;
- Proyectos.

PROPUESTA DE TABLAS PARA EL ANÁLISIS DE LOS MANUALES

RESULTADOS DEL ANÁLISIS

Análisis de *Limba spaniolă, clasa a X-a – limba modernă I*

1.Descripción externa del manual	
Título:	Limba spaniolă.
Autor/es:	Sorina Simion Simona Toader
Datos bibliográficos:	Portada: Mirela Muscan Redactor: Alexandru Ciolan Coordinadores: profesores Mia-Georgeta Vanțu y Coman Lupu
Editorial y año de publicación	Logos, București, 2006.
ISBN y datos identificativos	ISBN (10) 973 - 8131 – 39 - 1 Manual aprobado por el <i>Ordinul M. Ed. C. nr.3463, art. 2</i> , con la fecha de 22.03.2006.
Material:	El manual consta de un solo volumen, en formato impreso, con un total de 176 páginas. Incorpora el libro del alumno, una antología de textos, un resumen gramatical y un vocabulario bilingüe.

2.Descripción interna		
Objetivos generales	Adquisición de competencias de comunicación en una lengua extranjera y desarrollo y consolidación de las competencias-clave (“aprender a aprender”, competencias interpersonales y cívicas”, “referentes culturales”), extraídos de la Unidad de Competencias del Programa Escolar.	
Metodología	No se especifica. Recoge planteamientos metodológicos del método tradicional y estructural, acercándose al nocio-funcional.	
Situación educativa	Destinatarios	Clasa a X-a. De aquí, se desprende el perfil de los destinatarios, jóvenes de 15-16 años de edad, de lengua materna rumano, cursando 10º grado del ciclo superior de secundaria en Rumanía.
	Nivel	El manual no hace ninguna referencia a los niveles del <i>MCER</i> . El nivel al que se dirige se especifica en el Programa Escolar de lengua moderna. Se pretende alcanzar un nivel B1 al final del año escolar.
	Duración	El manual está pensado para un curso anual, formado por 36 semanas que suman 175 días laborables. El curso empieza el 1 de septiembre de 2015 y se acaba el 31 de agosto de 2016, dividido de la siguiente manera: I semestre: Clases: lunes, 14 de septiembre de 2015-viernes, 18 de diciembre de 2015. Vacaciones de Navidad: sábado, 19 de diciembre de 2015-domingo, 10 de enero de 2016. Clases: lunes, 11 de enero de 2016-viernes, 5 de febrero de 2016. Vacaciones entre semestres: sábado, 6 de febrero de 2016-domingo, 14 de febrero de 2016. II semestre: Clases: lunes, 15 de febrero de 2016-viernes, 22 de abril de 2016. Vacaciones de Pascua: sábado, 23 de abril 2016-martes, 3 de mayo de 2016.

	Clases: miércoles, 4 de mayo de 2016-viernes, 24 de junio de 2016. Vacaciones de verano: sábado, 25 de junio de 2016-domingo, 11 de septiembre de 2016. La carga lectiva sería de dos horas semanales, con un total anual de 60 horas de curso.
Contexto educativo	Se utiliza en los centros educativos en que se imparte el español como lengua extranjera dentro del contexto de la enseñanza reglada.
Programa y situación educativa	El español es disciplina de lengua extranjera obligatoria. Se imparte como lengua extranjera desde el tercer grado de primaria, considerándose la LE 1 del alumnado, es decir, primera lengua extranjera. Partiendo de su régimen de enseñanza, tiene como base el Programa 1 para lengua moderna 1 (8º año de estudio).

3.Estructura interna	
Partes que componen el manual	<p>El manual se presenta de la siguiente manera:</p> <p>Índice: Presenta cinco columnas que reúnen: el título, los contenidos gramaticales, los contenidos comunicativos y los contenidos culturales de cada unidad y, por último, el número de la página de comienzo de la unidad.</p> <p>Unidades didácticas: Hay diez unidades que componen la estructura del manual, enumeradas de 1 al 10. Los títulos de cada unidad se pueden ver en el <i>Índice</i> según sigue:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Los mitos</i> 2. <i>El cuento</i> 3. <i>La biografía</i> 4. <i>Picaros de hoy y de ayer</i> 5. <i>Don Juan</i> 6. <i>El amor</i> 7. <i>Don Quijote</i> 8. <i>Gente de España</i> 9. <i>Hispanoamérica, hoy</i> 10. <i>Fiestas, costumbres, tradiciones</i> <p>La unidad está estructurada en cinco apartados, el último es de evaluación.</p> <p>Repasos: Hay tres unidades de repaso, uno <i>inicial</i> (pp. 5 – 8) antes de la unidad 1, el <i>primero</i> (pp. 57 – 60), después de la unidad 4, y, el <i>final</i> (pp. 126 – 128), después de la unidad 10.</p> <p>Materiales para debates y proyectos: Es una antología de textos complementarios, pensados para que el alumno amplíe sus conocimientos sobre los temas tratados en cada unidad, especificando la unidad para qué están recomendadas (pp. 129 – 151).</p> <p>Compendio gramatical: Es una sección, que aborda de manera más detallada y extensa, los contenidos gramaticales de diferentes unidades. Abarca cuadros explicativos y ejemplos descriptivos de uso (pp. 152 – 171).</p> <p>Vocabulario español – rumano: Es un diccionario bilingüe español-rumano, dispuesto en orden alfabético, que recoge 334 palabras y unidades léxicas en español (pp. 172 – 176). El manual no incluye material auditivo. La única muestra de lengua a la que se exponen los alumnos, es la del profesor.</p>
Estructura de cada unidad	<p>Cada unidad está dividida en cuatro apartados, según la información que se introduce:</p> <p>A - se presenta el contenido temático y el léxico de la unidad;</p> <p>B - se presentan los elementos del sistema formal;</p> <p>C - se presentan los contenidos comunicativos de la unidad;</p> <p>D - está dedicado a trabajar contenidos culturales y socioculturales;</p>

<p>Secuenciación de cada apartado</p>	<p>E – es una prueba de evaluación de los contenidos trabajados en la unidad.</p> <p>Existe el mismo tipo de secuenciación en cada apartado:</p> <p>A</p> <p>El apartado comienza con una serie de preguntas seguidas de un texto. Esta parte está pensada casi íntegramente para la comprensión del texto e integración del nuevo vocabulario.</p> <p>Las preguntas pretenden activar los conocimientos previos de los alumnos. El texto, presenta y contextualiza el tema a tratar. Es la muestra de lengua que sirve para la construcción de los nuevos significados léxicos.</p> <p>Las actividades propuestas para la comprensión lectora son de base tradicional: ejercicios de clasificación (completar tablas o columnas), de relación (palabras del texto con su significado, de frases del texto entre sí, sinonimia, antonimia, campos semánticos, familias léxicas), y ejercicios de comprobación (selección de respuestas, de opción verdadero/falso). El número que reúne cada unidad es variable, de 6 a 8 actividades.</p> <p>Normalmente, los últimos ejercicios de este apartado introducen unas <i>tareas no demasiado ambiciosas de comunicación</i> (Estaire y Zanón, 1990). Son ejercicios que suponen una producción oral o escrita con unas finalidades comunicativas indicadas (diálogos sobre un tema, escribir un artículo, entrevista a un compañero, escribir una carta, debate sobre el amor, corrupción, hacer el retrato de un personaje, escribir un ensayo, etc.). También, algunos de los ejercicios trabajan elementos culturales, socioculturales o cuestiones de pragmática.</p> <p>El apartado presenta, de manera esporádica, algún ejercicio de ortografía.</p> <p>Concluye con <i>Páginas abiertas</i>, un recuadro que incluye una lista de lecturas complementarias recomendadas por los autores.</p> <p>B</p> <p>El apartado B, en la mayoría de los casos, se abre con unos esquemas gramaticales a modo de cuadros explicativos, que presentan los elementos del sistema formal. Se remarca el uso excesivo de metalenguaje. Prevalece la manera deductiva de presentar y trabajar la gramática, a pesar de que hemos encontrado alguna actividad aislada de presentación, observación y deducción de reglas gramaticales.</p> <p>El número de actividades varía, entre 5 y 13. Son los típicos ejercicios de rellenar huecos, formación de oraciones, opción múltiple o de transformación con las formas estudiadas. La manipulación de las formas lingüísticas se trabaja de manera mecánica, aisladas de sus usos y totalmente descontextualizados.</p> <p>El apartado se cierra con una actividad de transferencia del idioma materno al de la L2, un texto breve para la traducción al español o viceversa.</p> <p>La progresión en la presentación de los contenidos gramaticales es cíclica. Se retoman determinados elementos del sistema formal en ejercicios de repaso, intercalados entre las actividades del apartado.</p> <p>C</p> <p>El apartado presenta las funciones comunicativas de la unidad mediante un cuadro explicativo, acompañadas de algunos ejemplos de uso.</p> <p>Se dan entre 6 y 9 actividad. Presentan determinadas situaciones para una producción oral o escrita, con roles sociales y finalidades comunicativas ya fijadas: redactar cartas, juego de roles, entablar diálogos, descripciones, redactar las preguntas de una entrevista, hacer un retrato, redactar un anuncio publicitario, presentación personal, etc.</p> <p>Hay muestras de lengua, aunque no van presentadas en un contexto funcional real. Esporádicamente, identificamos alguna actividad de colocación: completar un fragmento de texto con fórmulas sociales o rellenar un impreso con datos personales.</p> <p>Sin embargo, los exponentes funcionales ilustrados no resultan ostensibles. Esto se debe principalmente a la cantidad exagerada del material, que lo hace algo denso y difícil de usar.</p> <p>D</p>
--	--

	<p>El apartado D introduce un texto divulgativo o literario. La información presentada en el texto está relacionada con la cultura, la literatura o la historia de España o Hispanoamérica. Se hacen referencias a aspectos de vida cotidiana, se describen fiestas o tradiciones, pero también fenómenos literarios o acontecimientos históricos.</p> <p>Después del texto, hay unas actividades de producción oral o escrita. El tema de las actividades está relacionado con el texto, y pretende desarrollar la competencia intercultural. Se favorece la expresión oral, planteándose temas para debates, o se trabaja la expresión escrita mediante la redacción de ensayos.</p> <p>Hay contenidos pragmáticos como la cortesía, pero no se trabajan de manera adecuada.</p> <p>Para ampliar los conocimientos socioculturales se dispone de la antología de textos <i>Materiales para debates y proyectos</i>.</p> <p>E</p> <p>Todas las unidades se cierran con el apartado E – Prueba. Es un repaso de los contenidos trabajados, reúne entre 1 y 6 ejercicios que contemplan actividades de evaluación del léxico, de la gramática o de las funciones comunicativas presentados en la unidad.</p>	
Grafismo	<p>El material gráfico incluye: imágenes, fotografías e ilustraciones. Cumple generalmente con su función de acompañar los textos o las actividades y presentar o soportar algunos contenidos. No es muy moderno, pero reproduce la realidad ilustrada en los textos. Ocasionalmente, da la posibilidad de reconocer o tomar contacto visual con algunos aspectos de la realidad cotidiana, algún aspecto cultural tratado o personajes destacados del mundo hispanohablante. Hay también, de los que sirven de mero adorno.</p>	
Papel de la L1	<p>La lengua materna de los alumnos se encuentra en tres casos a lo largo del manual:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La portada y la página que presenta los datos bibliográficos (el título, los autores, el nivel, el editorial, etc.) están escritos íntegramente en rumano. 2. En el apartado B que introducen textos de transformación de la lengua materna a la lengua extranjera. 3. En la última parte de libro <i>Vocabulario español-rumano</i>. 	
Presentación de la L2	Contextualización de la lengua	<p>La lengua se presenta mediante textos escritos adaptados en gran parte, o auténticos: textos literarios, artículos de prensa, cartas oficiales, anuncios publicitarios, entrevistas, bibliografías, etc. Sin embargo, no llegan a construir un contexto funcional, social y cultural coherente. Los contenidos de los apartados no se relacionan entre sí. El material presentado no es atractivo, no estimula, y no presenta ninguna relevancia para la vida real. Resalta la necesidad de incluir situaciones de comunicación verosímiles que permitan al alumno entrar en contacto con la lengua en su uso real.</p>
	Orientación deductiva/inductiva	<p>Orientación deductiva. Se presentan los contenidos a trabajar expuestos en unos cuadros. La práctica se hace de manera mecánica, mediante <i>drills</i>.</p>
	Lengua oral / lengua escrita	<p>No hay gran diferencia entre el número de actividades que trabajan la EO y las que trabajan la EE.</p>
	Progresión de los contenidos	<p>El manual presenta una manera progresiva de trabajar los contenidos. Hay tres apartados de repaso. También a lo largo de las unidades encontramos actividades de revisión de los contenidos de cursos anteriores.</p>
	Estrategias de aprendizaje	<p>Aunque no tan abundantes, el manual presenta actividades orientadas al desarrollo de estrategias discursivas y de comunicación.</p>

Análisis de *Limba spaniola. Manual pentru clasa a 10- a. Limba moderna II*.

1. Descripción externa

Título:	Limba spaniolă. Manual pentru clasa a 10 – a. Limba modernă II.
Autor/es:	Ines Radu, Adelina Mihaela Gavrilă
Datos bibliográficos:	Portada: Mirela Muscan Redactor: Alexandru Ciolan Coordinadores: Mia – Georgeta Vanțu, Coman Lupu
Editorial y año de publicación:	Logos, București, 2006.
ISBN y datos identificativos:	ISBN (10) 973 – 8131 – 40 – 5 Manual aprobado por Orden del M. Ed. C. nr. 3463, art.2, con la fecha 22.03.2006.
Material:	El manual consta de un solo volumen, en formato impreso, con un total de 139 páginas que incorpora: el libro del alumno y un diccionario bilingüe.

2.Descripción interna		
Objetivos generales	Adquisición de competencias de comunicación en una lengua extranjera y desarrollo y consolidación de las competencias-clave (“aprender a aprender”, competencias interpersonales y cívicas”, “referentes culturales”), extraídas de la Unidad de Competencias del Programa escolar.	
Metodología	No se especifica. Recoge planteamientos metodológicos del método tradicional y estructural, acercándose al nocio – funcional.	
Situación educativa	Destinatarios	Clasa a X-a. De aquí se desprende el perfil de los destinatarios, jóvenes de 15 – 16 años de edad, de lengua materna rumano, cursando 10º grado del ciclo superior de secundaria en Rumanía.
	Nivel	El manual no hace ninguna referencia a los niveles del <i>MCER</i> . El nivel al que se dirige se especifica en el Programa escolar para lengua moderna 2, se pretende alcanzar un B1 para las competencias de recepción y un A2 para las competencias de producción.
	Duración	El manual está pensado para un curso anual, formado por 36 semanas que suman 175 días laborables. El curso escolar empieza el 1 de septiembre de 2015 y se acaba el 31 de agosto de 2016. La estructura del año escolar es la misma que hemos expuesto en la tabla anterior.
	Contexto educativo	El manual está diseñado para el 10ª grado del ciclo superior de secundaria (clasa a X-a). Se utiliza en los centros educativos que imparten español como LE el contexto de la enseñanza reglada.
	Programa y situación educativa	El español es disciplina de lengua extranjera obligatoria. Se imparte como lengua extranjera desde el quinto grado del nivel inferior de secundaria, considerándose la LE2 del alumnado, es decir segunda lengua extranjera. Partiendo de su régimen de enseñanza, tiene a base el Programa 2 para lengua moderna 2 (6º año de estudio).

3.Estructura interna	
Partes que componen el manual	El manual se presenta de la siguiente manera: Índice: Presenta cinco columnas que reúnen: el número de la página de comienzo de la unidad, el título, los contenidos comunicativos, los contenidos gramaticales y los contenidos culturales de la unidad. Unidades didácticas: Hay trece unidades que componen la estructura del manual, enumeradas del 1 al 13. Los títulos de cada unidad se pueden ver en el <i>Índice</i> según sigue: 1. <i>La familia española</i> 2. <i>La vida cotidiana</i> 3. <i>El universo de la adolescencia</i>

	<p>4. <i>Vivir a la española</i> 5. <i>Objetivos turísticos y culturales</i> 6. <i>Aspectos de la vida en España</i> 7. <i>Medio ambiente</i> 8. <i>Los medios de comunicación</i> 9. <i>El mundo laboral</i> 10. <i>Planes para el Futuro</i> 11. <i>Universo cultural hispánico</i> 12. <i>La comunicación humana</i> 13. <i>Personalidades de España</i></p> <p>Cada unidad está estructurada en cuatro apartados.</p> <p>Repasos: El manual incluye cuatro unidades de repaso, uno <i>inicial</i> (pp. 5 – 6) antes de la unidad 1, <i>repaso primero</i> (pp. 43– 46) después de la unidad 4, <i>repaso segundo</i> (pp. 83 – 86), después de la unidad 8, y <i>repaso final</i> (pp. 131 – 135), después de la unidad 13. Cada unidad de repaso incluye un test de autoevaluación, encontramos las claves en el repaso final.</p> <p>Vocabulario español-rumano: Un diccionario bilingüe, español – rumano, dispuesto en orden alfabético que recoge 304 palabras y unidades léxicas en español (pp. 136 – 139). El manual no incluye ningún tipo de material auditivo. La única muestra de lengua a que se exponen a los alumnos es la del profesor.</p>
<p>Estructura de cada unidad</p>	<p>Cada unidad está dividida en cinco apartados, según la información que se introduce:</p> <p>COMENTA CON TUS COMPAÑEROS - se presenta el contenido temático y el léxico de la unidad;</p> <p>SERÍA ÚTIL PARA TI SABER - se presentan las funciones comunicativas de la unidad;</p> <p>UN POCO DE GRAMÁTICA – se presentan los elementos del sistema formal;</p> <p>EL RINCÓN DE LA CULTURA Y CIVILIZACIÓN – presenta un texto dedicado a trabajar contenidos culturales y socioculturales;</p> <p>PRACTIQUemos JUNTOS – es un apartado para la práctica, aparece dos veces a lo largo de cada unidad. Primero, después del texto del comienzo de la unidad, y después del apartado de gramática. En los dos casos, insertan un conjunto de actividades para la práctica de los contenidos comunicativos y gramaticales.</p> <p>LOS REPASOS – hay cuatro unidades de repaso que resumen los contenidos trabajados. Reúnen entre 1 y 13 ejercicios, que contemplan actividades de evaluación del léxico, de la gramática y de las funciones comunicativas presentados en las unidades anteriores.</p> <p>Al final de cada unidad de repaso hay un test de autoevaluación, con el objetivo de concienciar al alumno acerca de su progresión en relación con los contenidos de cada unidad.</p>
<p>Secuenciación de cada apartado</p>	<p>Existe el mismo tipo de secuenciación en cada apartado:</p> <p>COMENTA CON TUS COMPAÑEROS</p> <p>Se abre con unas preguntas que pretenden activar los conocimientos previos de los alumnos.</p> <p>El texto que las sigue, es la muestra de lengua española que sirve a los alumnos para construir significados de las palabras. Es el que introduce el tema de la unidad y construye el núcleo temático.</p> <p>Después del texto, hay un listado de vocabulario.</p> <p>PRACTIQUemos JUNTOS I</p> <p>Pensado para trabajar la comprensión del texto y la incorporación de diferentes significados de la misma palabra.</p> <p>Las actividades incluidas, son entre 6 y 12. Son ejercicios asociativos de clasificación (completar tablas o columnas), de relación (palabras del texto con su significado, de frases del texto entre sí, sinonimia, antonimia, campos</p>

	<p>semánticos, familia léxicas) y ejercicios de comprobación (selección de respuestas, de opción verdadero/falso). Encontramos algunas actividades precomunicativas, orientadas hacia una producción oral o escrita sobre un tema determinado. Se favorece la expresión oral, se plantean situaciones de comunicación para debatir. Para la expresión escrita, se plantean situaciones y se redactan ensayos entre otros.</p> <p style="text-align: center;">SERÍA ÚTIL PARA TI SABER</p> <p>Son apartados breves dedicados a la presentación de los exponentes comunicativos de la unidad. La presentación incorpora ejemplos de uso. No hay ninguna actividad.</p> <p style="text-align: center;">UN POCO DE GRAMÁTICA</p> <p>El apartado introduce unos esquemas gramaticales a modo de cuadros explicativos, destinados a la presentación de los elementos del sistema formal a la manera tradicional. Se dan ejemplos de uso.</p> <p style="text-align: center;">PRACTIQUEMOS JUNTOS 2</p> <p>Se dedica a la práctica de los contenidos gramaticales y funcionales de los dos apartados anteriores. El número de actividades varía, entre 4 y 12 en las unidades. La manera de trabajar la gramática es de orientación deductiva. La manipulación de las formas lingüísticas se hace de manera mecánica, mediante ejercicios de rellena huecos, formación de oraciones, elegir la opción correcta, transformación de oraciones, etc. La progresión en trabajar los contenidos gramaticales, es cíclica. Se retoman determinados elementos del sistema formal, en unos ejercicios de repaso, centrados en afianzarlos mediante la repetición. Se dan algunas actividades de práctica semidirigida para los exponentes funcionales. Se plantean situaciones, se atribuyen roles sociales y psicológicos a los alumnos y, finalmente, se establece la finalidad de la producción: redactar un folleto, entablar diálogos, descripciones, responder preguntas, hacer una presentación oral, relatar un suceso, debates, etc. Faltan las muestras de lengua para las producciones.</p> <p style="text-align: center;">EL RINCÓN DE LA CULTURA Y CIVILIZACIÓN</p> <p>Es el apartado de cierre de la unidad, que introduce un texto divulgativo o literario. La información presentada está relacionada con la cultura, la literatura o la historia de España o Hispanoamérica. Se hacen referencias a aspectos de vida cotidiana, fenómenos literarios o acontecimientos históricos, se describen fiestas y tradiciones, etc.</p>
Grafismo	<p>El material gráfico es más pobre aún que en el manual anterior. Incluye imágenes, fotografías, y algunas ilustraciones que acompañan los textos o las actividades. Son anticuados y no consiguen reproducir la realidad ilustrada en los textos. En su mayoría cumplen su propósito de soportar, contextualizar o presentar contenidos, dando la posibilidad de reconocer o tomar contacto visual con algunos aspectos tratados en los textos.</p>
Papel de la L1	<p>La lengua materna de los alumnos se encuentra en dos casos a lo largo del manual: 1. La portada y la página que presenta los datos bibliográficos (el título, los autores, el nivel, el editorial, etc.) están escritos íntegramente en rumano. 2. En la última parte de libro <i>Vocabulario español – rumano</i>.</p>
Presentación de la L2	<p>Contextualización de la lengua</p> <p>Se contextualizan los contenidos mediante materiales adaptados en gran parte, hay también, algún documento auténtico. Son textos literarios, artículos de prensa, cartas oficiales, anuncios publicitarios, entrevistas, bibliografías, etc. Al igual</p>

		que el manual anterior, no consigue construir un contexto funcional, social y cultural coherente. Además, el material presentado no es nada atractivo y no motiva, puesto que no presenta situaciones de comunicación verosímiles que permitan al alumno entrar en contacto con la lengua en su uso real.
	Orientación deductiva/inductiva	Orientación deductiva. Se presentan los contenidos a trabajar expuestos en unos cuadros.
	Lengua oral / lengua escrita	No se favorece ninguna de las dos, hay tanto actividades de escritura como de comunicación.
	Progresión de los contenidos	El manual presenta una manera progresiva de trabajar los contenidos. Incluye cuatro unidades de repaso. También, a lo largo de las unidades presenta actividades de revisión de contenidos estudiados en el curso escolar anterior.
	Estrategias de aprendizaje	El manual presenta actividades orientadas al desarrollo de estrategias discursivas y de comunicación.

Análisis de *Limba spaniola, clasa a X-a – limba moderna III*.

1.Descripción externa	
Título:	Limba spaniolă.
Autor/es:	Camelia Radulescu Flavia Angelescu - Sima
Datos bibliográficos:	Presentación gráfica: Mirela Muscan Redactor: Alexandru Ciolan Coordinadores: profesores Mía-Georgeta Vanțu y Coman Lupu
Editorial y año de publicación	Logos, București, 2005.
ISBN y datos identificativos	ISBN 973 – 8131 – 37 - 5 Manual aprobado por el <i>Ordinul M. Ed. C. nr. 4059</i> con la fecha de 10.05.2005.
Material:	El manual consta de un solo volumen, en formato impreso, con un total de 144 páginas. No hay ningún otro tipo de material complementario.

2.Descripción interna		
Objetivos generales	Adquisición de competencias de comunicación en una lengua extranjera y desarrollo y consolidación de las competencias – clave (“aprender a aprender”, competencias interpersonales y cívicas”, “referentes culturales”), extraídas de la Unidad de Competencias del Programa escolar.	
Metodología	No se especifica. Recoge planteamientos metodológicos del método tradicional y estructural, acercándose al nocio – funcional.	
Situación educativa	Destinatarios	Clasa a X-a. De aquí se desprende el perfil de los destinatarios, jóvenes de 15 – 16 años de edad, de lengua materna rumano, cursando 10º grado del ciclo superior de secundaria en Rumanía.
	Nivel	El manual no hace ninguna referencia a los niveles del <i>MCER</i> . El nivel al que se dirige se especifica en el Programa escolar para lengua moderna 3. El nivel de los alumnos al acabar el curso escolar será A1 para todas las competencias.
	Duración	El manual está pensado para un curso anual formado por 36 semanas que suman 175 días laborables. El curso escolar

		empieza el 1 de septiembre de 2015 y se acaba el 31 de agosto de 2016.
	Contexto educativo	Se utiliza en el contexto de la enseñanza reglada. Es un manual utilizado en los centros educativos que imparten español para el 10 ^a grado del ciclo superior de secundaria (clasa a X-a).
	Programa y situación educativa	El español es disciplina de lengua extranjera opcional. Se imparte como lengua extranjera desde el 9 ^o del ciclo superior de secundaria, considerándose la L3 del alumnado. Está dirigido a los alumnos que desean reemplazar uno de los idiomas estudiados en el gimnaziu por el español, durante los cuatro años de liceo. Partiendo de su régimen de enseñanza, tiene a base el Programa 3 para lengua moderna 3 (2 ^o año de estudio).

3.Estructura interna	
Partes que componen el manual	<p>El manual se presenta de la siguiente manera:</p> <p>Índice: Presenta cinco columnas que reúnen: el número de la página de inicio de la unidad, el título, los contenidos comunicativos, los contenidos gramaticales y los contenidos culturales de la unidad.</p> <p>Unidades didácticas: Hay dieciséis unidades que componen la estructura del manual. Enumeradas de 1 al 16. Los títulos de cada unidad se pueden ver en el <i>Índice</i> según sigue: 1.<i>Hablando con Pablo Carbonell, músico y actor</i> 2.<i>Me gustan los trenes</i> 3.<i>Cuestión de piel</i> 4.<i>Recuerdos de la juventud</i> 5.<i>Los jóvenes y la familia</i> 6.<i>Los jóvenes y el ocio</i> 8.<i>Las bicicletas son para el verano</i> 9.<i>Por Madrid</i> 10.<i>Semana Santa en Sevilla</i> 11.<i>Las Islas Canarias</i> 12.<i>Don Quijote</i> 13. <i>La ruta maya</i> 14.<i>Yo, Colón</i> 15.<i>Acapulco</i> 16.<i>El poder de las palabras</i></p> <p>La unidad está estructurada en cinco apartados.</p> <p>Repasos: Hay cinco unidades de repaso, uno <i>inicial</i> (pp. 5-7), antes de la unidad 1, <i>primero</i> (pp. 35-37), después de la unidad 4, <i>segundo</i> (pp. 71-74), después de la unidad 8, <i>tercero</i> (pp. 103-104), después de la unidad 12, y <i>cuarto</i> (pp. 136-138), después de la unidad 16.</p> <p>Vocabulario español-rumano: Es un diccionario bilingüe español-rumano, dispuesto en orden alfabético. Recoge 551 palabras y unidades léxicas en español (pp. 139-144). Como ya hemos mencionado el manual carece de cualquier tipo de material auditivo.</p>
Estructura de cada unidad	<p>Cada unidad está dividida en cinco apartados, según la información que se introduce:</p> <p>1. Lee el texto - se presenta el contenido temático y el léxico de la unidad mediante un texto. A continuación, siguen dos subapartados: Palabras y estructuras nuevas es un breve diccionario monolingüe que aclara significados del vocabulario del texto anterior, y Actividades que son ejercicios de vocabulario en su mayoría, individuales, sin alguna conexión entre ellos.</p> <p>2. Contenido comunicativo – se presentan los contenidos comunicativos de la unidad.</p>

	<p>3. Contenido gramatical – se presentan los contenidos gramaticales de la unidad.</p> <p>4. Vamos a practicar – un apartado dedicado a la práctica de la lengua. Se trabajan tanto los contenidos gramaticales como los funcionales en una serie de actividades individuales, sin conexión entre ellas.</p> <p>5. Cultura y civilización - está dedicado a introducir conocimientos temáticos y socioculturales mediante un texto.</p>
<p>Secuenciación de cada apartado</p>	<p>Existe el mismo tipo de secuenciación en cada apartado:</p> <p style="text-align: center;">Lee el texto</p> <p>El apartado introduce un texto procedente de la prensa (artículo de periódico o revista, entrevistas) o un fragmento de una obra literaria. El texto del apartado establece una relación léxica con los demás contenidos de la unidad. Su función es de trabajar el vocabulario que introduce relacionado con un área temática.</p> <p style="text-align: center;">Palabras y estructuras nuevas y Actividades</p> <p>Son dos subapartados del anterior. El primero, es un diccionario bilingüe que aclara significados de las palabras del texto, y, el segundo, un conjunto de ejercicios, que establecen una relación léxica entre sí.</p> <p>El número de ejercicios varía de 1 a 10. Trabajan la comprensión del texto y la incorporación de diferentes significados de la misma palabra para llegar a una comprensión total.</p> <p>El texto es la muestra de lengua española, a que se exponen los alumnos.</p> <p>Las actividades son unos ejercicios de clasificación: completar tablas o columnas; de relación: relacionar palabras del texto con su significado, de frases del texto entre sí, sinonimia, antonimia, campos semánticos, familia léxica; y ejercicios de comprobación: selección de respuestas, de opción verdadero/falso, etc.</p> <p>Hay ejercicios en el subapartado Actividades que permiten una combinación de destrezas para las producciones orales o escritas: redactar un texto breve, presentaciones orales, descripciones, debates, etc. Aunque las actividades se presentan de manera individual, mantienen una conexión entre sí respecto a la temática que abordan.</p> <p style="text-align: center;">Contenido Comunicativo</p> <p>Este apartado está dedicado a la presentación de las funciones comunicativas de la lengua. Se dan los exponentes funcionales a tratar y algunos ejemplos de uso, mayormente diálogos cortos.</p> <p style="text-align: center;">Contenido gramatical</p> <p>Se introducen los aspectos del sistema formal a abordar en la unidad. Se presentan de manera descriptiva, tradicional. Incorpora algún cuadro explicativo con terminaciones de tiempos verbales, etc. Hay algún ejemplo de uso.</p> <p style="text-align: center;">Vamos a practicar</p> <p>Este apartado está dirigido a la práctica nociofuncional de los contenidos léxicos y funcionales anteriores y al desarrollo de la competencia gramatical. El número de ejercicios varía entre 1 y 9. En su mayoría son actividades de producción oral o escrita para unas situaciones determinadas, con unas finalidades comunicativas indicadas: redactar cartas, entablar diálogos, descripciones, redactar las preguntas de una entrevista, hacer un retrato, redactar un anuncio publicitario, presentación personal, rellenar formularios. Se dan muestras de lengua para las producciones, aunque bastante pobres. Encontramos una actividad de fonética o pronunciación en de cada apartado. La manera de presentar y trabajar la gramática es de orientación deductiva. Los ejercicios propuestos son muy cercanos a la manera estructuralista. Son actividades de manipulación de formas lingüísticas que se trabajan de manera mecánica, van aislados a sus usos, y están totalmente</p>

	<p>descontextualizados: rellena huecos, formación de oraciones, opción múltiple, transformación de oraciones, etc.</p> <p>Importante destacar es la progresión cíclica de los contenidos gramaticales, el manual retoma en sus unidades determinados elementos del sistema formal, en ejercicios de repaso.</p> <p>Aunque las actividades de este apartado no presentan una secuenciación lógica entre ellas, presentan una relación nociofuncional con los demás contenidos de aprendizaje de la unidad.</p> <p style="text-align: center;">Cultura y civilización</p> <p>Este apartado introduce un texto divulgativo o literario. La información se relaciona con la cultura y la civilización de España o Hispanoamérica. Se hacen referencias a aspectos de vida cotidiana, fenómenos literarios o acontecimientos histórico, se describen fiestas y tradiciones, etc.</p> <p>Más de la mitad de los textos de este apartado se relacionan temáticamente con los demás contenidos de aprendizaje de la unidad.</p>	
Grafismo	<p>Las imágenes, las fotografías y las ilustraciones son el material gráfico que incluye el manual. Acompañan los textos o las actividades y soportan algunos contenidos, reproduciendo la realidad ilustrada en los textos. Ocasionalmente dan la posibilidad de reconocer o tomar contacto visual con algunos aspectos tratados, aunque no son pocos los que sirven de mero adorno.</p>	
Papel de la L1	<p>La lengua materna de los alumnos se encuentra en dos casos a lo largo del manual:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La portada y la página que presenta los datos bibliográficos (el título, los autores, el nivel, el editorial, etc.) están escritos íntegramente en rumano. 2. En la última parte de libro <i>Vocabulario español-rumano</i>. 	
Presentación de la L2	Contextualización de la lengua	<p>Se contextualizan los contenidos mediante materiales adaptados en gran parte o algún texto auténtico: textos literarios, artículos de prensa, cartas oficiales, anuncios publicitarios, entrevistas, bibliografías, etc. El material casi logra una coherencia contextual en el primer apartado. Gran parte del material presentado es atractivo, pero algo pasado de moda. Por esta razón, no motiva mucho. Para la práctica de los contenidos observamos la misma carencia que en los casos anteriores, unas situaciones de comunicación verosímiles que permitan al alumno entrar en contacto con la lengua en su uso real.</p>
	Orientación deductiva/inductiva	<p>Orientación deductiva. Se presentan los contenidos a trabajar expuestos en unos cuadros.</p>
	Lengua oral / lengua escrita	<p>No se favorece ninguna de las dos, hay tanto actividades de escritura como de comunicación.</p>
	Progresión de los contenidos	<p>El manual presenta una manera progresiva de trabajar los contenidos. Hay cinco apartados de repaso. También, dentro de las unidades presenta actividades de revisión de contenidos estudiados en el curso escolar anterior.</p>
	Estrategias de aprendizaje	<p>Aunque no tan abundantes, el manual presenta actividades orientadas al desarrollo de estrategias discursivas y de comunicación.</p>

Anexo 3

**LAS TABLAS DE ANÁLISIS DE LOS TEMAS, LAS SITUACIONES Y LAS FUNCIONES.
LOS RESULTADOS DEL ANÁLISIS**

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Para el análisis de los temas, las situaciones y las funciones; respetivamente las tablas 4, 5 y 6 se tomarán en consideración:

Para el manual de LE1:

- Para la tabla 5: Los textos en los cuales, el tema tratado es el eje principal sobre que gira la lectura;
- Para la tabla 5: Incluiremos los textos, los cuadros explicativos, las muestras de lengua, las pruebas de evaluación y, también, las ilustraciones, las imágenes o las fotografías, acompañadas de explicaciones o instrucciones;
- Para la tabla 6: Consultaremos solo los apartados **C** de cada unidad, puesto que es el apartado dedicado a la práctica de las funciones comunicativas de la lengua;
- No tendremos en consideración, el material que no posee un contenido lingüístico, los textos que trabajan solo léxico: listas, cuadros, nombres, etc. y los rellena-huecos que ejercitan un determinado elemento gramatical.

Para el manual de LE2:

- Para las tablas 4 y 5: Los textos en los cuales, el tema tratado es el eje principal sobre el que gira la lectura; Incluiremos también, las instrucciones, los cuadros explicativos y los textos de las pruebas de autoevaluación;
- Para las tablas 5 y 6: Consultaremos todos los apartados de **PRACTIQUEMOS JUNTOS** de las unidades, puesto que se dedican a presentar situaciones de comunicación para la práctica de las funciones comunicativas de la lengua;
- No tendremos en consideración, los que no poseen un contenido lingüístico: textos que trabajan solo léxico: listas, cuadros, nombres, etc., los relleno-huecos que solo ejercitan un determinado elemento gramatical.

Para el manual de LE3:

- Para las tablas 4 y 5: Los textos en los cuales, el tema tratado es el eje principal sobre cual gira la lectura; Incluiremos, también, los mapas acompañados de explicaciones o instrucciones, y los cuadros explicativos;
- Para las tablas 5 y 6: Consultaremos todos los apartados de las unidades, menos Contenido **gramatical** puesto que introduce los aspectos formales a trabajar;
- No tendremos en consideración los que no poseen un contenido lingüístico, textos que trabajan solo léxico: listas, cuadros, nombres, etc., los relleno-huecos que solo ejercitan un determinado elemento gramatical.

Temas	LE 1	LE 2	LE 3
1. Identificación personal			
Información biográfica	.	.	.
1. Edad***	.	.	.
2. Nacionalidad***	.	.	.
3. Dirección y teléfono***	.	.	.
4. Familia*** _x	.	.	.
5. Ocupación***	.	.	.

6. Lugar y fecha de nacimiento***	.	.	.
7. Nombre y apellido***	.	.	.
8. Estado civil***	.	.	.
Rasgos físicos			
9. Altura***	.	.	.
10. Peso***	.	.	.
11. Complexión***	.	.	.
12. Rasgos faciales***	.	.	.
13. Aspecto corporal***	.	.	.
14. Color del pelo/ojos***	.	.	.
15. Incapacidades***	.	.	.
Rasgos psicológicos			
16. Carácter***	.	.	.
17. Personalidad***	.	.	.
18. Preferencias y aversiones***	.	.	.
19. Aficiones e intereses*** _x	.	.	.
20. Sentimientos. Relaciones interhumanas** _x	.	.	.
2.Casa y hogar			
Tipos de alojamiento_x			
21. Casa***	.	.	.
22. Apartamento***	.	.	.
23. Alquiler/propiedad**	.	.	.
Habitaciones y otras partes del alojamiento			
24. Identificación***	.	.	.
25. Medida/función***	.	.	.
26. Muebles***	.	.	.
27. Jardín/terraza/balcón***	.	.	.
28. Electrodomésticos, aparatos, utensilios**	.	.	.
3.Servicios			
29. Reparaciones**	.	.	.
4.Vida familiar			
30. Miembros de la familia (relaciones de parentesco) *** _x	.	.	.
31. Actividades (deportivas/artísticas) *** _x	.	.	.
32. Papeles y responsabilidades. Modales**	.	.	.
33. Relación entre los miembros de la familia* _x	.	.	.
5.Comunidad/vecindario			
34. Actividades habituales***	.	.	.
35. Establecimientos e infraestructuras locales***	.	.	.
36. Oportunidades para el ocio*** _x	.	.	.
6.Entorno físico			
Características físicas			
37. Ciudad*** _x	.	.	.
38. Pueblo***	.	.	.
39. Suburbio***	.	.	.
40. Campo***	.	.	.
41. Geografía del área (países, regiones, ciudades, características de la población) *** _x	.	.	.
Clima y tiempo			

42. Horas***	.	.	
43. Días y meses***			
44. Estaciones***		.	
45. Temperatura/precipitaciones/viento***		.	.
46. Catástrofes naturales**		.	
47. Flora y fauna**		.	.
Calidad del entorno			
48. Oportunidades de ocio y entretenimiento [playa, montaña, campo, piscina, museos, etc.]*** _x		.	.
49. Ecología (el medioambiente) * _x	.	.	.
7.Consumo/comidas/bebidas			
Tipos de comida y bebida			
50. Coste diario familiar***	.		
51. Especialidades regionales y nacionales*** _x		.	
52. Comidas y bebidas***		.	.
53. Preparación de comidas y bebidas***		.	.
54. Menús ** _x	.		
Interacción a la hora de la comida			
55. Comidas familiares regulares***		.	
56. Comidas con amigos/parientes***	.		
57. Comer fuera***			
8.Salud y bienestar			
Partes del cuerpo			
58. Identificación***		.	
59. Cuidados**	.	.	
Enfermedades y accidentes			
60. Síntomas de enfermedades***	.	.	.
61. Servicios médicos/tratamiento**		.	
Problemas de vida cotidiana			
62. Drogas** _x	.		
63. Vicios** _x	.		
64. Alcohol** _x	.		
65. Tabaco** _x	.		
9.Educación			
El universo próximo: la escuela _x			
66. Tipos de centros***	.	.	.
67. Asignaturas*** _x			.
68. Año escolar/horarios*** _x			.
69. Manuales escolares*** _x			.
70. Programas**			.
71. Contenidos**			.
72. Exámenes/graduación**			.
Vida escolar			
73. Actividades extracurriculares***		.	.
74. Relaciones entre estudiantes. El universo del adolescente**	.		.
75. Relaciones entre personal y estudiantes**			.
76. Disciplina**			.

10. Ganarse la vida			
Tipos de empleo			
77. Ocupaciones comúnmente conocidas (aspectos significativos) *** _x	.	.	.
78. Trabajo de verano/a tiempo partido**			
Condiciones de trabajo			
79. Búsqueda de empleo (proyectos de futuro) ***	.	.	.
80. Preparación/adiestramiento***	.	.	.
81. Papeles en el trabajo/responsabilidades**	.	.	.
82. Remuneraciones/beneficios**	.	.	.
11. Ocio			
Tiempo disponible para el ocio _x			
83. Después de la escuela***	.	.	.
84. Fines de semana***			.
85. Días festivos [navidad, cumpleaños, etc.]***			.
86. Vacaciones***	.	.	.
Actividades			
87. Hobbies/deportes/otras actividades (visitas a museos, excursiones, espectáculos, fiestas sociales, salir, etc.) *** _x	.	.	.
88. Uso de medios de comunicación (Internet, TV, radio, etc.) *** _x	.	.	.
89. Organizaciones y facilidades (lo que da información sobre actividades de recreo: cine, tv, teatro, música, conferencias, foros, guías de ocio, carteleras, folletos turísticos, etc.) ** _x	.	.	.
90. Recursos culturales**	.	.	.
91. Juegos de azar***	.	.	.
Ocasiones especiales			
92. Acontecimientos religiosos (Navidad, Semana Santa, bodas, etc.) ***	.	.	.
93. Tradiciones y costumbres*** _x	.	.	.
94. Ocasiones familiares (Navidad, bodas, cumpleaños, etc.) *** _x	.	.	.
12. Servicios públicos y privados			
Comunicaciones y mass-media _x			
95. Teléfono (cualquier conversación telefónica sobre cualquier tema) ***		.	.
96. Internet y correo electrónico (tarjetas postales, cartas personales o cartas administrativas escritas lengua de las redes sociales, etc.) *** _x	.	.	.
97. Telegrama**			
98. TV y programas radio** _x	.	.	.
99. Prensa (anuncios, entrevistas, artículos) ** _x	.	.	.
Oficinas públicas			
100. Correos***	.		
101. Aduana**	.		
102. Policía**	.		

Finanzas			
103.Bancos**		.	
104.Oficinas de cambio de moneda**			
13.Compras			
Productos y organización comercial			
105.Centros de compra ***		.	.
106.Compañías de venta por correo**		.	
Características de la compra			
107.Tiempo (horas de apertura...) ***		.	
108.Moneda, dinero***		.	
109.Interacción con los vendedores***		.	
110.Artículos y compras diarias***		.	.
111.Modos de pago**		.	
112.Pesos/medidas/tallas**			.
Información de vendedores			
113.Precios***		.	
114.Anuncios**		.	
14.Viajes			
Transporte			
115.Medios de transporte***x	.		.
116.Mapas*** _x		.	.
117.Horarios y billetes***			
118.Letreros e instrucciones***			.
119.Interacción en los mostradores***			
120.Anuncios/información de promoción*** _x			
121.Itinerarios **			.
122.Interacción en agencias de viajes**			.
Alojamiento			
123.Camping/caravana**			
124.Hoteles/pensiones**		.	
125.Hospedaje privado**			
Características de viajes de vacaciones			
126.Destinos**	.	.	.
127.Actividades**		.	.
15.Acontecimientos actuales			
Aspectos políticos, sociales y económicos			
128.Noticias varias***	.	.	.
129.Aspectos políticos diversos**	.		
130.Aspectos económicos diversos**	.		
131.Aspectos sociales diversos**	.	.	.
Aspectos culturales			
132.Artes (teatro/cine/música, etc.) ***	.	.	.
133.Gente de las artes (personalidades culturales, científicas, deportivas del espacio hispanohablante o universal) *** _x	.	.	.
134.Acontecimientos especiales (referentes de cultura y civilización hispánica y universal) *** _x	.	.	.
	.	.	.

135. Instituciones/infraestructura cultural (información de todo tipo sobre actos culturales: cartelera, carteles de ferias, etc.) **	.	.	.
136. Escenarios históricos y artísticos (monumentos, ciudad turística, datos importantes de la historia de España universal, personalidades históricas) ** _x	.	.	.
137. Folclore (creación literaria anónima, chistes) **	.	.	.
138. Hispanoamérica***	.	.	.
139. Variedades lingüísticas de España y Hispanoamérica (textos literarios de habla hispana) *** _x	.	.	.

Situaciones	LE 1	LE 2	LE 3
AUDICIÓN			
Información y anuncios de quienes suministran servicios públicos habituales en los actos de comunicación cara a cara [vendedores, cajeros, cobradores, policía, personal de hotel, etc.] [todo tipo de diálogos]*** _x			
Información (boletines, anuncios) suministrada por altavoces, radio y televisión*** _x			
Presentaciones cortas de interés al público general dadas en persona, en radio o televisión [noticias breves]** _x			
Canciones en vídeo o grabadas*			
Programas característicos de televisión, en películas o en la radio*			
AUDICIÓN/EXPRESIÓN ORAL			
Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales en los actos de comunicación cara a cara [ejercicios de simulación en los que un estudiante debe ser vendedor o recepcionista y el otro, cliente]*** _x	.	.	.
Conversaciones informales cotidianas con pares y adultos [se analizan si se dan pares, es decir compañeros de clase]*** _x	.	.	.
Conversaciones informales con pares y adultos de confianza*** _x	.	.	.
Interacción con quienes suministran servicios públicos habituales por teléfono**	.	.	.
Conversaciones de grupo entre pares y adultos de confianza** _x	.	.	.
Discusiones de grupo con pares** _x	.	.	.
Presentaciones informales a grupos de pares y adultos de confianza** _x	.	.	.
LECTURA			
Información suministrada al público general en formularios, letreros, cartelera y carteles, rótulos, programas, horarios, mapas, planos, menús, etc. también encuestas, estadísticas y todo tipo de datos presentados en la prensa]*** _x	.	.	.
Anuncios y noticias cortas de interés general en periódicos, revistas y otras publicaciones; notas cortas e informales [encuestas, estadísticas, datos presentados en la prensa]*** _x	.	.	.
Correspondencia sencilla y folletos (propaganda)** _x	.	.	.
Hechos, opiniones, sentimientos y actitudes en la correspondencia de personas conocidas y amigos (pares y adultos) ** _x	.	.	.
Cartas al editor y artículos característicos de publicaciones de interés general** _x	.	.	.
Pasajes de poesía y prosa para una apreciación cultural** _x	.	.	.

ESCRITURA			
Formularios que completar para uso de servicios públicos ordinarios*** _x	.	.	.
Notas informales para actos comunicativos en situaciones de la vida diaria*** _x	.	.	.
Breves informaciones que describen situaciones sencillas y secuencias de acontecimientos** _x	.	.	.
Cartas personales a conocidos y amigos (pares y adultos) ** _x	.	.	.
Cartas formales a agencias e instituciones sobre necesidades personales** _x	.	.	.
Muestras cortas de escritos expositivos o creativos [con o sin intensión literaria]* _x	.	.	.
MEDIACIÓN			
Traducción de textos** _x	.	.	.
Interpretación de textos mediante una paráfrasis, un resumen **	.	.	.
Reformulación y transferencia en otro registro funcional, tomar apuntes ** _x	.	.	.
Transmisión de información en y de códigos no lingüísticos (esquemas, gráficos, imágenes) **	.	.	.

Funciones	LE 1	LE 2	LE 3
SOCIALIZACIÓN			
Saludos	.	.	.
Despedidas	.	.	.
Presentaciones	.	.	.
Dar las gracias	.	.	.
Felicitaciones	.	.	.
Disculparse, presentar excusas	.	.	.
Invitaciones y propuestas	.	.	.
PROPORCIONAR Y OBTENER INFORMACIÓN SOBRE:			
Hechos cotidianos	.	.	.
Acontecimientos especiales	.	.	.
Necesidades	.	.	.
Opiniones	.	.	.
Actitudes	.	.	.
Sentimientos	.	.	.
EXPRESAR SENTIMIENTOS PERSONALES SOBRE:			
Hechos cotidianos	.	.	.
Acontecimientos especiales	.	.	.
Opiniones	.	.	.
Actitudes	.	.	.
HACER QUE OTROS ACTÚEN DE CIERTO MODO MEDIANTE:			
Sugerencias	.	.	.
Peticiones	.	.	.
Mandatos	.	.	.
Consejos	.	.	.
Advertencias	.	.	.

Convencimiento	.	.	.
Elogios	.	.	.
Indicaciones / Instrucciones / Soluciones	.	.	.

Anexo 4

TRANSCRIPCIONES

Unidad 1: *Los mitos*

Título: *La leyenda del Dorado*

El Dorado, es un lugar misterioso que atrajo todas las miradas durante la conquista de América.

La leyenda cuenta que existía en Sudamérica una ciudad con murallas y calles de oro, de infinita riqueza. Ciudad, que todos los conquistadores y exploradores: españoles y portugueses, buscaron y buscaron, sin cesar. Algunos situaron a El Dorado cerca de que hoy es Colombia o Venezuela, o al norte de Brasil.

Se dijo que la ciudad se alzaba a las orillas de la laguna Guatavita, pero cuando los conquistadores llegaron allí, no había ninguna ciudad, ciudadela o tesoro.

Se cree que la leyenda del Dorado fue difundida por el conquistador Gonzalo Giménez. Que al conocer un relato de la tradición de los aborígenes chincha, confundió parte del relato con una ciudad oculta llena de riquezas. Estos aborígenes realizaban un rito por el cuál cubrían a su cacique de piedras preciosas y, luego, él se sumergía en las aguas del lago. Sobre el agua aparecía una mancha amarilla de oro y de las piedras preciosas, luego, los indios arrojaban el oro al fondo de la laguna.

Está, bien, podría haber sido un rito iniciático de coronación, o, bien, una ofrenda anual al Dios Sol. Este ritual conocido como el rito del Hombre de Oro, podría haber sido el origen de la leyenda del Dorado entre los conquistadores.

La laguna de Guatavita se encuentra al sur de Bogotá, capital de Colombia, y es una laguna de origen volcánico. Está en lo alto de una serie de montañas, a más de 3000 m de la altura del mar, y tiene 125 m de diámetro.

La laguna fue permanentemente excavada y drenada, para sacar del fondo de ella el oro que fue arrojado como parte de la ceremonia religiosa de los aborígenes de la región.

A mediados del siglo XX, el gobierno de Colombia, declaró lugar histórico a la laguna, y prohibió su drenaje. No obstante, continuaron los saqueos.

En el año 1969, unos agricultores encontraron muy cerca de la laguna una figura de oro, llamada “La balsa muisca”. Una figura de oro que representaba la ceremonia del Indio Dorado. La figura tiene alrededor de 700 años de antigüedad, y se encuentra en el “Museo de Oro” de Bogotá.

Unidad 2: *El cuento*

Título: *Los tres deseos*

Cuando Federico llegó a su casa una noche, malhumorado y refunfuñando como de costumbre, encontró a su mujer sentada en una silla de la cocina con una expresión muy rara. En el regazo tenía una carta arrugada:

- ¿Qué te pasa? - preguntó él de malos modos.

- Entra y cierra la puerta, Federico. ¡No vas a creértelo! He recibido una carta de las hadas, nos han concedido que expresemos tres deseos.

Él cogió la carta, bruscamente, y la leyó despacio.

-Hmm, hemos de sacarle a esto, el máximo provecho, Magda. No debemos de precipitarnos... Tres deseos que pueden hacernos ricos, importantes, famosos. Pero debemos pedir lo que más nos convenga.

Magda se levantó de un salto y dijo:

-Ya tengo hecho una lista: un palacio para mí, y una corona de rey para ti, para mí he pedido-belleza, para ti-larga vida. Pediremos una reina que nos haga de criada, y oro, y hojas... He estado tan ocupada haciendo la lista que no me ha dado tiempo de hacer la cena.

Federico exclamó irritado:

- ¿Cómo? ¿Qué no está la cena? ¿Cómo voy a tomar decisiones importantes con el estómago vacío? No creo que sea pedir mucho. ¡Qué gandula eres, Magda! ¡Ojalá hubiera algo preparado! aunque fueran unas pocas salchichas.

Se oyó un curioso zumbido como el batir de las alas de hadas y, ¡plop!, sobre el plato de la mesa de la cocina apareció una sarta de salchichas.

Federico las observó humeando en el plato y relamió sus labios. Magda le dio con una hogaza de pan en la cabeza, gritando:

-Has despreciado un deseo. ¡Qué estúpido eres! Si hay que hacer algo, lo haré yo. ¡Qué torpe eres, Federico! Me pones mala. ¡Ojalá que estas salchichas te colgaran de la punta de la nariz!

Se oyó un ruidito mágico como de hadas cantando, y, ¡clac!, las salchichas saltaron del plato y fueron a engancharse a la punta de la nariz de Federico. Él se quedó mirando, y rompió a llorar.

Ambos tiraron, tiraron y tiraron de las salchichas, pero fue inútil.

- ¡Ay, y qué calientes están! exclamo Federico.

- ¡No te muevas! Las cortaré con un cuchillo.

- Deja este cuchillo, ¡mujer! ¿Cómo has podido hacerme esto?

Pero las salchichas estaban firmemente sujetas. En este momento llamaron a la puerta. Federico y Magda se miraron.

-¡No vayas! ¿Quieres que todos los vecinos sepan qué llevas unas salchichas pegadas a la nariz?

- ¿Cómo? ¡No voy a pasarme el resto de la vida escondiéndome! ¡Ay!, ahora me doy cuenta de lo afortunado que era antes cuando tenía una nariz normal y corriente. ¡Ojalá no estuviéramos siempre peleando!

- Sí, es verdad, no sabes cuánto lo siento, dijo Magda.

- ¡No, no! La culpa no es tuya, ¡querida! ¡Ojalá que las hadas se hubieran guardado sus deseos y todo siguiera cómo antes!

- Tienes razón, sollozó Magda.

Entonces se oyó un ruidito como de hadas riéndose, y, ¡blip!, las salchichas se desprendieron de la nariz de Federico.

Federico y Magda se abrazaron, rieron y se pusieron a bailar por la cocina.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Y las hadas que estaban en la puerta salieron apresuradamente a echar otra carta al correo.

Unidad 3: La bibliografía

Título: *Entrevista a Enrique Iglesias*

Nota: La entrevista ya ha empezado, el entrevistador y Enrique Iglesias hablan sobre el avión privado adquirido por este último.

Entrevistador: Bueno, y eso, eso de tener un avión privado es una cosa que, a mí, a mí me fascina. Yo solo una vez he viajado en un avión privado, y lo que más me sorprendió, es que, para subirte al avión, no tienes que pasar por las filas, las colas, los rayos X, y nada de eso...

Enrique: A veces sí, eso depende del aeropuerto en cuál estés... A mí, ... Llego un momento en mi carrera, ... que yo empecé en 95 con Fono Visa, en el 99-2000 firmé mi contrato grande, bueno, mi único contrato grande con Universal y...

Entrevistador: ¿Allí te compraste el avión?

Enrique: Bueno, eso fue lo que sucedió... Me dieron un cheque muy grande...

Entrevistador: ¿Muy grande?

Enrique: Bastante grande. Más de lo que yo creo..., a lo mejor más de lo que me merecía. Pero me lo pensé muy bien y, dije, ¿qué me compró? Una casa grande, pero para que quiero una casa grande si yo soy solo, tengo dos perros, no lo necesito...

Entrevistador: Sí...

Enrique: ¿Qué lo invierto? Soy malo invirtiendo, no sé dónde invertir, seguro que lo voy a echar todo a perder si...

Entrevistador: Yo hubiera pensado lo mismo si...

Enrique: Yo dije, mi mejor inversión es comprarme un avión, esa es mi casa, ... eso es lo que quiero hacer por los próximos 10-20 años de mi vida, y siempre les he tenido pánico a los aviones, y yo me he metido en cada...

Entrevistador: ¿A los aviones de línea comercial o a los aviones...?

Enrique: No, a los aviones en sí.

Entrevistador: ¿Incluso a un avión privado?

Enrique: ¡Hombre! El avión privado...

Entrevistador: ...Es un poco más confiable...

Enrique: Exacto.

Entrevistador: Es más moderno, se mantiene mejor...

Enrique: La cosa es que es el mismo avión, está mantenido por la misma gente que tú conoces, son los mismos pilotos todo el tiempo, no significa... no te estoy diciendo que las líneas aéreas no sean seguras...

Entrevistador: No... algunas más que otras...por supuesto, sí... ¿y te costó qué?, ¿cómo 20 millones o así?, ¿no?

Enrique: Ehhh..., me costó demasiado...

Entrevistador: ¿Más de 20 millones?

Enrique: Demasiado me costó.

Entrevistador: O sea, que la mitad del cheque.

Enrique: Ehhh, más, mucho más. Me costó mucho.

Entrevistador: Pero no te tuviste que endeudar. Es decir, que el cheque alcanzó para comprarte un avión.

Enrique: No, a lo mejor no me alcanzaba en este momento, pero era un chaval, y estoy medio loco, y entonces dije, ¡qué más da! Yo soy de esas personas que si hay algo que... en ese momento que compré el avión, ... probablemente cualquier persona... cualquier financiero me hubiera dicho ¡estás loco!, ¿qué estás haciendo?, no, no, no... no hagas esto, ... pero me dije... me lo pensé bien, y yo soy de esas personas que cuando me compró algo que realmente no podía o no debería, eso me empuja para seguir trabajando.

Entrevistador: Bueno, pero por supuesto, y además fue una magnífica inversión porque te ha permitido expandir tu arte por el mundo, ¿no?

Enrique: Sí, hay gente que diría eso, y hay gente que diría que estoy loco... Como comprarse una casa y endeudarse, y ver que después de pasar unos años no la puedes pagar. Que ha pasado a mucha gente...

Entrevistador: Pero tu avión no se habrá depreciado como se han depreciado las casas... El mercado inmobiliario se hundió. Tu avión cuesta un poco menos que lo pagaste en el año 2000...

Enrique: Sí... ¿Sabes..., conoces el mundo de los aviones?

Entrevistador: Bueno, por eso...

Enrique: Los aviones no bajan tanto, depende de cómo los mantengas, depende de las horas, ...

Entrevistador: Yo me he comprado una “avionetita” de esas que se pilotean por control remoto..., E me encantaría tener un avión privado. Pero no dejaría los sitios de espaldas al piloto. ¿En el tuyo hay, como en los trenes, que te sientas de espaldas al piloto?

Enrique: Hay de espaldas al piloto, sí.

Entrevistador: Esto... la única vez que me subí a un avión privado, claro... como no era el mío, me tuve que sentar...

Enrique: ... de espaldas, claro, y te mareaste.

Entrevistador: ... y me sentí muy raro, me mareé, ¿no?

Enrique. Eso le pasa a mucha gente.

Entrevistador: Pero tú no te sientas en esos...

Enrique: A veces sí. Pero una vez que ya estás...

Entrevistador: ... no, se sientan ahí tus asistentes, seguro, y tus peluqueros.

Enrique: Yo no viajo con mucha gente. Yo viajo con dos personas, como mucho.

Entrevistador: ¿Y cuánta gente cabe en tu avión?

Enrique: Caben como 12 personas... 14 personas.

Entrevistador: ¿Tiene una cama?

Enrique: Sí, tengo dos camas.

Entrevistador: ¡Dos camas! ¿Y con una no era necesario...?

Enrique: El avión venía con dos camas. No es porque yo...

Entrevistador: ¿Y las camas están separadas o tú has tenido la idea conveniente de juntarlas?

Enrique: No, están separadas. Está dividido. Entrás y tienes como cuatro asientos, un sofá, después está dividido por una pared. Vas a la parte de atrás y es otro sofá con dos asientos.

Entrevistador: ¡Hombre! Pero cuando no lo uses, préstamelo y voy a dormir allí.

El español en el sistema de enseñanza rumano. Análisis de manuales publicados en Rumanía.

Enrique: Mañana voy a Perú, estás más que invitado.

Entrevistador: Pero, me encantaría... pero es que yo soy un rehén, soy un esclavo. Tú eres un hombre libre, pero yo un súbdito de este...

Enrique: No, yo no soy un hombre libre, pero bueno...

Entrevistador: Sí lo eres...

Enrique: ¿Tú crees?

Entrevistador: Sí.

Enrique: Yo creo que tú tienes más libertad que yo.

Acaba en el minuto 4:50

Unidad 4: Pícaros de hoy y de mañana

Título: *La presencia de Internet en nuestra vida*

Presentadora: Hoy, también, es el Día Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información. Una jornada que además se celebra como el día de Internet. Hemos echado la vista atrás para ver los cambios que ha provocado la red desde sus inicios.

Querida abuela:

¡Nueva York es una pasada! No hemos parado. En cuatro días hemos recorrido la isla. Genial la guía de viajes que saqué de la biblioteca. El hotel, al final, está más lejos de lo que esperábamos, pero los de la agencia nos llevaron desde el aeropuerto y nos vamos manejando con el transporte.

Esta noche nos vamos al cine. Hemos quedado con unos chicos portugueses que hemos conocido esperando el autobús. Querían que fuésemos a cenar bacalao, pero no sabían dónde. Les he dicho que el tuyo es el mejor y que ya les mandaríamos la receta.

Por cierto, no sé dónde apunté el teléfono de la hija de tu prima. Pero ya sé cómo funcionan las cabinas. Y, antes de volver, le llevo el libro, y los discos que nos encargó, ¡palabra!

Me encantaría que pudieras ver todo esto. ¡Qué de cosas distintas en las tiendas! No sé ya ni el dinero que me queda. Ya te enseñaré las fotos a la vuelta. Todavía nos queda una semana, a ver si te llega antes la carta.

Dale muchos besos a todos y uno gigante para ti.

P.D. Recordad que el avión aterriza a las cinco, para venirnos a buscar. ¡Nos vemos pronto!

Nos deja desvalidos cuando no podemos leer el chat de grupo o cuando una aplicación de mapas deja de funcionar:

Estamos perdidos, no funciona nadie...

Era mucho más sencillo antes: las máquinas normales, el telefonito normal. No ahora, que si YouTube, que si WhatsApp, que si Whatsó...

Y mantiene lados mucho más oscuros:

El anonimato en la red, el cibercrimen, ciberacoso...

Los matices sobre las ventajas y los inconvenientes de la red son, infinitos, como sus aplicaciones y posibilidades futuras. La realidad es que hoy en día, para su recuerdo, lo usan más de 3000 millones de personas en el mundo.

El móvil ya es el dispositivo estrella para conectarse a Internet. Lo usan 88% de los internautas, 10 puntos más que los que prefieren el ordenador, que lideraba el ranking hasta el año pasado. Según el estudio “Sociedad de la Información en España” más de 27 millones estaban conectadas al Internet en 2015, casi un millón superior a un año antes.

Unidad 6: *El amor*

Título: *El amor de los jóvenes contemporáneos*

1. Transcripción del tráiler de la película “Tres metros sobre el cielo”

Ella era una chica perfecta. Él un caso perdido.

“Fea (silbando)... Sí, tu...”

El amor - imposible.

“- ¿No pretenderás subir a mi moto llena de mierda?...”

- ¡No mires!

- Pero como eres tan creída. Que no tengo ni más mínimo interés.

- ¡Canalla! ¡Bastardo! ...”

“Ibas boqueando como un pececito suplicando a que te mórea.”

Pero inevitablemente...

“De repente ocurre, algo se acciona y en ese momento sabes que las cosas van a cambiar.”

“- ¿Y qué quieres que hagamos mañana?

-Escaparnos...”

“- Nuestras chicas son increíbles, ¡tío!

- Sí.

- Tenemos que estar a la altura.”

Y aunque no quisieran verlo... “Ay, para, para..”, su apuesta era de alto riesgo.

“Ay, qué te he dicho que - no.”

“- ¿Has venido a verme correr, o qué?

- Pero ni siquiera sabía que estabas aquí.

- Hache, ¿me llevas a mí?... Pobrecita te creías que el motero te iba prometer amor eterno, ¿no?”

“Puedo saber, ¿lo qué está pasando en la vida de mi hija, para que se comporte como si no lo fuera?”

“- No me toques... Viene con ganas de pelea.

-Hache, para, ¡por favor!”

“-Si sigas haciendo lo que te venga en gana – romperemos. ¡Te lo juro!

-Está bien. Cambiaré.”

“Prohibido estar tantos días sin vernos.”

“-Quiero ser yo, el primero.

-Y el último. ¡No te rías!”

“Babi, ¡relaja la pelvis!”

Y es allí cuando te das cuenta que las cosas solo ocurren una vez.

“- ¡Estoy feliz!

-No, yo muchísimo más.

- ¿Cuánto?

-A tres metros sobre el cielo.”

2. Transcripción de la canción “Yo te esperaré” de Cali y El Dandee.

Yo te esperaré, nos sentaremos juntos frente al mar
Y de tu mano podré caminar
Y aunque se pase toda mi vida, yo te esperaré.
Sé que en tus ojos todavía hay amor
Y tu mirada dice volveré
Y aunque se pase toda mi vida, yo te esperaré.
Sin saber de la cuenta regresiva pienso,
Que, aunque no he vuelto a ser el mismo, y lo confieso
Espero que el perdón esté en tu mente, y yo te rezo
Pero, aunque soy sincero y lo prometo, no me miras
Después abres la puerta y digo:
“Si te vas, no vuelvas”
La rabia me consume y lloras
Te alejas caminando y la vida se me desploma sin saberlo
Te lo juro no lo sabía y de haberlo sabido otra suerte sería
4 de septiembre
Mi frase: “Si te vas no vuelvas”
Me persigue
Y siento ganas de llamarte, pero no contestas
No entiendo porque no contestas
Si, aunque hayamos peleado todo sigue
7 de septiembre
La llamada que llegaría
Me dicen que ahí estás, que no llame la policía
Y luego cuelgan,
Todavía no pierdo la fe,
Sé que algún día volverás
Y pase lo que pase...
Siento que me quitaron un pedazo de mi alma
Si te vas no queda nada,
Queda un corazón sin vida
Qué a raíz de tu partida,
Se quedó solo gritando, pero a media voz
Siento que la vida se me va porque no estoy contigo
Siento que mi luna ya no está si no está tu cariño.
Ni toda la vida, ni toda el agua del mar
Podrá apagar todo el amor
Que me enseñaste tú a sentir
Sin ti yo me voy a morir,
Solo si vuelves quiero despertar
Porque lejos no sirve mi mano para caminar
Porque solo espero que algún día puedas escapar.

Si tú te vas no queda nada
Sigo cantando con la luz apagada
Porque la querrá me quitó tu mirada
Y aunque se pase toda mi vida, yo te esperaré.

Unidad 7: *Don Quijote*

Título: *Consejos de seguridad*

¡Por fin, te vas de vacaciones!

Pero antes de salir... A ver, el coche - a punto, y la reserva - confirmada, y la casa - a por ella. Vete de vacaciones tranquilo, siguiendo estos diez consejos sencillos para dejar tu casa a salvo. Si vas a estar fuera unos días recuerda:

- 1.Las puertas y ventanas cerradas, y siempre con llave. También las que dan a patios o sótanos.
- 2.Que tu vivienda parezca habitada, es el mejor método disuasorio. No desconectes totalmente la electricidad, ni cierres del todo las persianas. Si puedes pide a un vecino que recoja tu correo, y deja un teléfono para emergencias.
- 3.Si vives fuera del casco urbano, recuerda la vigilancia. Ilumina la entrada, el porche y los patios delanteros y traseros. Un perro es una buena medida de disuasión.
- 4.No dejes a la vista objetos o documentos de valor. Guárdalos en un lugar seguro. Elabora un inventario con los números de serie de los aparatos electrónicos, marca y modelo y fotografíalos. En caso de robo es más fácil recuperarlos.
- 5.Evita comentar tus planes de vacaciones con desconocidos o en las redes sociales. Asegúrate de que tus hijos, tampoco informen de vuestra ausencia.
- 6.Abrir tu puerta o el portal a desconocidos, compromete tu seguridad y la de tus vecinos. Acepta solo servicios que hayas solicitado previamente: agua, luz, teléfono, gas y exige acreditación a sus representantes.
- 7.Si encuentras la puerta de tu casa abierta o una ventana rota, ¡no entres!, llama desde fuera a la policía 091 o a la guardia civil 062. No toques nada del interior, podrías destruir pruebas.
- 8.La colaboración ciudadana anónima contribuye a la seguridad de todos. Si ves gente merodeando en viviendas desconocidas, llame a la policía 091 o a la guardia civil 062.
- 9.Para los ladrones todos los ojos son cámaras de seguridad. Anota los datos de los vehículos y personas que merodean por los alrededores de la vivienda y da aviso. Qué los ladrones se sientan vigilados puede contribuir a que resistan.
- 10.Y recuerda, si un ladrón entra en tu casa nunca le hagas frente. Sal, y llama a quien pueda ayudarte.

Si quieres que tus vacaciones sean redondos, asegúrate de que la vuelta también lo sea.

Unidad 8: *Gente de España*

Título: *En busca de la felicidad*

C: - ¡Lo siento, lo siento...!

S: -Le está esperando.

C: -Muy bien. Gracias.

S: - ¿Señor Gardner? Por aquí. Ahora le atenderá.

C: -Chris Gardner. ¿Qué tal? Buenos días.

O: -Hola.

C: -Me alegro de verle de nuevo. Encantado.

C: -Desde que he llegado a la sala de espera, he intentado inventarme una historia que explicará porque he venido con estas... estas pintas. Y pretendía que fuera una historia en la que quedarán patentes cualidades que sin duda valoran mucho como la seriedad, la inteligencia o el trabajo en equipo. ¡Algo así! Y no se me ha ocurrido nada. La pura verdad es que me han detenido, por no pagar las multas de aparcamiento.

J: - ¿De aparcamiento?

C: -Sí. Y he venido corriendo desde Port Station, la comisaria.

E: - ¿Qué estaba haciendo cuando le detuvieron?

C: -Pues, pintaba mi piso.

E: - ¿Y, ya está seco?

C: -Eso espero.

E: -Jay dice que es usted muy decidido...

J: -Ha estado esperando delante del edificio con un chisme de unos 20 kg durante más de un mes...

E: -Y dice que es listo...

C: -Me gusta creer que sí...

E: - ¿Y quiere aprender este oficio?

C: -Sí, quiero aprender este oficio.

E: - ¿Ha ido usted aprendiendo por su propia cuenta?

C: -Desde luego.

E: - ¿Jey...?

J: -Sí, señor.

E: - ¿Cuántas veces has visto a Chris?

J: -No lo sé. Pero desde luego esta no es la mejor.

E: - ¿En alguna ocasión vestía así?

J: -No, no. Llevaba americana y corbata.

E: -Lo primero de su clase..., ¿siempre lo fue en el Instituto?

C: -Sí, señor.

E: - ¿Cuántos alumnos eran en clase?

C: -Doce. Era un pueblo muy pequeño.

E: - ¡Ni que lo diga!

C: -Pero también fue el primero en el curso de nadar que hice en la armada y allí éramos 20. ¿Me dejan decir algo? Yo soy una persona que, si me preguntan algo y no sé la respuesta, contesto que “no lo sé”, pero, por lo mismo, si sé cómo encontrar la respuesta, den por sentado que encuentro la respuesta. ¿Esto sirve?

E: -Chris, ¿qué le pareciera a usted que un señor se presentara a una entrevista sin camisa y yo le contratara? ¿Qué diría usted?

C: - ¡Que debía de llevar unos pantalones magníficos!

Unidad 9: Hispanoamérica, hoy

Título: *La Casa de las Palabras*

De la A a la Z, de la imprenta a la era digital. La Real Academia Española fundada en 1713 bajo el reinado de Felipe V, es la Casa de las Palabras y de la Lengua desde hace tres siglos.

En su sede actual, inaugurada en 1894, se conservan retratos de los directores que siguieron al primer rector de la corporación, Juan Manuel Fernández Pacheco, marqués de Villena. Guiados por su lema fundacional “Limpia, fija y da esplendor” los académicos publicaron el primer fruto de sus trabajos en 1726, el *Diccionario de autoridades*. Después, desde 1780 aparecieron sucesivas ediciones en un solo tomo, concebido ya como un diccionario de uso hasta llegar a la vigesimotercera conmemorativa del tricentenario.

La Academia está formada por 46 miembros de número, cuyas plazas están designadas con letras mayúsculas y minúsculas del abecedario. Su trabajo se suma al desarrollado por colegas de las otras 21 corporaciones de Américas y Filipinas. Todas ellas forman desde 1951 La Asociación de las Academias de la Lengua Española.

Fruto de esta política panhispánica son las últimas obras lingüísticas elaboradas conjuntamente y aprobadas por consenso: la Gramática, la Ortografía, los Diccionarios. Hay otros libros. Las ediciones conmemorativas, desde *El Quijote* hasta *Cien años de soledad* y *La ciudad de los perros*, han logrado un gran éxito editorial. Sin olvidar nuestra mejor tradición literaria reunida en la biblioteca clásica que incluirá finalmente 111 títulos.

Año tras año, la Academia procura mejorar el acceso a su patrimonio, y dar a conocer sus actividades. Con el apoyo del estado, de la fundación Pro RAE, que preside el Rey, y de diversos patrocinios, la corporación impulsa iniciativas como el Corpes XXI, un gran banco léxico que reúne en su primera fase 300 millones de formas de español de todo el mundo.

El objetivo académico es difundir, paulatinamente, en la red los contenidos de sus obras lexicográficas y de sus fondos documentales: bibliotecas, legados, ficheros, archivos.

Otro de sus proyectos más ambiciosos, el nuevo diccionario histórico del español, se concibe ya como una publicación destinada directamente a Internet.

La Academia también utiliza la red como medio para resolver las dudas y consultas lingüísticas planteadas por los usuarios.

Presente y pasado, modernidad y tradición, la memoria de la institución está recogida en las actas de las sesiones académicas escritas por los distintos secretarios y conservadas en diferentes formatos, desde el 3 de agosto de 1713 hasta nuestros días.

Creada al servicio de la lengua, en el siglo XVIII, la Real Academia Española sigue leal a su misión de entonces, fiel a un compromiso con los ciudadanos mantenido a lo largo de la historia.

Desde esta casa de todos, habitada de la A a la Z, por la vida apasionante y prodigiosa de las palabras.

Anexo 5

Muestras ilustrativas de los manuales

Sorina SIMION
Simona TOADER

LIMBA SPANIOLĂ

clasa a X-a - limba modernă I



Logos

Ministerul Educației și Cercetării

Índice

Título	Contenido gramatical	Contenido comunicativo	Contenido cultural	Pág.
REPASO INICIAL				5
1. LOS MITOS	– el artículo	– pedir y ofrecer informaciones – expresar acuerdo y desacuerdo	– Miguel Ángel Asturias – La leyenda del Dorado	9
2. EL CUENTO	– el subjuntivo – usos – correspondencia temporal (indicativo y subjuntivo)	– saludar y presentarse – espacio y tiempo – pedir informaciones sobre lugares, personas, sucesos	– Julio Cortázar – Fernán Caballero – Juana la Loca	22
3. LA BIOGRAFÍA	– pronombres complementos combinados – relativos e interrogativos	– expresar / solicitar una opinión – fórmulas de cortesía – estilo formal – narrar en presente / pasado / futuro	– Gabriel García Márquez, <i>Shakira</i> – La leyenda de Carmen	34
4. PÍCAROS DE HOY Y DE AYER	– <i>ser</i> y <i>estar</i> + adjetivos	– describir e identificar según la descripción – comparar precios y objetos – anuncios	– Lazarillo de Tormes	46
REPASO PRIMERO				57
5. DON JUAN	– uso de algunas preposiciones: <i>ante, con, contra, sobre, encima de, bajo, debajo de, según</i>	– respuesta a un anuncio – presentarse a sí mismo en un anuncio – expresar preferencias / rechazo	– Antonio Banderas – Don Juan Tenorio – Don Juan de Mañara	61
6. EL AMOR	– oraciones condicionales – correspondencia temporal (Si condicional)	– dar instrucciones – estilo informal – invitar, aceptar, rechazar, obligar, condicionar – anuncios personales	– Octavio Paz – el beso como saludo	74

sol por la mañana que era cuando se hacía este sacrificio y en día claro daba grandes resplandores y entrando así hasta el medio de la laguna, allí hacía sacrificio y ofrenda arrojando al agua algunas piezas de oro y esmeraldas (con ciertas palabras que decía) y haciéndose lavar con ciertas yerbas como jaboneras que en todo el cuerpo caía todo el oro que traía a cuestras en el agua, con que se acababa el sacrificio y se salía de la laguna y vestía sus mantas.

Fue esta nueva tan apropósito de lo que deseaba el Belalcázar y sus soldados que estaban cebados para mayores descubrimientos que iban haciendo en el Perú, que se determinaron hacer éste de que daba noticia el indio, confiriendo con ellos qué nombre le daría para entenderse y diferenciar aquella región de las demás de sus conquistas, determinaron llamarle la Provincia del Dorado que fue como decir cacique con el cuerpo dorado. Ésta es la raíz y tronco de donde han salido por el mundo las extendidas ramas de la fama del Dorado y fuera de esto todo lo demás es pura ficción, sin cosa sobre que caiga...

(W. Krickeberg, *Mitos y leyendas de los aztecas, incas, mayas y muiscas*)

1. Narra la llegada de los conquistadores españoles al nuevo continente. Para dar viveza a la narración, utiliza el pretérito perfecto compuesto como presente histórico.

2. Realizad un proyecto con el tema: "Mitos modernos y mitos antiguos". Fijaos en la noción definida más abajo:

El mito es una historia sagrada por sus funciones, que se cuenta con el fin de establecer una creencia, para que sirva de precedente en ceremonias y rituales, o para figurar como modelo de conducta moral y religiosa.

3. Debate: ¿Si existiera Eldorado, país lleno de riquezas, os iríais a vivir allá?

4. Debate: Encuentro entre civilizaciones distintas (la inca o la azteca, la contemporánea y la extraterrestre – pasado, presente y futuro). Describid vuestras vidas (vivienda, alimentos, bebidas, ocio, relaciones en la familia y en la sociedad) y después tratad de hacer lo mismo, imaginando la vida en otra civilización, del pasado o del futuro.

¡Por fin!

Cuando Colón desembarcó por la primera vez en una de las islas Lucayas, el jefe de los indios se acercó y preguntó:

— ¿Cómo se llama usted?

— Cristóbal Colón —le repuso—.

— ¡Eres Colón! —exclamó el indio muy alegre—. ¡Por fin, estamos descubiertos!



Aunque sea poco...

A la vuelta de Cristóbal Colón, su señora le acogió con estas palabras:

— ¡Ah! Ya estás aquí. ¿Al menos habrás traído café?

Indicativo / Condicional**Posteridad**

Él decide / decidirá quiénes serán los invitados.

B. Tiempos pasados

Imperfecto / pretérito indefinido de indicativo / condicional en la principal – Imperfecto / pluscuamperfecto de indicativo / condicional en la subordinada

Anterioridad

Dijo que tal cosa no se había visto.

Simultaneidad

Juan se enteró de que María estaba allí.

Posteridad

Él decidiría quiénes serían los campeones.

Subjuntivo**Posteridad**

Insistimos que te encargues de todo.
Juan pintará su casa después de que María haya pintado la suya.

B. Tiempos pasados

Pretérito perfecto / pretérito indefinido / pluscuamperfecto de indicativo / condicional en la principal – Imperfecto / pluscuamperfecto de subjuntivo en la subordinada

Anterioridad

Él ha encontrado / encontró / había encontrado / encontraría las llaves del coche antes de que ella viniera / hubiera venido.

Simultaneidad

Le sorprendió que el camion de la basura pasara los domingos.
Me gustaría que me dijeras la verdad.

Posteridad

No he querido que mantuviese viva la memoria del pasado.
Él ha encontrado / encontró / había encontrado / encontraría las llaves del coche después de que ella viniera / hubiera venido.

7. Reemplaza los verbos en infinitivo con las formas correspondientes del subjuntivo:

“Había un matrimonio anciano, aunque pobre...”

— ¡Si yo en lugar de mi hacecilla –decía el viejo– que es de mal terruño y no sirve sino para revolcadero de un burro, (tener) el rancho del tío Polainas!

— ¡Si yo –añadió la mujer– (poder) matar un puerco de doscientas libras como la vecina! Esa gente, para tener las cosas, no tiene sino deseárselas. ¡Quién (tener) la dicha de ver cumplidos sus deseos!

Apenas hubo dicho estas palabras, cuando vieron que bajaba por la chimenea una mujer hermosísima...

— Soy el hada Fortunata –les dijo–; pasaba por aquí y he oído vuestras quejas; y ya que tanto ansiáis, por que (cumplirse) vuestros deseos, vengo a concederos la realización de tres.

Dejo a la consideración de ustedes la alegría del buen matrimonio y la cantidad de deseos que como pretendientes a la puerta de un ministro les asediaron a ellos... A poco recayó la conversación sobre sus afortunados vecinos.



— Hoy estuve allí; estaban haciendo las morcillas —dijo el marido—; ¡pero qué morcillas! Daba gloria verlas.

— ¡Quién (tener) una de ellas aquí —repuso la mujer— para asarla sobre las brasas y cenárnosla!

Apenas, lo había dicho, cuando apareció sobre las brasas una morcilla más hermosa que hubo, hay y habrá en el mundo. (...)

— Por ti que eres más golosa y comilona que la tierra, se ha desperdiciado uno de los deseos. (mirar) usted, señor, ¡qué mujer ésta! (...) ¡reniego de ti y de la morcilla, y no (querer) más sino que (pegársele) a las narices!

No bien lo hubo dicho, cuando ya estaba la morcilla colgando del sitio indicado.

Ahora tocó asombrarse al viejo y desesperarse a la vieja.

— Te luciste, mal hablado —exclamaba ésta, haciendo inútiles esfuerzos por arrancarse el apéndice de las narices—; si yo empleé mal mi deseo, al menos fue en perjuicio propio y no en perjuicio ajeno; pero en el pecado llevas la penitencia; pues nada deseo, ni nada desearé, sino que (quitarse) la morcilla de las narices.

— Desearemos una mina, hija, y te haré una funda de oro para la morcilla.

— Ni que lo (pensar).

— Pues qué, ¿nos vamos a quedar como estábamos?

— Éste es todo mi deseo.

Cuando a la noche siguiente se apareció el hada y le dijeron cuál era su último deseo, les dijo:

— Ya veis cuán ciegos y necios son los hombres creyendo que la satisfacción de sus deseos les ha de hacer felices. No está la felicidad en el cumplimiento de los deseos, sino que está en no tenerlos; que rico es el que posee, pero feliz el que nada desea.”

(Fernán Caballero, *Los deseos* – texto adaptado)



- 8.** Utiliza después de: desear, pedir, exigir, mandar, aconsejar, decidir, prohibir, obligar, alegrarse, molestarse, extrañarse, indignar, sentir, lamentar el presente y el imperfecto de subjuntivo.

Modelo: Quiero que vengas hoy. / Quise que vinieras ayer.



- 9.** Te has encontrado una lámpara mágica, la frota y... sale un genio.

Tú: — ¡Ohhh!

Genio: — ¡Hooola! Soy Eugenio, el genio. Por haberme salvado, diez deseos has ganado. Tú los pedirás y al momento los tendrás.

Tú: — Gracias genio, deseo que:

La profesora (quedarse) muda de admiración.

Aprender español (ser) posible comiendo un bombón de chocolate.

La (entrevistar) a Jennifer Lopez.

No (haber) más contaminación.

- Continúa la lista pidiendo al genio lo que deseas.



- 10.** Rellena con para que, con tal de que, siempre que, en caso de que, a que, a fin de que, con objeto de que, hasta que, luego que, antes que, como si, sin que:

- Nos informaron supieran los demás de la empresa.
- Le aguantaron se enteraran de los detalles de ese reportaje.
- Está alucinado le den su medicación diaria.



2. Explica el empleo del acento gráfico en los siguientes casos: voló, hablándolo, dónde, más, artículo, representación, día.



3. Busca sinónimos y antónimos para las siguientes palabras: damnificado, depurar, grabar, en vivo, en vísperas, celebrar, entregar, agotador.



4. Clasifica las siguientes palabras en las tres categorías y forma oraciones con las del maletín. Busca en la unidad seis más y escríbelas en la lista. Escribe también las palabras que has colocado en el maletín de la unidad anterior.

en vísperas, cortesía, sesión, grabar, damnificado, terremoto, ensayo, azafata, tramoyista, cansancio, bambalinas, depurar, estreno, en vivo, leer música.

BASURA	NEVERA	MALETÍN



5. ¿Verdadero o falso?

- Shakira voló de Miami a Buenos Aires el martes 14 de febrero.
- El periodista que la perseguía era acaso Gabriel García Márquez.
- Cuando nadie la encuentra, Shakira está viviendo.
- El programa de Shakira no es pesado.
- La cantante tiene muchos compromisos y apenas descansa.
- Shakira sabe leer música y no se preocupa por su equipo.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



6. Contesta las siguientes preguntas:

- Cuándo Shakira voló de Miami a Buenos Aires, ¿quién la perseguía y por qué?
- ¿Cuál es el título de la entrevista y quién sería el periodista en cuestión?
- ¿El periodista pudo encontrar a la cantante? ¿Por qué?
- ¿Cuál es la actividad de la cantante entre el 1 y el 27 de febrero?
- ¿Consideras que Márquez le tiene aprecio a Shakira sólo porque los dos son colombianos?
- ¿Qué representa para ti la música "latino"? ¿Qué opinas de Shakira y de su música?
- ¿Cuál es tu cantante favorito / -a? ¿Por qué?



7. Comenta el siguiente fragmento del mismo artículo de Gabriel García Márquez:

"Pero en Shakira es cierto: si no canta no vive. Lo único que le devuelve la paz del espíritu es la soledad en medio de las muchedumbres. Una vez en el escenario no tiene el temor escénico, sino todo lo contrario: el terror de no estar allí. «Me siento – dice – como un león en la selva.» Es uno de esos pocos espacios donde tiene la oportunidad real de mostrar lo que es, lo que ha sido, y lo único que será sin duda hasta la muerte."



8. Buscad y presentad una entrevista con vuestro /-a cantante favorito /-a. ¿Hay elementos comunes entre la entrevista qué habéis encontrado y el texto de la unidad?



9. Haz tu autobiografía. Narra en primera persona.



10. Entrevista a tu compañero y después realiza su biografía, utilizando la tercera persona.



3. Busca palabras que pertenecen al campo semántico de: "ordenador", "delincuente", "banco".



4. Ordena las siguientes palabras en los tres grupos: pícaro, estafa, usuario, ciberladrón, troyano, ganzúa, artimaña, banco online, patrimonio, fraude nigeriano, phishing, conexión. Haz oraciones empleando las palabras del maletín. Busca otras seis en la unidad y añádelas a la lista. Escribe también las palabras que has colocado en el maletín de la unidad anterior.

BASURA	NEVERA	MALETÍN



5. ¿Verdadero o falso?

- El fraude nigeriano es un tipo de artimaña nueva.
- El contacto con la víctima se produce mediante un e-mail supuestamente enviado por una personalidad de Nigeria.
- Por medio del phishing se roban datos, especialmente en el caso de los bancos online.
- Los troyanos son poderosas herramientas de guerra.
- Los dialers son configurados para ejecutarse cuando el usuario haga su conexión habitual a Internet.
- Los delincuentes han sido impedidos de continuar con sus timos por la ley.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



6. Contesta las siguientes preguntas:

- ¿Con qué fines utilizan Internet los usuarios? ¿y los ciberdelincuentes?
- ¿A qué recurren los estafadores?
- ¿Cómo proceden en el caso del "fraude nigeriano"? ¿Y si se trata de "phishing"?
- ¿Cuáles son los procedimientos en "troyanos" y en "dialers"?
- ¿Consideras que la tentación económica puede justificar tales acciones?
- ¿Sabes si hay métodos de protección del sistema contra los ataques? ¿Cuáles?
- ¿Hay leyes contra la delincuencia en Internet?



7. ¿Utilizas el ordenador? ¿Acudes frecuentemente a Internet? ¿Por qué? ¿Qué tipo de información buscas?



8. ¿Corren o no peligros reales los usuarios de Internet? Entablad diálogos para compartir experiencias relacionadas con el texto en cuanto a la navegación por Internet.



9. Tratad el tema "El fenómeno llamado hackers", teniendo en cuenta la diferencia entre "crackers" y "hackers". Muchos de ellos no son estafadores sino adolescentes o jóvenes terribles. Buscad las razones de la existencia de los hackers.



10. Escribe un diálogo adecuado a este refrán: "A pícaro, pícaro y medio".



2. Busca los antónimos para las siguientes palabras: sequedad, ridículo, desplegarse, rivalidad, odio, afecto, poderoso, víctima, infortunio, paraíso, fin, vivacidad.



3. Forma la familia de palabras de: amar, secar, vivir y librar. Emplea un sustantivo de cada familia de palabras en oraciones.



4. Escribe el campo semántico de la palabra amor. Después forma oraciones con estas voces.



5. Clasifica las siguientes palabras en las tres categorías: oponerse, rencor, poder, soltar, juventud, enamorarse, tomar contacto, vincular, asumir, principios, odio, instante, entregar, ternura, latido, deseo. Busca en la unidad o en las unidades anteriores otras seis palabras y añádelas a la lista. Forma oraciones con las palabras del maletín.



BASURA	NEVERA	MALETÍN



6. ¿Verdadero o falso?



- La juventud no es el tiempo del amor.
- Por sequedad de alma la gente es incapaz de amar.
- Según la tradición el amor es un compuesto indefinible de alma y cuerpo.
- El amor está condenado a extinguirse o a transformarse en otro sentimiento.
- Las imágenes del paraíso terrenal no se confunden con las del amor correspondido.
- El amor vence a la muerte: es una apuesta contra el tiempo y sus accidentes.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



7. Contesta las siguientes preguntas:



- ¿Cuál es la definición del amor que más te gusta?
- ¿Cuáles son los dioses vinculados con el amor?
- ¿Hay relaciones directas entre el concepto del amor y la época?
- ¿Qué diferencias hay entre el amor, el deseo y el odio?
- ¿Hay diferencias entre culturas en cuánto al concepto del amor?
- ¿Cuáles son los aspectos, los rasgos del amor?
- ¿Consideras que aún sigue existiendo el modelo del amor romántico? Argumenta tus opiniones.
- ¿Cuál es el paisaje ideal para el amor? ¿Por qué?



8. Identifica las parejas célebres: Ulises, Tristán, Sigfrido, Romeo, París, Héctor, Isolda, Kriemhilda, Helena, Julieta, Andrómaca, Penélope.



Presentad una de estas historias célebres de amor. Encontrad las diferencias y las similitudes con el amor de dos jóvenes contemporáneos.



9. ¿Cuáles son las causas favorecedoras del amor? ¡Jerarquiza y completa!:



- a. la estación; b. la edad; c. las cualidades físicas; d. las cualidades anímicas; e. condición social; f. circunstancias; g. estado anímico dominante; h. otras.

3. Entabla un diálogo con tu compañero y aconséjalo en lo referente a su conducta, su modo de vestirse.

¡OJO!

Para dar consejos

Se utilizan los verbos: aconsejar, recomendar, opinar, asesorar, dar consejos, sugerir, creer, expresar una opinión (subjuntivo o indicativo según el caso)

Construcciones: Yo que tú, yo en su lugar + condicional...

4. ¡Anima a tu amigo que ha fracasado en un examen! Utiliza verbos en imperativo, interjecciones: dejar de..., animarse, reunir valor, ¡ánimo!, ¡arriba!,....
5. Entabla un diálogo, utilizando las sugerencias:
- Ofendiste a una persona sin proponértelo. **En realidad no fue mi intención ofenderlo. ¡Perdóneme, por favor!**
 - Invitas a un vegetariano a una fiesta y todos los bocadillos tienen algún tipo de carne: **¡Qué pena contigo! Se me olvidó que eres vegetariano. Ya mando a traerte algo que sí te guste...**
 - Chocaste el coche a una persona desconocida: **No se preocupe, el seguro cubre los daños.**
 - Le preguntas por la salud de su esposa a un conocido que acaba de enviudar: **Lo siento mucho, no sabía.**
 - En una fiesta, viertes vino sobre la alfombra nueva de la casa que están inaugurando: **Lo lamento mucho. De verdad lo lamento.** (Y te ofreces para pagar la limpieza de la alfombra).
 - Llegas tarde a una clase e interrumpes con tu llegada tardía al profesor: **¡Perdóneme, por favor! ¿puedo pasar?** (Haces el menor ruido posible para no molestar a los demás)

6. Expresad deseos y encontrad condiciones. Podéis elegir el tema que os guste.

¡OJO!

Expresar deseos

Expresiones utilizadas para indicar deseo son: *querer, desear, aspirar, ansiar, anhelar, ojalá, quiera Dios, pueda ser que.*

Deseo aprobar el curso.

No quiero perder el curso.

Ojalá viniera.

7. ¡Advertid a una persona de los peligros del consumo excesivo de alcohol!

rea moștenirii, lăsase vag să se înțeleagă că va purta grijă să rezerve o parte îndestul de generoasă pentru Sabina și pentru frați. Pe urmă, descoperise că venitul ei și leafa lui Guță Mereuță, devenit sub autoritatea ei Georges Mereutza, abia îi ajungeau pentru viața la care visase și pe care și-o organiza cu răbdurie perseverență. Se achitase deo-camdată alegând din bijuteriile tantei Matilda, multe și multe mai de preț decât se aștep-tau, câteva inele și brățări subțiri și neînsemnate, pe care le dăruie Sabine. Iar când Georges, în primele luni, căutase o mai strânsă apropiere cu familia ei, se împotrivise energic:

– Tu n-ai de ce să te amesteci! Ei au viața lor, noi a noastră. Sau vrei să ne aducem stăpâni în casă?”

(Cezar Petrescu, *Calea Victoriei*)

C

1. Escribe preguntas para una entrevista de trabajo.
2. En grupos: Realizad una entrevista para la siguiente situación:

Compañía Financiera precisa incorporar:
ASESOR FINANCIERO DE INVERSIÓN

Requisitos: – Edad de 27 a 35 años
– Don de gentes.
– Movilidad geográfica por América Latina.

Se ofrece: – Contrato mercantil.
– Formación a cargo de la empresa
– Promoción interna.

Concertar entrevista. Tel.: 94 256 82 14 (Sr. Díaz)

¡Fíjate!

- Preguntas más habituales dentro de una entrevista en cuanto a:
 1. Estudios, formación profesional
 2. Experiencia profesional
 3. Motivo de la solicitud
 4. Modos de trabajar
 5. Futuro
 6. Condiciones personales
 7. Características de la personalidad
 8. Situación familiar
 9. Retribución económica

Recomendaciones para la entrevista de trabajo

- Antes de la Entrevista
Para sentirse más seguro, hay que prepararse adecuadamente: un currículo bien hecho, una buena presentación y vestimenta.



D

La Real Academia Española y las telenovelas

El profesor Gregorio Salvador, vicedirector de la Real Academia Española, opinó que la telenovela "es un vehículo de cohesión lingüística para los hispanohablantes". Salvador, que en 1994 publicó el libro *Un vehículo para la cohesión lingüística: el español hablado en los culebrones*, relató que se sintió motivado a escribir esa obra cuando en 1990, en el marco de una reunión de las veintidós academias de la lengua española, alguien comentó el esfuerzo que se hacía en las telenovelas por utilizar un español comprensible para todos.

Ese mismo día, oyó a una joven española comentar a una amiga ante un escaparate: "¡Qué chéveres esos zapatos!". En esa época en España se emitía la telenovela venezolana *Cristal*. "Una muchachita de una ciudad castellana estaba utilizando una expresión venezolana. Me di cuenta de que las telenovelas enriquecían el vocabulario", contó Salvador.

Al presentar en la Cumbre su ponencia sobre *El uso del español en los medios*, el académico citó un ejemplo más reciente. En un autobús, también en España, una joven le dijo a otra: "Voy a pololear un rato". La expresión chilena, que se refiere a estar un rato con el novio (pololo), había sido tomada de la telenovela *Machos*. Ahora un montón de hispanohablantes saben lo que es pololear.

"Todo esto ayuda a ampliar la riqueza de la lengua", comentó Salvador, quien destacó asimismo que el lenguaje de los culebrones intenta evitar expresiones que en algunos países tienen connotaciones sexuales. "Me llamó la atención que en una cena una señora española decía 'agarrar la

Ines Radu
Adelina Mihaela Gavrilă

LIMBA SPANIOLĂ

Manual
pentru **10**-a
clasa a
Limba modernă II



Ministerul
Educației
și Cercetării

 Logos

Pág.	Título	Contenido comunicativo	Contenido gramatical	Contenido cultural
5	• Repaso inicial			
7	1. La familia española	• Expresar informaciones generales	<ul style="list-style-type: none"> • La omisión del artículo • Clasificación de los sustantivos • La composición • La derivación 	• Moratín, <i>El sí de las niñas</i>
17	2. La vida cotidiana	• Solicitar y dar informaciones personales	• Ser / Estar + adjetivo	• Julio Cortázar, <i>Casa tomada</i>
27	3. El universo de la adolescencia	• Solicitar y dar informaciones	• El pronombre relativo	• Carmen Martín Gaité, <i>Usos amorosos de la posguerra española</i>
34	4. Vivir a la española	• Relatar en presente, pasado y futuro	• Valores de los tiempos del indicativo	• Ramón J. Sender, <i>La tesis de Nancy</i>
43	• Repaso I			
47	5. Objetivos turísticos y culturales	• Pedir informaciones turísticas	• El adjetivo	• A. Palacio-Valdés, <i>Los cármenes de Granada</i>
57	6. Aspectos de la vida en España	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitar / dar / denegar permiso • Aceptar / declinar una invitación 	• El condicional	• Fernando Díaz-Plaja, <i>El español y los siete pecados capitales</i>
66	7. Medio ambiente	• Dar indicaciones, instrucciones	• El imperativo	• Antonio Muñoz Molina, <i>La huerta del Edén</i>
73	8. Los medios de comunicación	• Expresar su opinión	• El subjuntivo	• Octavio Paz, <i>Hombres en su siglo</i>

PRACTIQUemos JUNTOS

- 1.** Señala si son verdaderas o falsas las afirmaciones siguientes:
- La cámara no podrá estar arreglada hasta el lunes porque tiene problemas bastante complicados.
 - Los empleados de la tienda trabajan el fin de semana en la construcción de un puente.
 - Es imposible tomar un refresco en una gasolinera española.
 - El empleado de la gasolinera fue grosero con la sra. Smith.
 - Los Smith, aún estando en el hotel, se sienten en peligro y quieren irse cuanto antes.

- 2.** Contesta a las preguntas:
- ¿Por qué no pueden servirse los turistas de la cámara hasta el lunes?
 - ¿Cuál es la razón del enfado de la sra. Smith en la gasolinera?
 - ¿Qué aclaraciones hace la recepcionista del hotel?
 - ¿En qué crees que consiste el peligro que vivieron los turistas?

- 3.** De hola a adiós. Lee y comenta con tu compañero:

En España, como en otros países, los saludos y las despedidas forman una parte muy importante de las relaciones interpersonales. Mientras los saludos son los que abren ya no sólo una conversación sino también lo que podría ser la mejor de las amistades, las despedidas anticipan el momento del próximo encuentro.

Pensando que la primera y la última impresión son las que se recuerdan durante más tiempo ¿quién no quiere tener las palabras justas para presentarse y despedirse en cada ocasión?

Aunque hay muchas formas de saludar a la gente, lo importante es escoger el saludo más apropiado para la situación. Al entrar en un bar, un restaurante, una tienda o una oficina siempre es bueno decir algo; sólo una persona con malos modales se queda callada. Hay que recordar que normalmente no se tutea, es decir, no se usa la forma de tú con las personas que trabajan en lugares públicos. Por supuesto, tú recibirás el mismo trato, y al entrar en un local comercial, ya sea un bar, o una tienda, los dependientes o camareros te van a tratar de Ud. también.

Por supuesto, entre amigos o conocidos no necesitas ser tan formal. Seguramente tú podrás aprender otros saludos nuevos conforme te relaciones con la gente en España, y vayas haciendo nuevos amigos. ¡Podrás encontrar un saludo diferente para cada día de la semana!

Igualmente importante es la despedida, y también tiene su protocolo según la persona de quién te estés despidiendo.

- Haz una lista de saludos y despedidas que puedes usar con: un buen amigo tuyo, la profesora de español, un vecino del barrio, tu padre, tu abuela, una dependienta joven de una tienda de discos. Completa la lista comentando con tus compañeros y tu profesor.

- 4.** Coloca entre paréntesis el número que corresponde de entre las definiciones de la palabra *punte*:

1. estructura horizontal construida con materiales resistentes, como piedra, hierro o madera, colocada sobre ríos, etc.; 2. pieza central de la montura de las gafas que une los dos cristales; 3. conexión realizada entre dos cables para permitir el paso de la corriente eléctrica; 4. persona o cosa que sirve para acercar o aproximar a otras; 5. pieza metálica utilizada en odontología para sujetar los dientes artificiales en los naturales

PRACTIQUEMOS JUNTOS

1. Continúa las estructuras:

- ¿Se puede?
- ¿Tengo el derecho de?
- ¿Podría ofrecerte?
- ¿Está admitido?



2. Contesta las siguientes preguntas:

- ¿Puedo abrir la ventana? Sí,
- ¿Podemos subir la radio? No,
- ¿Me dejas pasar por tu casa hoy por la tarde? Claro,
- ¿Se puede fumar en este restaurante? No, lo siento, es que
- ¿Te importa dejarme el libro hasta mañana? Es que

3. Quieres ir a un bar. Pide permiso a tus padres.

- Debes llamar por teléfono a alguien. Pide permiso a tu hermano para usar su teléfono móvil (tu hermano no está de acuerdo).
- Estás en una frutería y quieres probar las uvas. Pide permiso al frutero.
- Frecuentas un colegio muy duro y pides a la directora que te dé permiso para las visitas.
- Estás en un taxi y quieres encender el aire acondicionado.

4. Contesta afirmativa o negativamente:

- ¿Tomamos algo?
- ¿Quieres un café? Te invito.
- ¿Almorzamos en el restaurante, no?
- ¿Está nevando, salimos de paseo?
- Tengo dos entradas, ¿me acompañas?
- ¿Quedamos para mañana a las 7?
- ¿Nos vemos en casa entonces?



5. Invita a un amigo: al teatro, a un partido de baloncesto, a participar en un viaje (invitación aceptada).

6. Invita a una persona: a la ópera, a ver una película, a una tertulia (invitación declinada).

7. Invéntate un motivo cualquiera para no:

- ir con tu madre de visita a casa de los tíos
- ir de compras con tu hermano/a menor
- salir de vacaciones con los tuyos

8. ¿Qué consejos o sugerencias darías a Carlos en las siguientes situaciones? Utiliza estas expresiones: yo, que tú...; si yo fuera tú + condicional; yo, en tu lugar...

- Carlos va a ducharse, pero no hay agua debido a una avería.
- Carlos conduce a 120 km/h. Acaba de llover y la carretera está mojada.
- Carlos tiene exceso de peso y sigue comiendo chocolate y otros dulces.
- Carlos tiene mucha fiebre y quiere salir con sus amigos por la noche.
- Carlos intenta arreglar su coche, pero no sabe nada de mecánica.
 - Tus consejos no han llegado a tiempo y las cosas han ocurrido. Vuelve a escribir las frases usando el condicional perfecto para expresar condiciones no cumplidas en el pasado.

11. Traduce al español:

"Prea mare fusese sufrageria pentru tăcerea în trei, din timpul dejunului și al mesei; prea mare salonașul doamnei Deleanu, pentru tăcerea de după masă, cu noaptea la ferestre.

— Hai la culcare, copii.

Olguța și Monica îi sărutară mâna. Doamna Deleanu nu le mai insoți în odaie. Se despărțiră în antreu. (...)

Înainte de a se dezbrăca, Olguța închise usa. Monica se așeză îmbrăcată pe marginea patului, privind în jos.

— Tu nu te culci? o întrebă Olguța.

— Ba da.

Începu să-și scoată rochița, cu mișcări ostenite. Olguța se sui în pat. Monica-și spuse rugăciunea mai repede ca de obicei. Olguța suflă în lumânare. Monica rămase în picioare între paturi, prin întuneric, multă vreme. Ținându-și suflarea se apropie de patul Olguței.

— Ce faci? tresări Olguța, simțind o lacrimă pe obraz.

— Olguța, vorbi Monica, zguduită de suspine, te-am trădat. Eu îl iubesc pe Dănuț.

— Sigur. Tu ești prietena mea. Și eu îl iubesc." (I. Teodoreanu, *La Medeleni*)

TEST DE AUTOEVALUACIÓN

1. El nombre de la joven que inspiró a Cervantes cuando dió vida a Dulcinea del Toboso era:
a. Alonsa Quijana de Morales; b. Aldonza Quijana de Morales; c. Alonsa Zarco de Morales;
d. Aldonza Zarco de Morales.
2. Loma es:
a. Una parte del cuerpo humano; b. Una forma de relieve; c. Una afirmación matemática;
d. Un animal salvaje.
3. En mayo los españoles están celebrando a Claudia y a Isidro.
a. Santa / Santo; b. San / San; c. Santa / San; d. San / Santo.
4. ¡... hermosa es! Pero hoy me parece ... triste.
a. Cuanta / tanto; b. Cuanto / tanto; c. Cuan / tan; d. Cuán / tan.
5. Era menos alta Pedro, pero se veía tan fuerte él:
a. que / que; b. como / que; c. qué / cómo; d. que / como.
6. Para decir la verdad era de guapa:
a. la mar; b. sumamente; c. muy; d. extremadamente.
7. Tomar el fresco quería decir al principio:
a. tomar algún refresco en las cafeterías; b. no permitir a alguien que sea fresco; c. salir para descansar en el patio de la casa o en algún parque; d. pasear cuando hacía fresco por las avenidas del centro.
8. La sangría es:
a. una bebida no alcohólica refrescante; b. una mezcla de vino blanco con zumo de limón y trozos de frutas; c. una mezcla de vino blanco con zumo de limón, unas gotitas de coñac y trozos de frutas; d. una mezcla de vino tinto con zumo de limón, unas gotitas de coñac y trozos de frutas.
9. Te más a menudo, pero el teléfono es muy caro.
a. llamo; b. llamaré; c. llamaba; d. llamaría.
10. Yo en tu lugar no en Julio. Ahora es tarde ya.
a. confiaría; b. había confiado; c. habría confiado; d. confiaré.
11. Aunque hubierais llegado antes, no evitar el accidente.
a. habíais podido; b. habríais podido; c. podríais; d. hayáis podido.
12. Me confesó que no le a su mamá.

Camelia RĂDULESCU Flavia ANGELESCU-SIMA

LIMBA SPANIOLĂ



clasa a X-a - limba modernă 3

 Logos

Ministerul Educației
și Cercetării

P.	Título	Contenido comunicativo	Contenido gramatical	Contenido cultural
5	Repaso inicial			
8	1. Hablando con... (una entrevista)	<ul style="list-style-type: none"> • presentar a alguien • pedir y ofrecer informaciones personales 	<ul style="list-style-type: none"> • pretérito imperfecto de indicativo (verbos regulares e irregulares) 	<ul style="list-style-type: none"> • Carlos Saura
15	2. Me gustan los trenes	<ul style="list-style-type: none"> • relatar un hecho 	<ul style="list-style-type: none"> • pretérito indefinido (verbos regulares) 	<ul style="list-style-type: none"> • A. Machado, <i>En tren</i>
21	3. Cuestión de piel	<ul style="list-style-type: none"> • expresar acuerdo / desacuerdo 	<ul style="list-style-type: none"> • pretérito indefinido (verbos irregulares) • el numeral cardinal 	<ul style="list-style-type: none"> • R. Gómez de la Serna, <i>Greguerías</i>
28	4. Recuerdos de la juventud	<ul style="list-style-type: none"> • relatar en pasado y presente 	<ul style="list-style-type: none"> • uso de imperfecto / pretérito indefinido • pluscuamperfecto 	<ul style="list-style-type: none"> • Ortega y Gasset, «Para los niños españoles»
35	Repaso primero	<ul style="list-style-type: none"> • Proyecto: Presentar a tu cantante preferido 		
38	5. Los jóvenes y la familia	<ul style="list-style-type: none"> • pedir la opinión • expresar una opinión personal 	<ul style="list-style-type: none"> • presente irregular (<i>pensar</i>) • la comparación (adjetivos, adverbios) • estructuras comparativas • el porcentaje 	<ul style="list-style-type: none"> • Los Caprichos de Goya (1)
46	6. Los jóvenes y el ocio	<ul style="list-style-type: none"> • expresar una preferencia y justificarla • expresar el período de tiempo desde que... 	<ul style="list-style-type: none"> • presente de los verbos irregulares (<i>preferir</i>) • perífrasis verbales con gerundio 	<ul style="list-style-type: none"> • Los Caprichos de Goya (2)
55	7. Estudiantes mucho más seguros	<ul style="list-style-type: none"> • expresar un hecho seguro • hacer referencia a algo • describir una persona 	<ul style="list-style-type: none"> • usos de los verbos <i>ser / estar</i> (1) 	<ul style="list-style-type: none"> • El Greco, «El Salvador»
63	8. Las bicicletas son para el verano	<ul style="list-style-type: none"> • hacer una invitación • hacer elogios a alguien 	<ul style="list-style-type: none"> • usos de los verbos <i>ser / estar</i> (2) • formas átonas del pronombre personal en acusativo 	<ul style="list-style-type: none"> • «Las meninas» de Velázquez
71	Repaso segundo	<ul style="list-style-type: none"> • Proyecto: Presentar a una persona que has conocido últimamente 		

2. ¿Verdadero o falso?

- Pablo Carbonell es actor, compositor, presentador y cantante de ópera.
- El programa de televisión en que es reportero es «Caiga Quien Caiga».
- Sus padres han sido orgullosos de él.
- Con Los Toreros Muertos tiró por el romanticismo porque en aquel entonces estaba muy enamorado.
- Pablo Carbonell ha hecho el disco para poder vivir.
- La infancia de Pablo ha sido ejemplar.
- En sus programas, Carbonell dice cosas que encantan a toda la gente.
- El artista es una persona muy seria.

3. Escribe en tu cuaderno la presentación de Pablo Carbonell incluyendo elementos sobre su infancia, sus padres, su carrera anterior y su modo de ser.

4. Completa con las palabras o estructuras nuevas:

Han puesto en los de El Corte Inglés el nuevo perfume de Shakira.

Muchas veces la imitación exagerada puede llegar a ser

¿De dónde te viene tanta

Al volver a casa encontré la del televisor rota. ¿Quién lo habrá hecho?

Casi todas las mañanas veo como el sol.

No tiene mucho al pensar que le voy a dar una cantidad de dinero así.

5. Relaciona las siguientes palabras con uno de los dos elementos:

CINE	TELEVISIÓN

la pantalla, el programa, el actor / la actriz, el director de cine, el guión, el presentador, actuar, poner una película, tener buena / mala crítica, ser nominada para un Oscar, el medio de comunicación, influir en la opinión pública, el productor, la entrevista, los canales de televisión, manipular la información.

¡OJO! Hay algunas palabras que son comunes para los dos.

6. Escribe un texto sobre la televisión o el cine utilizando las palabras del ejercicio anterior.

7. Presenta brevemente a tus compañeros la última película que has visto:

- Tema de la película:
- Argumento o historia:
- Actores:
- Director:
- Premios:

7. Escribe el verbo correspondiente a los sustantivos:

el retrato	.....	la confesión	.....
la explicación	.....	el resultado	.....
la manifestación	.....	el cambio	.....
la creencia	.....	la colaboración	.....
la queja	.....	la tendencia	.....
la carencia	.....	la permanencia	.....
la ocupación	.....	la opinión	.....

8. En la psicología se habla de varios tipos de padre. Existen por ejemplo el padre autoritario, el padre indiferente, el padre democrático. Explica con tus palabras qué se entiende por estas nociones.

¿Cómo crees que actúan todos estos tipos en la siguiente situación: le pides permiso para pasar tus vacaciones en casa de unos amigos de España que tus padres sólo han visto una vez y por eso no conocen muy bien?

9. Escribe una carta a tu amigo / a de España y háblale de las relaciones que tienes con tus padres. Puedes utilizar las siguientes estructuras: *llevarse bien / mal, tener confianza, compartir una opinión, son mis amigos con más experiencia, hacer caso, respetar – el respeto, (no) sentirse a gusto, tener algunos derechos / algunas obligaciones.*

Contenido comunicativo

■ Preguntar la opinión a otra persona

Y tú ¿qué opinas / piensas?

A ti, ¿qué te parece?

Y tú, ¿cómo lo ves?

■ Expresar una opinión

Yo creo / pienso que

A mí me parece que

Según mi opinión / mi parecer.....

Tengo la impresión de que / la convicción de que

Soy de la opinión de que

Contenido gramatical

■ Presente irregular del verbo: PENSAR

yo **pienso**

tú **piensas**

él / ella / usted **piensa**

nosotros pensamos

vosotros pensáis

ellos / ellas / ustedes **piensan**

Igualmente: **acertar, atravesar, calentar, cerrar, defender, descender, encender, entender, comenzar, confesar, despertar, empezar, gobernar, manifestar, negar, querer, perder, recomendar, sentar, temblar, tender,** etc.

Actividades

1. Contesta a las siguientes preguntas:
 - ¿Cuál era la afición del hidalgo?
 - ¿Cómo cambia esta afición la vida del hidalgo?
 - ¿Sigue siendo la lectura un pasatiempo en nuestros días? Justifica la respuesta.
 - ¿Cuáles serían algunas de las funciones de la lectura?
 - ¿Qué relación se establece entre el lector y el narrador durante la lectura?
 - ¿Cuándo no se realiza la comunicación entre narrador y lector? ¿Quién tiene la culpa?
2. Comentario del texto:
 - ¿Qué determina a don Quijote hacerse caballero andante?
 - ¿Cuál era la misión de los caballeros andantes?
 - ¿Por qué Sancho Panza no puede ver los molinos?
 - ¿Cómo se desarrolla el encuentro entre don Quijote y los gigantes?
 - ¿Quién vence al valiente caballero?
 - ¿Se considera vencido don Quijote en esta aventura?
 - ¿De qué manera justifica el caballero el final de la aventura?
 - ¿Cuáles son los otros personaje a los cuales se hace referencia en el fragmento leído?
3. Expresa con otras palabras:
 - olvidó de casi todo punto la administración
 - la ventura va guiando nuestras cosas
 - quítate de ahí
 - no estás cursado en esto
 - ha vuelto estos gigantes en molinos por quitarme la gloria
4. Escribe el resumen de la aventura de los molinos de viento.
5. Lee otra aventura de don Quijote y Sancho Panza y cuéntala a tus compañeros.
6. Relaciona las dos columnas:

el caballero andante	relatos de unas aventuras fantásticas atribuidas a unos caballeros valientes.
las novelas de caballería	la persona que por su sangre pertenece a una clase noble y distinguida (~ de sangre)
el escudero	buena opinión y fama adquirida por la virtud y el mérito.
la honra	el sirviente que llevaba el escudo del caballero cuando éste no lo usaba.
el hidalgo	personaje literario de origen noble que lucha por la justicia y para alcanzar el amor de una dama.
el narrador	figura ficticia, responsable del discurso narrativo (cuenta los hechos, describe ambientes, dirige los diálogos).